



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



30 826

GRÖCHISCHE UND LATEINISCHE
KLASSIKER
NEUAUSGABEN MIT ANMERKUNGEN

HOMERS ILIAS II 4

GESANG 22—24

AMEIS-HENTZE



VERLAG VON B. G. TEUBNER IN LEIPZIG

Hermann Fränkel

1918 v. 11

HOMERS ILIAS

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT VON

KARL FRIEDRICH AMEIS

PROFESSOR UND PROREKTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN

ZWEITER BAND

VIERTES HEFT GESANG XXII—XXIV

BEARBEITET VON

DR. C. HENTZE

PROFESSOR AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN

VIERTE BERICHTIGTE AUFLAGE



1906

LEIPZIG UND BERLIN

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER

Univ. Library, Univ. Calif., Santa Cruz

**ALLE RECHTE,
EINSCHLIESZLICH DES ÜBERSETZUNGSRECHTS, VORBEHALTEN.**

ΙΛΙΑΔΟΣ Χ.

Ἔκτορος ἀνάλρεσις.

ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ, πεφυζότες ἤντε νεβροί,
 ἰδρῶ ἀπεψύχοντο πλον τ' ἀκέοντό τε δέψαν
 κελκλιμένοι καλῆσιw ἐπάλξεσιw, αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
 τεύχεος ἄσσον ἴσαν σάκε' ὅμοισι κλιναντες·
 Ἔκτορα δ' αὐτοῦ μέναι ὀλοῖη μοῖρα πέδησεν,
 Ἴλλοσ προπάροιθε πυλάων τε Σκαϊδάων.
 αὐτὰρ Πηλεΐωνα προσηγύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
 „τίπτε με, Πηλέος υἱέ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,

X.

Der 22. Gesang bildet den Abschluß der Entwicklung, welche von der Meldung von Patroklos' Tode und Achills Entschluß den Freund zu rächen im Anfang des 18. Gesanges ausging. Nach den zahlreichen Retardationen, wodurch der entscheidende Kampf zwischen Achill und Hektor in den vorhergehenden Gesängen hinausgeschoben wurde, vollzieht sich derselbe hier, durch den Schluß des vorhergehenden Gesanges vorbereitet, ohne weitere Unterbrechung. An die Erzählung von diesem mit Hektors Tode endenden Kampfe, welche den größten Teil des Gesanges füllt, schließen sich die Wehklagen des Priamos, der Hekabe und der Andromache um den Gefallenen. Die Ereignisse fallen noch in den 4. Schlachtttag, den 27. Tag der Ilias überhaupt, welcher mit dem 19. Gesange begann.

V. 1—24. Apollon gibt sich dem ihn verfolgenden Achill zu erkennen, worauf dieser sich wieder der Stadt zuwendet.

1. πεφυζότες: vgl. Φ 528. 532, hier von der die Flucht überdauernenden Stimmung, wie I 2 φόβω, φόβον κρυόεντος ἐταίρη, geängstigt, voll Angst. — ἤντε νεβροί: vgl. Δ 243 ff. [Anhang.]

2. ἰδρῶ ἀπεψύχοντο, wie Δ 621, wo zur Erklärung folgt: σπάντε ποτὶ προΐην. — ἀνίσταται δέψαν nur hier.

3. ἐπάλξεσιν Dativ der Richtung, wie ὅμοισι 4. Die Troer haben die Mauer bestiegen, um einen etwa erfolgenden Sturm abzuwehren.

4. σάκε' ὅμοισι κλιναντες = Δ 598. N 488. σάκεα die kleinen Rundschilde, ὅμοισι κλιναντες: die Krieger streckten den linken Arm in schräger Stellung vor, so daß der obere Rand des Schildes fest auf der Schulter auflag.

5. αὐτοῦ erklärt in V. 6. — μοῖρα πέδησεν, wie Δ 517. λ 292, verstrickte ihn.

6. Ἴλλοσ (mit gedehnter Pānultima) προπάροιθε = O 66. Φ 104.

7. Zweites Hemistich = E 454. Ἀπόλλων, noch in der Φ 600 angenommenen Gestalt des Agenor.

8. ποσὶν ταχέεσσι διώκεις, wie 178. 280. Θ 339.

PA
4019
A2
1903
v. 2:4

αὐτὸς θνητὸς ἔων θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με
ἔγνωσ, ὥς θεὸς εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις. 10

ἢ νύ τοι οὗ τι μέλει Τρώων πόνοσ, οὐς ἐφόβησας,
οἷ δὴ τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιόσθης.
οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὗ τοι μόρσιμος εἰμι.“

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ἔβλαψάς μ', ἐκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων, 15

ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τέλχεος· ἢ κ' ἔτι πολλοὶ
γαίαν ὁδᾶξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.

νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας
ῥηιδίως, ἐπεὶ οὗ τι τίσιν γ' ἐδείσας ὀπίσσω·

ἢ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμις γε παρῇ.“ 20

ὥς εἰπὼν, προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκειν,
σευάμενος ὧς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,

9. οὐδέ νύ πώ με ἔγνωσ: vgl. ν 299. Φ 410, höhrend: du erkanntest mich wohl noch nicht einmal. — μέ antizipiertes Objekt.

10. σὺ — μενεαίνεις Parataxe statt eines motivierenden Satzes mit *οὕτως*: zu A 134. — ἀσπερχὲς μενεαίνεις = A 32 (α 20), du eiferst unablässig d. i. stellst mir so eifrig nach.

11f. ἢ νύ τοι οὗ τι μέλει dir liegt wohl gar nicht an — eine neue höhnische Vermutung im Anschluß an σὺ μενεαίνεις. — Τρώων Gen. obiectivus zu πόνοσ Kampf mit den Troern, so nur hier. — οὐς ἐφόβησας: daher man hätte erwarten sollen, daß du sie weiter verfolgen und ihre Rettung in die Stadt verhindern würdest. Der folgende Relativsatz stellt dem entgegen, was wirklich eingetreten ist. — δὴ nunmehr. — τοί dir, mit höhrendem Bezug auf 11. — εἰς ἄστυ ἄλεν: vgl. 47, sonst mit ἐς τέλχεος II 714. Φ 534, hier vom Rückzuge aus freiem Entschluß. — σὺ δὲ — λιόσθης du bogst ab, parataktischer Gegensatz zu οἷ — ἄλεν.

13. οὐ μὲν mit nichten wahrlich, με κτενέεις: nochmalige höhrende Versicherung dessen, was bereits aus θεὸν ἄμβροτον sich für

Achill ergab: als ob Achill noch immer daran denke, ihn weiter zu verfolgen. — μόρσιμος ein dem Schicksal verfallener d. i. ein sterblicher Mensch. 2

14 = II 48. T 419. (Σ 97.)

15. ἔβλαψας Ausruf mit nachdrücklich vorangestelltem Verbum, du hast mich betört: vgl. Γ 428. — ἐκάεργε du Schirmgott: nach den Worten des Gottes kann Achill nicht zweifeln, daß er es mit dem eifrigsten Schutzgott der Troer zu tun hat. — θεῶν ὀλοώτατε πάντων ein Vorwurf, wie Γ 365.

16. τρέψας: vgl. Φ 603. — ἢ fürwahr; das adversative Verhältnis des Gedankens zum Vorhergehenden bezeichnen wir durch sonst.

17. γαίαν ὁδᾶξ εἶλον: vgl. B 418. A 749.

18. νῦν δέ so aber.

19. ῥηιδίως mit einem Anflug des Tadels: leichthin: vgl. ἐστὶ α 160.

20. Vgl. β 62. εἰ — παρῇ: bedingender Wunschsatz.

21. μέγα φρονέων ἐβεβήκειν = A 296. N 156. μέγα φρονέων hohen Sinnes; hochgemut.

22. σευάμενος sich in Bewegung setzend, enteilend. — ἵππος, wegen des Vergleichs die Einzahl, obwohl beim Wettrennen je zwei

ὅς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδλοιο·

ὥς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.

τὸν δ' ὁ γέρον Πρίαμος πρῶτος ἰδεν ὀφθαλμοῖσιν 25

παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδλοιο,

ὅς ῥά τ' ὀπώρας εἰσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ ἀνγαί

φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ,

ὃν τε κύν' Ὀρίωνος ἐπὶ κλησιν καλέουσιν·

λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστὶ, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται, 30

καὶ τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·

ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.

ᾧ μῶξεν δ' ὁ γέρον, κεφαλὴν δ' ὃ γε κόψατο χερσὶν

ὑψόσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμῶξας ἐγεγώνευσεν

λίσσόμενος φίλον υἱόν, ὃ δὲ προπάροιθε πυλάων 35

ἐστήκειν, ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆϊ μάχεσθαι·

τὸν δ' ὁ γέρον ἔλεεινὰ προσηγύδα χεῖρας ὀρεγνύς·

„Ἔκτορ, μή μοι μῖννε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον

οἶος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπὶ λήσῃς 39

Rosse vor einem Wagen gespannt wurden.

23. ὅς mit Konj. θέησι als Fallsetzung. — τιταινόμενος sich streckend, in gestrecktem Lauf. τιταινόμενος πεδλοιο, wie Ψ 518.

24 = O 269. λαιψηρὰ proleptisch-prädikativ auf γούνατα bezogen: vgl. 144.

V. 25—97. Priamos und Hekabe suchen Hektor vergebens zu bewegen vor Achill sich in die Stadt zurückzuziehen.

25. ἰδεν, vom Turm des skäischen Torres, auf den er sich nach Φ 529 wieder begeben haben wird; vgl. X 97. 447. 462.

26. παμφαίνοντα, T 398 mit τεύχεσι, ist dem folgenden ἐπεσσύμενον untergeordnet. — ᾧστ' ἀστέρ': vgl. E 5f. A 62f. — ἐπεσσύμενον πεδλοιο = Ξ 147.

27. ὀπώρας temporaler Gen. — εἰσιν aufgeht. — ἀρίζηλοι δέ οἱ ἀνγαί = N 244, mit Aufgabe der Relativkonstruktion.

28. Vgl. 317. πολλοῖσι μετ' ἀστράσι

inmitten vieler Sterne, welche sein Licht überstrahlt.

29. κύν' Ὀρίωνος, des Jägers: λ 572ff., bei Hesiod Σείριος genannt (σειρός heiß). — ἐπὶ κλησιν καλέουσιν = 506. Σ 487. ε 273.

30. κακόν bis τέτυκται: auch dies ist nicht ohne Beziehung auf Achill.

31. καὶ τε φέρει und bringt auch, der Vorbedeutung entsprechend. — πυρετός nur hier, Fieberglut. — Vgl. Vergil. Aen. X 273f.

32 = N 245. χαλκός, der Panzer: vgl. 134.

33. ᾧ μῶξεν Aor. Wehruf erhob.

34. ὑψόσ' ἀνασχόμενος, wie M 188, hier ist dazu aus χερσὶν der Akk. zu ergänzen: vgl. σ 100 χεῖρας ἀνασχόμενοι d. i. zu kräftigem Schlag ausholend. — μέγα zu οἰμῶξας, wie H 125. [Anhang.]

37. ἔλεεινὰ Adv.: vgl. 408. — χεῖρας ὀρεγνύς = A 351: Hektor steht unten am Fuß des Turmes, auf dem oben Priamos sich befindet.

38. τοῦτον hinweisend: dort.

Πηλεϊωνι δαμείς, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστιν, 40
 σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο,
 ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν εἰ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν
 κείμενον· ἡ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·
 ὅς μ' υἱὼν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιυ ἔδηκεν, 45
 κτείνων καὶ περναῖς νήσων ἐπὶ τηλεδαπάων.
 καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδες, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,
 οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,
 τοὺς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.
 ἀλλ' εἰ μὲν ζῶουσι μετὰ στρατῷ, ἡ τ' ἂν ἔπειτα 50
 χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ'· ἔστι γὰρ ἔνδον·
 πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδί γέρον ὀνομάκλυτος Ἄλτης.
 εἰ δ' ἦδη τεθνῶσι καὶ εἰν Ἀἶδαο δόμοισιν,
 ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·
 λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος
 ἔσσεται, ἣν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλλῆι δαμασθής. 55

40. Vgl. T 294 und Θ 144. 211.

41. σχέτλιος der Entsetzliche, ein Ausruf in engem Anschluß an ἐπεὶ — ἐστιν, welcher sofort den folgenden ironischen Wunsch hervortreibt. Zu letzterem vgl. § 440.

42. τάχα κεν — ἔδοιεν Nachsatz zu dem vorhergehenden Wunschsatz. — κύνες bis ἔδοιεν, wie Σ 271.

43. κείμενον, als Leiche unbedigt. — αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι: vgl. Ω 514, würde mir von der Seele genommen, entsprechend der Wendung αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει Θ 147.

44. ὅς: ein nach Art eines Ausrufs locker angeschlossener Relativsatz: er der. — εὖνις nur hier und ι 524.

45. Vgl. Φ 454.

46. καὶ auch zu νῦν. — Λυκάονα: Φ 34 ff., Πολύδωρον: T 407 ff., beide von Achill erlegt.

47. οὐ δύναμαι ἰδέειν, wie Γ 237. — Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων Gen. absol.

48. Λαοθόη: Φ 85 f. — κρείουσα nur hier. Diese Bezeichnung, so-

wie das 51 Gesagte, zeigt, daß Laothoe kein Kebsweib, sondern eine rechtmäßige Ehegattin neben Hekabe war.

49. μετὰ στρατῷ, wohin sie im Falle, daß sie geschont wären, gebracht sein würden. — ἡ τε im Nachsatze eines Bedingungssatzes: traun immerhin.

50. ἀπολυσόμεθα, wir d. i. Vater und Mutter, 53 τοὶ τεκόμεσθα: vgl. 341. Hier würde nach V. 51 das Lösegeld für den Sohn der Laothoe aus der Mitgift der Mutter bestritten werden. — ἔστι γὰρ ἔνδον = K 378.

51. ὥπασε: als Mitgift. — ὀνομάκλυτος nur hier. — Ἄλτης Vater der Laothoe.

52 = ο 350: vgl. δ 834. v 208. ω 264. εἰν Ἀἶδαο δόμοισιν bildet das zweite Prädikat.

53. ἄλγος sc. ἔσσεται. — μητέρι nach ἐμῷ θυμῷ verkürzter Ausdruck statt μητέρος θυμῷ. — τοὶ faßt μητέρι mit der in ἐμῷ enthaltenen Personenbezeichnung zusammen; der Inhalt dieses Relativsatzes aber bereitet den 54 folgenden Gegensatz vor.

ἀλλ' εἰσέρχσο τείχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σάωσῃς
 Τρῶας καὶ Τρωάς, μηδὲ μέγα κῦδος ὀρέξῃς
 Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερῆς.
 πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δῶστηνον ἔτι φρονέοντ' ἑλέησον,
 δῶσμορον, ὃν ἄα πατήρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδ' ὃν 60
 αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσσει κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,
 νῆας τ' ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας,
 καὶ θαλάμους κεραττομένους, καὶ νήπια τέκνα
 βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ θηιοτήτι,
 ἐλκομένας τε νυοὺς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν, 65
 αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρότῃσι θύρῃσιν
 ὤμῃσται ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξεί χαλκῷ
 τύψας ἦδ' βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἔλγῃται· 68

56. ὄφρα σάωσῃς Τρ.: die Voranstellung dieses Motivs ist durch 54 f. veranlaßt; die Möglichkeit aber die Troer zu retten beruht auf seiner eigenen Erhaltung, wie die folgenden ebenfalls von ὄφρα abhängigen Sätze ausführen.

57 f. μέγα κῦδος ὀρέξῃς bis ἀμερῆς: vgl. E 654 ἐμῷ ὀπὸ δουρὶ θαμνέντα εὖχος ἐμὸι δώσω. — αἰών ist sonst Maskul.

59. πρὸς δὲ Adv. dazu, außerdem. — ἐμὲ τὸν δῶστηνον, wie η 228. 248. — ἔτι φρονέοντα der ich noch bei Bewußtsein bin: so, statt der einfachen Bezeichnung des Lebens, wegen der folgenden Schilderung der grauenvollen Szenen, welche er bei der nach Hektors Tode sicher folgenden Zerstörung Trojas erleben werde.

60. δῶσμορον nach δῶστηνον mit Nachdruck zur Anknüpfung des den Begriff ausführenden Relativsatzes. — ἐπὶ γήραος οὐδ' ὃν = Ω 487. ο 348, auf der Schwelle des Greisenalters, von der höchsten Stufe des Greisenalters, der Schwelle, die den Eingang zum Tode bildet; anders in der Odyssee: zu ο 246.

61. ἐπιδόντα mit Vernachlässigung des Digamma im Stamme Fιδ.

62. ἐλκηθείσας: vgl. Z 465, nach späterer Sage das Schicksal der Kassandra.

63. θαλάμους: nach dem Zusammenhang denkt Priamos an die seiner Söhne und Schwiegersöhne: Z 244 ff.

64. βαλλόμενα προτὶ γαίῃ: vgl. Ω 735, das Schicksal des Astyanax, wie das spätere Epos nach diesen Stellen ausführte. — ἐν αἰνῇ θηιοτήτι, dem nach der Eroberung der Stadt im Inneren noch wütenden Kampfe.

65. Auffallend ist die nachträgliche Erwähnung der Schwiegersöhne, nachdem schon 62 von den Söhnen und Töchtern die Rede gewesen ist.

66. πύματόν Mask. prädikativ zu μέ: vgl. 61 κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα. — πρότῃσι θύρῃσιν vorn an der Tür, 71 ἐν προθύροις, dem Torweg, der von der Straße auf den Hof des Palastes führt: vgl. α 255 mit 103.

67. Erstes Hemistich = A 454. ἐρύουσιν Fut., mit ἂν, wie 49.

68. τύψας ἦδ' βαλὼν 'durch Stoß oder Wurf! vgl. T 378 ἦδ' βάλλῃ ἦδ' σχεδὸν ἄορι τύψῃ. — ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἔλγῃται: Konj. Aor. im Sinne des Fut. exact.; vgl. X 362 ψυχῇ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἀιδόσδε βεβήκει und H 181 θυμὸν ἀπὸ μελέων δῆναι δόμον Ἀϊδὸς εἰσω.

οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,
οἳ κ' ἐμὸν αἷμα πίνοντες ἀλύσσουντες πέρι θυμῷ

70

κεῖσονται ἐν προθύροισι. νέφ δέ τε πάντ' ἐπέοικεν,

ἀρηικταμένω, δεδαγμένω ὀξεί χαλκῷ

κεῖσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ, ὅτι φανήη· καλόν

ἀλλ' ὅτε δὴ πολὺν τε κάρη πολὺν τε γένειον

αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος, αἰσχρόν 75

τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.“

ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολὺς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶν

69. οὓς τρέφον: der Relativsatz, welcher sich an den vorhergehenden Hauptsatz 66 f. nur locker anschließt, hat auch nach dem Inhalt seine Hauptbeziehung zum folgenden Hauptsatz, welcher das 66 f. geschilderte Bild in noch stärkeren Farben ausführt. Das Imperf. vergegenwärtigt lebhaft das Vergangene, während der Aor. nur die Tatsache konstatieren würde. — τραπεζῆας als Tischhunde, am Tische des Herrn gefüttert, daher Lieblingshunde: Ψ 173. ρ 309. — θυραωρούς, nur hier, prädikativ zur Angabe des Zweckes: zur Hut des Tores. — Ein ähnlicher Gedanke ρ 364.

70. οἳ demonstrativ. — πίνοντες kausales Antezedens zu ἀλύσσουντες (nur hier): infolge des Blutgenusses wie berauscht. — πέρι θυμῷ eigentlich: gar sehr im Herzen.

71. Zum Folgenden vgl. Tyrtaios:
αἰσχρόν γάρ δὴ τοῦτο μετὰ προμά-
χοισι πεσόντα
κεῖσθαι πρόσθε νέων ἄνδρα πα-
λαιότερον,
ἥδη λευκὸν ἔχοντα κάρη πολὺν τε
γένειον,
θυμὸν ἀποπνέοντ' ἔλκιμον ἐν
κονίῃ,
αἱματόεντ' αἰδοῖα φίλαις ἐν χερσὶν
ἔχοντα —
αἰσχρὰ τὰ γ' ὀφθαλμοῖς καὶ νευε-
σητὸν ἰδεῖν —
καὶ χροὰ γυμνωθέντα· νεοῖσι δὲ
πάντ' ἐπέοικεν,
ὄφρ' ἐρατῆς ἥβης ἀγλαὸν ἄνθος
ἔχῃ.

πάντα Adv. durchaus. — ἐπέοικεν es steht wohl an d. i. es hat nichts Verletzendes für Auge und Gefühl, wozu die folgende Infinitivkonstruktion das Subjekt bildet. Dies Urteil gilt aber nicht absolut, sondern nur im Verhältnis zu dem 74 folgenden Gegensatze, der hier vorbereitet wird.

72. ἀρηικταμένω (nur hier) konditional: wenn er im Kampfe gefallen ist d. h. im freien Spiel gegenseitig sich erprobender Kraft, was von einem gebrechlichen Greise nicht gelten kann: δεδαγμένω attrahiert von νέφ, prädikativ bei κεῖσθαι, bezeichnet den dem Auge sich bietenden Anblick. δεδ. ὀξ. χαλκῷ = Σ 286. T 211. 283. 292.

73. πάντα hier Nominativ. — καλὰ sc. ἐστί in dem Sinne von ἐπέοικε: steht schön. — θανόντι περ konzessiv: selbst wenn er gestorben, noch im Tode. Der Satz bewährt sich an Hektor selbst 370. — ὅτι φανήη, wodurch πάντα distributiv erläutert wird: was auch zutage tritt, was man auch an seinem Leibe sehen mag an entstehenden Wunden oder Spuren der Mißhandlung.

74. Vgl. Ω 516.

75. κταμένοιο Part. Aor. II med. in passivem Sinne. — γέροντος, im Gegensatz zu νέφ 71, ganz an den Schluß des Gedankens gerückt.

76. δὴ sicherlich. — οἴκτιστον d. i. der jammervollste Anblick. — πέλεται = βροτοῖσιν = ο 408.

77. ἦ ῥα mit ausdrücklicher Wiederholung des Subjekts, wie Z 390. γ 337. χ 292. — ἀνὰ zu ἔλκετο: vgl. K 15.

τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθεν.
μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὁδύρετο δάκρυ χέουσα,
κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρῃφι δὲ μαζὸν ἀνέσχευ' 80

καὶ μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἑκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον 475
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον,
τῶν μνησai, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δήιον ἄνδρα
τείχεος ἐντὸς ἑών, μηδὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ· 85

σχέτλιος· εἰ περ γάρ σε κατακτάνη, οὗ σ' ἔτ' ἐγὼ γε
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,
οὐδ' ἄλοχος πολύδαρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.“

ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον νῆον 90
πολλὰ λισσομένη· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθον,
ἀλλ' ὃ γε μίμν' Ἀχιλῆα πελώριον ἄσσον ἰόντα.
ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χεῖρ' ὀρέσσερος ἄνδρα μένησιν

79. Vgl. Σ 32. ἐτέρωθεν: die Frauen sind von den Männern gesondert an einer anderen Stelle des Turmes zu denken: vgl. zu Γ 384. Die Anwesenheit der Hekabe wird ohne weiteres vorausgesetzt.

80. κόλπον ἀνιεμένη den Busen entblößend, indem sie mit der einen Hand das Gewand aufnestelt. — ἐτέρῃφι mit der anderen Hand, der linken. — ἀνέσχευ, Übergang aus der Partizipialkonstruktion in das verbum finitum.

82. τάδε hinweisend auf die Mutterbrust. — αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον = χ 312. 344: zu Φ 74.

83. λαθικηδής nur hier. — ἐπέσχον, wie 494. I 489, an die Lippen hielt, reichte.

84. τῶν μνησai = O 375, der Plur. neutr. τῶν wegen des eine Mehrzahl von Fällen enthaltenden εἰ ποτε.

85. τείχεος ἐντὸς ἑών Hauptbegriff des Gedankens. — τούτῳ hinweisend: dem da.

86. σχέτλιος Ausruf: der Entsetzliche, in bezug auf seine gefühllose Grausamkeit, wie das Folgende zeigt. — εἰ περ wenn eben (wirklich), wie zu erwarten. — οὐ mit ἔτι nicht mehr, weil

er dann für sie für immer verloren ist, da Achill die Leiche nicht zurückgeben wird. — ἐγὼ durch γέ betont: ich, die ich den nächsten Anspruch darauf habe dich zu beweinen, ὃν τέκον αὐτή 87. Versschluß = π 23. ρ 41.

87. Vgl. 353. ἐν λεχέεσσι mit σέ zu verbinden, Hauptbegriff im Satze. — ὅν bezieht sich auf σέ 86. — αὐτή hebt die Identität der Person bei den im Gegensatz stehenden Prädikaten (οὐ κλαύσομαι — τέκον) hervor: vgl. O 725. π 448. τ 482. υ 202.

88. Erstes Hemistich = ω 294: vgl. Z 394. οὐδ' ἄλοχος: die Erinnerung an die Gattin wird geschickt verwendet als Motiv, Hektor zu rühren: vgl. auch zu 428. — μέγα verstärkt ἄνευθε. — νῶιν: Mutter und Gattin. Zum Gedanken vgl. Ω 208. 211.

89. Erstes Hemistich = Π 272. P 165. α 61, zweites = φ 363.

90. Vgl. A 136.

91. Erstes Hemistich = E 358. Φ 368, zweites = 78.

92. ἄσσον ἰόντα, wie Θ 105. A 567 vom Angriff.

93. χεῖρ' nur hier. ἐπὶ χεῖρ', am Eingang der Höhle, entsprechend

ὥς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότε ἂν πολὺ κέρδιον εἴη
 ἄντην ἢ Ἀχιλλῆα κατακτείναντι νέεσθαι
 ἢ ἐκεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐν κλειῶς πρὸ πόλεως· 110
 εἰ δὲ κεκ ἀσπίδα μὲν καταθείλωμαι ὀμφαλόεσσαν
 καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείδω
 αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω
 καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ πτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
 πάντα μάλ', ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κολήσῃ ἐνὶ νηυσὶν 115
 ἡγάγετο Τροίηνδ', ἢ τ' ἐπλετο νέκλεος ἀρχή,
 δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἕμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοὶς
 ἔλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἦδε κέκευθεν·
 Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι 119

— sam zur Betätigung drängt, ohne besonnene Erwägung der Verhältnisse, daher Ausdruck einer Selbstüberschätzung, welche zu vermessenen Übermut führt: vgl. ἀπασθάλῃσιν 104 und σ 139. Sachlich vgl. Hektors Worte Σ 305 ff.

108. Vgl. ζ 285. τότε in dem Falle d. i. wenn ich das erleben müßte.

109. ἄντην Mann gegen Mann, im Gegensatz zu 99 mit Nachdruck vorangestellt deutet kurz die Aufnahme des Kampfes an, worauf sofort die zwei Möglichkeiten des Erfolges in disjunktiven Gliedern angeschlossen werden in dem Sinne: den entscheidenden Kampf auf Leben und Tod zu bestehen: vgl. Σ 307 f. ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἢ κε φέρῃσι μέγα κρᾶτος ἢ κε φερούμην. Logischer wäre die erste Möglichkeit ganz beiseite gelassen oder der zweiten untergeordnet: wenn ich nicht als Sieger über Achill heimkehren kann: zu N 426. μ 156.

110. ἢ κεκ nach vorhergehendem ἢ, wie δ 546. 1431—433: andernfalls. — ἐν κλειῶς nur hier.

111. εἰ δὲ κεκ: Vordersatz ohne Nachsatz, da die damit begonnene Erwägung 122 durch einen selbstgemachten Einwurf abgebrochen wird: zu φ 556. — Sachlich vgl. ζ 276 ff.

118. αὐτός selbst im Gegensatz zu den Waffen.

114. Ἑλένην bis αὐτῇ = Γ 458. H 350. Vgl. zu H 350.

115. ὅσσα — Τροίηνδ' = H 889 f.

116. ἢ τε dem Prädikatsnomen ἀρχή assimiliert, begreift ebenso wohl den Raub der Helena, wie der Schätze. ἀρχή Anlaß.

117 f. δωσέμεν — ἄγειν = H 351. ἀμφὶς (vgl. χωρὶς δ 130. ω 278. H 470): gesondert von den den Atriden allein zufallenden πτήματα 114, noch im besonderen andere den Achäern. ἀποδάσσεσθαι den gebührenden Teil abgeben: vgl. Ω 695, — welchen, erfahren wir erst 120 — von dem übrigen in der Stadt vorhandenen Besitz, als eine der Forderung des Agamemnon Γ 286 (τιμὴν δ' Ἀργείοις ἀποτινέμεν, ἦν τιν' εἴκεν) entsprechende Buße. — κέκευθε Perf. in sich aufgenommen hat, birgt.

119. Der hier folgende Konjunktivsatz scheint nicht mehr von εἰ abhängig gedacht: zu φ 560. — Τρωσὶν lokaler Dativ: bei den Troern: vgl. Δ 95, d. i. in der Versammlung derselben. — μετόπισθε hinterdrein, wenn ich in die Stadt zurückgekehrt bin. — γερούσιον ὄρκον einen von den Geronten für das Volk zu leistenden Eid. — ἔλωμαι werde ich mir nehmen d. i. mir schwören lassen: vgl. δ 746.

μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι, 120
 [κτῆσιν, ὄσσην πολλέεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει.]
 ἀλλὰ τί ἡ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
 μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλέησει
 οὐδὲ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἔοντα 125
 αὐτως ὥς τε γυναικα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.
 οὐ μὲν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης
 τῷ ὀαριζέμεναι, ἃ τε παρθένος ἡλθεός τε,
 παρθένος ἡλθεός τ' ὀαριζετον ἀλλήλοιν.
 βέλτερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαννέμεν ὅττι τάχιστα
 εἶδομεν, ὁπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ. 130
 ὥς ὠρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεύς
 Ἰσος Ἐνναλίφ, κορυθαίκι πολεμιστῇ,

120. ἄνδιχα — δάσασθαι = Σ 511, der Inf. Aor. neben dem Inf. Fut. auffallend, doch vgl. β 373. δ 254.

121 = Σ 512. Der hier nach 118 ungehörige Vers findet sich in den besten Handschriften nicht.

122 = A 407. P 97. Φ 562. X 385.

123. μή mit ἴκωμαι eine Selbstwarnung, mit parataktischem Nachsatz ὃ δὲ — ἐλέησει. Beide sind durch μέν — δέ, wodurch der Gegensatz der Subjekte hervorgehoben wird, in engere Beziehung gesetzt: zu I 300. — ἴκωμαι: als ἰκέτης: vgl. Ξ 260. ν 206. — ὃ δέ bis αἰδέσεται = Ω 207f.

124. μ' αἰδέσεται als ἰκέτην: vgl. Φ 74f. — Beachte die dreimalige Wiederholung von μέ.

125. αὐτως ὥς auf dieselbe Weise wie, ganz so wie. — δύω, wie 99.

126. οὐ μὲν πως νῦν ἔστιν in keiner Weise fürwahr ist es jetzt möglich, eine kräftige Versicherung, welche zeigt, daß Hektor nach jener kleinstmöglichen Anwendung sich selbst wiedergefunden hat und die Lage klar übersieht. νῦν: jetzt, wo nach der Tötung des Patroklos nur ein Kampf auf Tod und Leben zwischen uns entscheiden kann. — ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης: vgl. τ 163 οὐ γὰρ ἀπὸ δρυὸς ἔσοι παλαιφάτων, οὐδ' ἀπὸ πέτρης, eine sprichwörtliche Redensart, welche sich auf die Sage vom

Ursprung der Menschen aus Bäumen und Felsen bezieht. Hier aber bezeichnet ἀπὸ den Ausgangspunkt für ὀαριζέμεναι, anhebend von: vgl. ἐνθεν ἰλῶν θ 500. Sinn: es ist jetzt unmöglich mit ihm ein langes und breites zu plaudern von alten und oft besprochenen Geschichten, wie dem Anfang des Krieges und der friedlichen Beilegung desselben durch die Rückgabe der Helena (114—116): es wäre nicht anders, als wenn ich ihm jetzt ein Märchen der Urzeit erzählen wollte, wie Jüngling und Jungfrau solche in traulichem Geplauder erzählen.

127. τῷ hinweisend: mit jenem. — ἔ τε dergleichen.

129. ἔριδι ξυνελαννέμεν, wie T 134. Φ 394, nur hier intransitiv: zu A 8.

130. εἶδομεν, wie γ 18, Konj.: wir wollen erfahren, Asyndeton, wie Z 340. Θ 532. X 418. 450. Ψ 71.

V. 131—166. Hektor ergreift vor dem heranstürmenden Achill die Flucht; dreimaliger Lauf um die Stadt.

131 = Φ 64.

132. κορυθαίξ nur hier, sonst κορυθαίολος, verbunden mit πολεμιστῇ: vgl. O 608f. ἀμφὶ δὲ πύλῃς σμερδαλέον κρατάφοισι τινάσσετο μακραμένιοι.

εἰς αὐτὴν, ἐφεστάντων
 Ράβιν (1844)

σεῶν Πηλιάδα μέλιν κατὰ δεξιὸν ὦμον
 δεινὴν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἰκελὸς αὐγῇ
 ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡέλλου ἀνιόντος. 135
 "Ἔκτορα δ', ὥς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
 αὐτὶ μένειν, ὅπισω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθεῖς.
 Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.
 ἦνυτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,
 ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν· 140
 ἢ δέ θ' ὑπαῖθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκώς
 ταρφέ' ἐπαῖσσει, ἐλέειν τέ εἰ θυμὸς ἀνώγει·
 ὥς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεμαὼς ἰθὺς πέτετο, τρέσσει δ' "Ἔκτωρ
 τεῖχος ὑπο Τρώων, λαΐψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.
 οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἡνεμόεντα 145
 τεῖχος αἰὲν ὑπέκ κατ' ἀμαξιδὸν ἔσσεύοντο.
 κρουνῶ δ' ἱκανὸν καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαί

133. Πηλιάδα μέλιν: vgl. II 143 f.

134. ἀμφὶ ringsum, an seinem Leibe. — χαλκὸς die Erzwehr, der Panzer, wie 82.

136. Vgl. O 422 und T 14, T 421. Trotz seines Entschlusses 129 f. entsinkt ihm der Mut beim Anblick der furchtbaren Erscheinung Achills (132—135). Er flieht, aber nicht in die Feste, was ihn allein retten könnte.

137. ὅπισω mit λίπε ließ hinter sich: vgl. x 209. ο 88. — βῆ δὲ φοβηθεῖς er machte sich auf in die Flucht getrieben, einteilte fliehend. Art und Richtung der Flucht bringt erst der Vergleich 139—144.

138. Erstes Hemistich: vgl. Φ 251, zweites = Z 505. ἐπόρουσε stürmte nach.

139. Zweites Hemistich = ν 87.

141. ἐγγύθεν d. i. dicht hinter ihr.

142. ταρφέα d. i. immer von neuem. — ἐλέειν — ἀνώγει: vgl. λ 206.

144. τεῖχος ὑπο unter die Mauer hin, die ihm auf einer Seite Deckung gewährte: vgl. 194 ff., entspricht dem ὑπαῖθα 'seitwärts' 141 im Vergleich. — λαΐψηρὰ — ἐνώ-

μα = K 358: vgl. X 24. λαΐψηρὰ proleptisch-prädikativ zu γούνατα.

145. ἐρινεόν: zu Z 433. [Anhang.]

146. τεῖχος mit ὑπέκ unter der Mauer weg, seitwärts von der M.: der Fahrweg scheint in nur geringer Entfernung von der Mauer gedacht. (ἀμαξιδός nur hier: vgl. x 103.) Dieser sonst nirgend erwähnte, um die Stadt sich ziehende Fahrweg scheint vom Dichter fingiert, um für den Wettlauf der beiden Helden einen glatten und von Hindernissen freien Raum zu gewinnen.

147. κρουνῶ Springquellen, welche aus der Erde hervorbrehen, in der Ausführung mit ἔνθα (da wo) mit πηγαί Σκ. als der Ursprung des Sk. bezeichnet. Diese Angabe, wonach der Skamander in der Ebene nahe der Stadt aus einer Doppelquelle entspränge, steht ebenso mit der Wirklichkeit, wie mit M 19 ff. im Widerspruch, da er vielmehr auf dem Ida aus einer Quelle entspringt. Wenn aber die hier vorliegende Erzählung ursprüngliche Dichtung ist, während der Eingang von M deutliche Spuren eines jüngeren Ursprungs an sich trägt, so hatte Homer von der eigentlichen Quelle des Skamandros

- 4 δοιαί ἀνατίσσουσι Σκαμάνδρον δινήεντος·
 ἡ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῶ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς
 γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο· 150
 ἡ δ' ἐτέρη θέρει προρέει ἐκνία χαλάηη
 ἡ χιόνι ψυχρῇ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.
 ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασιν
 καλοὶ λαῖνιοι, ὅθι εἴματα σιγαλόεντα
 πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλά τε θύγατρες 155
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθειν νῆας Ἀχαιῶν.
 τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὁ δ' ὀπισθε διώκων, —
 πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφηνγε, δῖωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων —
 καρπαλλίως, ἐπεὶ οὐχ ἰσρήιον οὐδὲ βοεῖην
 ἀρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν, 160
 ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεόν Ἑκτορος ἱπποδάμοιο.
 ὥς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι

keine Kunde und ist die hier in der Ebene angesetzte Doppelquelle vielmehr eine freie Schöpfung des Dichters, welcher die Stelle, wo der Hauptheld der Troer sein Ende finden sollte, besonders auszeichnen zu müssen glaubte. Die Geburtsstätte des heimischen Stromgottes schien ihm dazu wohl geeignet. Neuere Reisende haben diese beiden Quellen in der troischen Ebene aufzufinden vermeint, allein es ist nicht gelungen, irgendwelche Quellen der Ebene mit Homers Schilderung in Übereinstimmung zu bringen.

149. ὕδατι soziativer Dativ, mit ῥέει, wie s 70.

150. ὡς εἰ — αἰθομένοιο = τ 39. ὡς εἰ eigentlich: wie — ich setze den Fall, wie etwa. πυρὸς αἰθ. Gen. absol.

151. θέρει hervorgehoben, weil nur in dieser Jahreszeit die bezeichnete Eigenschaft der Quelle bemerkbar ist.

153. ἐπ' αὐτάων an selbigen Quellen, noch verstärkt durch ἐγγύς. — πλυνοί: vgl. § 40.

154. λαῖνιοι d. i. in Steine gefaßte, ausgemauerte. — σιγαλόεντα stehendes Beiwort, hier trotz der

augenblicklichen Beschaffenheit der Gewänder, wie § 26.

156 = I 403.

157. ῥα die Erzählung von 147 aufnehmend: also. — φεύγων ohne das im ersten Gliede der Teilung regelmäßige ὁ μὲν: vgl. zu Ω 528.

158. Der Vers enthält eine parenthetische Ausführung von φεύγων — διώκων, worin ἐσθλός ein tüchtiger, starker, und μέγ' ἀμείνων ein weit stärkerer neu hinzutreten.

159. καρπαλλίως schließt sich nach der Parenthese an den Hauptgedanken 157 an; der folgende erklärende Satz mit ἐπεὶ aber bezieht sich nicht sowohl auf καρπαλλίως (vgl. 162—166), als auf den Hauptgedanken von 157: ihr Vorbeilauf war Flucht und Verfolgung, kein friedlicher Wettlauf. — ἰσρήιον ein Stück Schlachtvieh, wie Ψ 260 Rinder.

160. ἀρνύσθην Impf. de conatu, sie suchten als Preis zu erringen. — ἃ τε faßt ἰσρήιον und βοεῖην generisch zusammen, dergleichen. — ποσσὶν d. i. für den Wettlauf.

162. ὅτ' = ὅτε einmal. — περὶ τέρματα: vgl. Ψ 309, von einem Ziel.

ῥίμψα μάλα τραχώσι· τὸ δὲ μέγα κείται ἔσθλον,
 ἢ τρίπος ἢ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·
 ὧς τὼ τρίς Πριάμοιο πόλιν περιδινθήτην 165
 καρπαλλμοῖσι πόδεσσι, θεοὶ δ' ἐς πάντες ὁρῶντο.
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
 „ὦ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τείχος
 ὀφθαλμοῖσιν ὁρᾶμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ
 Ἐκτορος, ὃς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μῆρ' ἔκηνεν 170
 Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὐτὲ
 ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὐτὲ εἰ δῖος Ἀχιλλεύς
 ἔστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.
 ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοί, καὶ μητιάσθε,
 ἥέ μιν ἐκ θανάτοιο σάωσομεν ἥέ μιν ἦδη 175
 Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν ἐσθλὸν δόντα.“
 τὸν δ' αὐτὲ προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
 „ὦ πάτερ ἀργικέραυνε κελαινεφές, οἷον ἔειπες·

163. τὸ δὲ hinweisend: dort aber, dem Ziel entgegengesetzt am Ausgangspunkt der Fahrt. — καί-ται als Perf. Pass. zu τιθέναι: ist ausgesetzt.

164. ἢ τρίπος ἢ γυνή d. i. Sklavin: vgl. Ψ 259. 261. — ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος abhängig von ἔσθλον, wie Ψ 631, d. i. bei einer Leichenfeier: vgl. Ψ 679 f.

165. περιδινέσθαι nur hier.

166. ἐς zu ὁρῶντο: vgl. A 4, med. von der Beteiligung des Gemüts.

V. 167—187. Götterberatung über Hektors Schicksal. Die Entscheidung über Hektors Schicksal erfolgt im Verlauf der Erzählung in doppelter Weise, zuerst durch das hier folgende Göttergespräch, sodann 209 ff. durch die Wage des Zeus. Von diesen beiden Erzählungen greift die erstere nicht nur der zweiten in ungehöriger Weise vor, sondern sie erregt auch durch die mangelhafte Art, wie Zeus' rasche Sinnesänderung motiviert wird, berechtigten Anstoß, während die Wägeszene durch ihre einfache Erhabenheit von der größten Wirkung ist.

167 = α 28. Ω 103. [Anhang.]

169. ὀφθαλμοῖσιν ὁρᾶμαι, sonst im Versschluß, muß mit Augen sehen, was schon in der Vorstellung schmerzlich ist. — ἐμὸν bis ἦτορ = Π 450.

170. Zweites Hemistich = χ 336. Zur Sache vgl. Ω 66 ff.

171. Ἴδης ἐν κορυφῇσι = A 183. Ξ 332. O 5: auf der Höhe von Gargaros hatte Zeus ein τέμενος mit Altar: Θ 48. — ἄλλοτε δ' αὐτὲ ohne vorhergehendes ἄλλοτε μέν, wie Ω 511: vgl. T 53

172. ἐν πόλει ἀκροτάτῃ d. i. auf der Höhe der Burg: zu T 52.

173 = 230. Zweites Hemistich = 8.

175. σάωσομεν und δαμάσσομεν Konj. Aor.

176. Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν dem Ach. erliegen lassen wollen, Konstruktion wie Σ 432. — ἐσθλὸν δόντα konzessiv: so trefflich er ist.

177 = A 206. H 83. Θ 357 und in der Od.

178. πάτερ ἀργικέραυνε = T 121. — οἷον ἔειπες = Θ 152. Π 49 und sonst.

ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,

ἄψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;

180

ἔρδ'· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαίνεομεν θεοὶ ἄλλοι.“

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

*, „θάρσει, τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ

πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι·

ἔρξον, ὅπῃ δὴ τοι νόος ἐπλετο, μηδὲ τ' ἐρώει.“

185

ὥς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·

βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐξασα.

Ἐκτορα δ' ἀσπερχὲς κλονέων ἔφραπ' ὠκύς Ἀχιλλεύς.

ὥς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίνεται,

ὄρσας ἐξ εὐνῆς, διὰ τ' ἄγκρα καὶ διὰ βήσας·

190

τὸν δ' εἰ πέρ τε λάθῃσι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,

ἀλλὰ τ' ἀνιχνεύων θείει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὕρῃ·

ὥς Ἐκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα,

ὁσσάκι δ' ὀρμήσεις πυλάων Δαρδανιάων

ἀντίον ἀΐξασθαι ἐνδυμήτους ὑπὸ πύργους,

195

εἰ πῶς οἱ καθύπερθευ ἀλάλκοιεν βελέεσσιν,

179—181 = Π 441—443.

182 = T 19 und sonst.

183. 184 = Θ 39. 40.

185. Vgl. ν 145. μηδὲ τ' ἐρώει = B 179.

186 = Δ 73. T 349. ω 487.

187 = Δ 74. ω 488, auch B 167.

H 19. Ω 121. α 102.

V. 188—247. Weitere erfolglose Verfolgung. Zeus' Entscheidung durch die Wage. Athene überredet in Deiphobos' Gestalt Hektors sich Achill zum Kampf zu stellen.

188. κλονέων ἔφραπε, wie Δ 496. Indem hier die Erzählung zu Hektor und Achill zurückkehrt, wird die Schilderung des Wettlaufs, welche 165 f. (vgl. 208) bis zur letzten Entscheidung geführt schien, noch einmal aufgenommen, wobei das folgende Gleichnis 189 ff. das 162—165 vorhergehende insofern ergänzt, als es nicht mehr die Schnelligkeit, sondern die Unmöglichkeit, sich dem Verfolger zu entziehen, veranschaulicht. Die 194—198 folgenden wiederholten Versuche Hektors, seinem

Verfolger sich zu entziehen, mit dem Gleichnis 199—201 fallen daher nicht etwa innerhalb eines bereits begonnenen vierten Umlaufs, sondern gehören noch den drei ersten Umkreisungen an.

191. τόν ist vor εἰ πέρ τε gestellt, um die Beziehung auf κύων stark hervorzuheben, welcher auch im Nachsatze 192 Subjekt ist. — εἰ πέρ τε — ἀλλὰ τε: zu Δ 82.

192. ἀνιχνεύω nur hier. — θείει ἔμπεδον, wie N 141. ν 86.

193. οὐ λῆθε — Πηλεΐωνα d. i. er konnte sich den Augen des Peliden nicht entziehen.

194. Erstes Hemistich = Φ 265, zweites = 413. E 789. πυλάων Δαρδανιάων, sonst das skäische genannt, abhängig von ἀντίον: auf das Tor zu.

195. ἐνδ. ὑπὸ πύργους: vgl. M 154. Π 700, unter d. i. in den Schutz der Mauer. Über den Plural zu H 338.

196. εἰ πῶς mit Optativ Wunschsatz aus der Seele Hektors.

τοσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποτρέψασκε παραφθᾶς
 πρὸς πεδίον, αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεὶ.
 ὥς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·
 οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν· 200
 ὃς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσὶν οὐδ' ὃς ἀλύξαι.
 [πῶς δέ κεν Ἑκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,
 εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦντετ' Ἀπόλλων
 ἐγγύθεν, ὃς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γούνα;
 λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι διος Ἀχιλλεύς 205
 οὐδ' ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἑκτορι πικρὰ βέλεμνα,
 μὴ τις κῦδος ἄροιτο βαλῶν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.]
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,
 καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίτανε τάλαντα, 209

197. προπάροιθεν temporal: vorher, ehe Hektor seine Absicht ausführen konnte: vgl. A 734. — ἀποτρέψασκε: vgl. 16. — παραφθᾶς seitwärts zuvorkommend.

198. ποτὶ πτόλιος von der Stadt her d. i. auf der Stadtseite: vgl. K 428. — Alliteration.

199. Dem vergeblichen Bemühen Hektors, sich dem Peliden zu entziehen, wird hier das vergebliche Bemühen Achills, jenen einzuholen, entgegengestellt, wobei indes in 200 auch die Kehrseite, das Unvermögen Hektors, seinem Verfolger zu entrinne, hinzugenommen wird. — δύναται mit unbestimmtem Subjekt (τις), wie N 287. v 88. — διώκειν: der Träumende hat das quälende Gefühl, daß er den anderen verfolgen, bzw. vor ihm fliehen müßte und doch nicht kann. — Vgl. Verg. Aen. XII 908 ff.

200. ὁ τόν der den, der eine den anderen.

201. μάρψαι ποσὶν, wie Φ 564. — ὃς demonstrativ: dieser.

202. πῶς δέ κεν — ὑπεξέφυγεν: diese Worte würden sich in den Zusammenhang nur dann einigermaßen passend einfügen, wenn sie den Sinn hätten: Hektor würde ohne den (bisherigen) Beistand Apollos und das von Achill den Seinen erteilte Verbot, auf Hektor

zu schießen, schon längst seinem Gegner erlegen sein. Indes ist dieser Sinn aus den Worten nicht zu gewinnen. V. 202—204 sowie 205—207, welche erklären sollen, daß die Achäer nicht auf Achill schossen, sind spätere Zusätze. — κῆρας ὑπεξέφυγεν: vgl. E 22. H 687.

203. πύματόν τε καὶ ὕστατον d. i. zum allerletztenmal: vgl. δ 686. v 13. 116. — ἦντετο zur Seite getreten wäre.

204. ὃς bis γούνα = T 98.

205. λαοῖσιν, die nach 3 f. bis nahe an die Stadtmauer vorgezogen waren.

207. Vgl. K 368. ὁ δέ d. i. er selbst, Achill.

208. Erstes Hemistich = E 438. II 705. 786. T 447. τὸ τέταρτον: vgl. 165, beim vierten Umlauf um die Stadt, der aber nicht mehr vollendet wird: vgl. 251. Der Vers hat seinen natürlichen Anschluß an 165. Die mit der Psychostasie 209—213 unverträgliche Götterszene 167 ff. ist eine nachträgliche Erweiterung, die das Eingreifen der Athene 214 ff. motivieren sollte. Die Einschlebung der Götterszene machte dann V. 188—201 notwendig. [Anhang.]

209—212 = Θ 69—72, wo die Erklärung zu vergleichen ist.

ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρες τανηλεγέος θανάτοιο, 210
 τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἑκτορος ἱπποδάμοιο·
 ἔλκε δὲ μέσσα λαβῶν· ῥέπε δ' Ἑκτορος αἰσιμον ἡμαρ,
 [ῥῆγετο δ' εἰς Ἀἶδα· λίπεν δὲ ἑ Φοῖβος Ἀπόλλων.]
 Πηλεΐωνα δ' ἔκανε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
 ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 215
 „νῦν δὴ νῶϊ γ' ἔολπα, δίφιλε παίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
 οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας,
 Ἑκτορα δηῶσαντε, μάχης ἄτον περ ἔοντα.
 οὐ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,
 οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Ἀπόλλων 220
 προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στήθι καὶ ἄμπνεε, τόνδε δ' ἐγὼ τοι
 οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.“
 ὥς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπέλθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ. 221

213. ῥῆγετο: Subj. Ἑκτορος αἰσιμον ἡμαρ d. i. das den Tod² bezeichnende Los sank zum Hades hinab: vgl. Θ 73 f. αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πολυβοτείρῃ ἐξέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄεθδεν. — λίπεν δὲ κτλ.: die Folge der eben gegebenen Entscheidung, da der dem Verhängnis Verfallene sich göttlichen Beistandes nicht mehr erfreuen darf. Indes wird der Vers im Zusammenhang mit 202 — 204 eingeschoben sein.

214. Athene tritt unverwandelt zu ihrem Liebbling, wie A 197 f. [Anhang.]

215 = Σ 169 und sonst.

216. νῦν δὴ jetzt nunmehr. — νῶϊ durch γέ betont, wir beiden zusammen.

217. οἴσεσθαι: das Med. gewöhnlich vom Davontragen der Kampfpreise, daher hier in Verbindung mit Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας bei μέγα κῦδος besonders an die Rüstung Hektors gedacht ist: vgl. 245 ἐναρὰ βροτόεντα φέρεται νῆας ἐπὶ γλαφυράς.

218. μάχης ἄτον: sonst ἄτος πολέμοιο.

219. οὐ mit Nachdruck vorangestellt. Asyndeton des Affekts.

οὐ — νῦν ἔτι durch γέ betont: jetzt jedenfalls nicht mehr — πεφυγμένον mit Akk. und γενέσθαι, wie Z 488. i 455 mit εἶναι: die Umschreibung betont nachdrücklicher als der effektive Aor. φγγεῖν den erreichten Zustand: vgl. λελασμένος ἔπλεν Ψ 69.

220. οὐδ' εἴ κεν selbst nicht falls etwa. — πολλὰ πάθοι d. i. sich noch so sehr abmühte. — ἐκάεργος der Schirmer, als Hauptschutzgott der Troer und besonders des Hektor.

221. προπροκυλινδόμενος = ε 525, aber hier als Bittender, ein spöttisch übertreibender Ausdruck zur Bezeichnung demütigsten Flehens gedacht: näher und näher auf den Knien heranrutschend.

222. στήθι bleib stehen. — ἄμπνεε nur hier, Imper. eines Aor. II act. mit kurzem ν, während der Aor. II med. ἄμπνυτο langes ν hat.

223. πεπιθήσω, nur hier, Fut. vom reduplizierten Aoriststamm mit der effektiven Bedeutung dieses Stammes: ich werde bestimmen. — ἐναντίβιον μαχέσασθαι = Θ 168. 255.

224 = ω 545.

στῇ δ' ἔρ' ἐπὶ μελλίης χαλκογλῶχινος ἐρείσθεις· 225

ἢ δ' ἔρα τὸν μὲν ἔλειπε, κινήσατο δ' Ἑκτορα δῖον
Δηιοφρόβῳ εἰκυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν· 13 male in N, femina
ἀργχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 1194, W 251

„ἦθελ', ἡ μάλα δὴ σε βιάζεται ὥκυνς Ἀχιλλεύς
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων· 230
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.“

τῇν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·
„Δηίφροβ', ἡ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα
γνωτῶν, οὗς Ἐκάβῃ ἠδὲ Πριάμος τέκε παῖδας·
νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμῆσασθαι, 235
ὅς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσιν,
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσιν.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
„ἦθελ', ἡ μὲν πολλὰ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ
λίσσονθ' ἐξέλης γουνοῦμενοι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι, 240
αὐθι μένουν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·
ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.
νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχόμεθα, μηδέ τι δοῦρων
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἶδομεν, ἢ κεν Ἀχιλλεύς
νῶϊ κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρεται 245
νῆας ἐπὶ γλαφυράς, ἢ κεν σφ' δουρὶ δαμείη.“

ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἡγήσατ' Ἀθήνη.

225. χαλκογλῶχιν nur hier.

227. δέμας bis φωνήν = N 45.
P 555.

229. Vgl. Z 518 und μ 297. ἡ
μάλα δὴ traun wahrhaftig ja,
wie Θ 102. — βιάζεται setzt arg zu.

230 = 173.

231 = A 348.

232 = Z 440. H 233. 237.

234. γνωτῶν Brüder, durch den
folgenden Relativsatz genauer als
leibliche Brüder bezeichnet. —
παῖδας als Söhne.

235. τιμῆσασθαι Inf. Aor. nach
νοέω, wie Ω 561: zu Γ' 28, wozu
σέ zu denken, worauf ὅς 236 sich
bezieht. Zum Gedanken vgl. τ 253f.

236. Zweites Hemistich = β 155.
κ 414. λ 615. ψ 92. ὅς als Länge,
wie Ω 154. — ἴδες nämlich μέ aus
ἐμεῖ, mich in meiner Bedrängnis.

237. ἄλλοι δὲ — μένουσιν para-
taktischer Gegensatz (während).

239. ἡ μὲν traun zwar.

240. λίσσονθ' = ἐλλίσσοντο, mit
γουνοῦμενοι, wie O 660.

241. τοῖον adverbiall.: der Art,
in der Ilias so nur hier: vgl. γ 496.
ν 115. ω 62. — ὑποτρομέουσιν: die
Präposition deutet auf Achill als
den Urheber des Schreckens.

242. ἐτείρετο πένθει λυγρῷ, wie
β 70f.

243. ἰθὺς μεμαῶτε: zu Θ 118.

244. φειδωλή nur hier, mit ἔστω
Umschreibung für das Passiv: zu
H 409.

245. Vgl. P 505 und Θ 534.

246. δαμείη, Opt. nach dem Konj.:
zu Σ 308.

247. καὶ auch nach dem Parti-
zip bezeichnet, daß die folgende

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·
 „οὐ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ 250
 τρὶς περὶ ἄστρ' ἄστρ' Πριάμου δῶλον οὐδέ ποτ' ἔτλην
 μείναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτὲ με θυμὸς ἀνήκεν
 στήμεναι ἀντὶ σείο· ἔλοιμί κεν ἢ κεν ἀλόην.
 ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι
 μάρτυροί ἐσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων. 255
 οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικίω, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς
 δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·
 ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ' ἐκέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,
 νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὧς δὲ σὺ ῥέξῃς.“
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 260
 „Ἴκτορ, μὴ μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε.

Handlung (ἡγήσατο) ihren Worten entsprach: zu K 224.

V. 248—272. Hektor sucht Achill vergeblich zu einem Vertrag wegen Schonung der Leiche des Besiegten zu bestimmen.

248 f. = Z 121 f. T 176 f. Φ 148 f.

248. Vgl. zu Γ 15. Der Vers ist hier nicht recht passend, weil nach 222 f. Achill den Gegner stehend erwartet. [Anhang.]

249. Vgl. zu E 632.

250. φοβεῖσθαι mit Akkusativobjekt nur hier.

251. δῶλον Impf. in der Bedeutung floh nur hier.

252. Erstes Hemistich = A 535. Θ 536: vgl. M 136. — νῦν αὐτὲ jetzt dagegen führt den Gedanken zu 250 zurück.

253. ἔλοιμί κεν, selbständiger Satz im Potentialis: möglich, daß ich dich erlege, dagegen ἢ κεν andernfalls mit konzessivem Optativ ἀλόην: mag ich erliegen: zu P 506. Σ 308. Die Sätze geben die den vorhergehenden Entschluß begleitende Stimmung: 'welches auch der Erfolg sein möge.'

254. ἀλλ' ἄγε δεῦρο (= δεῦρ' ἔτι), mit asyndetisch angeschlossenem Konjunktiv der Aufforderung ἐπιδώμεθα, wie K 97. P 120. Ψ 485. — ἐπιδώμεθα 'wir wollen die Götter

uns gegenseitig dazu geben, wobei Hektor den Vertrag (ἁρμονιάων 255) im Sinne hat, den er 256 ff. vorschlägt, d. i. wir wollen uns gegenseitig die Götter, indem wir sie anrufen, als Zeugen und Bürgen für den zu schließenden Vertrag stellen: vgl. ἐπιμάρτυρος Zeuge dabei (H 76). — Zu dem Vorschlag selbst vgl. H 76 ff.

255. ἁρμονίαι, in der Ilias nur hier, = συνημοσύνας 261.

256. ἐγὼ und ἐμοὶ sind betont mit Beziehung auf 259 ὧς δὲ σὺ ῥέξῃς. — ἔκπαγλον eigentlich entsetzlich, über Gebühr: schon die Abnahme der Waffen ist ein ἀεικίω, die schlimmste Mißhandlung aber ist, wenn die Leiche Hunden und Geiern preisgegeben wird.

257. δῶῃ καμμονίην = Ψ 661. καμμονίην nur an diesen beiden Stellen, das Ausharren, dann der dadurch errungene Sieg. — σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι: vgl. χ 219. Ω 754.

258. ἐπεὶ ἄρ' κε: vgl. P 658. ἄρ' der vorhergehenden Voraussetzung des Sieges entsprechend, denn.

260 = A 148. X 344. Ω 559.

261. ἄλαστε unvergeßlicher, dem ich nie vergessen kann, was er mir getan: ewig verhaßter. — συνημοσύνας nur hier: vgl. N 381 συνώμεθα. — ἀγόρευε Imper. Praes.: rede weiter von.

ὥς οὐκ ἔστι λένουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερές ἀλλήλοισιν,
ὥς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὔτε τι νῶιν 265
ὄρκια ἔσονται, πρὶν ἢ ἑτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μινῆσκειο· νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη 270
ἔρχει ἐμῷ δαμάξ· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις,
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἔκτανες ἔρχει θύων.“

ἢ ὅα καὶ ἀμπεπαλῶν προῖται δολιχόσκιον ἔγχος·
καὶ τὸ μὲν ἅντα ἰδὼν ἡλεύατο παίδιμος Ἔκτωρ·
ἔξετο γὰρ προιδῶν, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος, 275
ἐν γαλῇ δ' ἐπάγῃ. ἀνὰ δ' ἦρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
ἃς δ' Ἀχιλλῇ δίδου, λάθε δ' Ἔκτορα ποιμένα λαῶν.
Ἔκτωρ δὲ προσέειπεν ἀνύμονα Πηλεΐωνα·
„ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 277

262. ὥς οὐκ ἔστι und ὥς οὐκ ἔστι
265: so wenig es möglich ist —
ebensowenig ist es möglich.

263. ὁμόφρων nur hier, ὁμοφρο-
νείω und ὁμοφροσύνη in der Od.

265. φιλήμεναι Liebes erwei-
sen: sc. ἀλλήλω. — οὔτε, als ob von
vornherein eine Zweiteilung mit
οὔτε eingeleitet wäre, wie I 147.
I 483. Die Zweiteilung entspricht
aber sachlich den zwei Gliedern
des Vordersatzes 262—264, nur in
umgekehrter Folge.

263. πρὶν bis πολεμιστήν = E 288.
289. (T 78.) Sinn: zwischen uns
kann nur ein Kampf, in welchem
der eine fällt, Frieden schaffen,
d. h. es ist zwischen uns über-
haupt kein Vertrag möglich.
πρὶν ἢ, wie noch E 288.

263 f. παντοίης ἀρετῆς: vgl. O 642.
σ 205, μινῆσκειο 'sei bedacht auf
jegliche Art kriegerischer Tüchtig-
keit', deren verschiedene Seiten
Hektor H 237 ff. schildert, 'nimm
alle deine Tüchtigkeit zusammen'.
— Hier und in den folgenden
Sätzen Asyndeta der leidenschaft-

lichen Rede. — νῦν bis πολεμιστήν
= II 492 f. E 602.

270. ὑπάλυξις, wie noch ψ 287.

271 f. δαμάξ Fut. — νῦν bis ἀπο-
τίσεις = α 43. ἀθρόα πάντα alles
auf einmal, erklärt durch κῆδεα
d. i. 'meine Schmerzen', mit dem
objektiven Genetiv ἐτάρων, wobei
er besonders an Patroklos denkt:
vgl. Σ 8. — κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων =
I 382. ἔρχει θύων: vgl. A 180.

V. 273—329. Achill erlegt
Hektor unter Athenes Bei-
stande.

273. Vgl. zu Γ 355. [Anhang.]

274. Vgl. zu N 184.

275. ἔξετο d. i. er duckte sich
auf den Boden nieder. — τό bis
ἔγχος = N 408.

276. Erstes Hemistiche = K 374.

277. δίδου, λάθε δέ Parataxe =
διδοῖα λάθε, wie χ 179. ι 281.

279. ἤμβροτες Ausruf der Freude,
wie E 287. — οὐδ' ἄρα πῶ τι und
in keiner Weise also irgend, und
keineswegs also, folgernd aus
dem Erfolg des Wurfes. — θεοῖς
ἐπιείκελ' Ἀχ. = I 485. 494. Ψ 80.
Ω 486. ω 36.

Ἐκτωρ δ' ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε·
 „ὦ πόποι, ἣ μάλα δὴ με θεοὶ θανατόνδε κάλεσσαν·
 Διήροβον γὰρ ἐγὼ γ' ἐφάρμην ἦρωα παρῆναι,
 ἀλλ' ὁ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.
 νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακὸς, οὐδέ τ' ἄνευθευ,
 οὐδ' ἄλῃ· ἣ γὰρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
 Ζηνὶ τε καὶ Διὶς νῦν ἐκηβόλω, οἳ με πάρος γε
 πρόφρονες εἰρύατο, νῦν αὖτέ με μοῖρα κυχάνει.
 μὴ μὰν ἄσπονδὶ γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,
 ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.“
 ὧς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
 τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,
 οἷμησεν δὲ ἅλεις ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής,
 ὅς τ' εἰσὶν πεδίουνδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν
 ἀρπάξων ἢ ἄρ' ἀμαλὴν ἢ πτώκα λαγών·
 ὧς Ἐκτωρ οἷμησε, τινάσσων φάσγανον ὀξύ.

296. Vgl. A 833. Θ 446. II 530.
 ἔγνω absolut: kam zur Erkenntnis: den Inhalt dieser ergibt 298f.

297. Erstes Hemistich = ι 507.
 (ν 172). ἣ μάλα δὴ traun ganz sicher. — θεοὶ θανατόνδε κάλεσσαν = II 693, hier mit Beziehung auf Athenes Aufforderung zum Kampf 231. 243.

298. ἐγὼ γε und ἐμὲ 299 korrespondierend betont.

299. Ἀθήνη: zu dieser Erkenntnis bedurfte es kaum der Nennung derselben durch Achill 270. Vgl. zu 15 und T 450.

300. δὴ offenbar. — ἐγγύθι mit dem negativen Parallelismus οὐδέ τ' ἄνευθευ: vgl. K 118. Ψ 378. — θάνατος κακός, gestellt wie Γ 173. II 47, der Tod der schreckliche.

301. ἄλῃ nur hier, 270 ὁπάλωεις. — ῥα folgernd: Hektor zieht aus der eben gewonnenen Erkenntnis, daß sein Tod bevorstehe, in leidenschaftlichem Unmut den unberechtigten Schluß, daß seine bisherigen Beschützer schon längst denselben beschlossen hätten. — φίλτερον, der Komparativ mit Bezug auf das frühere entgegengesetzte Verhalten (302) derselben.

302. πάρος γε, ehe sie meinen Tod beschlossen.

303. νῦν bis κυχάνει: vgl. 436.

304. Vgl. zu Θ 512 und O 476. In der Erkenntnis, daß er dem Tode nicht mehr entinnen kann, wehrt Hektor energisch den Gedanken von sich ab, daß er ohne tapfere Gegenwehr und ruhmlos fallen könne: doch wahrlich wenigstens nicht ohne ernstlichen Kampf will ich untergehen.

305. καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι, wie B 119 und in der Od.: auch für die Nachkommen zu vernehmen, auch für die Nachwelt zur Kunde.

306 = χ 79.

307. τό gedehnt vor οἱ, ursprünglich σφοι. — τέτατο Plusqpf. des Zustandes: war ausgestreckt, hing.

308 = ω 538. ἅλεις, von αἰλέω, sich zusammenziehend, wie der Adler, wenn er aus der Höhe auf seine Beute herabschießt.

309. πεδίουνδε zur Erde, als flache Scheibe gedacht: vgl. Θ 21. — διὰ νεφέων, weil er ὑψιπετής ist. — ἐρεβεννῶν stehendes Beiwort, sonst σκίοεις.

310. ἀμαλὴν zart, weil jung: vgl. ν 14.

ὥρμηθη δ' Ἀχιλεὺς, μένους δ' ἐμπλήσατο θυμὸν
 ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέφνοιο κάλυψεν
 καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φασινῇ
 τετραφάλῳ, καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι
 χρύσειαι, ὃς Ἥφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμσιᾶς.
 οἷος δ' ἀστήρ εἴσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ
 ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ,
 ὥς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' ἐνήμεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεύς
 πάλλεν δεξιτέρῃ φρονέων κακὸν Ἑκτορι δῖφ,
 εἰσορόων χροῖα καλόν, ὅπη εἴξειε μάλιστα.
 τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροῖα χάλκεα τεύχη,
 καλὰ, τὰ Πατρόκλοιο βλήν ἐνάρειξε κατακτάς,
 φαίνεται δ', ἥ κληίδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν,

315

320

324

312. Vergleiche die hier folgende eingehende Schilderung Achills mit der allgemeineren 26—32, welche nur den strahlenden Glanz seiner Erscheinung hervorhob, und beachte die Verschiedenheit der Situation. Hier zeichnet Zug um Zug die wilde Leidenschaft, mit welcher er rache-durstend auf seinen Todfeind ein-stürmt, bis zuletzt durch den Ver-gleich 317—319 die Aufmerksam-keit des Hörers auf den Speer konzentriert wird. Denn nicht durch das Schwert (vgl. 306) soll Hektor fallen, sondern durch die berühmte Peliasche, daher Athene diese Achill 276 zurückgebracht hat. — μένους (Grimm, Kampf-wut) ἐμπλήσατο θυμὸν: vgl. P 499, zum Medium I 629 ἄγριον ἐν στή-θεσσι θέτο μεγάλητορα θυμόν.

313. ἀγρίου mit gedehntem ι. — κάλυψεν prägnant zog zur Dek-kung: vgl. E 315. φ 321.

314. ἐπένευε er nickte dazu. Der Helmbusch war wahrscheinlich auf einer hohen schmalen Stütze angebracht, so daß er durch jede Wendung des Kopfes in Bewegung versetzt wurde.

315. τετραφάλῳ mit vier Bü-geln, welche sich parallel über die Helmkappe von dem Hinter-kopfe nach der Stirn zu erstreck-ten. — περισσεύοντο bis θαμσιᾶς = T 382f.

317. οἷος d. i. so hellstrahlend wie. — εἴσι, wie 27. — μετ' ἀστράσι, wie 28 (mit πολλοῖσι), die sein Licht überstrahlt.

318. κάλλιστος, weil φαάντατος v 94. — ἴσταται sich hinstellt, er-scheint.

319. αἰχμῆς ablat. Gen.: von der Lanze her. — ἀπέλαμψε un-persönlich: vgl. ι 143, es leuchtete, ging ein Glanz aus von: vgl. T 381. — ἐνήμεος nur hier.

320. κακόν, sonst überall κακά bei φρονεῖν.

321. εἴξειε, Subj. χροῖς, Raum gebe, eine Blöße biete.

322. τοῦ gehört zu χροῖα. — καὶ auch bezeichnet, daß das Folgende der in 321 enthaltenen Erwartung entspricht. Dies Entsprechende folgt aber erst 324, welchem der unter-geordnete Gedanke ἄλλο τόσον μὲν — κατακτάς parataktisch voran-gestellt ist: ἄλλο τόσον μὲν adver-bial, wie Ψ 454: vgl. zu Σ 378, im übrigen soweit zwar, Gegen-satz: φαίνεται δὲ 324. — ἔχε deck-ten: vgl. E 473.

323 = P 187. Nur hier in diesem Gesange wird auf P zurückgewiesen, wo Hektor die dem Patroklos ab-gezogene Rüstung Achills angelegt hat.

324. φαίνεται δὲ, Subj. χροῖς, doch war er sichtbar, trat hervor. — ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν den Hals,

λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὄλεθρος· 825
 τῇ δ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχει διος Ἀχιλλεύς,
 ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
 οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μέλλη τάμε χαλκοβάρεια,
 ὄφρα τί μιν προτιέλποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.
 ἤριπε δ' ἐν κονίῃς· ὁ δ' ἐπεύξατο διος Ἀχιλλεύς· 830
 „Ἔκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίξων
 σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίξσο νόσφιν ἔοντα,
 νῆπιε· τοιο δ' ἄνευθεν ἀοσσητῆρ μέγ' ἀμείνων
 νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμην,
 ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα. σὲ μὲν κύνες ἦδ' οἰωνοί 835
 ἐλκήσουσ' αἰκῶς, τὸν δὲ περαιοῦσιν Ἀχαιοί.“

τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·
 „λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων,

von den Schultern τρέψαν· vgl. Θ 325 ὅθι κληῖς ἀποίργει αὐχένα τε στήθος τε. — Die Stelle setzt ionische Rüstung Hektors voraus, mit dem korinthischen Helm und dem Panzer, zwischen denen nur eine kleine Öffnung klafft.

325. λαυκανίην, nur noch Ω 642, epexegetisch zu der Ortsbestimmung ἢ — ἔχουσιν, im Akkusativ, der jedoch im Anschluß an φαίνεται nicht befriedigend zu erklären ist: vgl. Θ 340. — ἵνα bis ὄλεθρος: vgl. Θ 326 μάστιγα δὲ καίριον ἔστιν.

326. Erstes Hemistich = Θ 327.

327 = P 49. χ 16.

328. ἀπό mit τάμε zerschnitt. ἀσφάραγον die Luftröhre. — μέλλη wird in der Ilias nur von dem Speer Achills, der Peliasches gebraucht. [Anhang.]

329. ὄφρα — προτιέλποι, Absicht des Schicksals. — ἀμειβόμενος ἐπέεσσι, wie γ 148: Achill spricht zuerst, 830 ff.

V. 330—366. Achill weist Hektors Bitte um Rückgabe seiner Leiche zurück; dieser verkündet ihm sterbend seinen eigenen Tod.

330. Erstes Hemistich = E 75. A 473, zweites = T 388.

331. Zu der folgenden Ansprache vgl. die des Hektor an Patroklos

II 830 ff. — ἀτάρ nun aber, nach Vokativ im Eingang der Rede, wie δ 236: vgl. Z 86. 429, eine lebhafte Einleitung der Rede, in der die Adversativpartikel ἔφης in Gegensatz zu seiner eben erfolgten Niederlage setzt.

332. σῶς ἔσσεσθαι dem Sinne nach: ungestraft bleiben. — ὀπίξσεται nur hier mit Akk. der Person.

333. τοιο δ' ἄνευθεν nimmt νόσφιν ἔοντα 332 nachdrücklich auf. — μέγ' ἀμείνων 'dir' weit überlegen, wie ὅς — ἔλυσα 335 ausführt.

334. μετόπισθε λελείμην Plusqpf. des Zustandes: ich war zurückgelassen worden, blieb zurück, war noch da: vgl. Ω 687 und O 735 εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω. μετόπισθε lokal.

336. αἰκῶς, nur hier, = ἀνικῶς. Die gleiche Drohung Ψ 182, ohne daß sie jedoch verwirklicht wird.

337 = O 246: vgl. II 843.

338. ὑπὲρ bei: zu O 660. — σῶν ist auch bei ψυχῆς καὶ γούνων gedacht, zu deren Verbindung vgl. I 609 f. εἰς δ' κ' ἀντμῇ ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη. — τοκῆων: vgl. O 662 ff. ἐπὶ δὲ μνήσασθαι ἕκαστος παίδων ἦδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἦδ' ἐπὶ τοκῆων. — τῶν ὑπερ — γοννάζομαι.

μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνες καταδάψαι Ἀχαιῶν,
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκὸν τε ἄλλῃς χρυσὸν τε δέδεξο 340
δῶρα, τὰ τοι δώσουσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχῃσι θανόντα.“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„μή με, κύον, γούνων γουνάξω μηδὲ τοκήων“ 345
αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη
ῶμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας,
ὥς οὐκ ἔσθ', ὅς σῆς γε κύνες κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἴκοσι νῆριτ' ἄποινα
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα· 350

339. Man erwartet hier und 340 statt der Imperative imperativische Infinitive, wie 342, aber mit μή ἔα wehrt Hektor die von Achill 335f. ausgesprochene Absicht ab in dem Sinne: gib die Absicht auf, und die Bitte δέδεξο geht auf die von Achill augenblicklich abzugebende Erklärung, daß er das Lösegeld annehmen werde: vgl. zu Q 137. II 451.

340. δέδεξο hier nimm an, E 228 und T 377 bestehe.

341. δῶρα, τὰ als Apposition, wie ϕ 13: vgl. Z 118. — πατήρ καὶ — μήτηρ: vgl. zu 50; sonst wird in solchem Falle nur der Vater genannt: Z 49. K 380. A 134.

342f. = H 79f. Nach σὺ μὲν 340 ist hier σῶμα δέ vorangestellt als der besondere Gegenstand seiner Sorge: zu A 20. — οἴκαδ' im Gegensatz zu παρὰ νηυσὶ 339.

344. Vgl. zu 260.

345. κύον: Achill sieht in Hektors Bitte um Zurückgabe des Leichnams eine Frechheit. — γούνων: zu 338.

346. αἶ γάρ πως — ἀνείη, Wunschsatz, welcher im Gegensatz zu Hektors Bitte steht und als Unterlage dient für die mit ὥς (348) so gewiß als daran geknüpfte Versicherung. Vor ὥς fehlt hier ein ὥς oder οὕτω, wie I 523 ff.: vgl. zu Θ 588. N 826. Σ 464. — αὐτόν με: der Nachdruck ruht auf αὐτόν,

daher με unbetont: zu I 680; Achill setzt sich damit in Gegensatz zu den Hunden 348. Sinn: so gewiß ich, wenn ich meinem Grimm und Rachedurst folgen dürfte, ~~fähig wäre~~, selber dein Fleisch zu verzehren, was mir meine menschliche Natur freilich nicht gestattet, so gewiß wird niemand die Hunde von deinem Haupte abwehren.

347. ῶμ' — ἔδμεναι: vgl. A 35. Q 212f. — οἷά μ' ἔοργας: vgl. ϕ 399. I 57, ein indirekter Ausruf, der den vorhergehenden Wunschsatz motiviert. Das Perf. faßt alle einzelnen Handlungen bis zur Gegenwart zusammen.

348. οὐκ ἔσθ' ὅς mit ἀπαλάλκοι, eine nachdrückliche Umschreibung für den Indik. Fut.: vgl. ϕ 103. — σῆς durch γέ betont in dem Gedanken an οἷά μ' ἔοργας, ebenso 352 σέ γε.

349. οὐδ' εἴ κεν auch (selbst) dann nicht, wenn, in derselben Form aufgenommen 351, Nachsatz οὐδ' ὥς 352 = ne sic quidem: vgl. I 379—386. — νῆριτα 'ungezählt, unermesslich; wozu εἴκοσι unter der Wirkung des vorhergehenden δεκάκις in dem Sinne von εἰκοσάκις steht: zehnmal, ja zwanzigmal unermessliches' d. i. ganz unermessliches Lösegeld? Vgl. I 379 οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίη.

350. στήσωσι darwägen werden, Konj., da dies nach 340ff.

οὐδ' εἴ κεν σ' αὐτὸν χροσφ' ἐρύσασθαι ἀνῶγοι
 Λαρδανίδης Πρίλαμος, οὐδ' ὥς σέ γε πότνια μήτηρ
 ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ὃν τέκεν αὐτή,
 ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσονται.“

τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ· 355
 „ἦ σ' ἐν γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμειλλον
 πείσειν· ἦ γὰρ σοὶ γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
 φράξο νῦν, μή τοι τι θεῶν μήνιμα γένωμαι
 ἤματι τῷ, ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
 ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν.“ 360

ὥς ἄρα μιν εἰπὼντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν,
 ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθίων πταμένη Ἀιδόσδε βεβήκειν
 ὃν πότμον γούσασα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
 τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηγὺδα δῖος Ἀχιλλεύς·
 „τέθναδι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅπποτε κεν δῆ 365
 Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἥδ' αἰθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.“

zu erwarten ist, dagegen 351 ἀνῶγοι der Optativ von dem nur denkbaren Falle.

351. σ' αὐτόν 'deinen Leib, das Gewicht deines Leibes.' — ἐρύσασθαι aufhängen.

353. Vgl. Φ 124 und X 87. Auch hier liegt der Nachdruck auf ἐνθεμένη λεχέεσσι.

354. κατὰ zu δάσονται. — πάντα Maskul. bezogen auf σέ γε 352.

356. ἐν γιγνώσκων Hauptbegriff im Satze, mit προτιόσσομαι: vgl. ξ 214 εἰσορόωντα γινώσκειν: 'wohl erkenne ich dich, da ich dich ansehe' d. i. 'ein Blick in dein Antlitz (ὀπόδρα 344) bestätigt mir, was deine Worte aussprechen; daß du ein gefühlloses Herz hast.' — οὐδ' ἄρ' ἔμειλλον πείσειν: vgl. T 466, 'und ich konnte ja nicht erwarten, daß ich dich überreden würde.'

357. ἦ bis θυμός = ψ 172.

358. φράξο νῦν, wie P 144; νῦν da es so steht. — μή bis γένωμαι = λ 73. μή daß nur nicht, als Warnung, nach φράξεσθαι: zu O 164. — μήνιμα Ursache des Zornes, nämlich wenn du deine Drohung (348) wahr machst. Hek-

tor stellt ihm in diesem Falle eine ähnliche Mißhandlung seiner Leiche in Aussicht.

359. ἤματι τῷ regelmäßig von der Vergangenheit, von der Zukunft nur hier und Θ 476. — Zur Sache vgl. T 417 und Φ 277.

360. ἐσθλὸν ἐόντα so tapfer du bist. — Über diese Weissagung des Sterbenden zu II 854.

361—364 = II 855—858. τέλος θανάτοιο der Abschluß von καταθνήσκων 355.

362. πταμένη weist auf die Vorstellung von der Vogelgestalt der Seele: vgl. λ 207. 222. Ψ 100f. ω 5.

365f. Vgl. Σ 115f. τέθναδι stirb nur, aber verschieden von Φ 106 θάναε eigentlich: sei tot (Jordan: habe den Tod): vgl. Φ 184 κείσ' οὕτως, worin sich die Befriedigung ausspricht, daß das Geschick seines Todfeindes ein für allemal erfüllt ist, eine Befriedigung, die ihn selber ruhig seinem Geschick entgegensehen läßt, wie es die folgenden Worte aussprechen. Daher auch die Warnung Hektors in seiner Antwort ganz unbeachtet bleibt. — δέξομαι ich werde (willig) hinnehmen.

- ἦ ῥα καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ' ἄνευθεν ἔθιγ', ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα
αἱματόεντ'. ἄλλοι δὲ περὶδραμον νῆες Ἀχαιοῶν,
οἳ καὶ θηήσαντο φυῆν καὶ εἶδος ἀγητῶν 370
Ἕκτορος· οὐδ' ἄρα οἳ τις ἀνουτητί γε παρέστη.
ὥδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
„ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάσθαι.
Ἕκτωρ ἦ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέφ.“
ὥς ἄρα τις εἶπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς· 375
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς,
στάς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,
ὅς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὅς οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, 380
εἰ δ' ἄγερ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι περικηθῶμεν,

V. 367—404. Achill zieht dem Toten die Rüstung ab und führt die Leiche an seinen Wagen gebunden in das Lager.

367. Vgl. Φ 200. [Anhang.]

368. Zweites Hemistich = Z 28. O 524. τεύχεα, der Panzer: vgl. 32. 134.

369. περὶδραμον liefen von allen Seiten herzu.

370. καὶ auch, wie zu erwarten war. — φυῆν bis ἀγητῶν: vgl. Ω 376.

371. ἀνουτητί nur hier, in aktivem Sinne: vgl. 375. Daß diese uns abstoßende Handlung mehr der Ausfluß einer naiven Regung als wirklicher Rohheit ist, zeigen die begleitenden Worte 373f.

372 = B 271 und sonst.

373. ὦ πόποι wunderbar! — ἦ μάλα δὴ τραν für wahr ja. — ἀμφαφάσθαι anzufühlen, humoristische Bezeichnung des οὐτάρ.

374. νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέφ, wie Θ 235: vgl. 217.

377. Vgl. Ψ 535. στάς: Achilles hat bei Hektors Entwaffnung gekniet oder gebückt gestanden; jetzt

richtet er sich auf. — ἐν Ἀχαιοῖσιν gehört zu ἀγόρευεν: vgl. Ψ 271.

378 = B 79. I 17. K 533. A 276. 587. P 248. Ψ 457.

379. ἐπεὶ mit gedehntem Anlaut, wie Ψ 2 und in der Od.

380. ὅς bis ἔρρεξεν: vgl. I 540.

381—390. Die Aufforderung an die Heerführer, einen Angriff auf die Stadt zu unternehmen, wird befremdenderweise durch die Absicht motiviert, die Stimmung der Troer zu erforschen, wobei selbst die Möglichkeit angenommen wird, daß sie unter dem Eindruck von Hektors Fall beim ersten Angriff die Stadt verlassen würden. In der Darstellung bietet die von dem regelmäßigen Gebrauch abweichende Anwendung der Formel 385, sowie die ungeschickte Ausdrucksweise in 389f. Anstoß. Die Verse 381—390 lassen sich ohne weiteres ausscheiden, wenn man nur 391 εἰ δ' ἄγ' aus 381 an Stelle von νῦν δ' ἄγ' einsetzt.

381. εἰ δ' ἄγερσ' im Nachsatze, wie noch δ 832. — ἀμφὶ πόλιν rings um die Stadt d. i. sie einschließend. — σὺν τεύχεσι περικηθῶμεν, wie A 386: vgl. E 220, von einem Sturm auf die Stadt.

ὄφρα κ' ἔτι γινώμεν Τρώων νόον, ὃν τιν' ἔχουσιν,
 ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,
 ἣς μένειν μεμάασι καὶ Ἑκτορος οὐκέτ' ἔόντος.
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
 κείται παρ νῆεσσι νέκυσ ἔκλαντος ἄθαρτος
 Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἐγὼ γέ
 ζώωσι μετέω καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ.
 εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀῖδαο,
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κείθι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου.
 νῦν δ' ἔγ' ἀείδοντες παίηονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,
 νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.
 ἡράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφρονμεν Ἑκτορα δῖον,
 ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστρ' ἑσθ' ὥς εὐχετόωντο.

385

390

ἢ ἥα καὶ Ἑκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα.

395

382. *ἔτι*: ehe wir in das Lager zurückkehren.

383. *καταλείψουσιν*, wie Ω 383, von Auswanderung. — *πόλιν ἄκρην* sonst die Hochstadt d. i. die Burg, hier wohl die hoch ragende Stadt, wie sonst *αἰπήν*.

385. Vgl. zu 122. Sonst steht dieser Formelvers nur im Selbstgespräch.

386. *παρ νῆεσσι* d. i. im Zelt. — *νέκυσ*, dieser Ausdruck wegen der folgenden zwei Prädikate: der Tote, der Anspruch hat auf feierliche Totenklage und Bestattung. — *ἔκλαντος ἄθαρτος*, wie I 72. 54: beweint ist Patroklos schon Σ 354 ff.; dieser natürlichen Äußerung des Schmerzes gegenüber ist hier der förmliche und feierliche Akt der Totenklage gemeint als ein wesentliches Stück des Totendienstes (*γέρας θανόντων*); sie erfolgt Ψ 9—16.

387. *Πάτροκλος*, nach *νέκυσ* der Name, der alle teuren Erinnerungen an die Persönlichkeit in sich schließt, daher das Folgende.

388. *ζωοῖσιν μετέω*: vgl. Ψ 47. — *καὶ* bis *ὀρώρῃ* = I 610. K 90.

389 f. Der Gedanke steigert den vorhergehenden 387 f.: 'ja nicht nur solange ich lebe, sondern auch nach meinem Tode werde ich im Hades des lieben Gefährten gedenken.' Da-

zu wird im Vordersatz die volkstümliche Vorstellung in Gegensatz gestellt, daß, da ein eigentliches Leben nach dem Tode nicht stattfindet, auch zwischen den Toten im Hades jede Verbindung und Beziehung aufhöre. Danach bezeichnet das allgemeine Subjekt 'sie' in *καταλήθονται* in Verbindung mit *εἰν Ἀῖδαο* die Toten. — *καταλήθεσθαι* nur hier. — *αὐτὰρ* dagegen im adversativen Nachsatze, wie Γ 290. A 133. — *μεμνήσομαι* Fut. vom Perfektstamm, ich werde eingedenk bleiben.

391. Vgl. A 473. *παίηονα* hier ein Siegeslied.

392. *νηυσὶν ἐπὶ* den Schiffen zu, zu A 274. — *ἄγωμεν*, auf dem Wagen.

393. Dieser und der folgende Vers geben den Inhalt des anzustimmenden Siegesliedes. — *ἡράμεθα* errungen haben wir, *μέγα κῦδος*, wie 217. — *δῖον*: so erkennt Achill auch beim Feinde dessen hohe Vorzüge an: zu Γ 352.

394. *ἑσθ' ὥς εὐχετόωντο* = Θ 467. o 181. Zur Sache vgl. unten 433 ff.

395 = Ψ 24. *δῖον ἀεικέα*: Zusammenstellung kontrastierender Begriffe. — *ἀεικέα ἔργα* d. i. schmählische Mißhandlung. — *μῆδετο* bereitete, mit doppeltem Akk.

24 13

ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε
 ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξήπτεν ἱμάντας,
 ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·
 ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' αἰέρας,
 μάστιξεν ῥ' ἐλάαν, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην. 400
 τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται
 κυάνεαι πίνταντο, κάρη δ' ἄπαν ἐν κονίῃσιν
 κείτο, πάρος χαλεν', τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσιν
 δῶκεν ἀεικλίσσασθαι ἔῃ ἐν πατρίδι γαίῃ.
 ὧς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἄπαν· ἡ δὲ νυ μήτηρ 405
 τίλλε κόρην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην.
 τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα·
 ὦμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατήρ φίλος; ἀμφὶ δὲ λαοί
 κωκυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.
 τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὥς εἰ ἄπασα 410

396. μετόπισθε Adv. — ποδῶν zu τένοντε.

397. πτέρνη nur hier.

398. ἐκ δίφροιο: hinten an das Brett, entweder an einen daran zum Aufsteigen befindlichen Tritt oder unten an die letzten Stäbe der ἐπιδιφριάς. — Nach Ψ 25 und Ω 18 ist der Kopf mit dem Gesicht dem Erdboden zugekehrt zu denken. Außer dem Kopfe schleifte auch ein großer Teil des Körpers auf der Erde, da die Wagen niedrig waren.

399. Erstes Hemistich = II 657: vgl. γ 483.

400. Vgl. zu Θ 45. Achill lenkt selber die Rosse: die auf den Wagen gelegte Rüstung Hektors ließ keinen Platz für den Wagenlenker.

401. τοῦ ablat. Gen., dazu ἐλκομένοιο: von ihm, wie er geschleift wurde. — ἀμφὶ zu beiden Seiten des Hauptes, an welches auch bei τοῦ — ἐλκομένοιο nach 398 besonders gedacht ist.

403. τότε δὲ Gegensatz zu πάρος χαλεν', wie II 799.

404. ἔῃ ἐν πατρίδι γαίῃ im eigenen Heimatlande steigert das Tragische seines Schicksals.

V. 405—436. Wehklagen des

Priamos und der Hekabe um Hektor.

405. κεκόνιτο Plusqpf. des Zustandes, war mit Staub bedeckt. — μήτηρ noch auf dem Turme: vgl. ἐσιδοῦσα 407.

406. τίλλε, Imperf., während des eben erzählten Vorganges, die folgenden Aoriste aber bringen vorhergehende Handlungen, die sich unmittelbar an παῖδ' ἐσιδοῦσα anschließen, nach. — καλύπτρη (= κρή-δεμνον), ein mantelartiges Schleiertuch, welches in der Regel über den Hinterkopf gezogen war und das Gesicht freilassend über Rücken und Schulter herabhang, wahrscheinlich von linnenem Stoffe (λιπαρή). [Anhang.]

407. παῖδα sc. ἐλκόμενον.

408. ἐλεεινὰ Adv., wie 37.

409. κωκυτῷ die Weiber, οἰμωγῇ die Männer: vgl. 407. 408. 447. — εἶχοντο wurden gehalten, bezeichnet die anhaltende Dauer der im Dativ gegebenen Schmerzensäußerung: vgl. II 109 ἔχετ' ἄσθματι, τ 168 ἀχέσσει ἔχομαι.

410. τῷ Neutrum, weist auf den folgenden Satz mit ὥς εἰ hin. — ὥς εἰ mit Optativ: der vorliegende Fall wird unmittelbar mit dem gesetzten Fall bezüglich der Quali-

τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε,
μήτηρ θ', ἥ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἥδ' ἐγὼ αὐτός.“

ὧς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται.

Τρωῆσιν δ' Ἐκάβη ἀδινού ἐξήρχε γόοιο·

430

„τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βέλομαι, αἰνὰ παθοῦσα,
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὃ μοι νύκτας τε καὶ ἡμᾶρ
εὐχολή κατὰ ἄστυ πελέσκεο, πᾶσι τ' ὄνειαρ

Τρωσὶ τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἳ σε θεὸν ὧς

θευδέχατ'· ἥ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα,
ζωὸς ἐὼν· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.“

435

ὧς ἔφατο κλαίους'. ἄλοχος δ' οὐ πῶ τι πέπυστο

Ἐκτορος· οὐ γὰρ οἳ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν
ἡγγεῖλ', ὅτι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μῖμνε πυλάων,
ἀλλ' ἥ γ' ἰστὸν ὕφαινε μυχῷ δόμου ὑψηλοῖο

440

427. τῷ dann zur Aufnahme des Wunschsatzes 426.

428. Erstes Hemistich: vgl. ψ 325. τέ — ἥδ' korrespondieren. — ἥ bis δυσάμμορος: vgl. X 485. Ω 727. Es ist ein feiner Zug, daß Priamos in seinem Schmerze das Leid der Gattin nicht vergißt: vgl. 87f.

429. Vgl. T 301. 338. X 515. Ω 746. πολῖται = λαοὶ 408.

430. Vgl. Σ 316. Ψ 17. ἐξήρχε, obwohl die Klage nicht von anderen aufgenommen wird, wie Ψ 17. Hekabe ist auf dem Turm geblieben: vgl. 431 ff. 451 mit 447. [Anhang.]

431. τί wozu. — βέλομαι Nebenform zu βέωμαι (von βέωμαι) analog dem ἀποθελωμαι Σ 409 und καταθελωμαι X 111, deliberativer Konj. Praes.: soll ich weiterleben, 'dich' überleben? zu O 194. — αἰνὰ παθοῦσα, erklärt durch den folgenden Gen. absol.

432. ὃ = ὅς. — νύκτας τε καὶ ἡμᾶρ = E 490. Ω 73 und in der Od.: zu β 345.

433. εὐχολή ein Gegenstand des Rühmens, von einer Person wie B 160, mein Stolz. — ὄνειαρ von einer Person nur hier und 486, Erquickung, Trost.

434. οἳ bis δειδέχατ': vgl. I 302. η 71f.: zu Δ 4: kaum von einer Begrüßung mit Worten, sondern

wohl, wie 394 θεῶ ὧς εὐχετόωντο, wie einen Gott verehrten.

435. καὶ auch bezeichnet die Übereinstimmung zwischen der Begründung und dem Begründeten. — κῦδος von einer Person, wie Ξ 42, Stolz.

436 = P 478. 672.

V. 437—515. Andromache, von dem Unglück nichts ahnend, vernimmt die Wehklage der Hekabe und eilt auf den Turm. Ihre Klage.

437. οὐ πῶ τι πέπυστο war noch ohne Kunde. Die folgende Erzählung bis 446 versetzt den Hörer zurück in die den eben berichteten Ereignissen vorangehende Zeit. [Anhang.]

438. Ἐκτορος abhängig von πέπυστο. — ἐτήτυμος ἄγγελος ein zuverlässiger Bote: der Dichter hat im Sinne, daß Andromache 447 ff. durch die vernommene Wehklage zuerst eine unbestimmte Ahnung von dem Geschehenen faßt.

439. ῥά eben, wie es wirklich geschah.

440. ἀλλά: der nächste Gegensatz zum Vorhergehenden wäre: sie glaubte, daß Hektor mit den übrigen in die Stadt zurückgekehrt sei; statt dessen folgen unmittelbar die auf dieser Voraussetzung

δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσεν.

441

κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἐνπλοκάμοις κατὰ δῶμα

ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὅφρα πέλοιτο

Ἔκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκνοστήσαντι,

νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν, ὃ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν

445

χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλανκῶπις Ἀθήνη.

κακνυτοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου

τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.

ἦ δ' αὐτίς δμῶσις ἐνπλοκάμοισι μετηύδα·

„δεῦτε, δύω μοι ἔπασθον· ἴδωμ', ὅτιν' ἔργα τέτυκται.

450

αἰδοίης ἐκυρῆς ὁπὸς ἔκλυνον, ἐν δέ μοι αὐτῇ

στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γούνα

πῆγνυται· ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.

αἶ γὰρ ἀπ' οὐατος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς

δεῖδω, μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἔκτορα διὸς Ἀχιλλεύς

455

μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται

beruhenden Handlungen. — *μυχῷ* δόμον ὄψ. sonst in der Od., im Innern des Hauses, ~~wo sich das~~ Frauengewand befand.

441. *δίπλακα πορφ.* = Γ 126. *θρόνα* nur hier, Blumen, blumenartige Verzierungen, die sich von dem purpurfarbenen Grunde des Gewandes durch andere Farben abhoben.

443. Vgl. zu Σ 344.

444. *μάχης ἐκνοστήσαντι* = E 157. P 207. Ω 705.

445. Erstes Hemistich = T 264. *νηπίη* ohne Tadel: die Ahnungslose. — *ἐνόησεν* Aor. es kam ihr der Gedanke. — *ὃ* = *ὅτι*. — *τῆλε*: vgl. χ 323 *τηλοῦ ἐμοὶ πόστοιο τέλος γλυκεροῖο γενέσθαι*.

446. Vgl. 270 f.

447. *κακνυτοῦ* und *οἰμωγῆς*: zu 409.

448. *γυῖα* nicht bloß von Armen und Beinen, sondern wie wir sagen: sie zitterte an allen Gliedern. — *ἔκπεσε*: aus der Hand.

449. Zweites Hemistich = ζ 238.

450. *δύω*, die gewöhnliche Zahl der begleitenden Dienerinnen. — *ἴδωμ'* = *ἴδωμαι* Konj.: zu 130. 418. [Anhang.]

452. *πάλλεται ἦτορ* vgl. 461, mit *ἀνὰ στόμα* den Mund herauf, wir: will mir zum Halse herauspringen, Goethe im Egmont: das Herz schlug mir bis an den Hals. Vgl. K 94 f. *κραδίη δέ μοι ἔξω στηθίων ἐκθρόσκει, τρομέει δ' ὑπὸ παίδμα γυῖα*. — *νέρθε* δὲ γούνα, wie v 352.

453. *πῆγνυται* erstarren, vom lähmenden Schrecken. Die Knie gelten vorzugsweise als Sitz der Bewegung: Z 511 *ἔμψα ἔ γούνα φέρει*, ψ 3 *γούνατα δ' ἐρρώσαντο*. — *ἐγγύς*: folgerndes Asyndeton. *δὴ* sicher. — *κακὸν τι Πριάμοιο τέκεσσιν*: dieser noch ganz allgemein ausgesprochenen Befürchtung folgt 455 bereits die bestimmte Beziehung auf Hektor.

454. Vgl. zu Σ 272. *ἔπος* das Wort, dessen Inhalt 457 folgt. — *ἀλλὰ* bis *δεῖδω* = K 38. T 23.

455. *δὴ* schon, wie 457. — *θρασὺν* hier besonders bedeutungsvoll, aus dem Gedanken der Andromache: *δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος* Z 407, daher 457 *ἀγνηορίας ἀλγεινῆς*.

456. *δίηται* Konj. Aor., wie II 246, von der vollendeten Handlung, ge-

καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγνηροῖης ἀλεγεινῆς,
ἥ μιν ἔχεσθ' ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθύνι μένεν ἀνδρῶν,
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ δν μένος οὐδενὶ εἰκων.“

ὧς φαιμένη μεγάρῳ διέσσυτο μαινάδι ἴση 460
παλλομένη κραδίην, ἅμα δ' ἀμφίπολοι κλον αὐτῇ.
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἔξεν δμῖλον,
ἔστη παπτήνας' ἐπὶ τελεῖ, τὸν δὲ νόησεν
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος, ταχέες δὲ μιν ἵπποι
ἔκλον ἀκηδέστας κόλλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν. 465
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψεν,
ἥριπε δ' ἐξοπλίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσεν.
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπνυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην 469

trieben hat, wie καταπαύσῃ 457: zu A 555.

457. ἀλεγεινῆς der leidbringenden, weil sie ihr den Gatten raubt.

458. ἔχεσκε erfüllte, das Tempus entsprechend der ausgesprochenen Befürchtung seines Todes. — οὐ ποτ' bis ἀνδρῶν = λ 514.

459 = λ 515.

460. μαινάδι (nur hier) ἴση: vgl. Z 389, wobei besonders an ein krampfhaftes Zurückwerfen des Hauptes zu denken ist. μαινάς weist deutlich auf die Bekanntheit des Dichters und seiner Hörer mit dem Kult des Dionysos, wie Z 132 ff. [Anhang.]

461. παλλομένη κραδίην, Akk. des besonderen Teiles: vgl. 452. — ἅμα bis αὐτῇ = Z 399. — ἀμφίπολοι, zwei: vgl. 450.

462. ἀνδρῶν der Krieger, welche auf dem Turme standen: vgl. 1 ff.

463. Vgl. Δ 200. ἔστη mit ἐπὶ τελεῖ trat sie an die Mauer. — παπτήναςα Part. Aor. ingressiv: spähend den Blick richtend. — τὸν δέ, das einfache Pronomen statt des Namens: ihn, den sie im Sinne hatte: vgl. Ω 702.

464. ταχέες δὲ — ἔκλον Ausführung von ἐλκόμενον in einem selbständigen Satze: zu Θ 215, aber aus den Gedanken der Andromache, indem mit ταχέες, ἀκηδέστας und

κόλλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν die Momente hervorgehoben werden, welche das Schreckliche des Anblicks für sie steigern.

465. ἔκλον ἀκηδέστας, wie Ω 417. ἀκηδέστας: zu Φ 123. Zweites Hemistich = Θ 98. Ω 336.

466 = E 659. N 580. κατ' ὀφθαλμῶν über die Augen (hinab sich breitend). — νύξ hier von der Ohnmacht: zu E 310.

467. ἐκάπυσσεν nur hier, hauchte aus: bei der Ohnmacht verläßt die Psyche den Leib, kehrt dann aber zurück: vgl. E 696 τὸν δ' ἔλιπε ψυχή, 698 κακῶς κεκαφῆτα θυμόν und zu 475.

468. βάλε, wie 406 ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλόπτην τηλόεσ, ein Akt der Verzweiflung, der aber nach 466 f. nicht mehr zu erwarten ist. — δέσματα in der Bedeutung Haarbänder nur hier, der ganze Kopfputz, dessen einzelne Stücke ap-
positiv folgen.

469. ἄμπνξ Stirnband oder Kopfreif, wahrscheinlich von Metall. — κεκρύφαλος ist nach Helbig eine hohe, steife Haube und ἀναδέσμη eine Binde, mit welcher in der Höhe des Scheitels die Haube umwickelt wurde, um diese eng und ohne Falten an dem Haupt anliegen zu lassen und den über den Kopf hervorragenden Teilen derselben die nötige Festig-

κρήδεμνόν θ', ὃ ῥά οἱ δῶκε χρυσέη Ἀφροδίτη
 ἡματι τῷ, ὅτε μιν κορυθαίολος ἡγάγεθ' Ἔκτωρ
 ἐκ δόμου Ἡελίωτος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.
 ἀμφὶ δέ μιν γαλόφ τε καὶ εἰνατέρες ἄλλες ἔσταν,
 αἷ εἰ μετὰ σφίσι εἶχον ἀνυχομένην ἀπολέσθαι.
 ἢ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυντο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέσθη, 470
 ἀμβλήθην γοῶσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν·
 „Ἔκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἴη ἄρα γεινόμεθ' αἴσῃ
 ἀμφοτέρω, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,
 αὐτὰρ ἐγὼ Θήβησιν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση
 ἐν δόμῳ Ἡελίωτος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν, 475
 δύσμορος αἰνόμορον· ὥς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.
 νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀἶδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαλῆς
 ἔρχειαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερὴ ἐνὶ πένθει λείπεις
 χήρην ἐν μεγάροισι· πάϊς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς,
 ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ 480
 ἔσσειαι, Ἔκτορ, ὕνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὗτος.

keit zu geben. Etruskische Denkmäler zeigen diese Binde aus eigentümlich ineinander gedrehten Zeugstreifen bestehend, daher *πλεκτή*. Andere verstehen unter *κεκρόφαλος* ein zur Einhüllung der Haarfülle dienendes haubenartiges Tuch oder Netzuch, befestigt mit einem kunstfertig geflochtenen Bande (*πλεκτή ἀναδέσμη*).

470. *κρήδεμνον* = *καλύπτρη*: zu 406.

472. *ἐπεὶ* bis *ἔδνα* = II 190. 1 282.

473. Vgl. Z 378. *ἔσταν* traten.

474. *μετὰ σφίσι* in ihrer Mitte. — *εἶχον* hielten d. i. da sie umgesunken war (467), stützten und aufzurichten suchten. — *ἀνυχομένην ἀπολέσθαι*, ein Inf. der vorgestellten Folge: 'außer sich zum Sterben, die zum Tode erschrockene.'

475 = ε 458. ω 349. *θυμὸς* das Belebende, die Lebensgeister, die ganze Wendung von der Wiederkehr des Bewußtseins. *θυμὸς* statt *ψυχή*: vgl. 467 und E 696 ff.: zu H 131.

476. *ἀμβλήθην* emporstoßend:

vgl. *ἀμβολάδην* Φ 364, mit *γοῶσα* von der gewaltsam hervorbrechenden Wehklage: heftig aufjammernd.

477. *ἄρα* also, folgernd aus dem vorliegenden Schicksal Hektors. — *ἴη* mit *αἴσῃ* zu demselben Lose: zu A 418. [Anhang.]

479. Vgl. Z 395 ff.

480. *δ* bis *ἐοῦσαν*: vgl. Θ 283. α 435. 1 67.

481. *δύσμορος αἰνόμορον* der unglückliche mich unglückselige, das letztere mit einer durch die Situation gerechtfertigten Steigerung des Begriffes.

482. Es folgt die *αἰνόμορον* ausführende Schilderung ihres traurigen Schicksals. — *ὑπὸ κεύθεσι γαλῆς* = ω 204 ist mit *δόμους* zu verbinden.

483 — 485. Vgl. Ω 725 — 727.

484. *νήπιος αὐτῶς* noch so ganz klein, wie Z 400. Ω 726.

485. *δυσάμμοροι* wir schwer unglücklichen.

486. *ὕνειαρ*: zu 433. — *οὔτε σοὶ οὗτος*: dabei ist auch daran zu denken, daß es dem Kinde versagt ist, dem Vater die Wohltaten der Erziehung (P 302) durch Pflege im

ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν,
 αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κῆδε' ὀπίσσω
 ἔσσοντ'. ἄλλοι γάρ οἱ ἀποურήσουσιν ἀρούρας.
 ἡμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφῆλικά παιδα τίθῃσιν. 490
 πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί.
 δευόμενος δέ τ' ἄνεισι, πάϊς ἐς πατρός ἐταίρους,
 ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος.
 τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχευ.
 χεῖλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερῶην δ' οὐκ ἐδίηνεν. 495
 τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὴς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε,
 χειρὶν πεπληγῶς καὶ ὀνειδελοῖσιν ἐνίσσων.
 'ἔρρ' οὕτως' οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδάλνυνται ἡμῖν.'

Alter zu vergelten: vgl. Achills Klage Ω 540 f.

487—505. An der folgenden über-treibenden Schilderung der Be-drängnis und leiblichen Not des Königsenkels, sowie an der Allge-meinheit der Darstellung 490—499 nahm Aristarch begründeten Anstoß und verwarf 487—499. Aber die Verse 500—504 stehen mit den vorhergehenden in so engem Zusam-menhang, daß sie von denselben nicht getrennt werden können. Vielleicht wird durch den Anschluß von 506 an 486 der ursprüngliche Zusammenhang hergestellt.

487. φύγῃ d. i. 'überleben wird.'

488. τούτῳ durch γέ betont in schmerzlichem Affekt: 'diesem Unglückskinde'. — πόνος καὶ κῆδεα, wie Φ 525. Versschluß wie Δ 270. § 137.

489. ἄλλοι Fremde. — ἀπο-υρήσουσιν aus ἀποφρήσουσιν, Fut. zu ἀπῆφρα (ἀπέφρα), werden ent-reißen. Andere lesen ἀπουρῖσσου-σιν: werden durch Verrückung der Grenzsteine schmälern.

490. παναφῆλιξ nur hier. — Die hier beginnende allgemeine Schil-derung des traurigen Loses eines verwaisten Knaben wird 500 durch die überraschende Substituierung des Namens Ἀστυάναξ an Stelle des bis dahin unbestimmten Sub-jekts wieder zu dem vorliegenden Fall übergeleitet.

491. ὕπεμνήμυκε nur hier, Perf. zu ὀπημύω mit attischer Redupli-

kation, aber nicht zu erklärendem ν, mit πάντα: hat das Haupt ganz sinken lassen, läßt den Kopf hängen. — δεδάκρυνται δὲ παρειαί = ν 353: zu Π 7.

492. δευόμενος darband, ἄνεισι geht hinauf, zu dem höher lie-gend gedachten Palast, aber 499 geht zurück. — ἐς in das Haus zu. — ἐταίρους, die beim Mahle versammelt gedacht sind.

494. τῶν δὲ von diesen, ab-hängig von τις, dazu ἐλεησάντων wenn sie Mitleid fassen, Gegensatz 496. — τυτθὸν Neutr. ein wenig, eine kurze Zeit. — ἐπέσχευ, wie π 444. I 489: zu 83, gnomischer Aor.

495. Asyndeton, weil der Satz eine Art Nachsatz zu 494 bildet. — ὑπερῶην nur hier.

496. τὸν δὲ καί: im Gegensatze zu 494 wird die Identität des Ob-jektes hervorgehoben; Sinn: dem-selben Knaben kann es aber auch begegnen, daß. — ἀμφιθαλὴς nur hier, ein beider Eltern sich er-freuernder Knabe, eigentlich: auf beiden Seiten umblüht, indem der-selbe gleichsam zwischen den noch in Kraft und Blüte lebenden Eltern stehend gedacht wird.

497. πεπληγῶς: zu B 264. — ὀνειδελοῖσιν nur hier ohne ἐπέσσειν, substantiviert.

498. ἔρρῃ scher dich fort, οὕτως mit einer abweisenden Hand-bewegung: so, wie § 218. ρ 447. —

δακρυβύεις δέ τ' ἄννιςι πάις ἐς μητέρα χήρην,
 Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς 500
 μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἶων πλοῖνα δημόν·
 αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι παύσαιτό τε νηπιαχέων,
 εὖδεσθ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,
 εὐνῇ ἐνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ.
 νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι, φίλον ἀπὸ πατρὸς ἁμαρτῶν, 505
 Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπὶ κλησιν καλέουσιν·
 οἷος γὰρ σφιν ἔρυσσιν πύλας καὶ τείχεα μακρά.
 νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν νόσφιν τοκῆων
 αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσσονται,
 γυμνόν· ἀτὰρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται 510
 λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.
 ἀλλ' ἣ τοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέφ,
 οὐδὲν σοὶ γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκέλειται αὐτοῖς,
 ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι.“
 ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες. 515

Die folgenden Worte erinnern an die spartanischen Syssitien.

499. χήρην, die ihm als solche auch nicht helfen kann.

500. Ἀστυάναξ: zu 490. — πρὶν μὲν: Gegensatz νῦν δὲ 505, also = bis jetzt. — ἐοῦ seines lieben. — Vgl. I 488 f.

502. παύομαι mit Partizip nur hier, sonst λήγω. — νηπιαχέω nur hier.

503. Erstes Hemistich: vgl. § 337.

504. εὐνῇ ἐνι μαλακῇ, wie I 618. K 75. χ 196. ψ 349. — θαλέων nur hier, Neutr. Plur. des Adjekt. θάλος, Köstliches, köstliche Labung: vgl. θάλασσα θάλας.

505. ἀπὸ τοῦ ἁμαρτῶν: vgl. Z 411.

506. Ἀστυάναξ 'Stadtschirmer': vgl. Z 402 f. — ἐπὶ κλησιν καλέουσιν: zu 29.

507. Zweites Hemistich = Δ 34.

509. αἰόλαι wimmelnde.

510. ἀτὰρ und doch oder unterzuordnen mit während doch.

511. λεπτά τε καὶ χαρίεντα = α 223: vgl. ε 231. λεπτά weist auf leinene Gewänder, in welche man ausschließlich die Toten einzuhüllen pflegte: vgl. 513.

512. καταφλέξω, nur hier, nach der Sitte zu Ehren des Toten wertvollen Besitz desselben zu verbrennen: vgl. Ψ 171 ff. und κτερεῖν: zu α 291.

513. οὐδὲν σοὶ γ' ὄφελος Akk., Apposition zum vorhergehenden Satze. — ἐγκέλειται nur hier: auf dem Totenbett so wenig vgl. Σ 352 f., als auf dem Scheiterhaufen, da die Leiche in Achills Händen ist: vgl. ω 67. Ψ 588.

514. ἀλλὰ — κλέος εἶναι Gegensatz zu οὐδὲν — ὄφελος, Inf. des Zweckes. — πρὸς Τρώων von seiten, aus dem Munde der Troer, welche davon sprechen werden: vgl. Z 525 αἰέχε' ἀκούω πρὸς Τρώων und σ 162.

• 515. = T 301. Ω 746.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ψ.

ἄθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ.

ὥς οἱ μὲν στενάζοντο κατὰ πτόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
 ἐπεὶ δὴ νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἱκόντο,
 οἱ μὲν ἄρ' ἐσκιδνάντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
 Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἶα ἀποσκιδνασθαι Ἀχιλλεύς,
 ἀλλ' ὃ γε οἷς ἐτάροισι φιλοπολέμοισι μετῆυδα· 5
 „Μυρμιδόνες ταχύπαλοι, ἔμοι ἐρίηρες ἐταῖροι,
 μὴ δὴ πῶ ὑπ' ὄχεσφι λυώμεθα μάνυχας ἱππους,
 ἀλλ' αὐτοῖς ἱπποῖσι καὶ ἔρμασιν ἄσσον ἰόντες
 Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ὀλοοῖο τεταρπόμεσθα γόοιο, 10
 ἱππους λυσάμενοι δορκήσομεν ἐνθάδε πάντες.“

Ψ.

Der Gesang enthält zwei Haupttheile, die feierliche Bestattung des Patroklos (1—257) und die ihm zu Ehren veranstalteten Kampfspiele (258—897) auf welche letztere allein die alte Überschrift des Gesanges ἄθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ hinweist. Von diesen beiden Stücken ist das erstere durch Achills Worte X 386 ff. in Aussicht gestellt, während die Leichenspiele durch nichts vorbereitet sind: vgl. zu 257. Die dargestellten Ereignisse füllen den Rest des 27. Tages, den 28. und 29. Tag der Ilias.

V. 1—34. Achill und die Myrmidonen umfahren in feierlichem Aufzuge wehklagend die Leiche des Patroklos; Achill streckt neben derselben Hektors Leiche zu Boden. Die Zurüstung des Leichenschmauses.

1. Über den gleichen Anfang dieses und des vorhergehenden Verses X 515 vgl. zu Z 312. [Anh.]

2. Vgl. O 233. Σ 150. ἐπεὶ mit gedehntem Anlaut, wie X 379 und in der Od.

3 = T 277.

4. ἀποσκιδνασθαι im Med. nur hier.

5. Zweites Hemistich = T 269. ἐτάροισι Gefolgsgenossen: vgl. 6.

6. ἔμοι ἐρίηρες ἐταῖροι sonst in der Od.: zu μ 199. ἔμοι Possessivpronomen.

7. μὴ mit πῶ noch nicht; δὴ doch macht die Aufforderung dringender. — ὑπ' ὄχεσφι = ὑπ' ὀχέων unter dem Wagen weg, eigentlich ὑπὸ ζυγοῦ Θ 543.

8. αὐτοῖς beim soziativen Dativ hebt die unveränderte Verbindung des Subjekts mit dem im Dativ bezeichneten Gegenstande hervor: vgl. M 110—112: unmittelbar, gleich mit Rossen und Wagen.

9. κλαίωμεν von der förmlichen, feierlichen Totenklage: zu X 886. — ὃ bis θανόντων = ω 190, mit τό Π 457. 675. ω 296. ὃ demonstrativ.

10. ὀλοός Beiwort von γόος nur hier und 98, sonst κενερός. — Zweites Hemistich = 2 212. Ψ 98. τεταρπόμεσθα wir uns gesättigt haben.

11. δορκήσομεν, Fut. nach den Konjunktiven der Aufforderung zuseichernd: zu H 29 f. — ἐνθάδε: zu 13, und πάντες: denn es soll

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ὤμωξαν ἀλλήλες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.
οἱ δὲ τρεῖς περὶ νεκρὸν ἐντρίχας ἤλασαν ἵππους
μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι Θέτις γόνυ ἕμερον ὥρσεν.
δεύοντο ψάμαθοι, δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν 15
δάκρυσι· τοῖον γὰρ πόθειον μῆστωρα φόβοιο.
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξήρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἐταίρου·
,,χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Αἶδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην, 20
Ἔκτορα δεῦρ' ἐρύσας δώσειν κυστὶν ὡμὰ δάσασθαι,
δῶδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθεῖς.“
ἦ ῥα καὶ Ἔκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα, 24

das gemeinsame Totenmahl gehalten werden.

12. ὤμωξαν Aor. erhoben Wehruf, als Anfang der eigentlichen Klage (μυρόμενοι 14). — ἦρχε sc. οἰμῶζων.

13. τρεῖς: vgl. Ω 16. — περὶ νεκρὸν: der Leichnam lag T 211f. in der Lagerhütte ἀνὰ πρόθυρον τετραμένης: dies ist hier ebensowenig vorausgesetzt, als nach II 231 und Ω 452 ff., daß die Lagerhütte von einer mit Gehege und Tor versehenen αὐλή umgeben gewesen, vielmehr ist ein freier Platz bei dem Zelt und Schiffe Achills am Gestade des Meeres als Schauplatz der Vorgänge gedacht: vgl. 15. 28f. 59f. In ω 69 bewegt sich der gleiche Aufzug um den Scheiterhaufen, auf dem der Tote liegt, wie im Beowulf 3187 ff. zwölf Edeline das Grab des Königs umreiten und, ihn beklagend, seine Taten preisen.

14. Erstes Hemistich = Σ 234. — γόνυ ἕμερον ὥρσεν, sonst wie 108: ὅφ' ἕμερον ὥρσε γόοιο. Die Anwesenheit der Thetis wird ohne weiteres vorausgesetzt.

15. Vgl. Verg. Aen. XI. 191.

16. τοῖον Mask.

17. 18. = Σ 316. 317. Diese Wehklage Achills erfolgt, wie 18 zeigt, erst nach der Umfahrt. Es befremdet aber ἐξήρχε γόοιο, da eine eigent-

liche Wehklage in den folgenden Worten nicht enthalten ist und ebensowenig eine Aufnahme derselben von seiten anderer 24f. folgt: vgl. zu X 430.

19 = 197. χαῖρέ μοι im eigentlichen Sinne: freue dich mir. — καὶ εἰν Αἶδαο δόμοισιν: obwohl du im Hades bist, der freudenleer: vgl. λ 94 ἀτερπέα χῶρον und δειλός von dem Toten: zu 65.

20 = 180. τελέω Präsens: vgl. zu 21. — πάροιθεν ὑπέστην: Σ 334 ff. X 354. Φ 27—32.

21. Vgl. σ 87. χ 476. δώσειν und ἀποδειροτομήσειν im Anschluß an ὑπέστην, während man eine Ausführung von τελέω in Indikativen Präs. erwartet: zu Σ 76. — δάσασθαι Inf. des Zweckes zu δώσειν. Bei ὡμὰ schwebt κρέα vor: vgl. X 347 ὦμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι. Indes scheinen die Verse 21—23 der Zusatz eines Interpolators zu sein, der eine nähere Ausführung von τὰ πάροιθεν ὑπέστην vermißte. Fehlten diese Verse ursprünglich, so hat Achill bei τελέω nur im Sinn, was er Σ 334 dem Freunde gelobte, Hektors Haupt und Rüstung vor Patroklos' Bestattung herbeizubringen, und dies Versprechen vollzieht er im wesentlichen durch die 24f. folgende Handlung.

22. 23 = Σ 336. 337. Vgl. Ψ 181f.

24 = X 395.

πρηνέα παρ λεχέεσσι Μενoitιάδαια τανύσσας 25
 ἐν κονίῃσιν· οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος
 χάλκεα μαρμαίροντα, λύνον δ' ὑψηχέας ἵππους,
 καὶ δ' ἔξον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο
 μυροῖ· αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.
 πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ 30
 σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' ὄϊες καὶ μηκάδες αἰγες·
 πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὕες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἑφαιστοῖο·
 πάντῃ δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρηντον ἔρρεν αἷμα.
 αὐτὰρ τὸν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα 35
 εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
 σπουδῇ παρπεπιθόντες ἑταίρου χωόμενον κῆρ.
 οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἔξον ἰόντες,
 αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόργοισι κέλευσαν
 ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπλῖοιεν 40
 Πηλεΐδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόευντα.

25. πρηνέα proleptisch zum Objekt, auf das Gesicht: vgl. Ω 18.
 — λεχέεσσι: vgl. Σ 352. — τανύσσας koinzident mit μήδετο.

26. ἀφωπλίζεσθαι nur hier.

27. Erstes Hemistich = Π 664. Σ 131. — ὑψηχέας hochwiehernde d. i. mit erhobenem Kopfe: Verg. Aen. XI 496 *arrectis frementes cervicibus alte*.

28. Verseingang vgl. Φ 520.

29. μυροῖ: vgl. Π 168 ff. — τᾶφον δαίνυ, wie γ 309: hier vor, Ω 802 nach der Bestattung, hier in unmittelbarer Nähe der Leiche (34), weil man dem Toten einen sinnlichen Mitgenuß an dem ihm zu Ehren gefeierten Mahl zuschrieb, dort fern von dem Grabe Hektors im Palaste des Priamos (Ω 801 ff.), weil nach späterem Glauben dem Toten auch nach der Verbrennung das Empfindungsvermögen der Seele blieb.

30. ἀργοὶ glänzende, bei βόες nur hier. — ὀρέχθεον nur hier: vgl. φοχθέω, röchelten, mit ἀμφὶ σιδήρῳ: vgl. μ 395 κρέα δ' ἀμφὶ ὀβελῶς ἐμμένει und zu Ν 441. —

σιδήρῳ, ein eisernes Messer, wie Σ 34.

32. Vgl. I 467.

33 = I 468.

34. κοτυλήρηντον ~~nur hier, in~~ *Bechern zu schöpfen d. i. in Strömen.* — ἀμφὶ νέκυν, der in der Mitte lag: vgl. zu 29.

V. 35—58. Achill nimmt mit den übrigen Fürsten in Agamemnons Zelt das Mahl und fordert diesen auf, am anderen Morgen Holz zum Scheiterhaufen holen zu lassen.

35. [Anhang.]

36. εἰς bis ἄγον = H 312. εἰς d. i. in das Zelt Agamemnons: vgl. 38.

37. Erstes Hemistich = ω 119.

38. Erstes Hemistich = Α 618. ἔξον ἰόντες = K 470.

39 = B 50. 442. Vgl. β 6. An diesen Stellen steht λιγυφθόγγος in Beziehung zu der auszuführenden Handlung, hier nur als schmückendes Beiwort.

40. ἀμφὶ bis μέγαν: zu Σ 344. — εἰ πεπλῖοιεν Wunschsatz aus der Seele der Fürsten.

41. Vgl. Ξ 7. Σ 345.

αὐτὰρ ὃ γ' ἡρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὄρκον ὕμοσσαν
 „οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τις τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
 οὐ θέμις ἐστὶ λοστρά καρήατος ἄσσον ἰκέσθαι,
 πρὶν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦαι 45
 κείρασθαι τε κόμην, ἐπεὶ οὐ μ' ἔτι δεύτερον ᾧδε
 ἔξειτ' ἄχος κραδίην, ὄφρα ζωῶσι μετῶ.
 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν στρυγερῇ πειδώμεθα δαιτὶ·
 ἡῶθεν δ' ὄτρυνον, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 ὕλην τ' ἀξέμεναι παρὰ τε σχεῖν, ὅσσ' ἐπιεικές 50
 νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἡρόεντα,
 ὄφρ' ἦ τοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ
 θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.“
 ὧς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδὲ πλῆοντο.
 ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι 55
 δαλννντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 οἱ μὲν κακκελοντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος.

43. οὐ μὰ Ζῆνα nein wahrlich beim Zeus, wie v 339; die Negation wird 44 aufgenommen: zu A 86. — ὅς τις, das verallgemeinernde Relativ, zumal verbunden mit der ebenfalls indefiniten Partikel τέ, in bezug auf eine einzelne bestimmte Person ist ganz vereinzelt; anders E 175 und e 53. — θεῶν bis ἄριστος = T 258. τ 303.

44. καρήατος erklärt sich aus x 361f. ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλιο — κατὰ κράτος τε καὶ ὤμων. — ἄσσον ἰκέσθαι: vgl. ζ 220 δηρὸν ἀπὸ χροός ἐστιν ἀλοιφή.

46. κείρασθαι τε κόμην = δ 198, zur Sache vgl. Ψ 135f. 141. — δεύτερον Adv. zum zweitenmal. — ᾧδε in dem Grade, wie jetzt.

47. μετῶ, sonst μετέω.

48. Vgl. Θ 502. στρυγερῇ verhaßt, hier vom Mahle, das sonst ἐραταινὴ und ἐπήρατος heißt, weil der Trauernde für die Freuden des Mahles unempfänglich ist; ebenso vom Magen η 216 στρυγερῇ, ἥ τ' ἐκέλευσε ἔο μνήσασθαι ἀνάγκη καὶ μάλα τειρόμενον καὶ ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔχοντα. — Der nach νυκτὶ πι-

θέσθαι Θ 502 gebildeten Wendung δαιτὶ πείθεσθαι, wie der ähnlichen γήραϊ λυγρῷ πείθεσθαι Ψ 645 liegt die Anschauung zugrunde, daß das Essen wie das Alter in den Naturgesetzen begründete Ordnungen sind, denen man sich fügen muß: sich bequemen zum Mahle.

49. ὄτρυνον sc. ἄνδρας.

50. ἀξέμεναι Inf. des gemischten Aor. — παρὰ mit σχεῖν beschaffen. — ὅσσα, Objekt zu ἔχοντα mit νέεσθαι mit sich nehmen, ἐπιεικές sc. ἐστὶ d. i. durch die Sitte geboten ist: Beigaben, die man dem Toten bei der Bestattung mitgab: vgl. 166ff.

51. ὑπὸ ζόφον ἡρόεντα = λ 57. 155, hinab in das Dunkel.

52. ἐπιφλέγω nur noch B 455.

53. θᾶσσον: vgl. 71 ff. und zu H 409f. — ἐπὶ ἔργα τράπωνται, wie Γ 422, hier von der Kriegsarbeit.

54 = H 379 und sonst. μάλα gern, willig.

55. ἕκαστοι, die in Agamemnons Zelt versammelten Könige.

56. 57 = A 468f. B 431f. π 479f.

58. Vgl. A 606: zu α 424.

Πηλεΐδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
 κείτο βαρὺ στενάχων πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 60
 ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἡϊόνος κλύζεσκον.
 εὖτε τὸν ὕπνος ξμαρπτε, λύων μελεδήματα θυμοῦ,
 νήδυμος ἀμφιχυθείς — μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα
 Ἴκτορ' ἐπαΐσσω προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν —,
 ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Πατροκλῆος δειλοῖο, 65
 πάντ' αὐτῷ μέγεθός τε καὶ ὄμματα κάλ' ἐικνία
 καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῖ εἴματα ἔστο·
 στή δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
 „εὐδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλεν, Ἀχιλλεῦ·
 οὐ μὲν μιν ζῶντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος. 70

V. 59—110. Der Schatten des Patroklos erscheint Achill im Schläfe und bittet ihn um Beschleunigung der Bestattung.

59. πολυφλοίσβοιο θαλ. = A 34. B 209. Z 347. I 182. N 798. v 85. 220.

60. πολέσιν μετὰ M. inmitten der Schar der M. Die Beendigung des Leichenmahles, von dem nur die Zurüstungen 30 ff. geschildert waren, wird vorausgesetzt. Daß wir aber in der hier dargestellten Szene eine Art Totenwacht zu sehen haben, wird erst aus 109 f. deutlich, wo wir erfahren, daß die Leiche des Patroklos in der Mitte der ruhenden Krieger liegt. Danach ist V. 61 auch kein anderer Platz bezeichnet als der, wo der Aufzug 13 ff. und das Leichenmahl stattgefunden hat.

61. ἐν καθαρῷ: zu Θ 491, hier auf einem von Zelten und Schiffen freien Platze.

62 = v 56. Zweites Hemistich = ψ 343. εὖτε gerade als, stets mit Asyndeton, mit Impf. ξμαρπτε zur Bezeichnung der Situation, in welche die Handlung des Hauptsatzes (65) einfällt. [Anhang.]

63. Erstes Hemistich = Ξ 253.

64. Ἴκτορ' = Ἴκτορι zu ἐπαΐσσω. — προτὶ Ἴλιον ἡνεμ. = Γ 305. Θ 499. M 115. N 724. Σ 174, gen Ilios, durch die Ebene hin. Man sollte eher erwarten, daß der Um-

kreisung der Stadt X 165 gedacht wäre.

65. Erstes Hemistich = λ 84. 90. 387. 467. ω 20, zweites: zu 105. ἦλθε: über das Wie vgl. 100 f. — δειλοῖο, wie in dem Munde Achills selbst 105 vgl. 221, so hier in seinem Sinne von dem toten Freunde wie ι 65, wie die Sterblichen überhaupt wegen ihrer Vergänglichkeit δειλοί genannt werden: Φ 464 ff. μ 341.

66. πάντα in allen Stücken, durchaus. — αὐτῷ ihm selbst, seiner leiblichen Erscheinung. — ὄμματα — ἐικνία: vgl. α 208. — Die Psyche des Patroklos erscheint und verkehrt mit Achill ganz in denselben Formen wie eine Traumgestalt.

67. τοῖα, mit Bezug auf αὐτῷ 66: vgl. E 450, wie er als Lebender trug. — περὶ bis ἔστο = ρ 203. 338. τ 218. ω 158. χροῖ: denn die Psyche ist ein gestalteter, wenn auch wachen Augen unsichtbarer Körper, das Abbild des Menschen, εἶδωλον; so ist in der Nekyia Teiresias mit Zepter, Herakles mit dem Bogen, Orion mit der Keule ausgestattet.

68 = Ω 682. B 59. δ 803. ζ 21. v 32. ψ 4.

69. εὐδεις als Vorwurf, wie B 23. — λελασμένος fast adjektivisch = uneingedenk, mit ἔπλεν wardst: zu N 269. X 219.

70. οὐ μὲν wahrlich nicht. — Aus dem Impf. ἀκήδεις ist für θα-

θάπτε με ὅτι τάχιστα· πύλας Ἀΐδαο περήσω.
 τῆλέ μ' ἐέργουσι ψυχαί, εἰδῶλα καμόντων,
 οὐδέ μέ πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἐῷσιν,
 ἀλλ' αὐτως ἀλάλημαι ἄν' εὐρυπυλῆς Ἀΐδος δῶ.
 καὶ μοι δὸς τὴν χεῖρ', ὀλοφύρομαι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτίς 75
 νίσσομαι ἐξ Ἀΐδαο, ἐπήν με πυρὸς λελάχητε.
 οὐ μὲν γὰρ ζωὸί γε φίλων ἀπάνευθεν ἐταίρων
 βουλὰς ἐξόμενοι βουλευόμεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κῆρ
 ἀμφέχανε στυγερή, ἥ περ λάχε γεινόμενόν περ·
 καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπισείκελ' Ἀχιλλεῦ, 80

νότος das Präsens ἀκηδῆς zu entnehmen. Das Verbum steht, wie ἀκηδῆς, vorzugsweise von der Vernachlässigung der dem Toten schuldigen Pflichten.

71. πύλας — περήσω, wie E 646. — Ἀΐδαο bezeichnet hier, wie 76. E 646. Θ 16. (Αἰς Ψ 244), die Örtlichkeit, nicht wie sonst regelmäßig den Beherrscher der Unterwelt. — περήσω Konj. Aor. zum Ausdruck der Absicht asyndetisch angeschlossen an θάπτε: zu X 130.

72. μ' ἐέργουσι: hiernach war den Seelen Unbegrabener der Eingang in die Unterwelt verwehrt, eine Vorstellung, welche mit den sonstigen Anschauungen des Epos mit Ausnahme der Elpenorepisode 1 51 ff im Widerspruch steht, da die Seelen, sobald sie den Körper verlassen haben, in den Hades eingehen. Jene Vorstellung beruhte auf dem Gedanken, daß erst durch die Verbrennung des Körpers die Seele, von diesem gelöst, ganz zur Ruhe komme. — εἰδῶλα καμόντων, wie 1 476. ω 14, die Schattenbilder der Ermatteten d. i. der der Mühe und Not des Lebens Erlegenen, die erschöpft in den Tod gesunken sind.

73. οὐδέ mit πω und noch nicht, solange mein Leib nicht bestattet ist. — μίσγεσθαι 'zu ihnen' mich gesellen. — ὅπερ ποταμοῖο jenseit des Flusses: der einzige Unterweltfluß, der in der Ilias (Θ 369) genannt wird, ist die Styx, in der Od. wird der Acheron x 513 erwähnt.

74. αὐτως so unstat, mit ἀλάλημαι: vgl. μ 284. — ἄν' εὐρυπυλῆς Ἀΐδος δῶ: vgl. 1 571, hier nicht durch das Haus hin, sondern das Haus entlang, an dem Hause hin, von dem Eingange zur Unterwelt.

75. δὸς τὴν χεῖρα, nicht die übliche Gebärde beim Abschiede, sondern, wie σ 258, treibt der Gedanke an die bevorstehende Trennung für immer dazu, dem Gefühl engster Zusammengehörigkeit noch einmal kräftigen Ausdruck zu geben. Damit begehrt die Psyche selbstvergessen etwas, was mit ihrem Wesen unvereinbar ist: vgl. 99f. — ὀλοφύρομαι asyndetisch der vorhergehenden Aufforderung angeschlossen als Motiv: 'mich jammert, nämlich bei dem Gedanken an unsere Trennung für immer.'

76. νίσσομαι Fut. zu νίσσομαι.

77. οὐ μὲν γάρ, eine nachdrückliche Aufnahme und Steigerung des vorhergehenden mit οὐ γάρ eingeleiteten Gedankens: fürwahr ja ... nicht. — ζωὸί γε mit schmerzlicher Betonung des Begriffs, da vorher nur an eine Wiederkehr der Psyche gedacht war. — φίλων ἀπάνευθεν ἐταίρων d. i. in traulichem Zwiegespräch.

78. κῆρ als Todesdämon: vgl. Σ 535 ff.

79. ἀμφιχάλω nur hier. — ἥ περ eben die, welche. — λάχε sc. μέ, mich zu eigen erhielt. — γεινόμενόν περ eben, gleich bei der Geburt: vgl. T 127f.

80. θεοῖς ἐπισείκελ' Ἀχ.: zu X 279.

τείχει ὑπο Τρώων ἐνυφνεύων ἀπολέσθαι.

81

ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι, αἶ κε πύθῃαι·

μὴ ἐμὰ σὼν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὅστέ, Ἀχιλλεῦ,

ἄλλ' ὁμοῦ, ὥς τράφομέν περ ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,

εὔτε με τυτθὸν ἰόντα Μενότιος ἐξ Ὀπείντος

85

ἤγαγεν ὑμετερόνδ' ἀνδροκτασίης ὑπο λυγρῆς,

ἡματι τῷ, ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος

νήπιος, οὐκ ἐθέλων, ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθείς.

ἔνθα με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότη Πηλεΐς

ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν·

90

ὥς δὲ καὶ ὅστέα νῶιν ὁμῇ σορὸς ἀμφικαλύπτει

[χρῦσεος ἀμφιφορέως, τὸν τοι πόρε πότνια μήτηρ].“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

„τίπτε μοι, ἡθελίη κεφαλῇ, δεῦρ' εἰλήλουθας

καὶ μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγὼ τοι

95

πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πέλομαι, ὥς σὺ κελεύεις.

ἀλλὰ μοι ἄσσον στήθι· μὲνυνθὰ περ ἀμφιβαλόντε

81. *τείχει ὑπο Τρώων* = P 404. 558. Genauer lautet die Verkündigung X 359f. — *ἐνυφνεύων*, wie noch A 427.

82. Erstes Hemistich wie Φ 94 und sonst. — *ἐρέω καὶ ἐφήσομαι*: vgl. ν 7 *ἐφίμενος τάδε εἶρω*.

83. *τιθήμεναι*, wie 247, statt *τιθέμεναι*: vgl. *τιθήμενον* K 34, Inf. als futurischer Imperativ.

85. *τυτθὸν ἰόντα*, gestellt wie ν 210, sonst im Versschluß.

86. *ὑμετερόνδε* zu Φ 39. — *ἀνδροκτασίης* Totschlag, denn der Getötete war ein Knabe.

87. *ἡματι τῷ*, ὅτε schließt nicht an *ἤγαγεν* an, sondern an *ἀνδροκτασίης* und gibt davon die näheren Umstände an: zu A 672. Θ 229.

88. *νήπιος* unüberlegt, *οὐκ ἐθέλων* nicht mit Vorsatz, erklärt durch *χολωθείς*. Der unfreiwillige Mörder hatte aber ebenso, wie der absichtliche die Blutrache der Angehörigen des Erschlagenen zu fürchten. — *ἀμφὶ* bei *χολωθείς* nur hier, doch vgl. A 672. — *ἀστραγάλοισι* nur hier, Knöchel aus der

Ferse von Lämmern oder Schafen, beim Kinderspiel gebräuchlich.

90. *θεράποντα* Waffengenosse: vgl. O 431f., der, wie *ὀνόμηνεν* zeigt, in einer ganz bestimmten Ehrenstellung zu dem Fürsten steht. Dieselbe Stellung zu Achill haben neben Patroklos auch Automedon, sein Wagenlenker, und Alkimos.

91. *σορὸς* nur hier, wie Ω 795 *λάρναξ χρυσεῖη*, ein sargartiger Behälter: vgl. zu Ω 797. — Zur Sache vgl. ω 77.

92. Der nach ω 73f. gebildete Vers wurde schon von Aristarch mit Recht verworfen.

93 = A 84 und sonst.

94. Vgl. A 202. ε 87. *ἡθελίη κεφαλῇ*, Anrede des Jüngeren an den Älteren: zu A 787, zu *κεφαλῇ* Σ 81f. mit O 39. Σ 114.

95. *αὐτὰρ (αἶτε — ἄρα)* eigentlich hinwiederum denn: so will ich denn meinerseits...

97. *ἀλλὰ — στήθι*: die Antwort auf 75. — *μὲνυνθὰ περ* wenn auch nur für kurze Zeit. — *ἀμφιβαλόντε* sonst überall mit *χεῖρας* oder *χεῖρε* und Dativ der Person, hier mit *ἀλ-*

ἀλλήλους ὁλοοῖο τεταρπόμεσθα γόοιο.“

ὣς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλῃσιν,
οὐδ' ἔλαβε· ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἥτε καπνὸς 100

ῥέετο τετριγυῖα. ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς
χερσὶ τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφυνδὺν ἔειπεν·

„ὦ πόποι, ἦ ῥά τις ἔστι καὶ εἰν Ἀῖδαο δόμοισιν
ψυχὴ καὶ εἰδῶλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἐνὶ πάμπαν·

101f. 433 παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο *in tiefer Nacht* 105
ψυχὴ ἐφ'esτήκει γοῶσά τε μυρομένη τε

καὶ μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, ἔϊκτο δὲ θέσκελον αὐτῷ.“

ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὕψ' ἱμερον ὥρσε γόοιο·

μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠῶς 109

λήλους in dem Sinne: umarmen.
Zur Sache vgl. 1 211f.

98. Vgl. zu 10. τεταρπόμεσθα
asyndetisch angeschlossen an den
Imperativ στήθι: zu 71.

99. ὠρέξατο, wie Z 466, streckte
sich aus, langte — nach.

100. κατὰ χθονὸς in die Erde
hinab: vgl. 1 368. N 504. — ἥτε
καπνός: vgl. 1 207 σιγὴ εἴκελον ἦ
καὶ ὄνειρος.

101. τετριγυῖα, wie ω 9, zirpend,
denn auch die Stimme der Psyche
ist nur ein schwaches Abbild der
Stimme des Lebenden. — ταφῶν
bis Ἀχιλλεύς = I 193. 1 777: vgl.
π 12. ἀνόρουσεν er fuhr aus dem
Schlafe empor: die körperliche
Anstrengung bei dem Versuch die
Psyche zu umarmen motiviert sein
Erwachen.

102. συμπλατάγησεν nur hier, eine
Verwunderung ausdrückende Ge-
bärde. — Zweites Hemistich = E 683.
τ 362.

103f. ὦ πόποι wunderbar! —
ἦ ῥά traun also. — καὶ bis
δόμοισιν = X 52. Ψ 19. 179 und
in der Od.: ohne Beziehung auf
V. 71—74 allgemein vom Zustande
nach dem Tode. — εἰς mit ψυχὴ
καὶ εἰδῶλον eine Art Seele und
Abbild. — ἀτὰρ beschränkend:
vgl. 1 484. E 131, nur. — φρένες
im Gegensatz zur luftigen ψυχὴ

und zum schattenhaften εἰδῶλον
das Zwerchfell als feste Substanz
und Hauptträger des physischen,
wie des geistigen Lebens gedacht;
übersetze Lebenskraft. — οὐκ
mit πάμπαν durchaus nicht:
eine Ausnahme bildet κ 493 Tiresias:
τοῦ τε φρένες ἔμπεδοί εἰσιν.
— Die Überraschung, welche sich
hier in den Worten Achills aus-
spricht, läßt erkennen, daß der all-
gemeine Volksglaube kein Leben,
auch kein Traumleben nach dem
Tode annahm. Nun zeigt aber die
Psyche des Patroklos ein volles
Bewußtsein ihres eigenen Zustandes,
wie der ihr entgegentretenden Er-
scheinungen der Außenwelt, die
volle Denkkraft, Erinnerung und
Empfindung; aber die Erfahrung,
daß seine ausgebreiteten Armen nichts
greifen, belehrt ihn, daß dieser
Psyche alles Körperliche (Fleisch
und Blut) und wahres Leben ab-
geht.

105. Πατροκλ. δειλοῖο = P 670.
Ψ 65. 221.

106. Vgl. Z 373 und τ 119.

107. ἔϊκτο aus ἑῤῥεῖν nur hier,
sonst ἦϊκτο. — θέσκελον als Adv.
nur hier, αὐτῷ vgl. 66f.

108 = δ 183. Ψ 153: vgl. zu τ 249.
τοῖσι, den ihn umgebenden Myrmi-
donen: 60. — ὥρσε, durch seine
Mitteilung.

109. Vgl. ψ 241.

- ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων 110
οὐρήας τ' ὥτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην
πάντοθεν ἐκ κλισιδῶν· ἐπὶ δ' ἀνήρ ἐσθλὸς δρώρειν
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
οἱ δ' ἴσαν ὕλοτόμους πελέκας ἐν χερσὶν ἔχοντες
σειράς τ' εὐπλέκτους· πρὸ δ' ἄρ' οὐρήες κλον αὐτῶν. 115
πολλὰ δ' ἄνακτα κάταντα πάραντά τε δόχμιά τ' ἤλθον.
ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπλιδακος Ἴδης,
αὐτίκ' ἄρα δρυὺς ὕψικόμους ταναήκει χαλκῷ
τάμνον ἐπειγόμενοι, τὰ δὲ μεγάλα κτυπέουσιν
πίπτων. τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσουντες Ἀχαιοὶ 120
ἔκδεον ἡμιόνων· καὶ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο
ἐλδόμεναι πεδίοιο διὰ φωνήια πυκνά.
πάντες δ' ὕλοτόμοι φιτροὺς φέρον· ὧς γὰρ ἀνώγειν
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος. 124

V. 110—128. Am anderen Morgen wird auf Agamemnons Befehl das zum Scheiterhaufen nötige Holz vom Ida herbeigeholt.

110. Zweites Hemistich = A 153. ἀμφὶ νέκυν lokal, wie Σ 339. x 486. ω 45, zu *μυρομένοις*: vgl. zu 60. — ἐλεεινόν Adv. zu *μυρομένοις*: vgl. X 408.

111. οὐρήας 'Bergtiere' von ihrer Verwendung benannt: vgl. P 742 ff. — οὐρήας τε καὶ ἀνέρας: zu dieser Reihenfolge vgl. 115 und zu τ 429. — ἀξέμεν, wie 50.

112. πάντοθεν ἐκ κλ. zu ὥτρυνε. — ἐπὶ bis δρώρειν: vgl. γ 471. § 104. ἐπὶ Adv. dabei. δρώρειν von δρομαι (W. For vgl. οὔρος, ἐλίουρος) wahren, achthaben, die Aufsicht führen. [Anhang.]

113 = 124.

114. ὕλοτόμος nur hier und 123.

115. αὐτῶν abhängig von πρὸ mit κλον, ihnen selbst voran.

116. Vier nur hier sich findende Adverbia, von denen je zwei zusammengehören und die drei ersten, ausgezeichnet durch die Häufung des A-Lautes und den gleichmäßigen Rhythmus (— —), besonders der Malerei dienen.

117. προσέβαν sie stiegen hinan.

118. δρυὺς: die Wahl dieser Baumart zum Scheiterhaufen ist wohl durch religiöse Rücksichten bestimmt, da die Eiche bei den Griechen ein heiliger, insbesondere dem Zeus geweihter Baum war. Auch bei den alten Germanen wurden die Leichen hervorragender Männer mit bestimmten Hölzern verbrannt, und es finden sich Spuren in alten Gräbern, daß dabei die Eiche verwendet worden ist. — ταναήκει χαλκῷ = ὕλοτόμοις πελέκας 114.

119. ἐπειγόμενοι eilig, wie E 902. Ξ 519. λ 339. — Schildernde Imperfeka 119—125.

120. διαπλήσσουντες: vgl. zu κειρόμενοι 136.

121. ἐκδεον ἡμιόνων: die gespaltenen Klüfte wurden mit den Seilen (115) an den Mauleseln festgebunden, wohl so daß sie dieselben zogen: vgl. P 742 f. — χθόνα ποσσὶ δατεῦντο teilten d. i. zerstampften den Boden infolge ihrer hastigen Bewegung.

122. Zweites Hemistich: vgl. N 199. ἐλδόμεναι zustrebend. — διὰ zwischen — durch.

123. ὧς γὰρ ἀνώγειν = I 690. v 282.

καὶ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερῶ, ἐνθ' ἄρ' Ἀχιλλεύς 125
φράσσαιτο Πατρόκλῳ μέγα ἥρλον ἥδ' οἱ αὐτῷ.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάντῃ παρακάμβalon ἄσπετον ὕλην,
εἶατ' ἄρ' αἶθι μένοντες ἀλλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς

4 αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσεν
χαλκὸν ζώννυσθαι, ξεῦξαι δ' ὑπ' ὄχεσφιν ἑκαστον 130
ἵππους· οἱ δ' ὄρυννυτο καὶ ἐν τεύχεσσι ἐδυνον,
ἂν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοι τε.

πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν,
μυροί· ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἐταῖροι —
θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον 135
κειρόμενοι —, ὅπιθεν δὲ κάρη ἔχε διος Ἀχιλλεύς
ἀγνύμενος· ἔταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Αἰδόσδε.

οἱ δ' ὅτε χῶρον ἱκανον, ὅθι σφίσι πέφραδ' Ἀχιλλεύς,
κάτθεσαν, αἶψα δὲ οἱ μενοεικέα νήσον ὕλην.

ἐνθ' αὐτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρεκς διος Ἀχιλλεύς· 140

125. ἐπισχερῶ, wie noch A 668 und Σ 68, der Reihe nach, einer nach dem anderen. — ἐνθ' ἄρα wo nämlich, wie T 115, d. i. an der Stelle, wo: genauere Bestimmung des allgemeinen ἐπ' ἀκτῆς.

126. φράσσαιτο sich bezeichnet, in Aussicht genommen hatte. — ἥρλον nur hier. — ἥδ' οἱ αὐτῷ: vgl. 83. 91. Nach dieser Stelle in Verbindung mit 243 ff. kannte der Dichter dieses Gesanges nur einen gemeinsamen Grabhügel des Achill und Patroklos, während man später von zwei Hügeln am Sigeion den großen Achill, den kleinen Patroklos zuwies.

127. παρακάμβalon nur hier und 683, daneben d. i. neben der von Achill bezeichneten Stelle (125 f.) niedergeworfen hatten. — ἄσπετον ὕλην = B 455. Ω 784.

V. 128—153. Die Leiche des Patroklos wird an den Ort der Bestattung gebracht. Achill weicht dem Toten sein Haupthaar.

130. χαλκὸν ζώννυσθαι nur hier, die Erzwehr sich anlegen.

131. Vgl. ω 496.

132. Erstes Hemistich: vgl. 352. παραιβάται nur hier.

133. μετὰ Adv. danach. — νέφος: vgl. A 274. II 66. P 755.

134. μυροί, wie 29. — φέρον, auf den λέχεια: vgl. 171.

135. καταείνυσαν statt des gewöhnlichen καταένυσαν aus κατα-φένυσαν durch Ersatzdehnung statt Assimilation, wie εἶμα aus φέμα: vgl. εἰνοσίφυλλος neben ἐννοσίγαιος.

136. κειρόμενοι Part. Impf. schildert, wie das Impf. ἐπέβαλλον, die gleichzeitige Handlung mehrerer: zu 120. Die Sitte, sich zu Ehren eines Verstorbenen das Haar zu scheren, fand sich auch bei den Juden im Alten Testament und bei den Hunnen und besteht noch heute bei vielen Völkern.

137. πέμπ' Αἰδόσδε geleitete zum Hause des Hades: entsprechend der Vorstellung, daß erst die Bestattung dem Toten den Eintritt in das Haus des Hades ermöglicht: vgl. 73 ff.

138. πέφραδς Aor. II, 'es' bezeichnet hatte, nämlich καταθεῖναι.

139. οἱ, Patroklos, der bei κάτθεσαν das Objekt ist. — νήσον Impf. sie begannen zu schichten: vgl. 163.

140. Der Formelvers findet sich in der II. nur hier und 193, häufig in der Od. ἄλλ' ἐνόησε faßte etwas

στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χάλτην,
 τὴν ῥα Σπερχειῷ ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν.
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον·
 „Σπερχεῖ“, ἄλλως σοὶ γε πατὴρ ἤρῃσατο Πηλεΐδης
 κελσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαίαν 145
 σοὶ τε κόμην κερέειν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην,
 πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερεύσειν
 ἐς πηγὰς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.
 ὧς ἡρᾷθ' ὁ γέγων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.
 νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαι γε φίλην ἐς πατρίδα γαίαν, 150
 Πατρόκλῳ ἤρωι κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.“
 ὧς εἰπὼν, ἐν χερσὶ κόμην ἐτάροιο φίλοιο
 ἔθηκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὕφ' ἱμερον ὥρσε γόοιο.
 καὶ νῦ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδν φάος ἡέλοιο, 154

anderes in den Sinn, faßte einen anderen Gedanken? [Anhang.]

141. Erstes Hemistich = 194: vgl. P 192. *πυρῆς*, dessen Aufbau eben begonnen ist: vgl. 164. — *ξανθὴν*, wie A 197.

142. *Σπερχειῷ*: vgl. II 174—176: Flußgöttern pflegte man als *κοινοτρόφοις*, den Ernährern und Pflegern der Landesjugend, das Haar von Knaben zu weihen als Entgelt für das bis zu dem betreffenden Lebensabschnitte gepflegte und erhaltene Leben. — *τρέφε* Impf. der bis zu dem Zeitpunkt der Erzählung (*ἀπεκείρατο*) dauernden Handlung, wir: Plusqpf. — *τηλεθόωσαν* proleptisch-prädikativ: zu üppiger Fülle.

143. Erstes Hemistich = A 403 und sonst, zweites: vgl. E 771. *ἰδὼν* Part. Aor. den Blick richtend über das Meer hin der Heimat zu, weil er zu dem Flußgott der Heimat betet.

144. *ἄλλως* anders (in anderen Gedanken), als es in Wirklichkeit gekommen ist: vgl. 149, d. i. umsonst: vgl. § 124. — *σοὶ γε*: bei dieser Betonung hat der Redende den Gegensatz 149 *σὺ δὲ — οὐκ ἐτέλεσσας* in Gedanken: zu A 765. — *ἤρῃσατο* gelobte betend, denn die folgenden Versprechungen sind

ein Gelübde für die glückliche Heimkehr des Sohnes.

145. Erstes Hemistich = δ 619. ο 119.

146. Zweites Hemistich: vgl. γ 144. δ 478.

147. Die hier folgende Ausführung zeigt, daß *ἐκατόμβην* 146 überhaupt von einem großen Opfer steht, wie Ψ 864. 873 von einem bloß aus Lämmern bestehenden Opfer. — *ἐνορχα* nur hier. — *παρά* Adv. daneben d. i. aneinen Ufern. — *αὐτόθι* an Ort und Stelle.

148. *ἐς πηγὰς*, so daß das Blut in die Quellen fließt: vgl. λ 35. — *τέμενος* bis *θυήεις* = Θ 48. θ 363. 150 = Σ 101.

151. *ὀπάσαιμι* Optativ des Wunsches von einer Handlung, die der Redende unmittelbar in Aussicht nimmt. *ὀπάξειν* mit *φέρεσθαι* für sich davonzutragen, wie sonst *διδόναι φέρεσθαι*, mitgeben, auf dem Wege in den Hades: als Opfergabe für den Toten.

152. Vgl. A 446.

153. Vgl. 108.

V. 154—191. Der Scheiterhaufen wird errichtet und angezündet. Achill verspricht dem Patroklos, Hektors Leichnam den Hunden preiszugeben.

154 = π 220. φ 226: vgl. ψ 241.

εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἴψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς· 155
 „Ἄτρεΐδη, σοὶ γάρ τε μάλιστα γὰρ λαὸς Ἀχαιοὺν
 πείσονται μύθοισι· γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἄσαι,
 νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δαίπνον ἄνωχθι
 ὀπλεσθαί· τάδε δ' ἄμφι πονησόμεθ', οἷσι μάλιστα
 κήδεός ἐστι νέκυς· παρὰ δ', οἳ τ' ἄγοι, ἅμμι μενόντων.“ 160
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας εἰσας,
 κηδεμόνες δὲ παρ' αὐθι μένον καὶ νῆσον ὕλην,
 ποίησαν δὲ πυρὴν ἐκατόμπεδον ἔνθα καὶ ἔνθα,
 ἐν δὲ πυρὴ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ. 165
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς
 πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον· ἐκ δ' ἄρα πάντων
 δημὸν ἐλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάρθυμος Ἀχιλλεύς

155. Vgl. Z 75. M 60. Anwesend ist außer denen, die das Holz vom Ida geholt haben, vgl. 128, und den Myrmidonen (129 ff.) das übrige Heer (156) oder doch ein großer Teil desselben mit den Führern (160), was wir erst hier erfahren.

156. γάρ τε verbunden, wie *namque*: ja; dieser Satz motiviert, daß Achill die folgende Aufforderung (158) an Agamemnon richtet, während der nächste γόοιο — ἄσαι den Inhalt dieser selbst vorbereitet. — μάλιστα am willigsten. — λαός als Kollektivum mit dem Plur. πείσονται: vgl. B 99. 278. O 305.

157. πείσονται μύθοισι bildet einen Begriff, wie *dicto audientem esse*; zu A 150. O 162. — μὲν fürwahr. — καὶ ἄσαι Inf. Aor., 'auch satt werden, ein Genüge auch finden? im Gegensatz zu der weiteren Hingabe an die Klage. καὶ wie Φ 221 καὶ ἔασον: zu v 52. Vgl. δ 102f. ἔλλοτε μὲν τε γόῳ φρένα τέρομαι, ἔλλοτε δ' αἶψα παύομαι· αἰψηρός δὲ κόρος κενεοῖτο γόοιο. [Anhang.]

158. σκέδασον bis ὀπλεσθαί = T 171 f. σκέδασον sc. λαόν.

159. τάδε dies hier, was hier zu tun ist, die Bestattung. — ἄμφι ist hier von πονησόμεθα getrennt,

um die Zäsur des dritten Fußes herzustellen. — οἷσι — κήδεός ἐστι d. i. wir Myrmidonen.

160. κήδεος nur hier, = κήδεος: vgl. T 294. — παρὰ Adv. dabei. — οἳ τε relativ, wie T 43, sc. εἰσίν. — ἄγοι die Führer der übrigen Völker.

161. Erstes Hemistich = T 318. Φ 377 und in der Od.: zu o 92.

163. κηδεμόνες nur hier und 674, die Myrmidonen überhaupt, denen die Bestattung oblag, denn schon 139 ist von diesen allgemein gesagt: νῆσον ὕλην. Daß auch die Fürsten der übrigen Völker an Ort und Stelle bleiben, ist als selbstverständlich übergangen.

164. ποίησαν, nach dem Impf. νῆσον der abschließende Aorist. — ἐκατόμπεδον nur hier, mit ἔνθα καὶ ἔνθα d. i. in die Länge und Breite, ins Geviert: zu H 156. [Anhang.]

165. ἐν bis θέσαν = Ω 787. — νεκρόν, auf dem Totenbett (λέχεα 171) liegend.

166 = I 466. Vgl. ω 66.

167. ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον: vgl. H 316.

168. δημὸν ἐλὼν ἐκάλυψε νέκυν, um den Verbrennungsprozeß zu erleichtern.

ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νῆει.
 ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφοφορῆας, 170
 πρὸς λέχεα κλίνων· πλίσυρας δ' ἐριαύχενας ἱππους
 ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρρῇ μεγάλα στεναχίζων.
 ἐννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆς κύνες ἦσαν·
 καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρρῇ δύο δειροτομήσας,
 δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων νείας ἐσθλοῦς 175
 χαλκῷ δηρίων, κακὰ δὲ φρεσὶ μῆδετο ἔργα.
 ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε σιδήρεον, ὕφρα νέμοιτο·
 ᾧ μωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φλὺον τ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
 „χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Αἶδαο δόμοισιν·
 πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην. 180
 δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων νείας ἐσθλοῦς
 τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἐκτορα δ' οὐ τι
 δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.“
 ὧς φάτ' ἀπειλήσας· τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο, 184

169. Erstes Hemistich = Σ 353: vgl. II 640. — περὶ Adv. — δρατὰ nur hier, = δαρτὰ. — σώματα der Schafe und Rinder 166.

170. ἐν darauf, = ἐν πυρρῇ ὑπάρη 165. — μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφοφορῆας als Opferspenden für den Toten: vgl. λ 26f. ω 67f. ἀλείφαρ ist Tierfett, nicht Öl.

171. ἐριαύχενας ἱππους = K 305. P 496. Σ 280.

172. ἐνέβαλλε, natürlich geschlachtet.

173. τῷ γε ἄνακτι, Achill. — τραπεζῆς κύνες: zu X 69.

174. καὶ zu τῶν auch von denen, mit μὲν fürwahr, wie A 269. I 499, hebt das Erzählte als einen besonderen Beweis seiner liebevollen Fürsorge hervor, den Toten mit allem zu versehen, was ihm erwünscht sein kann.

175. Vgl. Σ 336f. Φ 27.

176. Erstes Hemistich = A 153. P 566, zweites = Φ 19. Man erwartet, dem δειροτομήσας entsprechend, δρώσας statt δηρίων; ganz ungebührig aber sind hier die aus Φ 19 entlehnten Worte κακὰ — ἔργα, da hier von schlimmen Absichten nicht die Rede sein kann.

Der Interpolator wollte, wie es scheint, andeuten, daß seine Zeit das Erzählte als eine Roheit empfand.

177. ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε: vgl. M 441 νηυσὶν ἐνίστα θεσπιδαῖς πῦρ. πυρὸς μένος, wie Z 182. P 565. Ψ 238. — σιδήρεον, wie P 424, d. i. unverwüstlich: ~~vgl. ἀνύμωτον~~. — νέμοιτο abweide, verzehre: zu 182.

178 = K 522. Ω 591. ὀνόμηνεν rief bei Namen.

179. 180 = 19. 20.

181 = 175.

182. τοὺς nimmt das vorangestellte Objekt auf, zu II 56. — ἐσθίει vom Feuer nur hier, doch vgl. 177 νέμοιτο und 183 δαπτέμεν.

183. δώσω — πυρὶ, wie ω 65, ich werde dem Feuer übergeben, mit Inf. des Zweckes δαπτέμεν: letzteres sonst von Raubtieren.

184. Erstes Hemistich = Φ 161. οὐ mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu der vorhergehenden Drohung: mitnichten. — ἀμφεπένοντο, wie Φ 203 von den Fischen. — Die folgenden Angaben über den von den Göttern Hektors Leiche

ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
 ἥματα καὶ νύκτας, ῥοδόεντι δὲ χοίρεν ἐλαίῳ
 ἄμβροσίῳ, ἵνα μὴ μιν ἀποδρῦφοι ἐλκυστάζων·
 τῷ δ' ἐπὶ κυάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων
 οὐρανόθεν πεδλόνδε, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,
 ὅσσον ἐπείχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἡέλλοιο
 σκήλει' ἀμφὶ περὶ χροῶ ἴνεσιν ἥδὲ μέλεσσιν.

190

οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος·
 ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
 στὰς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἡράτ' ἀνέμοισιν,
 Βορρῇ καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπὸ σχετο ἱερὰ καλὰ
 πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέκατ' λιτάνευεν
 ἐλθέμεν, ὅφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθόλατο νεκροί
 ὕλη τε σεύαίτο καήμεναι. ὦκα δὲ Ἴρις
 ἀράων ἀλούσα μετὰγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.

195

199

gewährten Schutz greifen der Erzählung in Ω in auffallender Weise vor: vgl. zu 187 und 190. Auffallend ist auch, daß Aphrodite, welche sonst in keinerlei näherer Beziehung zu Hektor steht, hier den Schutz seiner Leiche mit übernimmt, während diese Aufgabe Ω 18 ff. lediglich Apollo zugewiesen wird. [Anhang.]

186. ἥματα καὶ νύκτας, sonst νύκτας τε καὶ ἥματα. — ῥοδόεντι nur hier, nach Rosen duftend.

187. ἵνα bis ἐλκυστάζων = Ω 21, dort dem Vorhergehenden angemessen, hier unpassend, weil vorher nur von Achills Absicht, Hektors Leiche den Hunden preiszugeben, die Rede war und das Öl nach T 38 f. vielmehr den Zweck hat, die Verwesung der Leiche zu hindern.

188. τῷ δὲ d. i. zum Schutze der Leiche. — ἐπὶ mit ἤγαγε führte herbei.

189. οὐρανόθεν πεδλόνδε, wie Θ 21: zu X 309.

190. πρὶν aus dem Zusammenhange nicht verständlich, gemeint ist: bevor Priamos Hektor löste. — μένος ἡέλλοιο, wie κ 160.

191. σκήλειε nur hier, Objekt χροῶ. — ἀμφὶ περὶ rings herum,

Adv. mit der genaueren Bestimmung: ἴνεσιν ἥδὲ μέλεσσιν, lokale Dative.

V. 192—225. Da der Scheiterhaufen nicht brennen will, ruft Achill den Boreas und Zephyros an, denselben anzufachen. Diese erfüllen, von Iris gerufen, seine Bitte. Achill spendet die ganze Nacht hindurch zu Ehren des Toten.

193 = 140.

194. Erstes Hemistich = 141. ἀπάνευθε, hier dem Meere zugewandt, woher die Winde 214 kommen.

195. Βορρῇ καὶ Ζεφύρῳ verbunden, wie I 5.

196. σπένδων mit δέκατ', wie noch η 137. [Anhang.]

198. ὕλη, wie 139. 163. — σεύαίτο mit καήμεναι: vgl. P 463, sich in Bewegung setzte d. i. anfangte sich zu entzünden (Aor.). — ὦκα δὲ Ἴρις: vgl. O 172.

199. ἀράων ἀλούσα = O 378. Iris befindet sich nach 205 f. im Lande der Äthiopen. — μετὰγγελος, O 144 Botschaften von der einen Gottheit zur anderen überbringend, hier aber als Vermittlerin zwischen Menschen und Göttern, ohne Auftrag. Wes-

οἱ μὲν ἄρα Ζεφύροιο θυσαέος ἀνρόοι ἔνδον 200
 εἰλαπίνην δαίνυντο· θέουσα δὲ Ἴρις ἐπέστη
 βηλῷ ἐπὶ λιθῷ. τοὶ δ' ὥς ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
 πάντες ἀνήϊξαν κάλεόν τε μιν εἰς ἕξ ἕκαστος·
 ἢ δ' αὖθ' ἔξισθαι μὲν ἀνήγατο, εἶπε δὲ μῦθον·
 „οὐχ ἔδος· εἴμι γὰρ αὐτίς ἐπ' Ὀκεανοῖο ῥέεθρα, 205
 Αἰθιοπῶν ἐς γαίαν, ὅθι ῥέξουσ' ἐκατόμβας
 ἀθανάτοισι, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἰρῶν.
 ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον καλαδευνόν
 ἐλθέμεν ἀρᾶται, καὶ ὑπέρσχεται ἱερὰ καλὰ,
 ὄφρα πυρὴν ὄρητε καήμεναι, ἣ ἔνι κείται 210
 Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί.“
 ἢ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπεβήσето, τοὶ δ' ὄρεοντο
 ἡχῇ θεσπεσίῃ, νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.
 αἶψα δὲ πόντον ἱκανον ἀήμεναι, ὥρτο δὲ κύμα
 πνοιῇ ὑπο λιγυρῇ· Τροίην δ' ἐρίβωλον ἰκέσθην, 215
 ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαῆς πῦρ.
 παννύχιοι δ' ἄρα τοὶ γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον
 φουσῶντες λιγέως· ὁ δὲ πάννυχος ὠκύς Ἀχιλλεύς
 χρυσέου ἐκ κρητῆρος, ἔλῶν δέπας ἀμφικύπελλον, 219

halb es hier aber der Bemühung der Iris bedarf, um Achills Gebet den Windgöttern zu Gehör zu bringen, ist nicht zu ersehen.

200. οἱ μὲν, alle Winde. — Ζεφύροιο θυσαέος, wie μ 289: zu ἔνδον: zu T 13. Neu ist die Vorstellung, daß die Windgötter den Unsterblichen gleich in Palästen wohnen und Schmaus halten.

203. Erstes Hemistich = O 86. (σ 40.) κάλεον — εἰς ἕ: vgl. χ 436.

204. Zweites Hemistich = A 647.

205. οὐχ ἔδος = A 648. εἴμι futurisch. — ἐπ' Ὀκεανοῖο ῥέεθρα: vgl. A 423 und α 22.

207. ἵνα δὴ: vgl. H 26, damit denn, womit diese Absicht als selbstverständlich bezeichnet wird. — μεταδαίσομαι: die Präposition mit Bezug auf ἀθανάτοισι: unter ihnen, mit Gen. part. Iris ist hier aus ihrer dienenden Stellung fast zu einer Genossin der Götter erhoben.

208. Ζέφυρον καλαδευνόν: β 421 Z. κελάδοντ' ἐπὶ οἴνοπα πόντον.

210. ὄρητε entfacht mit καήμεναι: vgl. 198.

212. Vgl. Σ 202. ὄρεοντο, wie noch B 398.

213. ἡχῇ θεσπεσίῃ: zu M 252. — κλονέοντε πάροιθεν: vgl. E 96 πρὸ ἔθεν κλονέοντα.

214. πόντον, das thrakische: vgl.

230. — ἱκανον mit ἀήμεναι verbunden ohne rechte Analogie, denn in ὥρτο ἀήμεναι γ 176 ist der Anfang der Bewegung bezeichnet. Ansprechend ist die Vermutung ἀήμενοι.

215. Erstes Hemistich = N 590, zweites: vgl. Σ 67.

216. μέγα Adv. laut zu ἴαχε prasselte.

217. τοὶ γε betont im Gegensatz zu ὁ δὲ 218. — ἄμυδις zugleich, aber von verschiedenen Seiten. — ἔβαλλον trafen, womit eng zu verbinden φουσῶντες λιγέως mit hell-sausenden Stößen.

219. ἔλῶν δέπας ἀμφ. = I 656.

οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦς δὲ γαίαν, 220
 ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.

ὥς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὁδύρεται ὅστέα καλῶν
 νυμφίον, ὃς τε θανῶν δειλοὺς ἀνάχρησε τοκῆας,
 ὧς Ἀχιλεὺς ἐτάριοιο ὁδύρετο ὅστέα καλῶν,
 ἐρπύζων παρὰ πυρκαϊὴν ἄδινὰ στεναχίζων. 225

ῥῆμος δ' Ἐωσφόρος εἰσι φῶς ἐρέων ἐπὶ γαίαν,
 ὃν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἔλα κίδναται ῥῶς,
 τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ.
 οἱ δ' ἔνεμοι πάλιν αὐτίς ἔβαν οἰκόνδε νέεσθαι
 Θρηῖκιον κατὰ πόντον· ὁ δ' ἔστεινε οἴδματι θύων. 230
 Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἐτέρωσε λιασθεῖς
 κλίνθη κακμῶς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν.
 οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρεΐωνα ἀολλέες ἠγερέθοντο·

220. οἶνον ἀφυσσόμενος, Part. Praes. iterativ., wie Γ 295. K 579: vgl. zu 120. 136. — χαμάδις bis γαίαν vgl. ι 290. — δεῦς δὲ γαίαν = N 655. Φ 119. ι 290, ein parataktischer Folgesatz, mit dem Objekt des vorhergehenden Hauptsatzes als Subjekt.

221. Beachte den feierlichen Rhythmus des spondeischen Verses. — κικλήσκων: er ruft die Psyche, die, während die Leiche im Brande liegt, noch in der Nähe verweilend gedacht wird, zum Genuß des Trankopfers herbei.

222. Erstes Hemistich = π 17. οὗ παιδὸς zu ὅστέα, die Gebeine, den toten Leib, anders 239. 252.

223. νυμφίον des jüngst vermählten, wie η 65, an betonter Versstelle, weil dieser Umstand den Schmerz noch erhöht: denn auf ihm beruhte die Hoffnung auf Fortpflanzung des Geschlechtes. — δειλός proleptisch. — ἀνάχρησε, Aor. in Trauer versetzt hat, die dem ὁδύρεται vorhergehende Handlung.

225. ἐρπύζων in der Π. nur hier, wie ν 220, hinsichtlich vor Schmerz. — ἄδινὰ στεναχίζων = ω 317, dem ἐρπύζων untergeordnet.

V. 226 — 257. Am anderen Morgen werden die Gebeine des Patroklos gesammelt und der Grabhügel errichtet.

226. Ἐωσφόρος nur hier. — εἰσι, wie X 27, aufgeht. — φῶς ἐρέων, wie B 49.: vgl. ν 98 f. — ἐπὶ γαίαν über die Erde hin: zu ἐρέων, mit Bezug auf die Verbreitung seiner Strahlen. [Anhang.]

227. Vgl. zu Θ 1. ὑπεῖρ ἔλα, wie Ω 13, woraus man schließen darf, daß der Dichter dieses Gesanges nicht an der Westküste Kleinasiens, sondern auf einer Insel zu Hause war. — κίδναται ῥῶς: H 451. 458.

228. ἐμαραίνετο Impf. erlosch allmählich. — φλόξ die leuchtende Flamme: zu I 212.

229. ἔβαν bis νέεσθαι = ξ 87.

230. κατὰ πόντον: vgl. Δ 276, das Meer hinab, über das Meer hin. — οἴδματι θύων = Φ 234.

231. ἐτέρωσε auf die Seite mit ~~κατὰ πόντον~~.

232. ἐπὶ bis ὄρους: vgl. ψ 342 f., überfiel, drang überwältigend auf ihn ein, indem die Natur gebieterisch ihre Rechte geltend machte.

233. Erstes Hemistich = B 445, zweites = γ 412. λ 228. οἱ δὲ die anderen, die übrigen Fürsten, welche nach 160 bei dem Scheitern zurückgeblieben waren. Daß sie hernach, wohl bei Einbruch der Nacht, sich entfernt hatten, ist nicht berichtet. — ἄμφ' Ἀτρεΐωνα d. i. in Agamemnons Zelt: vgl. Γ 231. T 308.

τῶν μιν ἐπερχομένων δμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν.
 ἔξετο δ' ὀρθωθείς καὶ σφρας πρὸς μῦθον ἔειπεν· 235
 „Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαϊῶν,
 πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊήν σβέσας· αἴθοπι οἴῳ
 πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
 ὁστέα Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο λέγωμεν
 εὖ διαγιγνώσκοντες· ἀριφραδέα δὲ τέτυκται· 240
 ἐν μέσση γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν
 ἔσχατιν καλοῦντ', ἐπιμῆξ' ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.
 καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσῇ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ
 θελομεν, εἰς δ' κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἄιδι κεύθωμαι·
 τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἔνωγα, 245
 ἀλλ' ἐπιεικέα τοῖον· ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοί
 εὐρύν θ' ὕψηλόν τε τιθήμεναι, οἳ κεν ἐμεῖο
 δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήϊσι λίπησθε.“
 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἐπὶθοντο ποδώκει Πηλεΐωνι. 247

— ὁλλές prädiaktiv-proleptisch:
 zu Hauf.

234. τῶν zu δμαδος καὶ δοῦπος,
 wie I 573. x 556, Lärmen der
 Stimmen und Dröhnen der Fuß-
 tritte.

235. Erstes Hemistich = B 42,
 zweites = K 140.

236 = H 327. 385.

237 = 250. Ω 791. κατὰ zu σβέ-
 σας löscht vollends: vgl. 228,
 wobei der Wein wiederum als eine
 dem Toten dargebrachte Spende
 verwendet wird.

238 = Ω 792. πᾶσαν d. i. in seiner
 ganzen Ausdehnung, näher erklärt
 durch ὅπόσσον bis μένος.

239. λέγωμεν: vgl. ω 72 λέγομεν
 λέυκ' ὁστέ, Ἀχιλλεύ, οἴῳ ἐν ἀκρή-
 τῳ καὶ ἀλείφατι.

240. εὖ διαγιγνώσκοντες, wie 470:
 vgl. H 424.

241. ἄνευθε gesondert.

242. ἐσχατὶ am Rande. — ἐπι-
 μῆξ bis ἄνδρες: vgl. A 525. Φ 16.
 Zur Sache vgl. 166. 169. 173 f.

243. χρυσῇ φιάλῃ (verschieden
 von σορός 91), ein Gefäß von becken-
 ähnlicher Form, dessen Behälter
 mehr breit als tief war, mit einem
 nur wenig gewölbten Deckel —

zur vorläufigen Aufbewahrung der
 Knochenreste. — δίπλακι δημῷ in
 eine doppelt herumgelegte
 Fettschicht, um zu verhüten,
 daß die Knochenreste vollständig
 in Staub zerfallen.

244. Ἄιδι: Ais, sonst der Be-
 herrscher der Unterwelt, hier Orts-
 bezeichnung: zu 71.

245. πολλόν von der Ausdehnung
 im Raume, wie H 156, nach Breite
 und Höhe vgl. 247.

246. ἐπιεικέα mit dem auf die
 bekannte Sitte hinweisenden Adv.
 τοῖον (in der II. nur hier: vgl. zu
 γ 321): nur so groß, wie es sich
 eben gehört. — ἔπειτα danach
 d. i. nach meinem Tode. — καὶ
 gehört zum ganzen Gedanken
 und bezeichnet das Hinzukommende:
 auch noch. — Ἀχαιοί Apposition
 zu dem im imperativischen τιθή-
 μεναι enthaltenen Subjekt ihr.

247 f. Zur Sache vgl. ω 80—84. —
 τιθήμεναι: zu 83, Inf. als futurischer
 Imperativ. — ἐμεῖο bei dem in kom-
 parativem Sinne stehenden δεύτεροι
 nach mir, mit λίπησθε zurück-
 bleiben d. i. mich überleben werdet.
 Der Relativsatz bestimmt das Sub-
 jekt Ἀχαιοί genauer: zu B 302.

πρώτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἶνον,
 ὅσσον ἐπὶ φλόξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρῃ·
 κλαίοντες δ' ἐτάρωιο ἐνῆος ὅστέα λευκά
 ἄλλεγον ἐς χροσέην φιάλῃν καὶ δίπλακα δημόν,
 ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν.
 τορνώσαντο δὲ σῆμα θεμελίᾳ τε προβάλοντο
 ἀμφὶ πυρὴν· εἶθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαίαν ἔχσαν.
 χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κλον. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
 αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἔξανεν εὐρὺν ἀγῶνα,
 νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα, λέβητάς τε τροίποδάς τε

250

255

250 = 237. Zu der folgenden Beschreibung vgl. Verg. Aen. VI 226 ff.

251. ἐπὶ zu ἦλθε gedrungen war vgl. 238 ἐπέσχε, 190 ἐπαίχε. — βαθεῖα prädikativ, so daß die Asche einen hohen Haufen bildete: vgl. E 142 βαθέης ἀόλης und B 147 βαθὺ λίθον. [Anhang.]

252. ἐνῆος: vgl. P 670 f. πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μέλιχος εἶναι. — Zum Folgenden vgl. Ω 793 ff.

253. Vgl. zu 248.

254. Vgl. zu Σ 352. θέντες — κάλυψαν: Objekt die Urne mit den Gebeinen. Diese werden nicht, wie sonst, in dem Grabhügel beigesetzt, sondern nach Patroklos' Wunsch 83 f. und Achills Erklärung 243 f. im Zelt aufbewahrt bis zu Achills Tode, wo sie dann mit denen Achills vereinigt in dem gemeinsamen Grabhügel beigesetzt werden: vgl. ω 76 f.

255. τορνώσαντο nur hier und ε 249, sie zirkelten sich ab das Grabmal d. i. zogen den Kreis für das Grabmal, so daß es eine kreisrunde Grundfläche erhielt. In dieser Kreislinie werden dann die Grundsteine (θεμελίαι) rings gelegt, um eine feste Grundlage für die aufzuschüttende Erde zu bilden.

256. ἀμφὶ πυρὴν gehört zu beiden Verben. — χυτὴν — ἔχσαν = γ 258. χυτὴ γαῖα stets vom Grabhügel.

V. 257—286. Achill veranstaltet Leichenspiele und setzt zuerst Preise für das Wagenrennen aus.

257 = Ω 801. πάλιν κλον gingen zurück, in das Schiffslager, Subjekt die Myrmidonen; anwesend waren außerdem nach 233 ff. die Fürsten. An diese die Bestattung abschließenden Worte fügt sich die Beschreibung der Leichenspiele überaus locker an. Denn hier wird 258 unter λαόν das gesamte Heer der Achäer verstanden, dessen Anwesenheit nach 156 ff. 162 nicht vorausgesetzt werden kann. Auch müßte, wenn beide Stücke in ursprünglichem Zusammenhange ständen, κλον als Impf. de conatu verstanden sein: wollten gehen, während es sonst überall in aoristischem Sinne steht. Leichenspiele sind nirgend vorher in Aussicht gestellt. [Anhang.]

258. αὐτοῦ an dem Ort der Bestattung. — ἔξανε transitiv vgl. B 53: ließ sich setzen, Objekt λαόν und dazu εὐρὺν ἀγῶνα prädikativ: als eine weite Kampfversammlung d. i. ließ es sich lagern in weitem Kreise, um den bevorstehenden Wettkämpfen zuzuschauen: vgl. θ 260 εὐρυναν ἀγῶνα.

259—261. Diese spezifizierte Aufzählung der Kampfpreise gibt im Verhältnis zu der folgenden Darstellung einerseits zu wenig, indem 269. 761. 270. 656. 741. 798 ff. noch andere ausgesetzt werden, andererseits in den Pluralen 260 zu viel, da nur ein Pferd 265. 613, ein Maultier 654 und ein Ochs 750. 779 zur Verwendung kommen. Die wegen dieser Differenz von Aristophanes

ἵππους θ' ἡμιόνους τε βοῶν τ' ἰφθιμα κάρηνα 260
ἣδὲ γυναῖκας ἐυζώνους πολίων τε σίδηρον.

ἱππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδάκεις ἀγλά' ἄεθλα
θῆκε, γυναῖκα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυίαν
καὶ τρίποδ' ὠτάεντα δυωκαικοσίμετρον
τῷ πρώτῳ· ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν 265

ἔξετε' ἀδμήτην, βρέφος ἡμίονον κυεύουσαν·
αὐτὰρ τῷ τρίτῳ ἄνυρον κατέθηκε λέβητα
καλόν, τέσσαρα μέτρα κεχανδότα, λευκὸν ἔτ' αὐτως·

τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,
πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκεν. 270
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·

„Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἱππῆας τάδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοί,
ἦ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίῃνδῃ φερόμην· 275

und Aristarch verworfenen Verse sind aber unentbehrlich. Die Absicht des Dichters war nur eine hinlängliche Anzahl von Gegenständen zu bezeichnen, aus denen die Preise genommen werden konnten.

260. Erstes Hemistich = Ω 471. (576. 690.) Auch auf diese Objekte und *γυναίκας* ist *ἄγεσθαι* durch Zeugma bezogen. — *βοῶν κάρηνα* Umschreibung, wie I 407. κ 521.

261 = I 366.

262. Erstes Hemistich = Δ 801. (297.) *ποδάκης* sonst Beiwort von einzelnen Helden und von Rossen, hier auffallend bei *ἱππεῦσιν*. — *ἄεθλα* prädikative Apposition zu den folgenden Objekten. [Anhang.]

263. *θῆκε*: ω 86 *θῆκε μέσῳ ἐν ἀγῶνι*. — *ἀμύμονα* — *ἰδυίαν* = I 128. 270. T 245. ω 278.

264. Erstes Hemistich = 513. Für *τρίποδα* ist aus *ἄγεσθαι* ein *φέρεσθαι* zu entnehmen. — *ὠτάεις* nur hier. — *δυωκαικοσίμετρον* nur hier. Zur Zahl vgl. ι 241. O 678.

266. *ἔξετε' ἀδμήτην*: vgl. zu 655. — *βρέφος* nur hier.

267. Der Wert eines *λέβης* und zwar eines kunstreich verzierten

wird 885 auf den eines Rindes geschätzt.

268. *τέσσα. μέτρα κεχανδότα*: vgl. 741. — *λευκὸν ἔτ' αὐτως* noch ganz blank.

269. *τάλαντα*: das homerische Talent entsprach wahrscheinlich dem babylonisch-phönikischen *sheqel*, und zwar dem schweren, dem doppelten des späteren Dareikos, und war ausgebracht in länglichrunder Barrenform. Nach der Reihenfolge der Preise kann dasselbe keinen hohen Wert gehabt haben. Auch V. 751 ist ein halbes Goldtalent ein geringerer Preis als ein fetter Stier, und an Vieh war doch Überfluß: vgl. zu 267 und zu I 122.

270. *ἀμφίθετον* zweihenklig. *φιάλη* zu 243, wie *ἀπύρωτος* zeigt, auch zum Kochen gebraucht. — *ἀπύρωτος* nur hier.

271 = 456. 657. 706. 752. 801. 830.

272 = 658. Δ 17.

273. *δεδεγμένα* harrend: zu Δ 107. — *ἀγῶν* hier der von dem Zuschauerkreise umgebene Kampfraum.

274. *ἐπὶ ἄλλῳ* um willen, zu Ehren eines anderen, wie ω 91.

275. *τὰ πρῶτα*, wie noch 538.

ἴσται γὰρ, ὅσσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι·
 ἀθάνατοί τε γὰρ εἰσι, Ποσειδάων δὲ πόρ' αὐτοῦς
 πατρὶ ἐμφ' Πηλῆϊ, ὃ δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλιξεν.
 ἀλλ' ἢ τοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι·

276

τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπάλεσαν ἡνιόχοιο,
 ἥπλου, ὃ σφωιν μάλα πολλάκις ὕγρον ἔλαιον
 χαϊτάων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῷ.

280

τὸν τῷ γ' ἐσταότες πενθεῖετον, οὐδαὶ δέ σφιν
 χαῖται ἐρηρέδαται, τῷ δ' ἐστατον ἀχνημένω κῆρ.
 ἔλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν
 ἵπποισιν τε πέποιθε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.“

285

ὥς φάτο Πηλεΐδης, ταχέας δ' ἱππῆες ἔγερθεν.

ὥρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἀναξ ἀνδρῶν Εὐμήλος,

Ἀδμήτου φίλος υἱός, ὃς ἱπποσύνην ἐκέκαστο·

τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ὥρτο κρατερὸς Διομήδης,

ἵππους δ' Ἀτρεΐδης ὕπαγε ζυγόν, οὓς ποτ' ἀπήνυρα

Αἰνείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξέσάωσεν Ἀπόλλων.

290

276. περιβάλλετον nur hier absolut: überlegen sind. Zur Sache vgl. B 770.

277. ἀθάνατοι: vgl. II 149—151.

— Ποσειδάων πόρος: bei der Vermählung des Peleus mit der Thetis, wobei dieser auch von anderen Göttern Waffen erhielt: Σ 84f. — τε δέ: zu E 859. H 418.

279. ἀλλὰ bis μενέω = T 22. Gegensatz 285.

280. τοίου d. i. eines so ausgezeichneten. — κλέος ἐσθλόν mit ἡνιόχοιο eine vereinzelte Umschreibung der Person: der ruhmreiche Held war auch der Stolz der Rosse.

281. ὕγρον ἔλαιον in der II. nur hier, öfter in der Od.

282. ὕδατι λευκῷ = s 70, mit weißschimmerndem, hellem Wasser, während das Wasser der Quellen, Flüsse und des Meeres bei bewegter Oberfläche als μέλαν bezeichnet wird.

283. ἐσταότες unbeweglich dastehend: vgl. P 432—437, nochmals aufgenommen 284. — πενθεῖετον, sonst πενθεῖω. — οὐδαὶ Lokativ des Zieles mit ἐρηρέδαται: vgl. H 146, sind fest zu Boden gedrückt,

hängen (beständig) zu Boden, W. Jordan: wie festgeklebt an die Erde.

284. Zweites Hemistich = 448.

285. στέλλεσθε Med. nur hier, macht euch bereit.

286. Vgl. A 366.

V. 287—361. Es melden sich fünf Kämpfer zum Wagenrennen, darunter Antilochos, welchem Nestor guten Rat erteilt. Die Kämpfer lösen um den Platz und Achill bezeichnet das Ziel.

287. Erstes Hemistich = A 245. Ψ 651. ταχέας prädikativ statt des Adverbs. — ἔγερθεν wurden erweckt d. i. fühlten durch Achills Aufforderung sich angetrieben, am Wagenrennen teilzunehmen. [Anh.]

288 = H 162. Εὐμήλος: B 714. 763 ff.

290 = H 163. Von der Verwundung des Tydiden in A ist hier nicht mehr die Rede: vgl. Σ 29. T 47.

291. Τρόφους die Rosse des Tros: zu E 222. 323—327. Θ 105 ff. — ἀπήνυρα: E 323 ff.

292. ὑπεξέσάωσεν nur hier: E 432 ff.

πῶ δ' ἄρ' ἔπ' Ἀτρεΐδης ὄρτο ξανθὸς Μενέλαος
 διογενῆς, ὑπὸ δὲ ξυγὸν ἤγαγεν ὠκείας ἵππους,
 Αἶθην τὴν Ἀγαμέμνονέην τὸν ἐόν τε Πόδαργον· 295
 τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀρχισιάδης Ἐχέπωλος
 δῶρ', ἵνα μὴ οἱ ἔποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἡνυμέσσαν,
 ἀλλ' αὐτοῦ τέρποιτο μένων· μέγα γάρ οἱ ἔδωκεν
 Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὃ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι·
 τὴν δ' ὃ γ' ὑπὸ ξυγὸν ἤγε, μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν. 300
 Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος ἐντρίχας ὠπλίσαθ' ἵππους,
 Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς ὑπερθύμοιο ἄνακτος
 τοῦ Νηληιάδαο· πυλοισγενέες δέ οἱ ἵπποι
 ὠκύποδες φέρον ἄρμα. πατήρ δέ οἱ ἄγχι παραστάς
 μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ· 305
 „Ἀντίλοχ', ἦ τοι μὲν σε νέον περ ἐόντα φίλησαν
 Ζεὺς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἵπποσύνας ἐδίδαξαν
 παντοίας· τῷ καὶ σε διδασκέμεν οὐ τι μάλα χρεώ·
 οἶσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἐλίσσέμεν· ἀλλὰ τοι ἵπποι
 βάρδιστοι θείειν, τῷ τ' οἶω λολυγί' ἔσεσθαι. 310

293. Erstes Hemistich = 355. 401.

295. Αἶθην und Πόδαργον: zu 185.

296. Ἐχέπωλος (nicht der A 458 erwähnte) wohnhaft in Sikyon 299, welches zu Agamemnons Herrschergebiet gehörte, daher zur Heeresfolge verpflichtet; zur Sache N 669. § 238. Q 400.

297. ὑπὸ Ἴλιον: zu B 216.

298. αὐτοῦ an Ort und Stelle, daheim, in Sikyon (299).

299. Ζεὺς, wie B 670. — ὃ γς Echepolos, dagegen 800 ὃ γς Menelaos.

301. Zweites Hemistich = 351.

302. N. ἀγλαὸς υἱός, wie K 196. d 21. 308.

303. πυλοισγενέες: zu B 54.

304. ὠκύποδες, stehendes Beiwort, obwohl Nestor sie im Vergleich zu anderen 310 βάρδιστοι θείειν nennt: vgl. 445.

305. μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ: vgl. I 102 αἰπεῖν εἰς ἀγαθόν, A 789 πείσεται εἰς ἀγαθόν περ. — φρονέων absolut: verständig, wie 343. — νοέοντι καὶ αὐτῷ: vgl. A 577.

306 — 348. Die Rede Nestors

unterbricht störend die Aufzählung der sich zum Wagenrennen rüstenden Helden und greift durch die genauen Mitteilungen über das Ziel 326—338 der folgenden Erzählung vor, wo erst 358, und zwar ohne alle nähere Angaben, berichtet wird, daß Achill das Ziel bezeichnet habe. In der weiteren Erzählung findet sich nirgend eine Spur, daß Nestors Rat irgendwelche Wirkung gehabt habe. [Anhang.]

306. ἦ τοι μὲν traun zwar, der Gegensatz folgt 309 ἀλλὰ τοι. — φίλησαν erwiesen Liebe, damit koinzident καὶ — ἐδίδαξαν.

307. Ζεὺς als der Geber alles Guten überhaupt, Ποσειδάων als Schöpfer des Rosses: zu 346, und Vorsteher aller ritterlichen Künste und Wettkämpfe, überdies Stammvater der Neleiden.

308. τῷ καὶ darum auch. — οὐ τι μάλα χρεώ: vgl. I 197.

309. τέρματα von einem Ziel.

310. βάρδιστοι nur hier und 530. — τῷ τ' wohl = τῷ τοι. — οἶω λολυγί' ἔσεσθαι = Φ 533: vgl. zu A 518.

τῶν δ' ἔπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ
πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.

311

ἀλλ' ἄγε δὴ σύ, φίλος, μήτιν ἐμβάλλω θυμῷ
παντολὴν, ἵνα μή σε παρεκπροφύγῃσιν ἄεθλα.

μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἤε βίηφι.

315 42

μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ

νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισιν.

μήτι δ' ἡνίοχος περιγίγνεται ἡνιόχοιο.

ἀλλ' ὅς μὲν θ' ἔπποισι καὶ ἄρμασιν οἷσι πεποιθώς

320

ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἐλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα,

ἔπποι δὲ πλανῶνται ἀνὰ δρόμον οὐδὲ κατίσχει.

ὅς δέ κε κέρδεα εἰδῇ ἐλαύνων ἥσσονας ἔππους,

αἰεὶ τέρμ' ὁρώων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδὲ εἰ λήθει,

ὅπως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμάσιν,

324

311. τῶν δὲ der anderen, die mitrennen. — ἀφάρτεροι nur hier. — οὐδὲ μὲν aber fürwahr nicht. Der Hauptgedanke liegt in diesem Gliede, dem das erste parataktisch an Stelle eines untergeordneten Konzessivsatzes vorangestellt ist: 'bist du auch in bezug auf die Rosse im Nachteil, so stehst du doch an persönlicher Tüchtigkeit den Mitfahrenden nicht nach, es gilt also jenen Nachteil durch um so geschicktere Führung auszugleichen.'

312. πλείονα zu μητίσασθαι mehr kluge Gedanken zu fassen d. i. besser die geeigneten Maßregeln zu erkennen. — σέθεν αὐτοῦ betont, wie αὐτοὶ im Gegensatz zu den Rossen.

313. μήτιν Einsicht in konkretum Sinne, wie παντολὴν zeigt. — ἐμβάλλω θυμῷ = K 447: vgl. β 79, hier etwa: nimm alle deine Einsicht zusammen.

314. παρεκπροφύγειν nur hier. — ἄεθλα, gemeint sind die ersten und besten: vgl. 413.

315. Von den drei mit dem anaphorischen μήτι eingeleiteten Gliedern bereiten die beiden ersten das letzte vor (wie — so). — ἀμείνων, wie η 51, ist tüchtiger d. i. richtet mehr aus.

317. ἰθύνει richtet gerade, hält in gerader Richtung, steuert

sicher. — ἐρεχθομένην wenn es hin und her geschleudert wird. ἐρέχθω in der II. nur hier.

319. πεποιθώς, weil die Pferde tüchtig, der Wagen stark ist: vgl. 322.

320. Zweites Hemistich = v 24. ἀφραδέως planlos. — ἐπὶ πολλόν über einen weiten Raum hin d. i. in weitem Bogen um das Ziel herum: vgl. 323 ἐγγύθεν. — ἐλίσσεται Med. sich windet. — ἔνθα καὶ ἔνθα hin und her, ohne sichere Richtung.

321. ἔπποι δὲ Nachsatz. — πλανῶνται, nur hier, schweiften unsicher umher. — δρόμον lokal: die Rennbahn, wie noch δ 605. — κατίσχει sc. ἔππους behält in seiner Gewalt.

322. κέρδεα εἰδῇ Gegensatz zu ἀφραδέως 320. — ἐλαύνων konzessiv.

323. ὁρώων Part. Praes.: im Auge habend. — στρέφει macht die Wendung. — ἐγγύθεν: zu 320. — οὐδέ εἰ λήθει: vgl. K 279. Ω 563, d. i. er läßt nicht außer acht.

324. ὅπως κτλ. nicht indirekte Frage, sondern Relativsatz: 'wie er einmal (die Rosse) mit den Zügeln gerichtet hat.' Sinn: er hält die den Rossen einmal gegebene Richtung fest, Gegensatz zu ἐλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα 320.

ἀλλ' ἔχει ἀσφαλῆως καὶ τὸν προύχοντα δοκεύει. 325
 σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδῆς, οὐδέ σε λήσει.
 ἔστηκε ξύλον αὖτον, ὅσον τ' ὄργυι', ὑπὲρ αἴης,
 ἢ θρυὸς ἢ πεύκης· τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὕμβρω·
 λάε δὲ τοῦ ἐκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκά
 ἐν ξυνοχῆσιν ὁδοῦ, λείος δ' ἱππόδρομος ἀμφίς· 330
 ἢ τευ σῆμα βροτοτο πάλοι κατατεθνηῶτος,
 ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνδράπων·
 καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρεως διὸς Ἀχιλλεύς. 331
 τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἄρμα καὶ ἱπποῦς,
 αὐτὸς δὲ κλινθήναι ἐνπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ 335
 ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖνι· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἱππον
 κένσαι ὁμοκλήσας, εἴξει τέ οἱ ἡνία χερσίν·

325. ἔχει lenkt. ἀσφαλῆως d. i. ohne von der eingeschlagenen Richtung abzukommen. — τὸν προύχοντα den, der voran ist, seinen Vordermann; Artikel beim Partizip: zu Γ 138. — δοκεύει hat immer im Auge, um ihn womöglich zu überholen.

326 = λ 126: vgl. ψ 273. Der Vers scheint aus der Odyssee gedankenlos übertragen zu sein. Denn σῆμα kann weder auf das 327 ff. bezeichnete Ziel gehen, noch in dem Sinne von 'Kennzeichen' auf die 334 ff. gegebene Anweisung.

327. ἔστηκε, wie M 64, es ragt hervor.

328. τὸ μὲν, ein aufnehmendes Demonstrativ. — καταπύθεται (nur hier): dies schließt Nestor aus der bisherigen Erhaltung, während es Spuren hohen Alters zeigt: 331 f.

329. ἐρηρέδαται Perf. des Zustandes, stehen fest angelehnt: vgl. η 96, an das ξύλον. — λευκά, weil sie als Prellsteine in die Augen fallen müssen.

330. ἐν ξυνοχῆσιν (nur hier) ὁδοῦ in der Vereinigung des Weges, wo Hin- und Rückweg zusammen treffen. — λείος im Gegensatz zu den Prellsteinen: ohne Hindernis, frei. — ἱππόδρομος nur hier, 321 δρόμος, nicht eine zum Wagenrennen eingerichtete Bahn, denn V. 332 ist nur Vermutung, sondern

ein zu Wagenrennen geeigneter Raum: vgl. 359 ἐν λείῳ πεδίῳ. — ἀμφίς umher.

331. Vgl. H 89.

332. τό γε bezeichnet das vorher gedachte Subjekt (ξύλον) nachdrücklich. — ἐπὶ πρ. ἀνδράπων = E 637.

333. τέρματ' ἔθηκε: dies geschieht erst 358.

334. μάλ' ἐγχρίμψας: vgl. N 146, auch x 516, das Aktiv nur hier: lasse Wagen und Rosse dicht hinanstreifen. — ἐλάαν und die folgenden Infinitive als futurische Imperative.

335. ἐνπλέκτῳ, 486 εὐπλεκής, vom Wagenstuhl nur hier, gut geflochten, dessen Brüstung durch ein Flechtwerk (von Riemen: E 727) gebildet ist.

336. ἦκα sachte, gelinde d. i. ein wenig. — τοῖν der beiden Rosse.

337. κένσαι nur hier: vgl. κέντορες ἱππων Δ 391. — εἴξει transitiv nur hier und s 332, nachlassen, überlassen. Wahrscheinlich hatte der Lenker vier Leinen in den Händen, zwei für jedes Pferd in der entsprechenden Hand, so daß er jedes Pferd mit einer Hand lenkte. Das linke Pferd mußte umgekehrt straff im Zügel gehalten werden, um in kurzer Wendung hart an dem Pfahl vorbeizustreifen (338).

ἐν νύσση δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχιμφοθήτω,
 ὥς ἔν τοι πλήμνη γε δοάσσειται ἄκρον ἱκέσθαι
 κύκλου ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν, 340
 μὴ πως ἵππους τε τρώσῃς κατὰ θ' ἄρματα ἄξης·
 χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείῃ δὲ σοὶ αὐτῷ
 ἔσσειται· ἀλλὰ, φίλος, φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.
 εἰ γάρ κ' ἐν νύσση γε παρεξέλασθ' ἀδιώκων,
 οὐκ ἔσθ' ὅς κέ σ' ἔλῃσι μετάλμενος οὐδὲ παρέλθῃ, 345
 οὐδ' εἰ κεν μετόπισθεν Ἀρίονα δῖον ἐλαύνει,
 Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,
 ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί·
 ὥς εἰπὼν Νέστορ Νηλήϊος ἄψ ἐνὶ χώρῃ
 ἔξετ', ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἐκάστων πείρατ' ἔειπεν· 350
 Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος ἐντρίχας ὠπλίσσας ἵππους.
 ἄν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλλοντο·

339. ὥς ἔν mit Konj., in der Weise, daß, so nahe, daß. — πλήμνη mit beschränkendem γέ, die Nabe, aber nicht ein anderer Teil des Rades. — δοάσσειται Konj. zu δοάσσεσθαι. — ἄκρον substantiviertes Neutrum, der Rand, nämlich der νύσσα. — Sinn: 'so nahe, daß es scheint, als ob die Nabe des Rades den Rand der Säule treffe oder berühre'.

340. λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν: bei der eigentlichen Wendung, wobei nur der eine der beiden Prellsteine noch in Frage kommt. — ἐπαυρεῖν in der Bedeutung berühren nur hier mit Gen., sonst mit Akk.

341. κατὰ ἄξης = Θ 408. 417.

342. χάρμα: zu Z 82, ein Triumph. — τοῖς ἄλλοισιν, den Mitfahrenden. — Zum Ganzen vgl. Γ 51.

343. ἀλλὰ darum. — φρονέων, wie 305. — πεφυλαγμένος εἶναι sei auf der Hut, vorsichtig: vgl. N 269 λειασμένον ἔμμεναι.

344. ἐν νύσση betont durch γέ im Gegensatz zu anderen Stellen der Rennbahn. — ἀδιώκων, wie 547: vgl. Θ 439 ἄρμα καὶ ἵππους δῖωκε, in rascher Fahrt.

345. οὐκ ἔσθ' ὅς: zu Φ 103. — ἔλῃσι Konj. Aor. in futurischem Sinne: einholen wird. — οὐδὲ

παρέλθῃ kurz für οὐδ' ἔσθ' ὅς παρ-
 ἔλθῃ auch nicht der dich
 überholen wird.

346. οὐδ' εἰ κεν selbst nicht
 angenommen etwa. — με-
 τόπισθεν = μετάλμενος 345. — Ἀρί-
 ονα: nach der Sage das erste von
 Poseidon mit einer Erinnys oder
 einer Harpyie gezeugte Roß, ein
 geflügeltes Wunderroß, durch wel-
 ches Adrastus allein von den Sieben
 vor Theben entkam.

347. Ἀδρήστου: zu Z 37. — γένος
 Akk. der Beziehung.

348. τοὺς Λαομέδοντος: E 265 ff.
 — οἳ bis ἐσθλοί: vgl. Φ 279. ἐνθάδε
 mit γέ betont im Gegensatz zu
 Hellas. — ἐσθλοί von Tieren nur
 hier, ~~παρὰ τὸν~~ prädikativ: zu
 tüchtigen Rossen erwachsen
 sind.

349. ἐνὶ χώρῃ an seinen Platz:
 vgl. π 352.

350. ἐκάστων πείρατα die Ziele
 oder Entscheidungen (vgl. Σ 501)
 eines jeglichen Dinges, das Ent-
 scheidende, worauf es bei allem
 ankam, d. i. genaue Anweisung
 über alles.

351. Vgl. 301. ἄρα, wie 355, in
 Aufzählungen ferner.

352. Erstes Hemistich: vgl. 132.
 ἐν δέ: in einen Helm: vgl. H 176.

πάλλ' Ἀχιλεὺς, ἐκ δὲ κλήρος θόρε Νεστορίδαο
 Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δὲ λάχε κρείων Ἑῦμηλος,
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος, 355
 τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαυνόμεν' ὕστατος αὐτε
 Τυδεΐδης, ὃχ' ἄριστος ἑὼν, λάχ' ἐλαυνόμεν' Ἴππους.
 στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεύς.
 τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ· παρὰ δὲ σκοπὸν εἶσεν
 ἀντίθεον Φοῖνικα, ὀπάονα πατρὸς ἑοῖο, 360
 ὡς μεμνέωτο δρόμους καὶ ἀληθείην ἀπολείπει.

οἱ δ' ἄμα πάντες ἐφ' Ἴπποιον μάστιγας ἔειραν, *Tamen*
 πέπληγόν θ' ἱμᾶσιν ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν
 ἔσσυμένως, οἱ δ' ὄκα διέπρησσαν πεδίῳ, *Hand*
 νόσφι νεῶν, ταχέως, ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη 365
 ἴστατ' ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἡὲ θύελλα, *vgl. 572*

— κλήρους ἐβάλλοντο = § 209. Über die κλήροι zu H 175. Gelost wird um die Reihenfolge der Plätze bei der Abfahrt: zu 358.

353. Vgl. H 181 f. Γ 324 f. *πάλλ'*: vgl. κ 206 κλήρους δ' ἐν κονίῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν.

354. μετὰ τόν, wie 355 f. τῷ — ἐπί, von der Folge, in welcher die Lose aus dem Helme springen, wodurch die Folge der Plätze bestimmt wird. — λάχε sc. ἐλαυνόμεν Ἴππους: 356. 357.

358 = 757. στὰν sie nahmen ihre Stellung mit den Wagen. — μεταστοιχί in einer Reihe nebeneinander: da das Ziel links umfahren wurde (338 f.), so hatte der linke Flügelmann (hier Antilochos) den ersten und besten Platz, weil er den kürzesten Bogen um das Ziel zu beschreiben hatte, der rechte Flügelmann den letzten und schlechtesten, weil er den längsten Bogen zu fahren hatte. [Anhang.]

359. τηλόθεν d. i. an einem entfernten Punkte. — λείῳ: vgl. 330. — παρὰ dabei, bei dem Ziel. — σκοπὸν als Merker, Kampfwart.

360. ὀπάονα π.: vgl. I 480 ff.

361. μεμνέωτο im Gedächtnis behielt, sich merkte. — ἀληθείην in der II. nur hier und Q 407, hier die Wahrheit über die δρόμοι, den

Tatbestand. Das Ziel war vom Ablaufstande weit entfernt: vgl. 359 τηλόθεν, 452 ἀνευθεν. Indes ist von Phönix hernach nicht weiter die Rede.

V. 362—447. Bei der Wettfahrt zerbricht Athene, um Diomedes den Sieg zu verschaffen, dem von Apollo begünstigten Eumelos das Joch. Antilochos gewinnt durch List vor Menelaos den Vorsprung.

362. ἐφ' Ἴπποιον, der Dual von den einzelnen Rossepaaren.

363. πέπληγον sc. Ἴππω. — ἱμᾶσιν, welche sie auf den Rücken der Pferde schüttelten. — ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν: vgl. τ 155. ω 173. B 199.

364. ὄκα bis πεδίῳ = B 785. Γ 14. ὄκα, die dem ἐσσυμένως entsprechende Folge.

365. νόσφι νεῶν von den Schiffen hinweg: die Bahn geht von dem Schiffsleger am Meere landeinwärts und wieder dahin zurück, ὅψ ἐφ' ἄλδς πολιτῆς 374. — ταχέως nimmt ὄκα 364 nochmals auf, um das Folgende anzuknüpfen.

366. ἴστατ' ἀειρομένη = B 151, auch Φ 327, d. i. stieg empor. — νέφος mit Bezug auf die Dichtigkeit: vgl. κονίης ὀμίχλην N 336, θύελλα mit Bezug auf die heftige Bewegung vgl. κονίσταλος Γ 13.

- χαίται δ' ἐρρώοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο.
 — ἄρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πύματον πονυβοτείρη, F. 1. 1. 1.
 — ἄλλοτε δ' ἀέλασκε μετήορα· τοὶ δ' ἐλατήρες
 — ἔστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἐκάστον F. 1. 1. 1. 370
 — νίκης ἰσμένων, κέκλοντο δὲ οἷσιν ἑκάστος
 ἵπποις, οἱ δ' ἐπέτοντο κούλιντες πεδίοιο.
 ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι
 ἄψ ἐφ' ἄλδς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετὴ γε ἐκάστον F. 1. 1. 1. 375
 φαίνεται, ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθη δρόμος. ὦκα δ' ἔπειτα
 αἱ Φηρητιάδαι ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι·
 τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι F. 1. 1. 1. 380
 Τρῳῆοι, οὐδὲ τι πολλὸν ἄνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς·
 αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν ἐίκτην,
 πνοιῇ δ' Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ' ὦμα
 θέμετ'· ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην. H. 1. 1. 1. 380
 καὶ νύ κεν ἦ παρέλασσ' ἦ ἀμφήριστον ἔθηκεν,

367. ἐρρώοντο: vgl. A 529. — μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο = β 148, sonst überall ἄμα statt μετά: zu α 98. [Anhang.]

368. πύματον berührten, streiften.

369. ἀέλασκε schnellten empor. — μετήορα schwebend, proleptisch: in die Luft.

370. ἔστασαν im Gegensatz zu der Bewegung der Wagen: standen fest. — πάτασσε δὲ θυμὸς, wie H 216.

371. Erstes Hemistich = 767.

372 = 449. Vgl. § 122. Zweites Hemistich = N 820.

378. Vgl. 768. πύματον τέλεον δρόμον den letzten Teil des Laufes zurückzulegen begannen (Impf.), nach der Umfahrt um das Ziel, worauf ἄφαρ sofort, vgl. 768 αὐτίκα, deutet. Bei der Umfahrt um das Ziel war langsames und vorsichtigeres Fahren geboten.

374. ἐφ' ἄλδς nach dem Meere zu.

375. ἵπποισι τάθη δρόμος: vgl. 758 = § 121, wurde den Rossen der Lauf gespannt d. i. setzten sich die Rosse in gestreckten Lauf.

376. Φηρητιάδαι, Admetos, dessen Sohn Eumelos war: B 768 ff. — ἔκφερον intransitiv nur hier und 759: vgl. γ 496 ἐπέκφερον: kamen vor.

378. οὐδὲ — ἄνευθ', ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς: vgl. X 300. ἄνευθς: vom Gespann des Eumelos.

379. αἰεὶ jeden Augenblick, zu ἐπιβησομένοισιν, wie E 46: vgl. λ 608, im Begriff, den Fuß auf den Wagenstuhl zu setzen. [Anhang.]

380. Zweites Hemistich = II 791. Zur Sache vgl. P 502. Die Stelle zeigt, daß die Wagen sehr niedrig waren.

381. θέμετο der Singular nach dem Dual ὦμα: zu P 681. — ἐπ' αὐτῷ 'auf ihn selber d. i. 'auf den oberen Teil seines Rückens' oder 'die Schultern': so schien es aus der Ferne.

382. Vgl. 527. ἀμφήριστον nur hier und 527, Maskulin., mit ἔθηκεν: er hätte ihn, den bis dahin siegreichen Eumelos, bestritten gemacht d. i. ihm den Sieg streitig gemacht, indem er gleichzeitig mit ihm an dem Abfahrtsorte angekommen wäre. — ἦ in

εἰ μὴ Τυδέος νῆι κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
 ὃς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινὴν.
 τοιοῦ δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χλωμένοιο, 385
 οὕνεκα τὰς μὲν θρα ἔτι καὶ πολλὸν μᾶλλον λούσας,
 οἱ δ' εἰοὶ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.
 οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφρομένους λάθ' Ἀπόλλων
 Τυδεΐδην, μάλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,
 δῶκε δέ οἱ μάστιγα, μένος δ' ἱπποισιν ἐνήκεν. 390
 ἡ δὲ μετ' Ἀδμήτου νῖδον κοτέουσα βεβήκειν
 ἱππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν· αἱ δέ οἱ ἱπποὶ
 ἀμφὶς ὁδοῦ δραμέτην, θυμὸς δ' ἐπὶ γαίαν ἐλύσθη,
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,
 ἀγκυρὰς τε περιδρῦνθη στόμα τε ῥινὰς τε, 395
 θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι· τῷ δέ οἱ ὄσσε
 δακρυόφιν πλήσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
 Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἱπποὺς,
 πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνῃ
 ἱπποῖς ἦκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κύδος ἔθηκεν. 400
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος·

der Thesis des dritten Fußes als Länge, wie A 27. κ 574. ω 405.

383. κοτέσσατο: die Erklärung dafür gibt B 766. und Ψ 291'

384. ῥά denn, dem Groll entsprechend. — φαεινὴν glänzend, von der der ledernen Gerte gegebenen Politur.

385. ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα: vgl. δ 523 ἀπ' αὐτοῦ δάκρυα θεομὰ χέοντο. — χλωμένοιο da er außer sich war vor Schmerz.

386. τὰς Fem. vgl. 376. — μᾶλλον eifriger.

387. οἱ δ' εἰοὶ seine eigenen, wie K 256, Mask. vgl. 377 Διομήδους ἔρσενες ἱπποὶ. — ἐβλάφθησαν gehemmt wurden, zurückblieben. — κέντρον nur hier und 430, nicht verschieden von μάστιξ 384, Stachelgeißel, mit einer Stachel am Ende.

388. ἐλεφαίρεσθαι nur hier und τ 565.

390. μένος ἐνήκεν, wie T 80.

392. ἦξε, wie noch τ 539, sonst ἔαξε. — αἱ δέ οἱ ἱπποὶ vgl. 500.

393. ἀμφὶς ὁδοῦ zu beiden Seiten des Weges, nach rechts und links: das Joch ist in der Mitte gebrochen zu denken, daher die scheu gewordenen Rosse nach beiden Seiten auseinander fahren. — ἐπὶ γαίαν ἐλύσθη: mit dem Bruch des Joches, an dessen Mitte die Deichsel befestigt ist, wird auch die letztere aus dem Verbande gelöst und über den Erdboden hin geschleift.

394 = Z 42.

395. περιδρῦντω nur hier.

396. θρυλίχθη nur hier. — τῷ δέ οἱ ὄσσε bis φωνή = P 695 f. δ 704 f. τ 471 f.

398 = 423. παρατρέψας ἔχε eigentlich: den Rossen eine Wendung seitwärts gebend, lenkte er sie (in dieser Richtung) d. i. er lenkte sie vorbei.

399. πολλὸν — ἐξάμενος: vgl. P 342.

400. Vgl. 390 und 406.

401. Erstes Hemistich = 293. 355. εἶχε lenkte.

Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατὴρ ἐοῖο·
 „ἔμβητον καὶ σφῶνι τιταίνετον ὅττι τάχιστα.
 ἦ τοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὐ τι κελεύω,
 Τυδείδω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη 405
 νῦν ὥρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κύδος ἔδηκεν·
 ἵππους δ' Ἀτρεΐδω κικάνετε, μῆδ' ἐλπίσθεον,
 καρπαλίμως, μὴ σφῶνιν ἐλεγχείην καταχέη
 Αἶθ' ὁ θῆλυς ἐοῦσα· τί ἦ λείπεσθε, φέριστοι;
 ὅδε γὰρ ἐξερέω καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται· 410
 οὐ σφῶνιν κομιδὴ παρὰ Νέστορι ποιμένι λαῶν
 ἔσσεται, ἀντίκα δ' ὕμει κατακτενεὶ ὀξεί χαλκῷ,
 αἶ κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅττι τάχιστα·
 ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἡδὲ νοήσω, 415
 στενωπῷ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει.“
 ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδδείσαντες ὁμοκλήν
 μᾶλλον ἐπεδραμέτην ὀλίγον χρόνον· αἶψα δ' ἔπειτα
 στείνογ' ὁδοῦ κολίης ἴδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.
 ῥωχμὸς ἔην γαίης, ἧ χιμέριον ἄλ' ἐν ὕδωρ 420

402. Vgl. T 399.

403. ἔμβητον setzt den Fuß auf zum Ausschreiten d. i. greift aus, so nur hier. — τιταίνετον sc. ἔρμα: vgl. M 58.

404. ἦ τοι μὲν traun zwar, Gegensatz 407. — κείνοισιν hinweisend. — κελεύω ich verlange.

405. Ἀθήνη: so vermutet er, da sie als Gönnerin des Diomedes bekannt ist. [Anhang.]

406. τάχος nur hier und 515. — Zweites Hemistich = 400.

408. καρπαλίμως schließt sich an κικάνετε. — ἐλεγχείην καταχέη, wie § 38, wir ohne Bild: Schande über euch bringe.

409. φέριστοι ihr starken, im Gegensatz zu Αἶθ' ὁ θῆλυς ἐοῦσα.

410. καὶ μὴν in dieser Formel hier und π 440, sonst τὸ δὲ καί.

412. Zweites Hemistich: vgl. I 458. δ 700.

413. ἀποκηδήσαντε nur hier, lässig geworden, infolge unserer Lässigkeit; der Dual faßt den Reden-

den und beide Rosse zusammen: zu E 487.

414 = Θ 191. Vgl. M 412. ἐφομαρτεῖτον jagt nach: vgl. 418 ἐπεδραμέτην.

415. ταῦτα erklärt durch den Inf. παραδύμεναι. — τεχνήσομαι in der Il. nur hier (τέχνη I 71), werde geschickt veranstalten. — νοήσω darauf bedacht sein.

416. στενωπῷ ἐν ὁδῷ = H 143, zur Sache Ψ 419 ff. — παραδύμεναι nur hier, vorbeischlüpfen deutet auf eine heimliche Veranstaltung. — οὐδέ με λήσει, wie 323. ν 398, negativer Parallelismus zu νοήσω: „und werde es nicht außer acht lassen.“

417 = 446. M 413. Ω 265.

418. Erstes Hemistich = 447: vgl. M 414. μᾶλλον eifriger. — ἐπεδραμέτην eilten nach. — ὀλίγον χρόνον doch nur kurze Zeit.

419. Ἄντ. μενεχάρμης = N 396. O 582.

420. ῥωχμὸς nur hier, mit γαίης eine Stelle, wo die Erde aufgerissen ist, Bodenvertiefung. — ἄλ' ἐν

ἐξέρρηξεν ὁδοιο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα·
τῇ δ' εἶχεν Μενέλαος ἀματροχιάς ἀλεείνων.
Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους
ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλλγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.

Ἀτρεΐδης δ' ἔδδειςσε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐργαίνεσθαι·

„Ἀντίλοχ', ἀφραδέως ἱππάζεαι· ἀλλ' ἔνεχ' ἵππους·
(στεινωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρυτέρῃ παραλάσσεαι)
μὴ πως ἀμφοτέρους δηλήσειαι ἄρματι κύρσας.“

ὣς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνεν
κέντρον ἐπισπέρχων, ὥς οὐκ ἄλονται ἑοικώς.
ὅσσα δὲ δίσκου οὐρα καταμαδίῳ πέλονται,
ὃν τ' αἰζηὸς ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,
τόσσον ἐπιδραμέτην· αἱ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω
Ἀτρεΐδεω· αὐτὸς γὰρ ἐκὼν μεθέτηκεν ἐλαύνειν,
μὴ πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἐνι μώνυχες ἵπποι

(*Fallen*) zusammengedrängt, gesammelt, weil es keinen Abfluß hatte.

421. ὁδοιο Gen. part. als Objekt: ein Stück Weges. — βάθυνε nur hier, vertieft, ausgehöhlt hatte, daher κόλλης 419.

422. τῇ dort. — εἶχεν hielt die Rosse zurück, hemmte den Lauf, indem er langsam fuhr. — ἀματροχιάς ἀλεείνων bemüht, ein Nebeneinanderlaufen der Wagen zu vermeiden. [Anhang.]

423 = 398.

424. παρακλίνας nur hier, nimmt παρατρέψας ἔχε auf: nachdem er aber nur wenig ausgebogen war; ἐδίωκεν jagte er, so daß er im nächsten Augenblick, und zwar unmittelbar vor der Enge, an Menelaos' Seite war.

426. ἱππάζομαι nur hier.

427. παραλάσσεις du wirst vorbeifahren können.

428. μὴ πως selbständige Warnung im Anschluß an den Satz mit γὰρ 427. — ἔρματι κύρσας indem du mit dem Wagen anstößest, nämlich an den meinigen.

429. ἔτι und καὶ eine doppelte Steigerung des schon durch πολὺ

gesteigerten μᾶλλον, noch gar viel eifriger.

430. ἐπισπέρχων transitiv antreibend, wie noch γ 451. — ὥς und ἑοικώς ein doppelter Ausdruck der Vergleichung statt ὥς οὐκ ἄλονται oder οὐκ ἄλονται ἑοικώς.

431. Vgl. K 351. δίσκου οὐρα die Flugweite eines Diskos. δίσκου: das ου in der zweiten Thesis lang vor vokalischem Anlaut, wie B 198. Ω 578. — καταμαδίῳ nur hier: vgl. καταμαδόν O 352, über die Schulter erhoben und so geschleudert: vgl. θ 189.

432. ἀφῆκεν geschleudert hat, vorzeitig zu πέλονται. [Durch diesen Zusatz, welcher die größte Kraftanstrengung des Schleudernden voraussetzt, wird die denkbar größte Flugweite des Diskos bezeichnet: vgl. O 359. Π 590.]

433. ἐπιδραμέτην hier: liefen über — hin, durchmaßen im Lauf. Das Ganze bezeichnet den gewonnenen Vorsprung. — αἱ δέ: vgl. 295. — ἠρώησαν ließen ab vom Lauf, mit ὀπίσσω, wie ὀπίσσω λειπεσθαι zurückbleiben.

434. ἐκὼν μεθέτηκεν: zu Z 523. N 284. θ 872.

435. συγκύρσει nur hier.

διφρους τ' ἀνστρέψαιαν ἐνπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοὶ 436
 ἐν κούρησι πέσουσιν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.
 τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·
 „Ἀντίλοχ', οὗ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος·
 ἔρρ', ἐπεὶ οὐ σ' ἔτυμόν γε φάμεν πεπνυσθαι Ἀχαιοί. 440
 ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὥς ἄτερ δοκον οἴση ἕκθλον.“

ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·
 „μή μοι ἐρύκεσθον μῆδ' ἔστατον ἀγνυμένο κῆρ] = 284!
 φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γούνα καμόντα
 ἦ ὑμῖν· ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος.“ 445

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἀνακτος ὑποδδίσαντες ὁμοκλήν
 μᾶλλον ἐπιδραμέτην, τάχα δὲ σφισιν ἄγχι γέγοντο. Forts. 514
 Ἄργεῖοι δ' ἐν ἄγωνι καθήμενοι εἰσορόωντο
 ἵππους· τοὶ δ' ἐπέτοντο κούλυντες πεδίλοι. 449

436. ἀνστρέφω in der II. nur hier.
 — ἐνπλεκέας: zu 835. — αὐτοὶ sie selbst, die Lenker.

437. Erstes Hemistich = Z 453, auch O 423. P 428. ἐπειγόμενοι περὶ νίκης, wie noch 496, hier adversativ zu πέσουσιν (während).

438. Zweites Hemistich = A 183. P 18. 684 und in der Od.

439. Vgl. Γ 365. v 201. ὀλοώτερος tückischer.

440. ἔρρς: zu Θ 164, folgerndes Asyndeton: fahre nur hin. — ἔτυμον Adv., wie noch ψ 26. — φάμεν Impf.

441. ἀλλ' οὐ μὰν: zu E 895, aber nein wahrlich. — οὐδ' ὥς auch so nicht, obgleich du mich überholt hast. — δοκον, dessen Inhalt 585. — ἕκθλον, den zweiten.

442 = Θ 184.

443. ἐρύκεσθον: vgl. 443. ἔστατον bis κῆρ = 284.

444. φθήσονται mit Nachdruck vorangestellt; Asyndeton des Affekts, mit Part. des ingressiven Aor. καμόντα werden eher ermatten.

445. ἦ nach φθάνω, wie noch 1 58.

446 = 417.

447. Erstes Hemistich = 418, zweites: vgl. Θ 117.

V. 448 — 498. Ein zwischen Idomeneus und dem kleinen Aias sich erhebender Streit wird durch Achill beigelegt.

Sehr geschickt wird jetzt, da es gilt, den Ausgang des Wettkampfes zu schildern, die Szene an den Anfangspunkt der Bahn verlegt, um vor den Augen der harrenden Zuschauer einen Kämpfer nach dem anderen ankommen zu lassen. Die zunächst folgende Szene zwischen Idomeneus und dem kleinen Aias dient dazu, die hochgradige Spannung der Zuschauer zum Ausdruck zu bringen; sie befremdet indessen durch die Art, wie Aias gezeichnet ist, die der feinen ritterlichen Sitte des Epos nicht entspricht. [Anhang.]

448. Vgl. 495. Zweites Hemistich = A 9. ἄγωνι Kampfraum d. i. dem Zuschauerkreis: zu 258. — εἰσορόωντο Impf. hielten den Blick gerichtet, sahen mit Spannung auf die vom Ziel her durch die Ebene jagenden Gespanne, ohne jedoch ein einzelnes schon unterscheiden zu können.

449 = 372. ἵππους von allen gespannen, aber 450 von einem einzelnen, dem des Diomedes: 470 ff.

πρῶτος δ' Ἴδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἐφράσαθ' ἵππους· 450
 ἦστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ.
 τοιοῦ δ' ἔνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας
 ἔγνω· φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προύχοντα,
 ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ
 λευκὸν δῆμ' ἐτέτυκτο περὶ τροχὸν ἥντε μήνη. 455
 στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
 οἷος ἐγὼν ἵππους ἀνυάξομαι ἢ καὶ ὑμεῖς;
 ἄλλοι μοι δοκεῖνσι παροῖτεροι ἔμμεναι ἵπποι,
 ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται· αἱ δὲ πού αὐτοῦ 460
 ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἱ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν.
 [ἦ τοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,
 νῦν δ' οὐ πῇ δύνάμαι ἰδέειν] πάντῃ δέ μοι ὅσσε

450. Ἴδομενεὺς war wegen des mitrennenden Meriones besonders interessiert.

451. περιωπῇ, wie κ 146, einem höher gelegenen Platz mit freierem Ausblick.

452. Erstes Hemistich: vgl. A 277, zweites = M 273. τοιοῦ bereitet ὁμοκλητῆρος vor, beide abhängig von ἀκούσας: da er den Zuruf des Lenkers (des Diomedes) vernahm. — ἔνευθεν ἐόντος konzessiv: während.

453. ἔγνω: die Stimme. — φράσσατο δὲ κτλ. ein zweites Kennzeichen, woran er das Gespann des Diomedes erkannte. — ἀριπρεπέα sehr hervorstechend, in die Augen fallend durch die 454f. bemerkten besonderen Kennzeichen. — προύχοντα, wie 325, prädikativ zum Objekt. Selbstverständlich gilt dies auch von dem zweiten Pferde des Diomedes.

454. τὸ μὲν ἄλλο τόσον im übrigen zwar soweit, in dem angedeutete Beschränkung ist in dem folgenden Gegensatz enthalten: zu X 322. Σ 378. — φοῖνιξ als Adjektiv nur hier, rotbraun.

455. σῆμα Mal. — περὶ τροχὸν nur hier.

456. Vgl. zu 271. ἐν Ἀργείοισιν, obwohl ἐκτὸς ἀγῶνος: zu Z 375.

457. Vgl. zu X 378.

458. ἀνυάξομαι nur hier, erkenne.

459. ἄλλοι andere als die 461 αἱ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν bezeichneten. — παροῖτεροι nur hier und 480, Komparativ vom Lokativ πάροι, vgl. μυχοῖτατος φ 146.

460. ἄλλος prädikativ: als ein anderer. — ἰνδάλλεται: zu P 213, tritt vor die Augen, erscheint. — αἱ δέ, die Stuten des Eumelos. — πού wohl. — αὐτοῦ Adv. erklärt durch ἐν πεδίῳ.

461. ἔβλαβεν, wie 387, wurden aufgehalten. κεῖσέ γε hinwärts wenigstens, auf dem Hinwege. — φέρτεραι ἦσαν tüchtiger d. i. im Vorteil waren.

462. τὰς Relativ. — βαλούσας intransitiv, wie nur noch A 722.

463. Vgl. P 643. — νῦν δέ: statt der Aufnahme des relativen τὰς durch das Demonstrativ wird der temporale Gegensatz zu πρῶτα hervorgehoben. — οὐ πῇ nirgend: diesem entspricht an der Spitze des folgenden parataktischen Konzessivsatzes πάντῃ δέ: vgl. μ 232f. οὐδέ πῇ ἀθροῖσαι δυνάμην, ἔκαμον δέ μοι ὅσσε πάντῃ παπταίνοντι, κ 260.

Τρωικὸν ἄμ πεδὶον παπταίνετον εἰσορόωντι.]
 ἦε τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη 465
 εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἐλλέας·
 ἔνθα μιν ἐκπεσέειν ὁλώ σὺν θ' ἄρματα ἄξει,
 αἱ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.
 ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ὕμεις ἀνασταδόν, οὐ γὰρ ἐγὼ γε
 εὖ διαγιγνώσκω· δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ 470
 Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργελοῖσιν ἀνάσσει,
 Τυδεὸς ἱπποδάμου υἱὸς, κρατερὸς Διομήδης.“
 τὸν δ' αἰσχροῶς ἐνέειπεν Οἰλῆος ταχὺς Αἴας·
 „Ἰδομενεῦ, τί πάρος λαβρεύεαι; αἱ δέ τ' ἔνευθεν
 ἵπποι ἀερσίποδες πολέος πεδίῳ διένται; 475
 οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργελοῖσι τοσοῦτον,

464. *παπταίνετον* spähen, *εἰσορόωντι*, während mein Blick darauf gerichtet ist. — Indes scheinen V. 462—464 interpoliert, da die Angabe, daß er die Rosse des Eumelos zuerst das Ziel umfahren gesehen habe, mit der 465f. ausgesprochenen Vermutung in Widerspruch steht, und nach der sonstigen Darstellung überhaupt das Ziel so entfernt gedacht wird, daß die Zuschauer dasselbe nicht genau sehen konnten: vgl. 474 und 559.

465. *ἦε* führt nach der 460 mit *κού* ausgesprochenen Vermutung eine zweite Möglichkeit ein. — *οὐδὲ δυνάσθη* = s 319, diese Form nur an diesen beiden Stellen.

466. *εὖ* glücklich. — *σχεθέειν* sc. ἵππους. — *οὐκ ἐτύχησεν* mit Part. *ἐλλέας* traf es nicht mit der Wendung, 'es glückte ihm nicht die Wendung' zu O 581.

468. *ἐξηρώησαν* nur hier: vgl. 393, 'stürmten aus der Bahn, gingen durch? auch dies ist nur Vermutung. — *μένος* Wut.

469. *ἀνασταδόν*, wie noch I 671: aufstehend.

470. Erstes Hemistich: vgl. 240, zweites vgl. s 360. s 18. *εὖ* genau. — *ἀνὴρ* Subjekt, der Mann.

471. *Αἰτωλὸς γενεήν*: vgl. die Genealogie des Diomedes § 113ff.

— *Ἀργελοῖσιν* hier in engerem Sinne den Bewohnern von Argos, den Untertanen des Diomedes: vgl. B 559. Der Vers wurde von Aristarch verworfen, da kein rechter Grund zu ersehen sei, warum Idomeneus die Person des Diomedes erst mit diesen allgemeinen Bezeichnungen umschreiben sollte.

473. Erstes Hemistich = s 321. *αἰσχροῶς* statt des gewöhnlichen *αἰσχροῖς ἐπέεσσιν*, wie Γ 38. — *Οἰλῆος* mit *Αἴας*: zu B 527.

474. *πάρος* vorher, ehe die Sache klar ist, daher vorschnell, so nur hier. — *λαβρεύεαι* schwatzen dreist, 478 mit *μήθοις*, denn *λαβρεύεσθαι* ist eigentlich nur sich dreist gebaren. — *αἱ δέ* die Stuten, sagt Aias, nicht *οἱ δέ*, da er ja nicht anerkennen will, daß das allen voraneilende Gespann das des Diomedes sei, wie Idomeneus behauptet: vgl. 480. — *ἔνευθεν* ist betonter Hauptbegriff: 'noch in der Ferne?'

475. Erstes Hemistich = Γ 327. *πολέος πεδίῳ* = Δ 244. E 597. Ψ 521.

476. Idomeneus war nach N 361 bereits *μοσαῖπόλιος*, daher *νεώτατος* mit dem nur hier beim Superlativ sich findenden *τοσοῦτον* mit ironischem Spott: so ganz jung.

οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκδέρεται ὅσσε·
 ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεται· οὐδέ τί σε χρὴ
 [λαβραγόρην ἔμεναι· πάρα γὰρ καὶ ἀμείνουες ἄλλοι].
 ἵπποι δ' αὐταὶ ἔασι παροίτεραι, αἶ τὸ πάρος περ,
 Εὐμήλου, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὖληρα βέβηκεν.“ 480

τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠῦδα·
 „Αἶαν νεῖκος ἔριστε, κακοφραδὲς, ἄλλα τε πάντα
 δεύειαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
 δευρὸ νυν, ἣ τριπόδος περιδώμεθον ἡὲ λέβητος,
 ἴστορα δ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
 ὀπότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνῶης ἀποτίνων.“ 485

ὧς ἔφατ', ὥρυντο δ' αὐτίκ' Οἰλῆος ταχὺς Αἴας
 χωόμενος, χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσιν.
 καὶ νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν, 490
 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ φάτο μῦθον·
 „μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσσιν,

477. ἐκδέρεται, der Singular beim Dual, wie beim Neutr. Plur.: zu P 681; das Verbum aber bezeichnet an sich den intensiven scharfen Blick.

478f. οὐδέ τί σε χρὴ: dazu ist aus λαβρεύεται der Inf. λαβρεύεσθαι zu denken. Diese Ergänzung ist so stehend, daß der folgende teils nichtssagende, teils nicht klare Vers mit Aristarch als eine Interpolation angesehen werden muß. — λαβραγόρης nur hier. — πάρα bis ἄλλοι: die Worte sollen wohl besagen: in Gegenwart so vieler anderer tüchtigerer Männer stand es dir nicht wohl an dich vorzudrängen.

480. αὐταὶ dieselben mit αἶ τὸ πάρος περ: vgl. § 107.

481. ἐν δὲ — βέβηκεν Perf. des Zustandes, steht: vgl. E 199 ἵπποισιν καὶ ἔρμασιν ἐμβεβαῶτα. — ἔχων handhabend: führend. — εὖληρα nur hier.

482. Erstes Hemistich = Ω 55. σ 25. Γ 413. Ζ 205, zweites = Δ 265. Ν 221. 269. 274. 311.

483. νεῖκος ἔριστε im Zank ein Held: vgl. εἶδος ἔριστε Γ 39. — κακοφραδὲς nur hier, 'Böses sinnend,

boshafft.' — ἄλλα τε πάντα = ν 11: vgl. M 285: der Gedanke schließt sich unmittelbar an die Anrede im Verbum finitum statt im Partizip, wie P 142 Ἐκτορ εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἔδεύο; es wäre aber nach dem adversativen Gedankenverhältnis δέ statt τέ zu erwarten.

484. δεύειαι mit Gen. der Person: vgl. E 636. δ 264. — ὅτι — ἀπηνής = Π 35: vgl. σ 381.

485. περιδώμεθον: vgl. ψ 78, das einzige Beispiel der 1. Person Dual bei Homer.

486. ἴστορα, wie Σ 501, Schiedsrichter.

487. ὀπότεραι, das Femininum in allgemeinem Sinne. — γνῶης ἀποτίνων zur Erkenntnis kommt, indem du (die Wette) zahlst, in dem Sinne des Sprichwortes ὅς χ' ὅθεν δέ τε νῆπιος ἔγνω P 32: durch Schaden klug wirst.

488 = 754, auch 664.

489. Vgl. γ 148. χαλεποῖσιν feindselig, gehässig.

490. προτέρω mit ἐγένετο, wie 526, wäre weiter fortgegangen.

491 = 784.

492. Vgl. 489.

Αλαν Ἰδομενεῦ τε, κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικεν·
καὶ δ' ἄλλω νεμεσᾶτον, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέξοι.
ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορᾶσθε
ἵππους, οἱ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης
ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεῦτεροι οἳ τε πάροιθεν.“
ὥς φάτο· Τυδεΐδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,
μάστι δ' αἶεν ἔλανε καταμαδόν, οἱ δέ οἱ ἵπποι 500
ὑπόσ' ἀειρέσθη' ὄλμφ' ἀπρήσσοντες κέλευθον,
αἰεὶ δ' ἠνίοχον κονίης ῥαθάμιγγες ἔβαλλον·
ἄρματα δὲ χρυσῷ πεπνυκασμένα κασσιτέρῳ τε
ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον, οὐδὲ τι πολλή
γίγνεται ἐπισσώτρων ἄρματροχὴ κατόπισθεν 505
ἐν λεπτῇ κονίῃ· τῷ δὲ σπένδοντε πετέσθην.

493. κακοῖς mit argen nimmt *χαλεποῖσιν* nochmals mit Nachdruck auf. — ἐπεὶ — ἔοικεν: zu A 119.

494. Vgl. ζ 286 und α 47. γ 315. καὶ zu ἄλλω, δέ begründend.

495. Vgl. 448. ὑμεῖς betont, Gegensatz οἱ δέ. — ἐν ἀγῶνι καθήμενοι, Hauptbegriff im Gegensatz zu der mit dem Streit verbundenen Bewegung (486. 488): bleibt ruhig sitzen.

496. ἵππους von den Gespannen überhaupt; οἱ δέ aber die Lenker. — αὐτοὶ selbst, mit denen sich jetzt nur die Vorstellung beschäftigt, wie K 540. — ἐπειγόμενοι περὶ νίκης, wie 437, motiviert τάχα.

497. Erstes Hemistich: vgl. O 180 = ι 514. ἕκαστος: Achill betont dies in bezug auf den Streit: dann wird kein Zweifel mehr möglich sein.

498. οἳ und οἳ τε Relativpronomina, nicht Fragworte: vgl. B 365. Φ 609 f. — δεῦτεροι sc. εἰσὶν 'an zweiter Stelle' oder 'zurück sind'.

V. 499—565. Die Ankunft der Wettfahrenden und die Verteilung der Preise. Achill will Eumelos den zweiten Preis geben, steht aber auf Antilochos' Einspruch davon ab und erteilt ihm einen besonderen Preis.

499. Erstes Hemistich = E 448.

Θ 167. ἦλθε διώκων, wie 547, kam herangejagt.

500. Vgl. zu O 352 und Ψ 431. μάστι, wie noch ο 182 μάστιν, sonst die Formen von μάστιγ. — οἱ δέ οἱ ἵπποι: vgl. 392.

501 = ν 83. Erstes Hemistich: vgl. Φ 307. μ 249, zweites = Ξ 282. ἀειρέσθη wiederholte Handlung, wie ἔλανε. [Anhang.]

502. ῥαθάμιγγες ἔβαλλον = A 536. T 501. κονίης ῥαθάμιγγες verspritzte Staubeilchen, Staubkörnchen.

503. Vgl. K 438. πεπνυκασμένα bedeckt d. i. 'reich geschmückt' mit goldenen und zinnernen Beschlägen (509 παμφανόωντος); daher die Wagenbrüstung hier nicht, wie sonst (zu 335), aus Flechtwerk bestand, sondern aus einer hölzernen Tafelwand. Der reiche Metallbeschlag scheint wegen des Folgenden hervorgehoben, um anzudeuten, daß der Wagen nicht leicht war.

504. ἐπέτρεχον rollte nach, dicht hinter den Fersen der Rosse: vgl. 517—521, Bezeichnung der leichten und schnellen Bewegung. — πολλή stark, tief einschneidend.

505. ἄρματροχὴ nur hier, Wagenspur.

506. λεπτῇ fein, also trocken und tief auflegend und einem Eindruck um so leichter nachgebend.

στῇ δὲ μέσφ' ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ' ἀνεκῆμιεν ἰδρῶς
 ἵππων ἐκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέροιο χαμᾶζε, ἀνέκῆμιεν
 αὐτὸς δ' ἐκ δίσφοιο χαμὰ θόρε παμφανόωντος, ἀνέκῆμιεν
 κλινε δ' ἄρα μᾶστιγα ποτὶ ζυγόν. οὐδὲ μᾶτησεν 510
 ἰφθιμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσυμένως λάβ' ἄεθλον,
 δῶκε δ' ἄγειν ἐτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναιῖκα
 καὶ τρίποδ' ὠτάωντα φέρειν· ὁ δ' ἔλυνεν ὕφ' ἵππους. Sthenelos.

τῷ δ' ἄρ' ἔπ' Ἀντίλοχος Νηλῆϊος ἤλασεν ἵππους,
 κέρδεσιν, οὗ τι τάχει γε, παραφθάμενος Μενέλαον· 515
 ἀλλὰ καὶ ὧς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.
 ὅσσον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥά τ' ἄνακτα
 ἔλκησιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφιν·
 τοῦ μὲν τε ψάουσιν ἐπισσώτρον τρίχες ἔκραι
 οὐραῖαι· ὁ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλῇ 520
 χώρῃ μεσσηγύς, πολέος πεδίοιο θέοντος·
 τόσσον δὲ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
 λείπει· ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λείλειπτο,
 ἀλλὰ μιν αἶψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἡ
 ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης, καλλίτριχος Αἴθης· 525

507. Erstes Hemistich: vgl. β 37.
 στῇ er hielt an. — πολὺς bis ἰδρῶς
 = N 705.

509 = Θ 320.

510. οὐδὲ μᾶτησεν = Π 474, und
 nicht säumte.

512. δῶκε δ' ἄγειν = A 347. —
 γυναιῖκα κτέ.: vgl. 263f.

513. ὁ δέ er selbst, Sthenelos.
 — ἔλυνεν ὕφ' = ὀπέλυνεν: vgl. K 273,
 d. i. löste unter dem Joch hervor;
 ἔλυνεν mit ὕ, wie η 74.

514. Νηλῆϊος der Neleusenkel.

515. κέρδεσιν, οὗ τι τάχει γε:
 vgl. H 142 δόλω, οὗ τι κράτει γε.
 κέρδεσιν Plur.: listige Ränke.
 [Anhang.]

517. ὅς ῥά mit Konjunktiv fall-
 setzend.

518. πεδίοιο τιταινόμενος, wie
 X 23.

519. τοῦ zu τρίχες ἔκραι οὐραῖαι
 d. i. die Spitzen der Schweif-
 haare. Wenn diese nicht den
 Wagenkasten, sondern die Rad-

beschläge berühren, so sind die
 Räder, wenn nicht vor dem Wagen-
 kasten vorstehend, doch mit diesem
 in gleicher Linie und auch nicht
 sehr weit voneinander stehend zu
 denken.

520. οὐραῖος nur hier. — ὁ δέ,
 das Rad.

521. πολέος πεδίοιο θέοντος: vgl.
 A 244, Gen. absol., Subjekt ἵππων:
 ein wesentlicher Zusatz, weil der
 Lauf an Schnelligkeit zunimmt, je
 ausgedehnter die zu durchlaufende
 Ebene ist.

522. τόσσον 'nur' soweit. — δὴ
 nunmehr, mit Bezug auf ἀτὰρ
 τὰ πρῶτα: vgl. 431—433.

523. καὶ sogar. — ἐς δίσκουρα
 (so nur hier: vgl. 431 δίσκου οὐρα)
 bis auf die Wurfweite eines
 Diskos. — λείλειπτο Plusqpf. des
 Zustandes: war zurück.

524. κίχανεν: vgl. 446f. — ὀφέλ-
 λετο wurde erhöht, durch den
 Zuruf des Menelaos 442f. — μένος
 der Eifer.

εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισιν, 526
 τῷ κέν μιν παρέλασσ' οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.
 αὐτὰρ Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἴδομενῆος
 λείπει' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·
 βάρδιστοι μὲν γὰρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι, 530
 ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνόμεν ἄρμ' ἐν ἀγῶνι.
 υἱὸς δ' Ἀδμήτιο πανύστατος ἤλυθεν ἄλλων
 ἔλκων ἄρματα καλά, ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.
 τὸν δὲ ἰδὼν ὤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
 στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν· 535
 „λοῖσθος ἀνὴρ ὄριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους·
 ἀλλ' ἔγχε δὴ οἱ δῶμεν ἀέθλιον, ὥς ἐπισικνές,
 δεύτερ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός.“
 ὧς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον, ὥς ἐκέλευεν.
 καὶ νύ κέ οἱ πόρην ἵππον, ἐπήνησαν γὰρ Ἀχαιοί, 540
 εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
 Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκῃ ἡμελψατ' ἀναστάς·
 „ὦ Ἀχιλεῦ, μάλα τοι κεχολώσομαι, αἶ κε τελέσσης
 τοῦτο ἔπος· μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον, 544

526. Vgl. 490. εἰ δέ κ' (= κα) falls etwa: die einzige Stelle, wo in irrealen Bedingungssatz εἰ mit κέ verbunden ist. Vgl. Herodot I 174. — δρόμος die Wettfahrt.

527. Vgl. 382. οὐδ' ἀμφήριστον und hätte nicht 'bloß' bestritten, ihm den Sieg streitig gemacht: er hätte den vollen Sieg über ihn gewonnen. Vgl. Verg. Aen. V 325.

528. Vgl. 860. 888.

529. δουρὸς ἐρωήν Speerwurfweite: δσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή γίγνεται O 368: vgl. Φ 251. Zum Akk. vgl. K 367.

530. βάρδιστοι nur hier und 310.

531. ἥκιστος von ἥκα, nur hier, der schwächste. — Der Nachdruck liegt auf ἐν ἀγῶνι, denn im Kampfe war er kein schlechter Wagenlenker.

532. ἄλλων beim Superlativ ablat. Gen., wie beim Komparativ: im Vergleich zu den übrigen, wir partitiv: von allen.

533. ἔλκων hinter sich her zie-

hend: da das Joch zerbrochen und die Deichsel aus dem Verband mit demselben gelöst war (392), so war es unmöglich gewesen, die Pferde wieder vor den Wagen zu spannen. — πρόσσοθεν nur hier, vor sich her.

534 = II 5: vgl. A 814.

535. Vgl. zu X 377.

536. Zweites Hemistich = A 289. λοῖσθος nur hier, prädikativ, an letzter Stelle.

537. Vgl. θ 389.

538. δεύτερ' (α) erklärende Apposition zu ἀέθλιον. — φερέσθω, was bereits 511f. geschehen war.

539. Vgl. δ 673. θ 398. ν 47 und A 380, auch χ 255.

540. ἵππον: 265.

541. Vgl. E 565. N. 400. P 653.

542. δίκῃ ἡμελψατο: dagegen seinen Rechtsanspruch geltend gemacht, Einspruch erhoben hätte.

544. μέλλω mit Inf. Fut. als Bezeichnung der actio instans, im Begriff sein, findet sich im Präs.

τὰ φρονέων, ὅτι οἱ βλάβεν ἄρματα καὶ ταχέ' ἵππω 545

αὐτός τ', ἐσθλὸς ἐών. ἀλλ' ὥφειλεν ἀθανάτοισιν εὔχεσθαι· τῷ κ' οὐ τι πανύστατος ἦλθε διώκων. 546

εἰ δέ μιν οἰκτερεῖς καὶ τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ;
ἔστι τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολὺς, ἔστι δὲ χαλκὸς
καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι θμωαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι,
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μείζον ἄεθλον,
ἥ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί. 550

τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω· περὶ δ' αὐτῆς πειρηθῆτω
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλῃσιν ἐμοὶ χεῖρεσσι μάχεσθαι.“

ὣς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἐταῖρος·
καὶ μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀντίλοχ', εἰ μὲν δὴ με κελεύεις οἰκοῦσθαι ἄλλο
Εὐμήλω ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσω. 555

bei Homer nur hier. — ἀφαιρήσε-
σθαι sc. ἐμέ.

545 f. τὰ φρονέων mit folgendem
ἔτι, wie I 493. β 116, mit ἵνα: zu
E 564. — βλάβεν zu Schaden
kam, in verschiedenem Sinne von
den verschiedenen Subjekten: vgl.
392 f. Durch die Voranstellung
des Verbuns vor die Subjekte wird
der Unfall, der Eumelos betraf, als
die Ursache seines Mißerfolges be-
tont; als neues steigernes Moment
wird dann αὐτός τε ἐσθλὸς ἐών,
statt auf οὗ bezogen (ἐσθλὸς ἐόντης),
selbständig hervorgehoben, im Sinne
Achills (ἄριστος 536), daß ihn in
bezug auf die Führung des Ge-
spanns keine Schuld treffe. An
letzteres knüpft dann der folgende
Einwand an. Zu diesem vgl. 405 f.,
wo Antilochos den Erfolg des Dio-
medes der Gunst der Athene zu-
schrieb.

547. τῷ dann zur Einleitung
des Nachsatzes.

548. καὶ bis ἔστι τοι: vgl. Ξ 337.
Zum Ganzen II 450.

549. ἔστι τοι κτῆ. bereitet den
eigentlichen Nachsatz 551 vor, wie
Ξ 338 f.

551. τῶν partitiver Gen.: davon,
zu ἀνελών. — ἔπειτα im Gegensatz
zu αὐτίκα νῦν 552, in der Folge,

später, daher der futurische Impera-
tiv δόμεναι. — ἀνελών δόμεναι, wie
σ 16. — μείζον d. i. wertvoller.

552. σ' αἰνήσωσιν ἄχ. mit Bezug
auf 539 f.

553. Erstes Hemistich vgl. A 29.
τὴν δὲ ἵππον 265 f. — περὶ δ' αὐ-
τῆς zu μάχεσθαι.

554. ὅς κ' ἐθέλῃσιν wer Lust
hat. — χεῖρεσσι μάχεσθαι wie A 298.

555. Erstes Hemistich = A 595,
zweites = A 121 und sonst.

556. χαίρων mit Dativ der Per-
son, ursprünglich lokal gedacht:
seine Freude an jemandem haben,
wie γ 52. Grund der Freude ist
das männliche Auftreten des Anti-
lochos und der Eifer, mit dem er
sein Recht verteidigt; ὅτι κτῆ. da-
gegen erklärt, daß er an der her-
ausfordernden Sprache desselben
keinen Anstoß nahm.

557 = O 48.

558. εἰ μὲν δὴ wenn denn. —
οἰκοῦσθαι ἄλλο = 592. H 364. 391,
aus meinem Besitz etwas an-
deres, außer den ausgesetzten
Preisen, daher 559 ἐπιδοῦναι hin-
zugeben d. i. noch einen neuen
Preis für Eumelos aussetzen.

559. ἐγὼ δέ: das Objekt des
Vordersatzes im Nachsatz als Sub-

δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων,
χάλκεον, ᾧ περὶ χεῦμα φαινοῦ κασσιτέροιο
ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιον ἔσται.“

ἥ ῥα, καὶ Ἀντομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἐταίρῳ
οἰσέμεναι κλισίῃθην· ὁ δ' ὥχετο καὶ οἱ ἔνεικεν.
[Εὐμήλῳ δ' ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων.]

τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχέων,
Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ' ἄρα κήρυξ
χειρὶ σκήπτρον ἔθηκε σιωπῆσαι τε κέλευσεν
Ἀργείους· ὁ δ' ἔπειτα μετηύδα ἰσόθεος φῶς·
„Ἀντίλοχε, πρόσθεν πεπνυμένε, ποῖον ἔρξας.“

ἥσυχνας μὲν ἐμὴν ἀρετήν, βλάβας δέ μοι ἵππους,
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλὼν, οἷ τοι πολὺ χείρουνες ἦσαν.
ἀλλ' ἄγετ', Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσσετε, μὴδ' ἐπ' ἀρωγῇ·

μὴ ποτέ τις εἴπησιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·
Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βηισάμενος, Μενέλαος
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρουνες ἦσαν

jekt betont mit δέ vorangestellt, wie II 263f. μ 163f. ν 143f.

560—562. Vgl. φ 403—405.

560. Ἀστ. ἀπηύρων: φ 139—138.

561. χεῦμα nur hier. — ἀμφιδεδίνηται herumgelegt ist, sich herumzieht: vgl. ζ 232.

562. ἄξιον substantiviert, mit πόλεος ein wertvoller Besitz.

564. οἷ, dem Eumelos. Denn der folgende Vers fehlt in einigen der besten Handschriften.

565. Vgl. A 446. ο 130. ψ 624. 797.

V. 566—613. Menelaos erhebt gegen Antilochos Klage, da dieser aber reumütig seine Schuld eingesteht, so überläßt er ihm freiwillig den zweiten Preis.

566. θυμὸν ἀχέων = E 869. Σ 461. φ 318.

568. χειρὶ, Sing. wie β 37. σ 103. — σκήπτρον ἔθηκε κτλ.: zum Zeichen, daß Menelaos eine amtliche Verhandlung eröffnen will als Kläger gegen Antilochos. — σιωπῆσαι Inf. Aor. Schweigen eintreten zu

lassen, B 280 σιωπᾶν Schweigen beobachten.

571. ἥσυχνας — ἀρετήν hast zuschanden gemacht meine Geschicklichkeit d. i. mich um den Ruf derselben gebracht. — βλάβας: zu 387.

572. πρόσθε βαλὼν, wie 639, vortreibend. — χείρουνες ἦσαν sich schwächer zeigten: vgl. 309f.

573. Vgl. 457.

574. Erstes Hemistich vgl. 814. Z 120. T 159. ἐς μέσον in die Mitte d. i. unparteilich, so daß der Spruch ohne Rücksicht auf die zu beiden Seiten stehend gedachten Beteiligten gefällt wird. — ἐπ' ἀρωγῇ zugunsten des einen oder anderen: vgl. Σ 502.

575. Erstes Hemistich = X 106. φ 324, zweites = B 47 und sonst.

576. βηισάμενος vergewaltigend durch Geldendmachen seiner höheren Stellung und Macht (578): vgl. II 387f.

577. οἴχεται mit ἄγων ist mit dem Roß davongegangen, eine wirksamere Wendung für das ein-

ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίῃ τε.'

εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καὶ μ' οὐ τινά φημι

ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰδέσθαι γὰρ ἔσται.

Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφεές, ἣ θέμις ἐστίν,

στάς ἵππων προπάροιθε καὶ ἄρματος — αὐτὰρ ἱμάσθλην

χερσὶν ἔχε ῥαδιὴν, ἣ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες —,

ἵππων ἀψάμενος γαίηοχον ἐννοσίγαιον

δμνυθι μὴ μὲν ἐκὼν τὸ ἐμὸν δόλω ἄρμα πεδῆσαι."

τὸν δ' αὖτ' Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίλον ἤδα·

„ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἐγὼ γε νεώτερός εἰμι

σεῖο, ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων·

οἶσθ'· οἶαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβαίνει τέλειθουσιν·

κραιπνότερος μὲν γὰρ τε νόος, λεπτή δέ τε μῆτις·

fache ἡγάγεν. — ὅτι κτέ. erklärt
ψεύδεσσι βησιόμενος durch einen
parataktischen Gegensatz, dessen
zweites Glied den Hauptgedanken
enthält, dem wir das erste als
konzessiven Nebensatz unterordnen.
οἱ und αὐτός gehen beide auf Mene-
laos. [Anhang.]

578. ἀρετῇ τε βίῃ τε: vgl I 498,
an angesehener Stellung und an
Macht.

579. δικάσω Konj. der Selbst-
aufforderung, will einen Spruch
tun, der aber nur als Vorschlag
gilt und der Entscheidung der
richtenden Fürsten unterliegt, wie
die folgenden Worte zeigen. — καὶ
zur Einleitung eines parataktischen
Nachsatzes: vgl. ν 394. — μ' = μοι:
vgl. M 211.

580. ἰδέσθαι, wozu δίκη aus δικάσω
zu entnehmen, gerade d. i. un-
parteiisch: vgl. Σ 508 δίκην ἰδόν-
τατα εἰποι und das Gegenteil II 387
βίῃ — σκολιάς κρήνοισι θέμιστας.

581. Vgl. P 685. Beachte, daß
Menelaos trotz seines Zornes Anti-
lochos den gewöhnlichen Ehren-
titel διοτρεφεές nicht versagt. — ἣ
θέμις ἐστίν wie es Brauch ist,
bezieht sich auf die folgenden
symbolischen Handlungen beim
Schwur.

582. ἵππων und ἄρματος: die des
Antilochos selbst.

583. ἔχε, nach Partizip Übergang
in das Verbum finitum in einem
parenthetischen Satze. — ῥαδιὸς
nur hier. — ἣ περ mit welcher
eben d. i. dieselbe, mit welcher.

584. ἵππων ἀψάμενος: die vor-
hergehenden Bestimmungen haben
nur die Bedeutung, daß der Schwö-
rende sich in Gedanken in die
Situation versetzen soll, in welcher
er die in Frage kommende Hand-
lung beging; die Berührung der
Rosse aber als der von Poseidon
geschaffenen und ihm heiligen Tiere
hat den Sinn, daß er sich diesen
Gott als gegenwärtigen Eides-
zeugen vorstelle, dessen Strafe er
im Falle des Meineides verfallen
würde: zu Σ 272. — γαίηοχον ἐν-
νοσίγαιον, wie N 43. 59. 677. O 222.
1 241.

585. μὴ μὲν wahrhaftig
nicht.

587. ἄνσχεο, wie A 586. Ω 549,
eigentlich 'richte dich auf, fasse
dich', beruhige dich: vgl. 591.

588. πρότερος καὶ ἀρείων = B
707. τ 184. πρότερος sc. γενεῇ, wie
O 166, = προγενέστερος.

589. Zum Gedanken Γ 108. η 294.

590. κραιπνότερος rascher, da-
her leicht der Übereilung ausge-
setzt. — νόος der Sinn, in bezug
auf den Entschluß. — λεπτή δέ τε
μῆτις = K 226, hier: 'aber nur
schwach die Einsicht.'

hatte,
Heiliges
580
Recht 72

585

vgl. 440

590

τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη· ἔππον δέ τοι αὐτός
δῶσω, τὴν ἀρόμηνι, εἰ καὶ νῦν κεν οἰκοθεν ἄλλο
μεῖζον ἐπαυτήσεως, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι
βουλοίμην ἢ σοὶ γέ, διοτρεφές, ἡματα πάντα
ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός.“

591

595

ἢ ὅα, καὶ ἔππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος νύξ
ἐν χεῖρσσι τίθει Μενελάου, τοιο δὲ θυμὸς
λάνθη, ὥς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση
λήλου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι·
ὥς ἄρα σοί, Μενέλαε, μετὰ φρεσὶ θυμὸς λάνθη.
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀντίλοχε, νῦν μὲν τοι ἐγὼν ὑποεἴξομαι αὐτός
χωόμενος, ἐπεὶ οὐ τι παρήγορος οὐδ' ἀεσίφρων

from Menelaos
atredἐέρση? αὐτῷ. ἔππον
P. 412?

600

V. 412. 413. 414.
P. 412. 413. 414.

591. τῷ bis κραδίη = T 220, 'drum füge sich dein Herz dabei; durch Selbstüberwindung, d. i. 'bezwinge deinen Zorn? — αὐτός selbst, ohne Urteilspruch, d. i. freiwillig.

592. ἀρόμην (tatsächlich) 'gewann, da ich an zweiter Stelle ankam? d. i. 'auf welches ich nach dem Erfolge Anspruch hätte? — εἰ mit κεν angenommen etwa, καὶ auch, steigend, zu οἰκοθεν ἄλλο μεῖζον: zu 558: er spricht sich zugleich einer Buße schuldig für die Rechtsverletzung, wie sie durch ein richterliches Urteil wohl außer der Rückgabe des Preises ihm auferlegt sein würde: vgl. Γ 285 f. [Anhang.]

593. ἐπαυτήσιν nur hier, dazu verlangen. — ἄφαρ sofort, ohne Besinnen: zu P 417, im Anfange des Nachsatzes, wie Θ 409, gehört zu βουλοίμην, über αὐτίκα zu δεῖναι.

594. σοὶ durch γέ betont in Verbindung mit der erneuten Anrede drückt die hohe Achtung des Antilochos vor dem Angeredeten aus: zu Z 412. I 231.

595. ἐκ θυμοῦ πεσέειν aus deinem Herzen gestoßen, deinem Herzen entfremdet zu werden: vgl. A 562 ἀπὸ θυμοῦ μάλλον ἐμοὶ ἔσσαι und das Gegenteil ἐνθύμιος ν 421. — δαίμοσιν, Dativ der Beteiligung:

in den Augen der Götter: vgl. δ 807.

— ἀλιτρός, durch den Meineid.

596. Zweites Hemistich = 541.

597. ἐν χεῖρσσι τίθει d. i. übergab: zu A 441. [Anhang.]

598. ὥς εἴ eigentlich wie gesagt, ohne Verbum, welches auch nicht zu ἐέρση aus λάνθη ergänzt werden kann. Nach dem Wortlaut sagt der Dichter: Menelaos' Herz wurde erfreut, wie gesagt Tauring an Ähren, wenn das Saatfeld gedeiht; während offenbar gesagt werden soll: wie Ähren vom Tau erquickt werden. Die Stelle ist ohne Zweifel verdorben. — στάχυν und ἀλδήσκω nur hier.

599. φρίσσουσιν starren d. i. dicht bedeckt sind von emporgerichteten Ähren.

601. προσηύδα, nach der Apostrophe 600 Übergang in die dritte Person: zu II 586.

602. νῦν μὲν, Gegensatz δεύτερον αὐτός 605. — ὑποεἴξομαι ich werde ablassen, mit Partizip χωόμενος, wie die Verba des Aufhörens. — αὐτός meinerseits, im Gegensatz zu dem Erbieten des Antilochos 591.

603. παρήγορος eigentlich vom Pferde, 'daneben gekoppelt', im Gegensatz zu den fest an das Joch geschnittenen Rossen, daher 'schwankend, unstet, leichtfertig': vgl. Γ 108 ὀπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἡρε-

ἦσθα πάρος· νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη,
 δεύτερον αὖτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἡπεροπεύειν. 605
 οὐ γάρ κέν με τάχ' ἄλλος ἀνὴρ παρῑπέισεν Ἀχαιῶν·
 ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πολλὰ πάθεις καὶ πολλὰ μόγησας
 σὸς τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεὸς εἵνεκ' ἐμεῖο·
 τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἥδ' ἐκάλ' ἵππον
 δώσω, ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε, 610
 ὥς ἐμὸς οὐ ποτε θυμὸς ὑπερφύαλος καὶ ἀπηνής.“
 ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἐταίρῳ
 ἵππον ἄγειν· ὁ δ' ἔπειτα λέβηθ' ἔλε παμφανόωντα. — 267
 Μηριόνης δ' ἀνείρε δῶα χρυσοῖο τάλαντα
 τέτρατος, ὥς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείπει ἄεθλον, 615
 ἀμφίθετος φιάλη· τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεύς
 Ἀργείων ἄν' ἀγῶνα φέρων, καὶ ἔειπε παραστάς·
 „τῇ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο, γέρον, κειμήλιον ἔστω,
 Πατρόκλοιο τάφον μνήμ' ἔμμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτόν
 ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι. δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον 620

θοῦται. — ἀεὶδων, T 183 im Gegen-
 satz zu ἔμπεδος, unbedacht.

604. νόον νίκησε νεοίη eine al-
 literierende sprichwörtliche Wen-
 dung: νόον Besonnenheit, νεοίη
 nur hier, Jugendart, die Hitze
 der Jugend.

605. δεύτερον ein zweites Mal
 d. i. in Zukunft, daher der futu-
 rische Imperativ ἀλέασθαι, mit ab-
 hängigem Inf., wie noch 340 und
 § 400. — ἀμείνονας ein generischer
 Plural, wir: einen besseren. —
 ἡπεροπεύειν überlisten.

606. οὐ mit τάχα nicht so bald,
 es hätte längerer Überredung be-
 darf.

607. Vgl. I 492. γάρ ja leitet
 einen das Folgende vorbereitenden
 Grund ein, aufgenommen durch τῷ
 darum 609: zu H 328.

608. ἀδελφεός, Thrasymedes.

610. δώσω will überlassen. —
 ἐμήν περ ἐοῦσαν: vgl. 592 τὴν ἀρό-
 μην. — ἵνα bis οἶδε = A 302.

611. θυμὸς bis ἀπηνής = O 94.
 ὑπερφύαλος das rechte Maß über-
 schreitend, hier: der trotzig auf
 seinem Recht besteht.

612. Νοήμονι: zu E 678.

613. ὁ δέ, Menelaos. — λέβηθ'
 ἔλε παμφανόωντα = τ 386: den
 dritten Preis: 267f.

V. 614—652. Achill schenkt
 den übrigbleibenden fünften
 Preis Nestor, welcher in seiner
 Dankrede der Taten seiner
 Jugend gedenkt.

615. τέτρατος als der vierte,
 womit eng zu verbinden ὥς ἔλασεν:
 vgl. 779; ὥς wie d. i. im Verhält-
 nis dazu wie: zu A 689.

616. ἀμφίθετος φιάλη: 270. [An-
 hang.]

617. Ἀργείων ἄν' ἀγῶνα durch
 den Zuschauerkreis hin, an den
 Platz, wo Nestor saß.

618. τῇ aus τα-θε von W. τα,
 wie ἵστη aus ἵσταθι, eigentlich:
 strecke die Hand aus, da nimm.
 — καὶ auch zu σοί. — κειμήλιον
 ἔστω = δ 600.

619. τάφον der Bestattungs-
 feier. — ἔμμεναι Inf. des Zweckes.
 — αὐτόν ihn selbst, im Gegen-
 satz zu μνήμα.

αὐτως· οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεται οὐδὲ παλαίσεις
οὐδέ τ' ἀκοντιστὸν ἐσθύνει οὐδὲ πόδεςσιν
θεύσει· ἦδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπέλγει.“

ὥς εἰπὼν ἐν χειρὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες·
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα, φίλος, πόδες, οὐδ' ἔτι χεῖρες
ὤμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαῖσσονται ἐλαφρά.“

εἶθ' ὥς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,
ὥς ὁπότε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοί·

Βουπρασίῳ, παῖδες δὲ θέσαν βασιλῆος ἄεθλα·
ἐνθ' οὗ τις μοι ὁμιλος ἀνὴρ γένετ', οὗτ' ἄρ' Ἐπειῶν
οὗτ' αὐτῶν Πυλίων οὗτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.

πύξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα Ἥνοπος υἱόν,
Ἄγκαϊον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὃς μοι ἀνέστη·

Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρὲδραμον ἐσθλὸν ἰόντα,

621. αὐτως ohne weiteres, ohne Kampf. — Von den hier aufgezählten Kampfarten erfolgt der Faustkampf 653 ff., der Ringkampf 701 ff., der Lauf 740 ff., der Speerwurf 884 ff. Dieselben Kampfarten führt Nestor 634—638 als von ihm früher siegreich bestanden an: vgl. auch § 103.

622. ἀκοντιστός nur hier, ἐσθύνει nur hier, doch μάχην καταδύμεναι Γ 241: wirst eintreten in, dich beteiligen an.

623. χαλεπὸν bis ἐπέλγει: zu Θ 103: vgl. ω 390. κατὰ mit ἐπέλγει drückt nieder.

624 = A 446. Ψ 747 vgl. 565. ο 130.

626 = σ 170: vgl. K 169, A 286.

627. Erstes Hemistich = N 512. ἔμπεδα sc. ἐστί. Die mit πόδες beginnende Epexege von γυῖα sollte einfach lauten: πόδες καὶ χεῖρες ὅπερθεν, da aber für χεῖρες der allgemeine Begriff ἔμπεδος durch den der leichten Bewegung spezialisiert werden soll, so wird hier οὐ γὰρ ἔτι μετ' οὐδ' ἔτι aufgenommen, und χεῖρες erhält sein besonderes Prädikat.

628. ὤμων zu ἐπαῖσσονται (Med. nur hier und 778) schwingen

sich an den Schultern, mit dem prädikativen ἐλαφρά.

629 = H 157. § 468. A 670. Der Wunsch in lebhaftem Gegensatz zu seiner jetzigen Schwäche.

630. ὥς ὁπότε: zu A 319. — Ἀμαρυγκεύς, einer der Herrscher der Epeer in Elis: B 622.

631. Βουπρασίῳ: B 615. — βασιλῆος zu ἄεθλα: zu X 164.

632. Vgl. B 554. γένετο erwies sich.

633. αὐτῶν Πυλίων, denen Nestor angehörte. — Αἰτωλῶν, den Epeern stammverwandte: zu B 639, mit μεγαθύμων, wie I 549.

635. Ἄγκαϊον: zum Namen dieses Ringkämpfers vgl. 711 ἀγκᾶς δ' ἀλλήλων λαβέτην. — Πλευρώνιον: B 638 f., also verschieden von dem Arkaderfürsten Ankaïos B 609. — μοι ἀνέστη, wie 677, nach dem Aufruf zum Wettkampf als Gegner gegen mich sich erhob.

636. Ἴφικλον, vielleicht der B 705 erwähnte und in späteren Sagen als wunderschneller Läufer viel genannte Fürst der Phthier, dessen Sohn Podarkes heißt. — πόδεσσι d. i. im Wettlauf. — παρατρέχω mit Akk. nur hier.

δουρὶ δ' ὑπείρεβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.
 οἰοῖσιν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε,
 [πλήθει πρόσθε βαλόντες, ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,
 οὐνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόθι λείπειτ' ἄεθλα]. 640
 οἱ δ' ἄρ' ἔσαν διδυμοί· ὁ μὲν ἔμπεδον ἡνιόχευεν,
 ἔμπεδον ἡνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάστιγι κέλευεν.
 ὥς ποτ' ἔον· νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων
 ἔργων τοιούτων· ἐμὲ δὲ χρὴ γῆραι λυγροῦ
 πελιδεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἠρώεσσιν. 645
 ἀλλ' ἔθι καὶ σὺν ἐταῖρον ἀέθλοισι κτερεῖζε.
 τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,
 ὥς μεν αἰεὶ μέμνησαι ἐνῆος, οὐδέ σε λήθω
 τιμῆς, ἧς τέ μ' ἔοικε τετιμῆσθαι μετ' Ἀχαιοῖς.
 σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν.“ 650

637. Φυλῆα, Vater des Meges: B 627f.

638. Ἀκτορίωνε: zu B 621.

639. πλήθει durch ihre Zahl, da sie zwei waren und sich in die Geschäfte des Wagenlenkers teilten, wie 641f. ausführt. — πρόσθε βαλόντες: vgl. 572, sc. ἵππους aus 638. — ἀγασσάμενοι mit περὶ νίκης in prägnanter Kürze verbunden: vgl. ἐπειγόμενοι περὶ νίκης 496: mißgünstig (auf meine bisherigen Erfolge) beeifert um den Sieg.

640. τὰ μέγιστα, die für den Wagenkampf als den angesehensten von allen Wettkämpfen. — παρὰ zu λείπειτο. — αὐτόθι daselbst d. i. ἐν ἀγῶνι: vgl. 273. — Gemeint ist: meine Erfolge mit Mißgunst sehend fürchteten sie auch die noch übrigen größten Kampfpreise durch mich zu verlieren. Es erregen aber V. 639f. durch den ungeschickten Ausdruck und Unklarheit Anstoß und sind wahrscheinlich ein späterer Zusatz.

641. ἄρα nämlich. — ἔμπεδον sicher.

642. Zu der Epanalepsis ἔμπεδον ἡνιόχευε: zu B 673. — μάστιγι κέλευεν = Ω 326. Die eigentliche Bedeutung von κέλευω nur an diesen beiden Stellen.

643. ὥς mit ἔον: zu A 762. —

ἀντιᾶν mit Gen. sich befassen mit.

644. ἔργων Beschäftigungen, Leistungen.

645. κείθεσθαι sich fügen: zu 48. Zweites Hemistich = B 579.

646. ἀλλ' ἔθι καί, wie σ 171, geh und, während sonst zwei derartige Imperative asyndetisch zu stehen pflegen; anders Ω 336. — κτερεῖζε Imper. Praes.: fahre fort — die letzten Ehren zu erweisen.

647. πρόφρων bereitwillig, gern.

648. ὥς wie, ursprünglich als Ausruf. — ἐνῆος zu μεν: Nestor betont damit, daß der von Achill ihm immer bewiesenen Aufmerksamkeit seinerseits eine ihm freundliche Gesinnung entspreche: der ich selbst dir geneigt bin. — οὐδέ σε λήθω = A 561. K 279, hier als negativer Parallelismus zu αἰεὶ μέμνησαι: und du meiner nicht vergissest.

649. τιμῆς ein Genetiv der Beziehung zu λήθω, wohl unter Einwirkung von λανθάνεσθαι mit Gen. — ἧς τε ein vereinzelter Genetiv. pretii bei τιμᾶσθαι, wofür ἄξιος mit Gen. eine Analogie gibt. — τετιμῆσθαι wertgehalten zu sein, Perf. des Zustandes: zu genießen.

650. τῶνδε Plur.: die Gabe und die damit erwiesene Ehre.

ὥς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὄμιλον Ἀχαιῶν 651
 ὄχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.

αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα·
 ἡμίλονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἄγωνι
 ἐξετέ' ἀδμήτην, ἥ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι 655

τῷ δ' ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.
 στή δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·

„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
 ἄνδρες δύο περὶ τῶνδε κελεύμεν, ὧ περ ἀρίστω,
 πῦξ μάλ' ἀνασχομένω πεπληγμένω. ᾧ δέ κ' Ἀπόλλων 660

δῶη καμμονίην, γνώσῃ δὲ πάντες Ἀχαιοί,
 ἡμίλονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίηνδε νεέσθω·
 αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον.“

ὥς ἔφατ', ὥρυντο δ' αὐτίκ' ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε
 εἰδὼς πυγμαχίης, υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός· 665

651. πολὺν καθ' ὄμιλον Ἀχ.:
 vgl. 617 Ἀργείων ἂν ἄγωνα.

652. πάντ' αἶνον die ganze
 Dankrede: vgl. 796, die durch
 ihre Länge wohl Achills Ungeduld
 hätte erregen können. — ἐπικλῶ
 nur hier und s 150.

V. 653 — 699. Faustkampf
 zwischen Epeios und Euryalos. [Anhang.]

654. ταλαεργός arbeitskräftig.
 — ἐν ἄγωνι in dem Kampf-
 raum. — Daß der Faustkampf in
 keinem besonderen Ansehen stand,
 zeigen die ausgesetzten Preise, na-
 mentlich im Vergleich zu den für
 die Ringkämpfer 702 ff. bestimmten,
 von denen der erste den Wert von
 zwölf, der zweite den von vier
 Ochsen hatte. Auch treten in allen
 anderen Wettkämpfen nur Fürsten
 auf, hier neben einem solchen ein
 Mann von untergeordneter Stellung,
 und zwar als Sieger.

655. Erstes Hemistich = 266.

656. τῷ δέ dem anderen, mit
 νικηθέντι im Gegensatz zum Sieger
 gedacht, wie 663 ὁ νικηθεὶς: zu
 Γ 138. Zweites Hemistich = ν 57.
 o 120.

657 = 271.

658 = 272.

659 = 802. τῶνδε hinweisend auf
 die ausgesetzten Preise.

660. μάλ' ἀνασχομένω tüchtig
 ausholend, eigentlich sich er-
 hebend. — πεπληγμένω, Inf. Aor. Π,
 ohne Objekt: Hiebe zu führen.
 — Ἀπόλλων, in späterer Sage selbst
 Bezwinger des gewaltigen Faust-
 kämpfers Phorbas und überhaupt
 ideales Vorbild der männlichen
 Jugend.

661. Erstes Hemistich = X 257,
 zweites = Ω 688. γνώσῃ δέ, ein
 parataktischer Folgersatz: so daß
 alle Achäer ihn als Sieger aner-
 kennen.

662. Nach dem ᾧ des hypothe-
 tischen Vordersatzes fehlt das De-
 monstrativ ὁ im Nachsatze. — ἔγων
 νεέσθω d. i. soll mit sich fortführen.

663. ὁ νικηθεὶς: vgl. zu 704. —
 οἴσεται Fut. der Zusage.

664. Erstes Hemistich = 488,
 zweites = Γ 167. 226. ι 508.

665. εἰδὼς ohne εἰδ.: zu E 608.
 — Ἐπειός: daß der Erbauer des
 hölzernen Rosses gemeint sei, ist,
 da jede Andeutung fehlt, und be-
 sonders wegen 670 f. nicht anzu-
 nehmen.

ἄψατο δ' ἡμιόνου ταλαεργοῦ φώνησέν τε·
 „ἄσσον ἴτω, ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον·
 ἡμίονον δ' οὐ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν
 πυγμῇ νικήσαντ', ἐπεὶ εὖχομαι εἶναι ἄριστος.
 ἢ οὐχ ἄλλης, ὅτι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ' ἄρα πως ἦν 670
 ἐν πάντεσσι ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
 ἀντικρὺς χροά τε ῥήξω σὺν τ' ὅστέ' ἀράξω·
 κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὖθι μενόντων,
 οἳ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χειρὶ δαμέντα.“ 675
 ὧς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο, ἰσάθεος φῶς,
 Μηκιστῆος υἱὸς Ταλαυνίδαο ἄνακτος,
 ὅς ποτε Θήβαςδ' ἦλθε δεδονπότος Οἰδιπόδαο
 ἐς τάφον· ἐνθα δὲ πάντας ἐνίκᾳ Καδμείωνας. 680
 τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρικλυτὸς ἀμφεπονεῖτο
 θαρσύνων ἔπεσιν· μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.

666. ἄψατο legte seine Hand auf den Maulesel, zum Zeichen der Besitzergreifung.

667. οἴσεται 'für sich davontragen, sich holen will.

668. φημί ich versichere.

669. πυγμῇ nur hier.

670. ἢ οὐχ ἄλλης ὅτι = E 349. — μάχης ἐπιδεύομαι: zu N 310. P 142. Q 385. Gedanke: bin ich nicht dadurch, daß ich im Waffenkampf weniger leiste, schon genug im Nachteil, daß man mir auch den Vorzug, den ich habe, meine Überlegenheit im Faustkampfe, streitig machen will? — οὐδ' ἄρα πως ἦν = P 60: es war ja doch nicht möglich, entschuldigt das μάχης ἐπιδεύομαι.

671. Zum Gedanken vgl. A 320. N 729. ἔργοισι, wie P 245: zu 644, Fertigkeiten; δαήμονα mit ἐν nur hier, sonst mit Gen.

672. Zu 410.

673. ἀντικρὺς ganz und gar. — χροά im Gegensatz zu ὅστέα die weicheren fleischigen Teile des Leibes, wie P 145. — σὺν τ' ὅστέ' ἀράξω, wie M 348. s 426. μ 412.

674. κηδεμόνες, wie 163, die Bestatter. ἐνθάδης und αὖθι hier zur Stelle, wie s 208: vgl. Θ 207 αὐτοῦ ἐνθα.

675. ἐξοίσουσιν als Toten, bestatten, wie Q 786.

676. Vgl. zu H 92.

677. Εὐρύαλος: B 565. Z 20. — οἳ mit ἀνίστατο: zu 635.

678 = B 566.

679. ὅς bezieht sich auf Μηκιστῆος. — δεδονπότος Old. Gen. absol., vom Tode in der Schlacht: vgl. N 426, Perf. des Zustandes: als er tot dalag. Der Dichter weiß nichts von der Blendung und Flucht des Odipus.

680. ἐς τάφον zu ἦλθε, zur Leichenfeier. — πάντας ἐνίκᾳ K.: vgl. A 389. E 807.

681. Vgl. A 333. τὸν μὲν, Eurýalos. — Τυδεΐδης: Diomedes war der Eidam des Adrastos (E 412), welcher als Bruder des Mekisteus der Oheim des Eurýalos war. — ἀμφεπονεῖτο, wie, zeigt 683 f.

682. θαρσύνων ἔπεσιν vgl. A 233. — βούλετο νίκην: zu H 21.

ζῶμα δὲ οἱ πρῶτον παρακάμβαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
 δῶκεν ἱμάντας ἐντμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.
 τῷ δὲ ζωσαμένῳ βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,
 ἅντα δ' ἀνασχομένῳ χερσὶ στιβαρῆσιν ἄμ' ἄμφω
 σὺν ῥ' ἔπεσον, σὺν δὲ σφι βαρεῖαι χεῖρες ἐμῆχθεν·
 δεινὸς δὲ χρομάδος γενύων γένετ', ἔρρεε δ' ἰδρῶς
 πάντοθεν ἐκ μελέων. ἐπὶ δ' ὤροντο διος Ἑπειός,
 κόψε δὲ παπτήναντα παρήιον· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
 ἐστήκειν¹, αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.
 ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ φρικὸς Βορέῳ ἀναπάλλεται ἰχθυὺς
 θιν' ἐν φνικίοντι, μέλαν δὲ ἐ κῦμα κάλυψεν,
 ὥς πληγὴς ἀνέπαλτο. ἀτὰρ μεγάλθυμος Ἑπειὸς
 χερσὶ λαβὼν ὤρθωσε· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι,
 οἳ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδεσσιν

685

690

695

683. ζῶμα der Schurz, der um die Weichen gegürtet wurde. — παρακάμβαλεν nur hier und 127, hier legte an.

684. δῶκεν reichte. — ἱμάντας Riemen, welche theils den Schlag der Faust noch verstärken, theils dieselbe gegen Verwundungen schützen sollten. Mit diesen wurden beide Hände in der Art umwunden, daß die Finger frei blieben und sich zur Faust ballen konnten. — βοὸς ἀγραύλοιο = 780. K 155. P 521.

685 = 710. ἀγῶνα Kampfraum.

686f. ἅντα Aug' in Auge. — χερσὶ στιβ. zu ἀνασχομένῳ: zu X 34 und Ψ 660. — ἄμ' ἄμφω σὺν ῥ' ἔπεσον = H 255 f. — χεῖρες ἐμῆχθεν trafen zusammen: vgl. O 510. βαρεῖαι für die Wucht des Schlages besonders bezeichnend.

688. δεινός Attribut zu χρομάδος (nur hier) Knirschen, durch Zusammenbeißen der Zähne infolge der gewaltigen Anstrengung. — γένετο erhob sich mit ablat. Gen. γενύων von den Kinnbacken her: zu A 49.

689. Erstes Hemistich = II 110. ἐπὶ, gegen Euryalos. — ὤροντο er reckte sich plötzlich empor.

690. κόψε er versetzte einen Hieb. — παπτήναντα Part. Aor.,

der spähend den Blick auf den Gegner richtete, um ihm an ungedeckter Stelle einen Schlag zu versetzen. — οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν = Z 139 und sonst.

691. ἐστήκειν hielt sich aufrecht, Euryalos. — αὐτοῦ auf der Stelle. — ὑπήριπε nur hier, knickten unten ein. — φαίδιμα γυῖα, wie Z 27 und sonst, hier, wie 726 die Knie.

692. Der Vergleich führt noch einmal zu dem Moment zurück, wo Euryalos den Schlag erhalten hat, infolgedessen er zunächst empor-schnellt, um dann sofort zurück-zusinken. — ὥς δ' ὅτε wie einmal. — ὑπὸ φρικὸς Βορέῳ: zu H 63, bei einem vom Boreas erregten Aufschauern der Meeresoberfläche: ὅπό von der begleitenden oder mitwirkenden Ursache. — ἀναπάλλεται emporschnellt: vgl. Φ 126.

693. φνικίσις nur hier, φνικος I 7. — μέλαν bis κάλυψεν = ε 353, der Aor. zur Bezeichnung des Momentanen: sofort verhüllt ihn: zu O 626. T 168.

695. λαβὼν ὤρθωσε fing ihn auf und stellte ihn aufrecht, so daß er nicht zu Boden sank. — φίλοι bis ἑταῖροι = Σ 233.

αἷμα παχὺ πτύοντα, κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε·
καὶ δ' ἄλλο φρονέοντα μετὰ σφίσιον εἶσαν ἄγοντες,
αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.

Πηλεΐδης δ' αἰψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα, 700
δεικνύμενος Δαναοῖσι, παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς,
τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,
τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσι τῶν Ἀχαιοί·
ἄνδρϊ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκεν,
πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τῶν δέ ἐ τεσσαράβοιον. 705
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὄρνυσθ', οἱ καὶ τοῦτον ἀέθλου πειρήσεσθον.“
ὥς ἔφατ', ὥρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Ἀίας,
ἃν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις ἀνίστατο, κέρδεα εἰδῶς. 709

697. αἷμα παχύ: vgl. χ 18 ἀβλὸς παχὺς αἵματος. — Das simplex πτύω nur hier. — κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε, wie Θ 306.

698. καὶ zu εἶσαν. — ἄλλο φρονέοντα nur hier und κ 374, hier bewußtlos. — μετὰ σφίσιον in ihrer Mitte, zu εἶσαν. — Dieser Ausgang des Faustkampfes ist überraschend. Da der Dichter den Epeios zwar als einen großen und starken und des Faustkampfes kundigen, aber zugleich als einen Mann untergeordneter Stellung und rohen und prahlerischen Gesellen gezeichnet, diesem aber den Sohn eines hochgefeierten Kampfsielsiegers aus edlem Geschlecht und nahen Verwandten des Diomedes als Gegner gegenübergestellt hat, so ließ diese Anlage, wie die poetische Gerechtigkeit vielmehr den entgegengesetzten Ausgang erwarten. Eine Art Motivierung für den wirklichen scheinen V. 670f. geben zu sollen.

V. 700—739. Ringkampf zwischen Aias und Odysseus.

700. Vgl. 740. αἰψ' in der Thesis des zweiten Fußes nur hier und 740. — κατὰ zu θῆκεν.

701. δεικνύμενος, das Med. in aktiver Bedeutung zeigen nur hier. — παλαισμο. ἀλεγεινῆς = Θ 126.

702. τῷ μὲν νικήσαντι: zu 656. — ἐμπυριβήτης nur hier, im Feuer

stehend d. i. bestimmt über Feuer gestellt zu werden.

703. δυωδεκάβοιος, wie τεσσαράβοιος 705, nur hier: zu diesem Werte vgl. 885. — ἐνὶ σφίσι τῶν schätzten unter sich nach ungefährem Urtheil ohne genauere Prüfung, wie sie bei einem Kauf- oder Tauschgeschäfte angestellt werden würde. [Anhang.]

704. νικηθέντι: das Part. Aor., wie 663 und νικήσαντι 702, im Sinne eines Fut. exact., da das Hauptverbum 'setzte aus' auf die Zukunft weist.

705. τῶν, wechselnd mit τῶν 708. — τεσσαράβοιον, im Vergleich mit den von Laertes für Eurykleia α 431 gezahlten ἑικοσάβοια ein auffallend geringer Preis, der sich daraus erklärt, daß die Griechen im Kriege vermutlich mehr Gefangene hatten, als sie ernähren konnten, daher der Preis viel niedriger war, als in Friedenszeiten.

707 = 753. 831; hier πειρήσεσθον, weil nur zwei Kämpfer auftreten, dort πειρήσεσθε, das Fut., wie 667.

708 = 811. Beachte die beiden Kämpfern gegebenen Attribute.

709. Erstes Hemistich = 755. Γ' 268. ἃν = ἀνά; trotz der Voranstellung der Präposition, die gewöhnlich das Verbum mit vertritt, folgt hier ἀνίστατο: zu Β 720. — κέρδεα εἰδῶς: vgl. 322, was er hier bewährt V. 725f.

- ξωσαμένω δ' ἄρα τῷ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 710
 ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῆσιν
 ὥς δ' ἄμείβοντες, τοὺς τε κλυτὸς ἦραρε τέκτων
 δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλείων.
 τετρίγει δ' ἄρα νῦτα θρασειῶν ἀπὸ χειρῶν
 ἐλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέειν ἰδρώς, 715
 πυκναὶ δὲ σμῶδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὦμους
 αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἱ δὲ μάλ' αἰεὶ
 νίκης ἰέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο.
 οὗτ' Ὀδυσσεὺς δύνατο σφῆλαι οὐδεὶ τε πελάσσαι,
 οὗτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν ἱς Ὀδυσῆος. 720
 ἀλλ' ὅτε δὴ ρ' ἀνίαζον ἐκκνήμιδες Ἀχαιοί,
 δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεύ,
 ἦ μ' ἀνάειρ' ἢ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει.“
 ὧς εἰπὼν ἀνάειρε· δόλου δ' οὐ λήθεται Ὀδυσσεύς· 725

710 = 685.

711. ἀλλήλων Gen. part. statt eines Akkusativobjektes.

712. ὥς δ' = ὅτε wie einmal, wie ὡς si ohne Verbum. — ἀμείβοντες nur hier, Dachsparren, welche gegeneinander gerichtet und ineinander greifend etwa die Figur eines A bilden. Diesen gleichen die beiden Ringkämpfer, nachdem sie sich gefaßt und Brust und Kopf fest gegeneinander gestemmt haben, während die Beine auseinander gespreizt sind. — ἦραρε zusammengefügt d. i. ineinander verzapft hat.

713 = II 213. δώματος ὑψ. Gen. der Zugehörigkeit zum Relativ τοῦς, wie ρ 297 f. ἦ — ἡμιόνων — κέχυτο.

714. θρασειῶν ἀπὸ χειρῶν: zu A 553, sonst überall örtlich, hier kausal zu τετρίγει knackten, so daß man ἐπεῖ erwarten sollte.

715. ἐλκόμενα erklärend zu θρασειῶν ἀπὸ χειρῶν. — κατὰ bis ἰδρώς = A 811.

716. πυκναὶ prädikativ, dicht nebeneinander, zahlreich.

717. φοινικόεσσαι mit Synizesis: zu K 183. — ἀνέδραμον liefen auf: vgl. B 267 ἐξυπανέστη. —

μάλ' αἰεὶ, wie N 557: trotz der blutigen Schwielen dachte keiner auch nur einen Augenblick daran, den Sieg dem Gegner zu überlassen.

718. νίκης ἰέσθην: vgl. 371. 767. — πέρι d. i. im Kampf um.

719. σφῆλαι, nur hier und ρ 464, Aor. zu Fall bringen.

720. ἔχεν hielt stand. — ἱς die Muskelkraft.

721. Erstes Hemistich = δ 460. ἀνίαζον ungeduldig waren, weil der Kampf zu keiner Entscheidung kam. Die Ungeduld äußerte sich wohl in Zurufen.

724. ἦ μ' ἀνάειρε: der Hauptton ruht auf ἀνάειρε, womit Aias im Gegensatz zu der bisherigen Kampfweise (αὐτοστανδίῃ) ein neues Verfahren vorschlägt, daher ist im ersten Gliede das Pronomen μέ unbetont und erst im zweiten ἢ ἐγὼ σέ der Gegensatz der Personen durchgeführt: ähnlich Θ 532—534. Φ 226. λ 565. — τὰ δ' αὖ bis μελήσει: vgl. P 515, das andere hinwiederum, das weitere d. i. der Erfolg.

725. ἀνάειρε, wie 729, Impf. de conatu.

κόψ' ὀπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα·
 καὶ δ' ἔπεσ' ἐξοπίσω, ἐπὶ δὲ στήθεσιν Ὀδυσσεύς
 κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
 δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας διὸς Ὀδυσσεύς,
 κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδὲ τ' ἄειρεν,
 ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἔμφω
 πλησίοι ἀλλήλοισι, μίανθησαν δὲ κοινῇ.
 καὶ νῦν κε τὸ τρίτον αὐτίς ἀναίξαντε πάλαιον,
 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκεν·
 „μηκέτ' ἐρείδεσθον μηδὲ τριβεσθε κακοῖσιν·
 νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἀέθλια δ' ἴσ' ἀνελόντες
 ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί.“
 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδὲ πίδοντο,
 καὶ ῥ' ἀπομορξαμένω κοινῇν δύσαντο χιτῶνας.
 Πηλεΐδης δ' αἰψ' ἄλλα τίθει ταχυτήτος ἄεθλα,
 ἀργύρεον κρητῆρα, τετυγμένον, ἔξ δ' ἄρα μέτρα
 χάνθανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκᾳ πᾶσαν ἐπ' αἶαν
 πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἥσκησαν.

726. κόψε, mit der Ferse, nach-
 dem er in die Höhe gehoben war.
 Erklärendes Asyndeton. — κώληψ
 nur hier. — τυχών: zu E 98, sie
 erreichend, treffend. — ὑπέλυσε
 δὲ γυῖα = O 581. II 341.

727. ἔπεσε, Aias. — ἐξοπίσω d. i.
 auf den Rücken.

728 = 881. θηεῦντό τε θάμβησάν
 τε: vgl. θ 265 θηεῖτο — θαύμαζε
 δὲ θυμῷ, hier Impf. und Aor.:
 schauten es und Staunen er-
 griff sie, daß der riesige Aias
 von Odysseus zu Falle gebracht
 war.

730. κίνησεν und οὐδὲ τ' ἄειρεν:
 vgl. A 636f., letzteres: hob frei
 auf.

731. ἐν zu γνάμψεν mit γόνυ:
 bog sein Knie hinein d. i. stellte
 ihm ein Bein.

732. Erstes Hemistich = β 149.

733. πάλαιον Impf. mit νέ als
 Irrealis der Vergangenheit: sie
 würden den Ringkampf fortgesetzt
 haben: zu H 273.

734 = 491.

735. ἐρείδεσθον stemmt euch
 gegeneinander, bezeichnender

Ausdruck mit Bezug auf die 712ff.
 beschriebene Stellung statt des all-
 gemeinen 'kämpfen'. — μηδὲ τρι-
 βεσθε κακοῖσιν und erschöpft
 euch nicht weiter mit verderb-
 licher Plage.

736. ἀέθλια δ' ἴσ' ἀνελόντες: vgl.
 823: beide sollen den höchsten Preis
 (702) erhalten, so daß Achill noch
 einen zweiten dem ausgesetzten an
 Wert gleichen Dreifuß an Stelle der
 Sklavin spendet oder zu dieser so
 viel zulegt, daß sie dem Wert des
 Dreifußes gleichkommt.

738 = H 379 und sonst.

739. Erstes Hemistich: vgl. σ 200.
 V. 740 — 797. Wettlauf des
 kleinen Aias, Odysseus und
 Antilochos.

740. Vgl. 700. [Anhang.]

742. χάνθανεν Impf. konnte
 fassen. — κάλλει ἐνίκᾳ πᾶσαν ἐπ'
 αἶαν: vgl. Ω 535 πάντας γὰρ ἐπ'
 ἀνθρώπους ἐνέκαστο δῖλβω, war an
 Schönheit der erste über die ganze
 Erde hin, war der Schönste auf der
 ganzen Erde.

743. Σιδόνες, nur hier, sonst
 Σιδόνιοι: diese werden bei Homer

Φοίνικες δ' ἔγον ἄνδρες ἐπ' ἡεροειδέα πόντον,
 στήσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν. 745
 υἱὸς δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὄνον ἔδωκεν
 Πατρόκλη ἦρωι Ἰησονίδῃς Ἐύνης.
 καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἀέθλιον οὐ ἑτάροιο,
 ὃς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο.
 δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πλονα δημῷ, 750
 ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λουσθῆν' ἔθηκεν.
 στή δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.
 „ὄρνυσθ', οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.“
 ὧς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' Οἴληος ταχὺς Αἴας,
 ἃν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱὸς 755
 Ἀντίλοχος· ὁ γὰρ αὐτε νέους ποσὶ πάντας ἔνικα.
 στὰν δὲ μεταστοιχί· σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς.
 τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὧκα δ' ἔπειτα

als die Verfertiger der Kunstwerke genannt, die Phönizier als die Seefahrer, welche sie in den Handel bringen. — πολυδαίδαλος sonst nur von Kunstwerken. — Die Stelle zeigt, daß die sidonische Kunstindustrie als die hervorragendste der Zeit galt.

744. ἐπ' ἡεροειδέα πόντον, sonst in der Od.; in der Il. ἡεροειδῆς nur noch E 770.

745. στήσαν ohne νέας, wie τ 188, legten an, nach dem Impf. ἔγον der abschließende Aor. — ἐν λιμένεσσι, dem Hafen von Lemnos, wo Thoas König war: Ξ 230. Der Plural von einem Hafen mit Bezug auf die denselben bildenden Buchten. — δῶρον, wohl für die Erlaubnis, dort Handel treiben zu dürfen.

746. Zur Sache vgl. Φ 34 ff.

747. Erstes Hemistich = 151. P 137. 706. Πατρόκλη: gefangen war Lykaon von Achill, aber Patroklos hatte wohl den Verkauf desselben besorgt. — Ἰησονίδῃς Ἐύνης = H 468, der Enkel des Thoas, dessen Tochter Hypsipyle dem Ieson vermählt war: H 469.

748. καὶ τὸν auch diesen: Achill sparte auch dieses kostbare Kleinod (742) nicht, da es galt, den

Freund zu ehren: vgl. Ω 235 f. — ἀέθλιον οὐ ἑτάροιο kurz für: Kampfpreis bei den zu Ehren des Freundes veranstalteten Wettkämpfen.

749. ὃς τις — πέλοιτο: der Relativsatz vertritt einen Dativ zu θῆκεν. — πέλοιτο, der Opt. als Vertreter des Konj. der Erwartung der direkten Rede.

750. πλονα δημῷ, wie noch ι 464.

752. 753 = 706. 707. 830. 831.

754 = 488.

755. Erstes Hemistich = 709. Γ 268. ἃν sc. ὤρνυτο: zu 709.

756. αὐτε hinwiederum: wie Odysseus und Aias unter den Älteren, so zeichnete sich Antilochos seinerseits unter den Jüngeren aus: zu Α 404. — ποσὶ πάντας ἔνικα: vgl. Τ 410.

757 = 358. Auch hier treten die Läufer, wie beim Wagenrennen die Gespanne, in gleicher Linie nebeneinander.

758 = Φ 121. νύσσης der Schranke, die den Ausgangspunkt und nach Erreichung des Zieles wieder den Endpunkt für den Wettlauf bildete. — τέτατο war gespannt, gestreckt d. i. ihr gestreckter Lauf ging von der Schranke aus: vgl. 375.

ἔκφερ' Οἰλιάδης, ἐπὶ δ' ὤρουντο δίος Ὀδυσσεύς
 ἄγχι μάλ', ὥς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐυζώνοιο 760
 στήθεός ἐστι κανών, ὃν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσῃ
 πηνίον ἐξέλκονσα παρὲκ μίτον, ἀγγόθι δ' ἴσχει
 στήθεος ὥς Ὀδυσσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὅπισθεν
 ἴχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι·
 καὶ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χε' ἀντμένα δίος Ὀδυσσεύς 765 *Gisch. 27p. 147*
 αἰεὶ ῥίμφα θεῶν· ἴαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ
 νίκης ἱεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.
 ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλειον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεύς
 εὖχετ' Ἀθηναίῃ γλαυκῶπιδι ὃν κατὰ θυμόν· 770
 „κλυθι, θεά, ἀγαθή μοι ἐπὶ ῥοδοῦς ἔλθε ποδοῖν.“
 ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
 [γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεύ.]

759. ἔκφερ': zu 376. — ἐπὶ δ' ὤρουντο, wie 689, aber hier: nachstürmte.

760 ff. ὥς ὅτε, wie einmal. — τίς τε, wie Θ 338. P 61 im Vergleich. — στήθεός ἐστι sc. ἄγχι. — κανών der Schaft: alle ungeraden Kettenfäden einerseits und alle geraden andererseits an dem aufrechtstehenden Webstuhl waren durch Schlingen oder Litzen, μίτοι, an runde Querstäbe, κανόνες, befestigt; beim Weben wurde bald der eine, bald der andere Schaft mit der einen Hand nach vorn, also nach der Brust der Weberin gezogen (τανύειν), während mit der anderen der Einschlagfaden durch die so entstandene Öffnung hindurchgebracht (ἐξέλκειν) wurde. — ὃν τ' εὖ μάλα — τανύσῃ wenn sie ihn recht fest an sich gezogen hat: derselbe Ausdruck, wie vom Spannen der Sehne des Bogens, wobei diese in ähnlicher Weise gegen die Brust zu angezogen wurde. — πηνίον eigentlich die Spule im Schiffchen, um welche der Einschlagfaden gewickelt ist, dann das Schiffchen selbst. — παρὲκ μίτον an den Schlingen vorbei (und hinaus). — ἴσχει mit dem Begriff der Dauer: während des ἐξέλκειν.

764. ἴχνια τύπτε πόδεσσι trat in

die Fußspuren des Aias. — πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι: noch ehe der von Aias' Fußritten sich erhebende Staub um ihn (Aias) sich ergoß, ihm einhüllte.

765. καὶ δ' mit κεφαλῆς über den Kopf herab: Aias war kleiner als Odysseus. — ἀντμήν nur hier und γ 289 (vom Wehen des Windes). — Zum Ganzen vgl. 380.

766. ἴαχον δ' ἐπὶ = ἐπὶ ἴαχον δὲ jauchzten zu.

767. Erstes Hemistich: vgl. 371. ἱεμένῳ, Odysseus. — μάλα zu σπεύδοντι.

768. Vgl. zu 373.

769. ὃν κατὰ θυμόν, wie ε 444, d. i. still für sich, leise vgl. 771 und H 195 mit 201.

770. ἐπὶ ῥοδοῦς nur hier und Λ 390. — ποδοῖν nach μοί der besondere Teil, wie 782 μέ — πόδας.

771 = E 121.

772 = E 122. N 61. Der Vers wurde bereits von Aristarch verworfen, weil diese Förderung des Odysseus durch Athene neben der weiteren Begünstigung desselben 774 nicht bestehen könne. In der Tat war nach 759 ff. Odysseus dem Aias so dicht auf den Fersen, daß, wenn Athene ihm die Glieder leicht machte, er sofort denselben überholen mußte, während V. 773 zeigt, daß in dem Verhältnis beider zu-

ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἐμελλον ἐπαΐξεσθαι ἄεθλον,
 ἐνθ' Αἴας μὲν ὄλισθε θρέων — βλάψεν γὰρ Ἀθήνη —, 775
 τῇ ῥα βοῶν κέχυτ' ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων,
 οὓς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνευ πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 ἐν δ' ὄνθου βοέου πλῆτο στόμα τε ῥίνας τε.
 κρητῆρ' αὐτ' ἀνάνειρε πολύτλας ὁῖος Ὀδυσσεύς,
 ὥς ἦλθε φθάμενος· ὁ δὲ βοῦν εἰς φαίδιμος Αἴας.
 στή δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀργαύλοιο, 780
 ὄνθου ἀποκτύνων, μετὰ δ' Ἀργελοισιν ἔειπεν·
 „ὦ πόποι, ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἦ τὸ πάρος περ
 μήτηρ ὥς Ὀδυσῆι παρίσταται ἡδ' ἐπαρήγει.“
 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺν γέλασαν.
 Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λοισθήιον ἔκφερ' ἄεθλον 785
 μειδιῶν, καὶ μῦθον ἐν Ἀργελοισιν ἔειπεν·
 „εἰδόσιν ὕμῃ ἐρέω πᾶσιν, φίλοι, ὥς ἔτι καὶ νῦν
 ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιότερους ἀνθρώπους.
 Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῦ ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν,
 οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων, 790
 ὁμογέροντα δὲ μὲν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δὲ

einander keinerlei Veränderung eingetreten war.

773. ἀλλ' — ἐμελλον = K 365. A 181. δ 514. — ἐπαΐξεσθαι, das Med. nur hier und 628.

774. Αἴας μὲν: das entsprechende Glied folgt 778 mit αὐτε. — βλάψεν brachte zu Fall: vgl. 782 μ' ἔβλαψε — πόδας.

775. In naiver Weise wird neben die göttliche Einwirkung (774) hier die natürliche Veranlassung zu seinem Fall gestellt. — τῇ relativisch: zu Z 393. — κέχυτο Plusqpf. des Zustandes: lag.

776. ἐπὶ, wie 274, zu Ehren. — πέφνευ, wie 166 ff. erzählt ist.

777. ἐν mit πλῆτο, mit Gen. und Akk., wie P 499. X 312. 504.

779. Εἰς ergriff, nahm Besitz davon: vgl. 666 und 780 κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων. — ὥς, wie 615, nahezu kausal: da.

782. μ' = μέ und πόδας: der Akk. des Ganzen und des Teiles bei βλάπτω nur noch § 178.

783. μήτηρ ὥς spöttisch vgl. Σ 358 f.

784 = v 358. φ 376. Vgl. zu B 270.

786. Vgl. zu 271.

787. εἰδόσιν mit Nachdruck vorangestellt, wie K 250, prädikativ zu ὕμῃ, als wissenden; Sinn: ich will etwas aussprechen, was ihr freilich schon selbst alle wißt. — ἔτι καὶ νῦν auch jetzt noch, nicht bloß in den Sagen der Vorzeit. Damit leitet er den folgenden Scherz ein: die Götter haben die Preise offenbar nach dem Alter der Wettkämpfer verteilt.

788. παλαιότερους, dieser Komparativ nur hier. — Zum Gedanken vgl. O 504. 2

789. ὀλίγον προγενέστερος = τ 244.

790. οὗτος, Odysseus. — προτέρης γενεῆς (Gen. der Zugehörigkeit. — προτέρων τ' ἀνθρώπων = 332. E 637.

791. ὁμογέροντα nur hier, ein noch frischer Greis, durch das Alter noch nicht mürbe gemacht (γῆραι λυγρῶ ἀρημένος). ὁμός in der Bedeutung 'unreif' von Früchten.

ποσὸν ἐριδῆσασθαι Ἀχαιοὺς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ.“

792

ὥς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλεΐωνα.

τὸν δ' Ἀχιλεὺς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·

„Ἀντίλοχ', οὐ μὲν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος,

795

ἀλλὰ τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω.“

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων.

αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος

θῆκ' ἐς ἄγῳνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,

800

τεύχεα Σαρπηδόντος, ἃ μιν Πάτροκλος ἀπήντα.

στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·

„ἄνδρες δῶτα περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστω,

τεύχεα ἐσσαμένω, ταμεσίχροα χαλκὸν ἐλόντε

ἀλλήλων προπάρουθεν ὀμίλου πειρηθῆναι.

805

ὁππότερός κε φθῆσιν ὀρεξάμενος χροά καλόν,

ψαύσῃ δ' ἐνδύνων διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,

792. ἐριδῆσασθαι eine vereinzelte Form, Aor. einen Wettkampf einzugehn, wozu αὐτῷ (Odysseus) zu denken ist, denn Ἀχαιοὺς hängt von ἀργαλέον ab. — εἰ μὴ, zu P 477, hier nach einem positiven Satze, der jedoch negativen Sinn hat; sonst geht ἔλλοις vorher.

793. κύδηνεν koinzident mit φάτο.

794. Vgl. Γ 487. ω 850. δ 234. τ 252. μύθοισιν zu προσέειπεν.

795. αἶνος: vgl. 652, der Lob-spruch (792).

796. ἐπιθήσω will zulegen zu dem als letzten Preis 751 ausgesetzten Halbtalent.

797. Vgl. zu 624.

V. 798 — 825. Speerstechen zwischen Diomedes und Aias.

Die folgenden Darstellungen des Speerstechens 798 — 825, des Wettkampfes mit der Wurfscheibe 826 — 849 und des Bogenschießens 850 — 883, zumal die beiden ersten, bieten nach Inhalt und Ausdruck so schwere Anstöße, daß dieselben von dem Verfasser der übrigen Wettkämpfe schwerlich herrühren. Auch sind diese drei Kampfspiele weder 621 — 623, noch 634 — 638 als übliche genannt. In dem zunächst folgenden Speerstechen ist der Unterschied zwischen Kampf-

spiel und ernstlichem Kampfe in der Darstellung ganz verwischt.

798 = 884. κατὰ μὲν — κατὰ δὲ Anaphora, welche eine zusammengesetzte Handlung in ihre einzelnen Momente zerlegt. [Anhang.]

799. Erstes Hemistich = 886.

800. Zur Sache vgl. II 663 ff.

801. Vgl. zu 271.

802 = 659. περὶ τῶνδε hinweisend: um die Waffen hier, 809 ταῦτα im Gegensatz zu τόδε 807.

803. τεύχεα Schild und Helm. — ταμεσίχροα χαλκόν, wie Δ 511, von der Lanze.

804. προπάρουθεν ὀμίλου vor dem Zuschauerkreise: vgl. 651.

805. ὀρεξάμενος mit Akk. treffen, wie noch II 314. 322 mit ἔφθη.

806. ἐνδύνω nur hier, innere Teile, die Eingeweide. — διὰ bis αἶμα = K 298. 469, wo die Worte mit einem Verbum der Bewegung verbunden in dem Sinne stehen: zwischen den am Boden liegenden Waffen und dem den Boden bedeckenden Blute hin. Hier sind ἔντεα die Schutz Waffen am Leibe: vgl. 803, καὶ μέλαν αἶμα aber das erst bei der Verwundung hervorquellende Blut.

τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον
καλὸν Θρηίκιον· τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων·
τεύχεα δ' ἀμφοτέρω ξυνήϊα ταῦτα φερέσθων·
καὶ σφιν δαίτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν. 810

ὣς ἔφατ', ὥρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' ἄρα Τυδεΐδης ὥρτο κρατερὸς Διομήδης.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὁμίλον θωρήχθησαν,
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
δαινὸν δερκομένω· θάμβος δ' ἔχε πάντας Ἀχαιοὺς. 815

ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τρεῖς μὲν ἐπήϊξαν, τρεῖς δὲ σχεδὸν ὠρμήθησαν.
ἐνθ' Αἴας μὲν ἔπειτα κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίστην
νύξ', οὐδὲ χρο' ἔκανε, ἔρυστο γὰρ ἐνδοθι θώρηξ·
Τυδεΐδης δ' ἄρ' ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μεγάλοιο 820

αἶλιν ἐπ' αὐχένι κύρς φαινοῦ δουρὸς ἀκωκῆ.
καὶ τότε δὴ ῥ' Αἴαντι περιδδείσαντες Ἀχαιοὶ
παυσσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἴσ' ἀνελίσθαι.
αὐτὰρ Τυδεΐδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρωος 824

807. τόδε im Gegensatz zu den 799 f. niedergelegten Waffen des Sarpedon, das Schwert, welches er in der Hand hält: vgl. 824 δῶκεν.

808. Θρηίκιον: zu N 577. — Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων = 560. Zur Sache Φ 183.

810. παραθήσομεν: der Plural von Achill allein.

811 = 708.

812 = 290.

813 = Γ 340. ἐκάτερθεν ὁμίλον in Γ von den beiden einander gegenüber gelagerten Heeren, hier: auf beiden Seiten des Zuschauerkreises: vgl. 804.

814 = Z 120. Τ 159, wo ἀμφοτέρων statt ἀμφοτέρω steht.

815. Vgl. Γ 342.

816. Vgl. zu Γ 15.

817. ἐπήϊξαν sprangen aufeinander ein. — σχεδὸν ὠρμήθησαν: vgl. N 559, drangen 'einander' nahe auf den Leib. Mit der Anaphora τρεῖς μὲν — τρεῖς δὲ werden sonst korrespondierende Handlungen in Gegensatz gestellt,

hier gibt das zweite Glied eine Steigerung des ersten.

818. κατ' — ἐίστην: zu Γ 347.

819. οὐδὲ χρο' ἔκανε: vgl. A 352, wo der Speer Subjekt ist, hier Aias. — ἐνδοθι auf der Innenseite des Schildes.

820. ὑπὲρ σάκεος über den Schild hinweg.

821. κύρς Impf. de sonatu, mit ἐπ' αὐχένι: vgl. Γ 23: ~~er suchte immer auf den Hals zu treffen d. i. hadrochte immer den Hals.~~ Wie seltsam, daß Aias dagegen gar nichts tut. — φαινοῦ — ἀκωκῆ = A 253. τ 453.

823. Erstes Hemistich: vgl. O 176.

824. ἀέθλια ἴσ' ἀνελίσθαι: vgl. 736, kann nach 809 so gemeint sein, daß beide sich nur in die Waffen des Sarpedon 798 ff. teilen sollen, oder so, daß das dem Sieger bestimmte Schwert zu jenen hinzugelegt werden und in alle diese Waffen sich beide teilen sollen. Das erstere ist wahrscheinlicher, da Achill 824 dem Diomedes das Schwert zu besonderer Auszeichnung verleiht.

σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐντμήτῳ τελαμῶνι. 825

αὐτὰρ Πηλεΐδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον,
 ὃν πρὶν μὲν ὀρίπτασκε μέγα σθένος Ἡετίωνος·
 ἀλλ' ἢ τοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης διος Ἀχιλλεύς,
 τὸν δ' ἄγρε' ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσιν.
 στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν· 830

„ὄρνυσθ', οἱ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
 εἰ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πλόνες ἄγροί,
 ἔξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοῦς
 χρεώμενος· οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου
 ποιμήν οὐδ' ἀροτὴρ εἰς' ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρῆξει.“ 835

ὣς ἔφατ', ὥρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
 ἄν δὲ Λεοντήος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,
 ἄν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ διος Ἑπειός.
 ἐξείης δ' ἴσταντο, σόλον δ' ἔλε διος Ἑπειός,
 ἦκε δὲ δινήσας· γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί. 840

825 = H 304.

V. 826—849. Wettkampf mit der eisernen Wurfscheibe.

826. σόλον eine eiserne Wurfscheibe, während die Phäaken in der Od. sich eines steinernen Diskos bedienen. Dieselbe ist hier zugleich Kampfgerät und Preis für den Sieger, und zwar abweichend von den anderen Wettkämpfen einziger Preis, doch vgl. zu 884 f. — αὐτοχόωνον (χόωνος) nur hier, eben aus dem Schmelzofen gekommen d. i. noch nicht bearbeitet.

827. μέγα σθένος Umschreibung der Person, wie Σ 607. Φ 195. — Ἡετίωνος, des Vaters der Andromache.

828. Zur Sache Z 414.

829. σὺν ἄλλ. κτεάτεσσιν: vgl. Z 426.

830. Vgl. zu 271.

831. Vgl. zu 707.

832. Erstes Hemistich: vgl. η 321, zweites = δ 757. οἱ auffallend ohne Beziehung, gemeint ist der Sieger im Wettkampf. — ἀπόπροθι, sonst nur in der Od., fern von der Stadt: vgl. 835.

833. Der schwer zu enträtselnde Zusammenhang zwischen Vorder-

satz und Nachsatz scheint zu sein: wenn seine (des Siegers) Ländereien auch sehr weit von der Stadt entfernt liegen, so daß er nicht leicht dahin schicken kann, um Eisen holen zu lassen, so wird er doch im Besitz dieser Scheibe nicht in Verlegenheit geraten, denn er wird fünf Jahre damit seinen Bedarf decken können. ἔξει μιν scheint mit χρεώμενος die Dauer des Gebrauchs bezeichnen zu sollen: er wird sie in Gebrauch haben, nicht aufbrauchen. — περιπλομένους ἐνιαυτούς sonst nur in der Od.

834. χρεώμενος, diese Form nur hier. — ἀτεμβόμενος in der Il. nur hier und 445, hier: wenn er bedarf.

835. εἰς' ἐς πόλιν: Roheisen zu holen, um sich daraus Geräte zu fertigen oder von dem Schmied fertigen zu lassen. — παρῆξει sc. σιδήρον, Subjekt σόλος.

836. Erstes Hemistich = 811, zweites = B 740. Z 29. Ψ 844. Πολυποίτης, ein Lapithe: zu B 740.

837. Λεοντήος: B 745.

838. Ἑπειός: vgl. 665.

840. Erstes Hemistich: vgl. H 269. ι 538. — ἐπὶ darob. Anlaß

δεύτερος αὐτ' ἀφένκε Λεοντεὺς ὄξος Ἄρηος·
τὸ τρίτον αὐτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.

841

ἀλλ' ὅτε δὴ σόλον εἶλε μνεπτόλεμος Πολυπόλτης,

ὅσσον τίς τ' ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνῆρ —

845

ἢ δὲ ἐλίσσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγέλαας —,

τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε· τοὶ δὲ βόησαν.

ἀνστάντες δ' ἔταροι Πολυπόλταο κρατεροῖο

νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.

αὐτὰρ ὁ τοξεντῆσι τίθει ἰόντα σίδηρον,

850

καὶ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεις, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα.

ἰστὸν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρόροιο

τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν

λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἔρ' ἀνώγειν

854

des Gelächters mochte die ungeschickte Art, wie er warf, oder ein auffallendes Mißlingen des Wurfes sein.

841. Λεοντεὺς ὄξος Ἄρηος = B 745. M 188.

843. Erstes Hemistich = Ξ 455: vgl. § 189, zweites: vgl. § 192. σήματα die Zeichen, welche kenntlich machten, wie weit jeder geworfen hatte. — πάντων auffallend, weil erst zwei geworfen haben.

845. ὅσον κτέ. dem Hauptsatz vorausgeschickt und mit τόσσον 847 aufgenommen gibt für ὑπέρβαλε eine Maßbestimmung: vgl. zu Γ 23. — ἔρριψε gnomischer Aorist. — καλαύροψ nur hier, von κάλος Strick und ῥεπ- vgl. ῥόπαλον, ein Schleuderstab, unten mit einer Schlinge versehen, welchen der Hirt wirft, um das Vieh zur Herde zurückzutreiben.

847. ὑπέρβαλε sonst mit Akk., hier mit Gen. παντὸς ἀγῶνος: so weit warf er über den ganzen Kampfraum hinaus, eine nicht klare Bezeichnung, da ein bestimmt abgegrenzter Raum nicht recht denkbar ist; man erwartet: so weit über alle Mitkämpfenden hinaus. — τοὶ δὲ βόησαν = P 607, schrien auf, vor Überraschung.

848. Erstes Hemistich = μ 170.

849. Vgl. Θ 334. Versschluß, wie 631.

V. 850—883. Wettkampf im Bogenschießen zwischen Meriones und Teukros.

850. τοξεντής nur hier. In späterer Zeit hatte das Bogenschießen unter den Kampfspielen keine Stelle mehr. — τίθει setzte aus, καὶ δ' ἐτίθει 851 legte nieder. — ἰόντα, nur hier, veilchenfarbig, bläulich, weil die neuen Äxte blau angelaufen waren; gebrauchtes Eisen heißt πολίος. — σίδηρον, Eisengerät, wie τ 587, die Äxte und Halbäxte 851 zusammenfassend. [Anhang.]

851. πελέκεις Doppeläxte mit doppelter Schneide, ἡμιπέλεκκα, nur in Ψ, Halbäxte, mit nur einer Schneide.

852. Erstes Hemistich: vgl. x 506, zweites = ξ 311. Ψ 878.

853. ψαμάθοις, dem Strande des Meeres. — ἐκ mit Beziehung auf ἰστόν, herab bei δῆσεν, wie x 96, wir: daran. — τρήρωνα πέλειαν, wie X 140 und sonst.

854. λεπτῇ, daher schwer zu treffen. — ποδός partitiver Gen. — ἧς Gen. des Zieles zu τοξεῖν (nur hier). — ἔρα denn: der Relativsatz führt die Erzählung des Hauptsatzes fort.

τοξεύειν· „ὅς μὲν κε βάλη τρήρωνα πέλειαν, 855
 πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἰκόνδε φρεσέσθω·
 ὅς δέ κε μῆρινθοιο τύχη, ὄρνιθος ἀμαρτῶν, —
 ἥσσω γὰρ δὴ κελινος — ὁ δ' οἴσεται ἡμιπέλεκκα.“
 ὧς ἔφατ', ὥρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἄνακτος, 860
 ἂν δ' ἄρα Μῆριόνης θεράπων ἐὼς Ἴδομενῆος.
 κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλον ἐλόντες,
 Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρω λάχεν. αὐτίκα δ' ἰδὼν
 ἦκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπέλιψεν ἄνακτι
 ἄρυν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην·
 ὄρνιθος μὲν ἄμαρτε· μέγας γάρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων· 865
 αὐτὰρ ὁ μῆρινθον βάλε παρ πόδα, τῇ δέδρε' ὄρνις·
 ἀντικρὺς δ' ἀπὸ μῆρινθον τάμε πικρὸς διστός.
 ἡ μὲν ἔπειτ' ἤιξε πρὸς οὐρανόν, ἡ δὲ παρελθὼν
 μῆρινθος ποτὶ γαίαν· ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.
 σπερχόμενος δ' ἄρα Μῆριόνης ἐξείρυσσε χειρὸς 870
 τόξον· ἀτὰρ δὴ διστὸν ἔχεν πάλαι, ὧς ἴθυνεν.

855. ὅς mit κε βάλη, Konj. Aor., wie τύχη 857, im Sinne des Fut.: damit folgt ohne weiteres im Anschluß an ἀνάγει τοξεύειν oratio recta, wie ähnlich Δ 808, hier auffallender mitten im Verse beginnend.

856. οἰκόνδε: 276 und 662 κλισίηνδε.

858. ἥσσω minder tüchtig; δὴ offenbar: diese befremdende Begründung erklärt sich daraus, daß der Dichter den späteren Verlauf vor Augen hat, wo allerdings das Treffen der frei von der Fessel hoch unter den Wolken kreisenden Taube (874f.) in Vergleich zu dem Treffen der einen sichereren Zielpunkt bietenden Schnur die schwierigere Aufgabe war.

859. βίη — ἄνακτος = N 758.

860. Vgl. 528. ἄρα ferner, auch.

861 = Γ 316. * 206.

862. πρῶτος an erster Stelle, zu dem bei λάχε zu denkenden τοξεύειν: vgl. 356 τῷ δ' ἐπὶ λάχ' ἐλαυνόμεν.

863. ἐπικρατέως, noch II 67. 81, mit Kraft, daran geschlossen οὐδ' ἠπέλιψε: doch ohne zu . . . —

ἠπέλιψε gelobte, so nur hier und 872. — ἄνακτι, Apollo: vgl. 865. 872.

864 = Δ 102. 120. Ψ 873. .

865. Asyndeton, weil ἦκεν ἐπικρατέως wie ein Vordersatz die Erwartung auf den Erfolg spannt: vgl. ζ 115f. — μέγας versagte, nicht aus Mißgunst, sondern infolge des versäumten Gelübdes. — τό γε d. i. τυχεῖν ὄρνιθος.

866. παρ πόδα neben den Fuß der Taube hin, näher ausgeführt τῇ δέδρε' ὄρνις da wo usw. δέδρετο Plusqpf. des Zustandes: gefesselt schwebte.

867. ἀπό mit τάμε zerschnitt.

868. παρελθὼν nur hier, eigentlich: wurde zur Seite (des Mastes) herabgelassen, sank daran (schlaff) herab, während sie vorher durch die flatternde Taube in Spannung gehalten war.

870. ἐξείρυσσε χειρὸς riß dem Teukros aus der Hand, denn beide benutzten denselben Bogen.

871. ἔχεν πάλαι hielt schon lange bereit. — ὧς ἴθυνεν als er (Teukros) noch zielte.

αὐτίκα δ' ἠπέλλησεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
 ἄρυσιν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην.
 ὕψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν·
 τῇ δ' ὃ γε δινεύουσιν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην, 875
 ἀντικρὺς δὲ διήλθε βέλος· τὸ μὲν ἄψ ἐπὶ γαίῃ
 πρόσθεν Μηριόναο πάγῃ ποδός· αὐτὰρ ἡ ὄρνις
 ἰστῷ ἐφεξομένη νηὶς κυανοπρώοιο
 αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λασθεν·
 ὠκύς δ' ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ 880
 κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
 ἄν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρεν,
 Τεῦκρος δ' ἡμιπέλεκκα φέρειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
 αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,
 καὶ δὲ λέβητ' ἄπυρον, βοὸς ἄξιον, ἀνθεμόεντα 885
 θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων. καὶ δ' ἤμονες ἄνδρες ἀνέστην·

875. τῇ (ὕψι ὑπὸ νεφέων) zu δινεύουσιν. — ὑπὸ πτέρυγος 'unter dem Flügel' ist weder mit μέσσην, noch mit der Art des Schusses (876 f.) recht zu vereinigen.

876. Erstes Hemistich = τ 453. ἐπὶ γαίῃ mit πάγῃ, sonst ἐν γαίῃ, wie K 374.

877. ποδός dem Fuß, welchen Meriones beim Schießen vorgesetzt hatte.

878. ἐφεξομένη: daß die Taube nach dem von unten gerade durch die Brust gehenden Schusse noch die Kraft gehabt habe, sich auf dem Mast niederzusetzen, ist nicht denkbar; das Partizip ist daher von einem vergeblichen Versuch zu verstehen, an dem Mast sich anzuklammern, dem aber sofort die völlige Erschöpfung und der Tod folgt.

879. ἀποκρεμάννυμι nur hier. — σὺν δὲ πτερὰ — λασθεν die Flügel sanken (klappten) zusammen. — λάζομαι sinken, wie Θ 543. Τ 418. — πυκνὰ Attribut, nicht prädikativ.

880. ὠκύς prädikativ, wie 198. — θυμὸς πτάτο: vgl. II 469 und zu H 131. — τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ = II 117, im Gegensatz zu πρόσθεν Μηριόναο ποδός 877, fern von

ihm selbst; auch dies ist nach dem Vorhergehenden nicht recht begreiflich.

881 = 728.

882. Erstes Hemistich = 860. 888.

V. 884—897. Den Wettkampf im Speerwerfen, den Agamemnon und Meriones bestehen wollen, läßt Achill nicht ausführen, sondern verleiht ersterem ohne Kampf den ausgesetzten Preis.

884f. Der Verlauf des folgenden Wettkampfes wird nur dann begreiflich, wenn man annimmt, daß nur ein Preis ausgesetzt wird, und zwar der Kessel, dagegen der Speer als Kampfgerät dienen soll, wie Meriones und Teukros mit demselben Bogen schießen und dieselbe Wurfscheibe von allen Wettkämpfenden geworfen wird. Vgl. zu 892. — 884 = 798. [Anhang.]

885. βοὸς ἄξιον: zu dieser Wertbestimmung vgl. 267—269 mit 750 f., auch 702 f. — ἀνθεμόεντα, wie γ 440. ω 275, blumenreich, mit rosettenartig stilisierten Blumen verziert.

886. Erstes Hemistich = 799. ἤμονες nur hier, von ἱμῖ: vgl. ἀφῆτωρ I 404 und ἡμασιν 891.

ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων,
 ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἴδομενῆος.
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρεκας διὸς Ἀχιλλεύς·
 „Ἀτρεΐδῃ, Ἴδμεν γάρ, ὅσον προβέβηκας ἀπάντων 890
 ἦδ' ὅσσον δυνάμει τε καὶ ἡμασιν ἐπλεν ἄριστος·
 ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας
 ἔρχει, ἀτὰρ δόρυ Μηριόνη ἦρωι πόρωμεν,
 εἰ σὺ γε σφ' θυμῷ ἐθέλεις· κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε.“
 ὧς ἔφατ', οὐδ' ἀπλήθυσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων, 895
 δῶκε δὲ Μηριόνη δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
 Ταλθύβλην κήρυκε δίδον περικαλλὲς ἄεθλον.

888 = 860.

890. Ἴδμεν γάρ wir wissen ja, bereitet die 892 mit ἀλλὰ darum eingeleitete Aufforderung vor. — προβέβηκας ἀπάντων = Z 125, hier: alle übertriffst, wie II 54, was im folgenden Verse näher ausgeführt wird.

891. δυνάμει Körperkraft, für die Weite des Wurfes entscheidend. — ἡμασιν nur hier, ein Plural wie ἔλμασιν § 108, von den verschiedenen Arten des Wurfes, worin sich die Kunstfertigkeit erweist. — ἐπλεν ἄριστος = I 54.

892. τόδε hinweisend auf den λῆβης: vgl. 897 περικαλλὲς ἄεθλον mit ἀνθεμύοντα 885. Achill ehrt Agamemnon in ähnlicher Weise, wie Nestor 616 ff., dadurch, daß er ihm noch vor dem Bestehen des Wettkampfes den Preis erteilt; wenn dann Meriones, der bei Ausführung des Wettkampfes voraussichtlich

erlegen sein würde, den nicht ausgesetzten Speer erhält, so scheint diese Anordnung so annehmbar, daß Achill die Zustimmung des Meriones ohne weiteres voraussetzt, der überdies schon zwei Preise gewonnen hat.

894. εἰ bis ἐθέλεις: vgl. P 488 f., bedingender Wunschsatz; Sinn: „vorausgesetzt, daß du von Herzen zustimmst“; eine höfliche Wendung, die durch das frühere Verhältnis Achills zu Agamemnon wohl motiviert scheint. Neben dem betonten σὺ γε noch nachdrücklich σφ' θυμῷ. κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε = Σ 254. ρ 400, ich meinerseits mache den Vorschlag.

895 = B 441. οὐδ' ἀπλήθυσ hier: war völlig einverstanden.

896. δῶκε, Achill. — ὃ γ' ἦρως, Agamemnon.

897. Ταλθύβλην: A 320 f. — δίδον übergab, κλισίηνδε φέρεσθαι.

614;
862

ΙΛΙΑΔΟΣ Ω.

Ἑκτορος λύτρα.

λύτο δ' ἄγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι
 ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο
 ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
 κλαίει φίλον ἐτάρον μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος
 ἦρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα,
 [Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἦδ'
 ἦδ' ὅποσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα
 ἀνδρῶν τε πολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων·
 τῶν μινυησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἶβεν,]

5

9

Ω.

Hektors Lösung, wie die durchaus bezeichnende alte Überschrift des Gesanges lautet, gibt dem ganzen Gedicht einen versöhnenden Abschluß. Der Gesang schildert in dem ersten Teil (1—467) die Schwierigkeiten, welche der Lösung der Leiche entgegenstehen, und Zeus' Anordnungen zu ihrer Beseitigung. Den Mittelpunkt bildet die Zusammenkunft des Priamos mit Achill (468—876), bei welcher letzterer seinen leidenschaftlichen Haß überwindet und die Leiche freigibt. Den Beschluß macht die Heimführung der Leiche nach Troja und die Totenfeier für Hektor (877—804). Die Handlung des Gesanges beginnt mit dem Abend des 29. Tages der Ilias und erstreckt sich bis zum 51. Tage.

V. 1—21. Achills ruheloser Schmerz und sein Wüten gegen Hektors Leiche.

1. λύτο nur hier mit gedehntem v. — ἄγών die Kampfversammlung: vgl. zu Ψ 258 ἔσαντες ἐφ' ὧν ἄγῳνα. — ἕκαστοι der Plural von den einzelnen Stämmen: Stamm für Stamm. [Anhang.]

2. ἐσκίδναντο nur hier mit ἰέναι. — δόρποιο und ὕπνον hängen von μέδοντο ab: vgl. Σ 245, und ταρπή-

μεναι 'sich daran zu sättigen' ist ausführender Infinitiv.

4f. οὐδέ bis πανδαμάτωρ: vgl. i 372f. πανδαμάτωρ nur an diesen beiden Stellen: vgl. Ξ 233 ἀναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων, kein stehendes Beiwort, sondern gegensätzlich zu οὐδέ μιν ἦρει: 'der doch sonst alle bewältigt.' — ἐστρέφετο, auf seinem Lager.

6. ἀνδροτῆτα: zu II 857.

7. ἦδ' ὅποσα κτλ. nach den Akkusativobjekten ebenfalls von ποθέων abhängig gemacht, weil das 'schmerzliche Vermissten des Verlorenen' den Begriff der Erinnerung mit enthält, daher aufgenommen durch τῶν μινυησκόμενος 9. — ὅποσα mit gedehnter Ultima. — τολύπεω sonst meist mit dem Objekt πόλεμον, hier allgemeiner von dem Überstehen von Mühen und Gefahren. — αὐτῷ ihm selbst, Achill.

8 = φ 183. v 91. 264 (von Odysseus). πολέμους zeugmatisch von πείρων abhängig. — ἀλεγεινά τε κύματα π. geht hier auf die von Achill vor Troja unternommenen Streifzüge zur See: vgl. I 328f. γ 105ff.

9. Erstes Hemistich = 167, zweites = 1391. Die von Aristarch verworfenen V. 6—9 unterbrechen störend den Zusammenhang, da

ἄλλοι' ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὐτε 10
 ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ προηνής· τοτὲ δ' ὀρθὸς ἀναστὰς
 δινεύεσκ' ἄλυνον παρὰ θῖν' ἁλός. οὐδέ μιν ἥδ' ὡς
 φαινομένη λήθεσκεν ὑπεῖρ ἄλλα τ' ἡϊόνας τε,
 ἀλλ' ὃ γ' ἐπεὶ ξεύξειεν ὕφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
 Ἔκτορα δ' ἔλκεσθαι δησάσκετο δόφρου ὕπισθεν, 15
 τρίς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενoitιάδαο θανόντος,
 αὐτὶς ἐνὶ κλισίῃ πανέσκετο, τὸν δὲ ἔασκεν
 ἐν κόνι ἐκτανύσας προπροηνέα. τοιο δ' Ἀπόλλων
 πᾶσαν ἀεικέλην ἔπεχε χροῖ, φῶτ' ἐλαίρων
 καὶ τεθνηότα περ· περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτεν 20
 χρυσεῖη, ἵνα μὴ μιν ἀποδρύφωι ἑλκυστάζων.
 ὧς ὁ μὲν Ἔκτορα δῖον ἀείκιζεν μενεαίνων·
 τὸν δ' ἐλαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,
 κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐύσκοπον ἀργεῖφόντην. 24

V. 10f. die nähere Ausführung zu ἐστρέφετ' ἐνθα καὶ ἐνθα 5 geben.

10. ἄλλοτε — ἄλλοτε δ' αὐτε, wie Σ 159.

11. προηνής d. i. auf das Gesicht. — τοτὲ δὲ dann aber d. i. ein andermal.

12. δινεύεσκε: unmerklich wird die Schilderung der unstillen Unruhe Achills in der den Leichenspielen folgenden Nacht durch die folgenden Iterativformen zu einer Schilderung seines Treibens während der ganzen nächstfolgenden Zeit. — οὐδέ bis λήθεσκεν: vgl. γ 197f., Sinn: die Morgenröte fand ihn regelmäßig schon wach, worauf er sich sofort zu der 14f. bezeichneten Tätigkeit wandte.

13. ὑπεῖρ ἄλλα τ' ἡϊόνας τε, mit φαινομένη verbunden: vgl. zu Ψ 227 ὑπεῖρ ἄλλα κίδναται ἡῶς.

14. Vgl. γ 478. ἐπεὶ mit iterativ. Opt., wie noch Θ 269f.

15. Zur Sache vgl. X 396 ff. ἔλκεσθαι Inf. pass. — δόφρου hängt von ὕπισθεν ab, welches sonst vor dem Genetiv steht.

16. τρίς, wie die Myrmidonen Ψ 13 dreimal in feierlichem Zuge die Leiche des Patroklos umfahren.

17. πανέσκετο ruhte (jedesmal). — ἔασκεν ließ liegen.

18. Vgl. Ψ 25f. — τοιο abhängig von χροῖ. — ἀπέχειν τινὶ τι, wie v 263.

19. ἀεικέλην nur noch v 308, hier: Entstellung.

20. καὶ τεθνηότα περ: vgl. 750. — πάντα Maskul.

21. χρυσεῖη nur hier Attribut der Ἄγης. — ἵνα bis ἑλκυστάζων = Ψ 187. — Zu dem hier Gesagten vgl. Ψ 185 — 191. Hier nahm Aristarch an der Vorstellung, daß Apollo mit der Ἄγης die Leiche vor den Folgen des Schleifens sichert, derart Anstoß, daß er 20f. verwarf.

V. 22 — 76. Götterberatung über Hektors Lösung. Zeus sendet Iris, um Thetis in den Olymp zu berufen.

22. ἀείκιζεν mißhandelte: vgl. 19 und 417f. — μενεαίνων in seinem Grimm.

23. θεοί, mit Ausnahme der 25f. genannten. — ἐλαίρεσκον — εἰσορόωντες, jeden Morgen, wo sie sich regelmäßig im Saale des Zeus versammeln.

24. κλέψαι d. i. heimlich dem Achill zu entziehen: vgl. E 390. — ἐύσκοπος in der II. nur hier und 109.

f. 107"

ἐνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἐήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἥρη 25
 οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκῶπιδι κούρῃ,
 ἀλλ' ἔχον, ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή
 καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς, Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης,
 [ὃς νείκεσσε θεάς, ὅτε οἱ μέσσανυλον ἔκοντο,
 τὴν δ' ἤρῃς, ἣ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν.] 30
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοιο θυωδεκάτῃ γένετ' ἡώς,
 καὶ τότε ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
 „σχέτιοί ἐστε, θεοί, δηλήμονες· οὐ νύ ποθ' ὑμῖν
 Ἐκτωρ μῆρ' ἔκηε βοῶν αἰγῶν τε τελείων; 34

25. Erstes Hemistich: vgl. A 22.
 § 93. — οὐδέ ποτε aber niemals,
 sooft dieser Vorschlag gemacht
 wurde. — Here, Poseidon und
 Athene als die Hauptgegner der
 Troer verbunden, wie T 112 ff.
 291 ff.: vgl. A 400. [Anhang.]

26. γλαυκῶπιδι κούρῃ, wie noch
 β 433. ω 518.

27. ἔχον, intransitiv zu E 492,
 hielten fest, verharreten, in der
 durch den Satz mit ὥς πρῶτον
 wie — einmal bezeichneten Ge-
 sinnung: vgl. N 679. — ἀπήχθετο
 bis λαὸς = Θ 551f.

28. Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης = Γ
 100. Z 356, wo die Worte von dem
 Raube der Helena stehen, während
 sie hier 29f. auf das Urteil des
 Paris bezogen werden.

29. νείκεσσε, hier im Gegensatz
 zu ἤρῃς 30, getadelt und da-
 durch beleidigt hatte, indem
 er sie gegen Aphrodite zurück-
 setzte. — θεάς, Here und Athene;
 in ἔκοντο ist auch Aphrodite mit
 einbegriffen. — ὅτε bis ἔκοντο = x
 435. μέσσανυλος ein Schafhof auf
 dem Ida, welchem Paris vorstand.

30. τὴν, Aphrodite. — πόρε ge-
 währte, zunächst durch Zusage.
 — μαχλοσύνην nur hier. — ἀλεγει-
 νήν, weil die Buhlschaft mit Helena
 für ihn, wie für das ganze Volk
 eine Quelle vieler Leiden wurde.
 — Das Parisurteil wird nur an
 dieser Stelle bei Homer deutlich
 erwähnt, aber diese beiden Verse
 gehören wahrscheinlich einem Inter-
 polator an, welcher die Worte
 Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης 28 mißver-

stehend nach den Kyprien des
 Stasinus diesen Zusatz machte, der,
 abgesehen von der ungeschickten
 Sprache und dem erst bei Hesiod
 sich findenden μαχλοσύνη, deshalb
 unpassend ist, weil der Haß des
 Poseidon gegen Troja mit dem
 Parisurteil gar nichts zu schaffen
 hat.

31 = A 498. ἐκ τοιο bezieht sich
 nicht auf den Beginn der jeden
 Morgen sich wiederholenden Miß-
 handlung der Leiche Hektors, d. i.
 auf den ersten Morgen nach den
 Leichenspielen, den dritten nach
 Hektors Tode, sondern auf Hektors
 Tod selbst (am 27. Tage der Ilias):
 es ist der 39. Tag der Ilias. Denn
 nach 413 ist der hier bezeichnete
 Tag der zwölfte, daß Hektors Leiche
 bei dem Schiffe liegt, und nach
 107 hat der Streit der Götter nach
 Beginn der Mißhandlung neun Tage
 lang sich jeden Morgen erneuert,
 bis er an dem hier bezeichneten
 Tage durch Zeus' Beschluß beendet
 wird. [Anhang.]

33. Vgl. ε 118. δηλήμονες in der
 Il. nur hier, ihr Verderber d. i.
 nur auf Schaden und Verderben
 bedacht, ein leidenschaftlicher Vor-
 wurf gegen die Götter überhaupt,
 der zwar vorzugsweise Poseidon,
 Here und Athene, aber auch die
 anderen trifft, sofern sie diesen nicht
 entgentreten. — οὐ νύ ποθ' ὑμῖν:
 vgl. 239. 683. α 60, die Negation
 nachdrücklich vorangestellt: nie-
 mals etwa?

34. αἰγῶν τε τελείων = A 66. —
 Zur Sache vgl. X 170 ff.

τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἔοντα σαῶσαι, 35
 ἧ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκεϊ ᾗ
 καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοὶ κέ μιν ὄνα
 ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ πτέρεα πτερόλαιεν,
 ἀλλ' ὀλοῦ Ἀχιλλῆι, θεοί, βοῦλεσθ' ἐπαρήγειν,
 ᾗ οὐτ' ἄρ' φρένες εἰσὶν ἐναῖσιμοι οὔτε νόημα 40
 γναμπτόν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὧς ἄγρια οἶδεν,
 ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ' μεγάλη τε βίη καὶ ἀγήνορι θυμῷ
 εἴξας εἶσ' ἐπὶ μῆλα βροτῶν, ἵνα δαῖτα λάβῃσιν·
 ὧς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδῶς
 γίγνεται, ἧ τ' ἄνδρας μέγα σίνεταί ἧδ' οὐλύνησιν. 45
 μέλλει μὲν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι,
 ἧ κασλίνητον ὁμογάστριον ἧ καὶ υἷόν·
 ἀλλ' ἧ τοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκεν·

35. οὐκ ἔτλητε ihr gewannet es nicht über euch.

36. ἀλόχῳ und die folgenden Dative hängen von ἰδέειν ab: vgl. καὶ ἑσομένοις πνθίσσθαι. — Die polysyndetische Aufzählung hebt die große Zahl der nach Hektors Lösung sehnlichst verlangenden Personen hervor.

37. τοὶ κε — κήαιεν: der Relativsatz mit potentialem Optativ nach dem negativen Hauptsatz hat die Bedeutung eines potentialen Folgesatzes: daß sie ihn verbrennen könnten. — ὄνα: vgl. H 409 f. οὐ γάρ τις φρεσὶν νεκρῶν κατατεθνήτων γίγνεται, ἐπεὶ κε θάνασι, πρὸς μελισσόμενον ὄνα.

38. καὶ ἐπὶ πτέρεα πτερόλαιεν = γ 285, eigentlich: dazu das dem Toten gehörige Besitztum verbrennen d. i. die letzten Ehren erweisen.

39. ὀλοῦ, von einem Menschen nur noch Ψ 439, sonst von Göttern, der μοῖρα, πῦρ, hier in dem Sinne von ὀλοφύρων grimmig (vom Löwen O 630): vgl. Ξ 139 Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ. — Der Affekt treibt hier zur Wiederholung der Anrede θεοί, um den Vorwurf eindringlicher zu machen. — βοῦλεσθε wollt lieber, ἐπαρήγειν von parteiischer Begünstigung: vgl. Ψ 574 ἐπ' ἀρωγῇ.

40. Vgl. σ 220. ἄρ ja. — ἐναῖσιμοι maßvoll.

41. Zum Gedanken vgl. I 496 ff. O 203. — ἄγρια οἶδεν einen grimmigen Sinn hat: vgl. 1029 ἄγριον ἐν στήθεσσι δαίτα, μεγαλήτορα θυμῶν.

42. ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ, wie P 658, wo von ἐπεὶ abhängig der Konjunktiv folgt, aber das Relativ ohne Verbum bleibt, während hier das Relativ in εἰσι sein Verbum erhält, aber ἐπεὶ ohne Verbum bleibt: zu Θ 230.

43. εἴξας nachgebend d. i. getrieben durch: zu I 598. — βροτῶν ein ungewöhnlicher Zusatz zu μῆλα, aber im Munde des Gottes begreiflich. — δαῖς vom Fraß der Tiere, wie A 5.

44. ἔλεος nur hier.

45. Ein aus Hesiod. opp. 318 in diese Stelle sinnlos übertragener Vers, der αἰδῶς das fehlende Verbum geben sollte.

46. μέλλει mit ὀλέσσαι mag verloren haben: vgl. Σ 362, hat wohl verloren. — τις mancher. Zur Einkleidung des Gedankens zu I 632. — καὶ φίλτερον, nicht nur einen ebenso teuren Freund, wie Achill in Patroklos, sondern selbst einen noch näher stehenden Lieben.

48. κλαύσας und ὀδυράμενος dem μεθέηκεν vorausgehend: wenn er

τλητὸν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.
 αὐτὰρ δ' γ' Ἴκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα, 50
 ἔκπτων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἐτάροιο φίλοιον
 ἔλκει· οὐ μὲν οἱ τό γε κάλλιον οὐδὲ τ' ἔμεινον·
 μὴ ἀγαθῷ περ ἔοντι νυμεσσηθελομεν ἡμεῖς·
 κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίλει μνεαίνων. 2
 τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη· 55
 „εἴη κεν καὶ τοῦτο τδὸν ἔπος, ἀργυρότοξες,
 εἰ δὴ ὁμῆν Ἀχιλῆϊ καὶ Ἴκτορι θήσετε τιμῆν.
 Ἴκτωρ μὲν θνητὸς τε γυναικὰ τε θήσατο μαζόν·
 αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεῶς γόνος, ἦν ἐγὼ αὐτῇ
 θρέψα τε καὶ ἀτίγηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παρὰκοιτιν, 60

den dem Toten gebührenden Zoll der Trauer (vgl. δ 195 ff.) entrichtet hat. μεθέηκεν sc. κλαίων καὶ ὀδυρόμενος. Zum Gedanken vgl. δ 103 αἰψήρος δὲ κόρος κρηεροτο γόοιο.

49. τλητός nur hier, sonst τλήμων, 'duldsam, fähig sich in das Schicksal zu fügen.' — μοῖραι nur hier im Plur.: vgl. κλώθεις η 197. — Zum Gedanken vgl. σ 134 f.

50. ἐπεὶ bis ἀπηύρα = Φ 201: der Tod des gehaßten Gegners hätte ihm doch genügen sollen.

51. ἐξάπτων iterativ, wie ἔλκει.

52. Vgl. η 159. οὐ μὲν mit Nachdruck vorangestellt, entsprechend dem affirmativen ἢ μὲν, keineswegs wahrlich. — κάλλιον rühmlicher, als die entgegengesetzte Handlungsweise.

53. μὴ daß nur nicht, eine selbständige Drohung an eine abwesende dritte Person gerichtet, mit erster Person, wie Δ 26. — ἀγαθῷ περ ἔοντι: zu Δ 131, hier trotz dem 39 ff. über Achill Gesagten eine Anerkennung seiner an sich edlen Natur. — ἡμεῖς mit Nachdruck am Schluß des Gedankens, wir, d. i. ich und die übrigen troerfreundlichen Götter.

54. κωφὴν γαῖαν empfindungslose Erde, d. i. den toten Leib Hektors, der nur noch Staub und Erde ist — eine nur hier bei Homer sich findende Anschauung, wofür allenfalls H 99 verglichen werden kann. — ἀεικίλει μ.: zu 22.

55. Erstes Hemistich = Ψ 482, zweites = Θ 484.

56. εἴη κεν καὶ τοῦτο (= ο 485) τδὸν ἔπος gelten könnte immerhin dies dein Wort d. i. dein Vorwurf der Grausamkeit gegen Hektor und parteiischer Begünstigung Achills wäre berechtigt. Dies Zugeständnis (καὶ konzessiv) knüpft Here aber an eine Voraussetzung 57, deren Unhaltbarkeit sie dann 58 ff. erweist. [Anhang.]

57. εἰ δὴ mit Ind. Fut. θήσετε: zu Δ 294, wenn ihr denn (wie aus Apollos Darlegung zu entnehmen) zuweisen wollt. In der zweiten Person Pluralis faßt sie in leidenschaftlicher Erregung mit Apollo alle übrigen Götter zusammen, daher 65. — ὁμῆν θήσετε τιμῆν: vgl. Δ 410 ὁμοῖη ἐνθεο τιμῇ.

58. Asyndeton adversativum. — Hauptgedanke γυναικὰ τε θήσατο μαζόν, dem θνητὸς τε, was an sich auch von Achill gelten würde, nur als allgemeiner Gattungsbegriff vorausgeschickt ist. — γυναικὰ und μαζόν nach dem Schema des Ganzen und des Teils.

59. αὐτῇ keine geringere als ich, die προσβυτάτη Tochter des Kronos und die Gemahlin des Götterkönigs: vgl. Δ 59—61.

60. Von solcher besonderen Fürsorge der Here für Thetis weiß die Ilias sonst nichts. Ihre Vermählung mit Peleus wird Σ 85 den

Πηλεί, ὃς πέρι κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισιν, 61
 πάντες δ' ἀντιάσθε, θεοί, γάμον· ἐν δὲ σὺ τοῖσιν
 δαῖνυ' ἔχων φόρμιγγα, κακῶν ἔταρ', αἰὲν ἄπιστε,
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 „Ἥρη, μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδμιναι θεοῖσιν 65
 οὐ μὲν γὰρ τιμὴ γε μὴ' ἔσσεται· ἀλλὰ καὶ Ἔκτωρ
 φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν, οἳ ἐν Ἰλῷ εἰσὶν·
 ὥς γὰρ ἐμοί γ', ἐπεὶ οὐ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.
 οὐ γὰρ μοι ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἑσσης, 70
 λοιβῆς τε κνύσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.
 ἀλλ' ἢ τοι κλέψαι μὲν ἑάσομεν, οὐδέ πῃ ἔστιν, 71
 λάθρη Ἀχιλλῆος θρασὺν Ἔκτορα· ἢ γὰρ οἱ αἰεὶ
 μήτηρ παρμέβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἡμάρ.

Göttern überhaupt, Σ 432 ff. dem Zeus zugeschrieben.

62. ἀντιάσθε Impf., nahm teil, das Med. nur hier. Nach den die Tatsachen konstatierenden Aoristen 58 und 60 hier Imperfekte in lebhafter Vergewärtigung des Vorganges. — ἐν δὲ σὺ τοῖσιν N 829. γ 217.

63. δαῖνυ' = δαίνο. — ἔχων φόρμιγγα 'die Laute handhabend, spielend; wie ψ 133; vgl. A 603: nach dieser besonderen Auszeichnung des Peleus und der Thetis bei ihrer Vermählung, hätte man von allen Göttern (πάντας 62) und zumal von Apollo besondere Gunst für deren Sohn erwarten dürfen, aber er wandte sich dessen Feinden zu, daher κακῶν ἔταρς, wobei besonders an Paris zu denken ist, und αἰὲν ἄπιστε: 'auf den nimmer Verlaß ist.'

65. μὴ δὴ πάμπαν doch durchaus nicht, doch ja nicht. — ἀποσκύδμινω nur hier; Sinn: 'du hast gar keinen Grund, den übrigen Göttern zu zürnen, als ob diese über die dem Achill gebührende Ehre anders dächten als du; vgl. zu 57.

66. τιμὴ durch γέ betont mit Bezug auf 57, mit μία eadem, wie T 293, die gleiche Wertschätzung, Gleichstellung in Bezug auf die Abkunft. — ἔσσεται: sc. Ἀχιλλῆ καὶ

Ἔκτορι. — καὶ Ἔκτωρ, wie Peleus und Achill. Genauer würde der Gedanke gefaßt sein: 'aber auch Hektor war den Göttern lieb, und zwar der liebste von allen Troern.'

68. ὃς vertritt den vorhergehenden Prädikatsbegriff φίλτατος: so ja mir. Zu γάρ vgl. A 295. — ἡμάρτανε δώρων: die Grundbedeutung des Verbums ist vergessen: 'er versäumte keineswegs liebe Gaben darzubringen.'

69. 70 = A 48. 49, wo die Worte in Bezug auf Priamos stehen. Es ist an einen Altar des Zeus ἐρεῖος in der ἀλή des Palastes zu denken: vgl. γ 334 f. — τό Objekt, hat sich im Geschlecht nach dem Prädikat γέρας gerichtet. — λάχομεν ist uns zugefallen, ἡμεῖς uns Göttern.

71. ἑάσομεν Konj. laßt uns davon abstehen, es aufgeben. — οὐδέ πῃ ἔστιν, wie Z 267, es ist auch unmöglich.

72. θρασὺν Ἔκτορα, wie 786, vom toten Hektor.

73. παρμέβλωκεν, wie A 11, ist an seiner Seite. — ὁμῶς bis ἡμάρ Formel der Odyssee: zu x 28, auf gleiche Weise d. i. ununterbrochen Tag und Nacht, hier hyperbolisch von der Stetigkeit der Fürsorge: vgl. β 345, denn 83 findet Iris die Thetis in ihrer Meeresgrotte.

ἀλλ' εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἄσσον ἐμεῖο,
 ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεύς 75
 δῶρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπό θ' Ἑκτορα λύσῃ.“

ὥς ἔφατ', ὥρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα.
 μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἰμβρου παιπαλοέσσης
 ἐνθορε μεῖλανι πόντῳ, ἐπεστονάχῃσε δὲ λίμνῃ. 80
 ἢ δὲ μολυβδαίνῃ ἱκέλῃ ἐς βυσσὸν ὄρουσεν,
 ἢ τε κατ' ἀγραύλοιο βοδὸς κέρας ἐμβεβαυῖα
 ἔρχεται ὠμῆστησιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.
 εὖρε δ' ἐνὶ σπῆι γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δέ τ' ἄλλαι
 εἵαθ' ὀμηγερέες ἄλλαι θεαί· ἢ δ' ἐνὶ μέσσης
 κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀνύμονος, ὅς οἱ ἐμελλεν 85
 φθίσεισθ' ἐν Τροίῃ ἐριβόλακι τηλόθι πάτρης.
 ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκεία Ἴρις·
 „ὄρσο, Θέτι· καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδῶς.“

74. ἀλλ' εἴ τις καλέσειε, Wunsch-
 satz als mildere Form des Befehls:
 vgl. K 111.

75. ὄφρα mit Konjunktiv εἴπω
 nach dem Optativ des Wunsches,
 wie II 100. δ 738.

76. λαγγάνω mit Gen. in der Be-
 deutung erhalten, wie noch ε 311.

V. 77—119. Iris beruft The-
 tis in den Olymp, wo Zeus
 dieser aufträgt, Achilles zur
 Herausgabe der Leiche Hek-
 tors zu bestimmen.

77 = 159. Θ 409. Iris, die be-
 sondere Dienerin des Zeus und stets
 seiner Befehle gewärtig, hat die Auf-
 forderung 74ff. sofort auf sich be-
 zogen, wie sie auch gemeint war.

78. Vgl. N 33. Σάμου sc. Θρη-
 κίης Samothrake: zu N 12.

79. μέλας nur hier Attribut des
 Meeres, aber H 64 μελάνει πόντος,
 ε 353 μέλαν κύμα, Φ 126 μέλαιναν
 φοίτα. — ἐπεστονάχῃσε, nur hier,
 Aor. rauschte dabei auf. —
 λίμνῃ, wie N 21, Meeresbucht.
 [Anhang.]

80. μολυβδαίνῃ und βυσσός nur
 hier. — μ. ἱκέλῃ: Vergleichungs-
 punkt das rasche Hinabfahren in
 die Tiefe.

81. ἀγραύλοιο βοδὸς κέρας: vgl.
 μ 253, ein aus Stierhorn gedrech-

seltes Röhrchen, durch welches die
 Angelschnur oberhalb des Angel-
 hakens lief, um zu verhüten, daß
 sie durch anbeißende Fische ab-
 gebissen würde. Oben an dieser
 Hornröhre muß eine Bleikugel be-
 festigt gewesen sein, ἐμβεβαυῖα
 daraufsetzend, zu dem Zweck, die
 Röhre in die Tiefe hinabzu-
 senken.

82. ὠμῆτης gefräßig, Beiwort
 der Fische nur hier. — κῆρα sonst
 nur von Menschen: vgl. zu 43:
 κῆρα φέρειν sonst mit Dativ, ohne
 ἐπὶ. Insofern die Bleikugel das
 Herabfahren der Angel in die Tiefe
 bewirkt, wird dieser beigelegt, was
 genau genommen von dem Angel-
 haken gilt.

84. Erstes Hemistich = 99. ἄλλαι
 θεαί, die Nereiden.

85. κλαῖω mit sachlichem Objekt
 nur hier und ψ 351. — Die Klage
 der Thetis um Achills Tod ist in
 Übereinstimmung mit ihren Worten
 Σ 96f. Der Dichter scheint diesen
 als nahe bevorstehend vorauszu-
 setzen: vgl. auch Ω 93f. 131f.

86. Vgl. II 461.

87 = B 790. Γ 129. A 199.

88. ἄφθιτα unwandelbare, so
 nur hier bei μῆδεα.

τὴν δ' ἡμέλειβ' ἔπειτα θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα·

„τίπτε με κείνος ἄνωγς μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ

90

μίλσγεσθ' ἀθανάτοισιν· ἔχω δ' ἔγχε' ἄκριτα θυμῷ.

εἴμι μὲν, οὐδ' ἄλιον ἔπος ἔσσεται, ὅττι κεν εἴπῃ.“

ὥς ἄρα φωνήσασα, κάλυμ' ἔλε δια θεῶν

κνάνεον, τοῦ δ' οὐ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.

βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδὴν εἰς ὠκεία Ἴρις

95

ἡγεῖτ' ἰ, ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κύμα θαλάσσης.

ἀκτὴν δ' ἐξαναβάσαι ἐς οὐρανὸν ἀιχθήτην·

εὐρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἄπαντες

εἶαδ' ὀμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες.

ἦ δ' ἄρα παρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἴξας δ' Ἀθήνη.

100

Ἥρη δὲ χρύσειον καλὸν δέπας ἐν χειρὶ θήκει

καὶ ῥ' εὐφρην' ἐπέεσσι· Θέτις δ' ὤρεξε πινούσα.

next: 'drank'

τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

„ἤλυθες Οὐλυμπόνδε, θεὰ Θέτι, κηδομένη περ,

πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν· οἶδα καὶ αὐτός·

105

ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω, τοῦ σ' εἴνεκα δεῦρο κάλεσσα.

ἐννήμαρ δὴ νεικὸς ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν

89 = Σ 127. T 28.

90. ἄνωγς d. i. heißt mich kommen?

91. ἔχω bis θυμῷ = Γ 412.

92. Vgl. β 818 und Ω 224. εἴμι μὲν, Asyndeton adversativum: gehen werd' ich fürwahr.

93. κάλυμμα nur hier, sonst κολύπτειν = κρήδεμνον: zu X 406.

94. κνάνεον als Trauergewand. — ἔσθος nur hier. [Anhang.]

96. ἀμφὶ zu beiden Seiten. — σφι λιάζετο κύμα θαλ.: vgl. N 29. Σ 66, gab Raum.

97. ἐξαναβαίω nur hier, Σ 68 ἀκτὴν εἰσανέβαινον, ἐξ aus dem Meere. — ἀιχθήτην sie schwangen sich auf.

98. εὐρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην = A 498. O 152.

99. μάκαρες bis ἐόντες = ε 7. θ 306. μ 371. 377.

100. παρ Διὶ zur Rechten, wo Zeus' Lieblingstochter zu sitzen pflegte, während Here an seiner Linken saß. — εἴξας d. i. sie räumte den Platz, wie β 14.

101. Vgl. zu O 86.

102. εὐφρην' ἐπέεσσι d. i. begrüßte sie mit freundlichen Worten. — ὤρεξε d. i. reichte ihr wieder den Becher zurück.

103 = X 167. α 28.

104. ἤλυθες: zu Γ 428 und π 23. Ausruf mit Voranstellung des Verbuns, in welchem Zeus der Anerkennung Ausdruck gibt, daß sie trotz ihres Schmerzes der Aufforderung bereitwilligst gefolgt ist.

105. οἶδα καὶ αὐτός = ε 215. κ 457, einräumende Formel, welche den folgenden Gegensatz vorbereitet.

106. Erstes Hemistich = τ 171. 224. ἀλλὰ καὶ ὥς: obwohl ich weiß, daß du tief bekümmert bist. — τοῖς Relativpronomen. [Anhang.]

107. ἐννήμαρ: der Streit begann am Morgen nach den Leichenspielen, wo Achill zum erstenmal Hektors Leiche um den Grabhügel des Patroklos schleifte, und erneuerte sich jeden Morgen mit der erneuten Schleifung, bis zu dem V. 31 be-

Ἔκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῇ πολιπόρθῳ
κλέψαι δ' ὁτρύνουσιν ἐύσκοπον ἀργεῖφόντην·

αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κῦδος Ἀχιλλῇ προτιάπτω, it would 110

αἰδῶ καὶ φιλότῃα τῇν μετόπισθε φυλάσσω. be a help to her

αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἔλθ' καὶ νίει σφ' ἐπ' ἵπτελλον quickly come to the

σχύζεσθαι οἱ εἰπὲ θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων body with all

ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν by the gods; if

Ἔκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσεν. this 115

αἶ κέν πως ἐμέ τε δεισῇ ἀπὸ θ' Ἔκτορα λύσῃ. ed, he is honored.

αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴριν ἐφήσω

λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,

δῶρα δ' Ἀχιλλῇ φερέμεν, τὰ κε θυμὸν ἰήνῃ.“

ὧς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθῃσε θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα, 120

βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἄλξεα.

ἔξεν δ' ἐς κλισίην οὗ νίεος· ἔνθ' ἄρα τὸν γε

εὖρ' ἀδινὰ στενάχοντα, φίλοι δ' ἄμφ' αὐτὸν ἐταῖροι

ἔσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντ' ἄριστον·

124

ginnenden Tage, in welchem die Erzählung steht; da an diesem der Streit durch Zeus' Entschluß beendet wird, so ist derselbe in den neun Tagen nicht mehr inbegriffen: vgl. zu 31. — ὄρωρεν in präsens-tischem Sinne: tobt.

108. Ἔκτορος νέκυι eine ungewöhnliche Verbindung, sonst Ἔκτορι νέκυι. — Ἀχ. πολιπόρθῳ, wie Θ 372. O 77. Φ 550.

109. Vgl. 24. ὁτρύνουσιν Präs.; an jedem Morgen, entsprechend dem präsent. Perf. ὄρωρεν 107.

110. τόδε d. i. den hierbei zu gewinnenden Ruhm, freiwillig die Leiche herauszugeben. — προτιάπτω nur hier, teile zu.

111. αἰδῶ καὶ φιλότῃα, wie § 505: vgl. Σ 425, mit τῇν: die Hochachtung und Freundschaft deinerseits. — μετόπισθε φυλάσσω do comatu, für die Zukunft mir zu erhalten suchend.

112. αἶψα — ἔλθ' = Δ 70. ἐπ' ἵπτελλον gib Weisung.

113. ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων = Ξ 257.

114. φρεσὶ μαινομένησιν: er war von Hektor um die Rückgabe der

Leiche gebeten X 259 und wußte, daß Priamos bereit war, das höchste Lösegeld zu zahlen (X 339ff.)

115. ἔχει zurückhält.

116. αἶ κέν πως mit Konj. hier noch selbständiger Ausdruck hoffender Erwartung: vielleicht daß er . . . : zu A 66. — δεισῇ Konj. Aor., ihn Furcht ergreifen wird.

117. ἐφήσω: da Iris die Überbringerin der Befehle des Zeus ist, so folgt in den Infinitiven ohne weiteres der Inhalt des Befehls.

118. λύσασθαι daß er sich (sibi) löse, loskaufe, dagegen λύσῃ 116 losgebe. — ἰόντ' = ἰόντα: vgl. ὄλον 148, bis Ἀχαιῶν = O 116.

119. τὰ bis ἰήνῃ: vgl. T 174.

V. 120—142. Thetis verkündigt ihrem Sohne den Auftrag des Zeus.

120. Vgl. B 166.

121. Vgl. zu A 44 und ω 498.

122. ἔνθ' αἶ lokal: dort.

123. Zweites Hemistich: vgl. Ψ 695.

124. ἐπένοντο waren geschäftig. — ἐντύνοντ' ἄριστον = π 2. [Anhang.]

τοῖσι δ' ὄϊς λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἰέρευτο. 125
 ἣ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτολο καθέζετο πότνια μήτηρ,
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν·
 „τέκνον ἐμόν, τέο μέχρῃς ὀδυρόμενος καὶ ἀχέων
 σὴν ἔδαι κραδίην, μεμνημένος οὔτε τι σίτου
 οὔτ' εὐνῆς; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότῃ 130
 μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἦδη
 ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
 ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι·
 σκύζεσθαι σοὶ φησι θεούς, ἐξ δ' ἔξοχα πάντων
 ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν 135
 Ἔκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσας.
 ἀλλ' ἄγε δὴ λῶσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα.“
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „τῇδ' εἴη· ὅς ἄποινα φέροι, καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,
 εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει.“ 140
 ὥς οἷ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ νῆδς

125. ἰέρευτο Plusqpf. ohne Augment, lag geschlachtet.

127. Vgl. zu A 361.

128. τέο μέχρῃς nur hier, sonst ἐς τί, wie E 465. — ὀδυρ. καὶ ἀχέων = I 612. β 23. δ 100. ξ 40.

129. ἔδαι κραδίην: vgl. Z 202 ὃν θυμὸν κατέδωκ, und mit ähnlichem Gegensatz, wie hier, x 379 θυμὸν ἔδωκ, βρώμης δ' οὐχ ἄπτει οὐδὲ ποτήριος. Indes hatte Achill bereits Ψ 55 f., vgl. 48 am Mahle teilgenommen; auch befremdet, daß 124 f. gerade die Vorbereitungen zum Mahle ausdrücklich erwähnt sind.

130—132 wurden von Aristarch verworfen, besonders weil der hier dem Sohn erteilte Rat im Munde der Mutter ungeziemend schien. Indes ist abgesehen von der zweifelhaften Berechtigung dieses Urteils: vgl. 676 eine Ausscheidung der Verse ohne Änderung des Textes in 129 nicht möglich. — ἐν φιλότῃ μίσγεσθαι, wie B 232.

131 f. Vgl. II 852 f. βέη: zu O 194.

133 = B 26. 63.

134—136 = 113—115. ἐξ nur hier und T 171, entsprechend dem ἐμέ 113 betont: er selbst.

137. λῶσον und δέξαι, nimm an, weise nicht zurück, nicht Infinitive als futur. Imperative, obwohl es sich nicht um die sofortige Lösung der Leiche handelt; die Aufforderung geht auf den Entschluß Achills, seine bisherige ablehnende Haltung aufzugeben, und eine dementsprechende Erklärung: zu X 339. A 131. Das Anerbieten eines Lösegeldes ist selbstverständlich: zu Φ 99.

139. τῇδε so. — εἴη kopzessiv, wie ἄγοιτο. — φέροι Optativ der Vorsteellung.

140. εἰ δὴ wenn denn. — πρόφρονι θυμῷ mit ernstlichem Willen, ernstlich: zu Θ 39. — αὐτός kein Geringerer als der höchste Gott: vgl. 90 αὐτή. Der Wille des Zeus ist für Achill entscheidend, das Lösegeld kommt nur als eine nach der Sitte notwendige Voraussetzung in Betracht.

141. ἐν νηῶν ἀγύρει, sonst νεῶν ἐν ἀγῶνι: zu O 428.

πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον·
 Ἴριν δ' ὥτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱήν·
 „βάσκι' ἴθι, Ἴρι ταχιστα', λιποῦσ' ἔδος Οὐλύμποιο,
 ἄγγελον Πριάμφ μεγαλήτορι Ἴλιον εἰσω 145
 λῦσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
 δῶρα δ' Ἀχιλλῇ φερέμεν, τὰ κε θυμὸν ἰήνῃ,
 οἶον, μηδὲ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνὴρ,
 κῆρυξ τίς οἱ ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνῃοι
 ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐντροχὸν ἥδ' ἐκ αὐτίς 150
 νεκρὸν ἄροι προτὶ ἄστν, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
 [μηδὲ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδὲ τι τάφρος·

142. Vgl. Γ 155. v 165. πολλά: mit dem berichteten kurzen Gespräch war die Unterredung zwischen Mutter und Sohn begreiflicherweise nicht zu Ende. Der Dichter verläßt Thetis und Achilleus, während sie noch im Gespräch begriffen sind, und geht zu einer neuen Szene über.

V. 143—187. Zeus läßt durch Iris dem Priamos gebieten in das Lager zu Achill zu fahren, um Hektors Leiche zu lösen.

143. Erstes Hemistich = Θ 398. ὀτρύνω entsende mit εἰς, wie 289 mit ἐπί: vgl. α 85. ο 37.

144. Erstes Hemistich = Θ 399. A 186. O 158: vgl. zu B 8. — ἔδος Οὐλύμποιο Umschreibung wie A 406 Θήβης ἔδος, v 344 Ἰθάκης ἔδος.

145. Ἴλιον εἰσω: zu A 71, mit ἄγγελον, wie δ 775.

146. 147 = 118. 119.

148. Mit μηδὲ — ἴτω geht die Rede aus der Infinitivkonstruktion in das Verbum finitum über. — ἄλλος Τρώων, etwa einer der Demogeronten, wie Γ 262 Antenor den Priamos begleitet.

149. κῆρυξ τις: Asyndeton adversativum; γεραίτερος durch die Stellung hervorgehoben: ein Älterer empfahl sich für die Fahrt in das feindliche Lager durch seine reifere Erfahrung und größere Besonnenheit. — ἔποιτο konzessiv. — ὅς κ' ἰθύνῃοι in finalen Sinne, nach dem konzessiven Optativ: zu H 342.

150. Erstes Hemistich = 179.

ζ 37. 260. ἅμαξαν: ein mit Maultieren bespannter vierrädriger Lastwagen: 324, bestimmt, die ἅποινα ins Lager zu bringen und Hektors Leiche zurückzuführen. Priamos fuhr auf einem zweirädrigen δίφρος 322.

151. νεκρὸν — τὸν ἔκτανε: der Relativsatz bildet in seinem Gesamtinhalt eine Epexegeze zu νεκρὸν, daher vor demselben nicht etwa ein demonstratives τοῦ zu ergänzen ist. [Anhang.]

152—158. Die Ankündigung des sicheren Geleits durch Hermes, sowie die Zusicherung, daß Priamos von Achill nichts zu befürchten habe, bleibt im Verlauf der Erzählung ohne alle Wirkung. Priamos benutzt diese Mitteilung nicht, um die schweren Besorgnisse der Hekabe zu zerstreuen: vgl. 203—208 mit 220 ff., spricht vielmehr von der Möglichkeit seines Todes in einer Weise, welche mit der hier gegebenen Zusicherung unverträglich ist, 224 ff. Ebenso läßt sein Benehmen, da ihm Hermes wirklich entgegentritt, 358 ff. durchaus nicht erkennen, daß er eine Ahnung von der Sendung des Hermes hat. Auch wird der Entschluß des Zeus, Hermes zu senden, 332 f. ausdrücklich durch das Mitleid motiviert, welches Zeus mit Priamos empfindet, als er ihn mit dem Herolde in der Ebene erblickt.

152. μελέτω 'sei ihm Gegenstand der Sorge, ängstige ihn: — τάφρος

τολον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργειφόντην,
ὃς ἔξει, εἴως κεν ἄγων Ἀχιλῆϊ πελάσση.

αὐτὰρ ἐπὴν ἀράγησιν ἔσω κλισίῃν Ἀχιλλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενεῖ ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει,
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτῆμων.
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτω πεφιδῆσται ἀνδρός.]“

ὧς ἔφατ', ὥρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
ἔξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπήν τε γόον τε.
παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δάκρυσιν εἵματ' ἐφύρον, ὃ δ' ἐν μέσσοισι γεραίῃς
ἐντυπὰς ἐν χλαίῃ κεκαλυμμένος· ἀμφὶ δὲ πολλῇ
κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοιο γέροντος,
τὴν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἔψιν.

θυγατέρες δ' ἀνὰ δώματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο,
τῶν μιμνησκόμεναι, οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.
στῇ δὲ παρὰ Πριάμον Διὸς ἄγγελος ἡδὲ προσήνδα

nur hier, neben θάνατος konkret: Schrecknis.

153. Erstes Hemistich: vgl. δ 826. τοῖον πομπὸν prädikative Apposition zum Objekt ἀργειφόντην. τοῖον hat seine Beziehung in dem vorhergehenden Satze und wird durch den folgenden Relativsatz erläutert: vgl. β 286. — ὀπάσσομεν: wir Götter.

154. ὃς als Länge, wie X 236. — ἄγων mit πελάσση nahegebracht hat: vgl. ἐπέλασσε φέρον γ 300. — Ἀχιλῆϊ d. i. Achills Zelt: vgl. 155.

156. Vgl. π 104. οὔτε — τέ neque — et nur hier, μήτε — τέ N 230.

157. ἄφρων von Sinnen, ἄσκοπος unbedacht. — ἄλιτῆμων nur hier und 186.

158. ἐνδυκέως fürsorglich, mit der dem ἰκέτης schuldigen Fürsorge.

159 = 77. Θ 409.

160. ἐνοπή sonst vom Geschrei im Kampfe, hier Wehruf.

161. Zu beiden Seiten des Hofes hatten nach Z 243 ff. die Söhne und Töchter des Priamos ihre θάλαμοι.

162. ὃ δέ sc. ἦν. — Beachte die

verschiedenen Arten, wie die Einzelnen ihrem Schmerz Ausdruck geben. Vgl. Σ 23 ff.

163. ἐντυπὰς nur hier, Adv. fest eingeschlagen, mit ἐν χλαίῃ κεκ., so daß auch das Antlitz verhüllt war: zu δ 85. κ 53, um sich in seinem Schmerz von der Außenwelt abzuschließen. Daß Priamos nach den ersten Worten der Iris, etwa nach 174, sein Haupt enthüllt, ist nach 223 anzunehmen: vgl. zu τ 370. — ἀμφὶ Adv. rings. [Anh.]

164. κόπρος Staub: vgl. 640. X 414. — κεφαλῇ und αὐχένι lokale Dative als genauere Bestimmung zu ἀμφί, wie N 704 f. — τοιο γέροντος, wie I 469. A 620. Ω 577 und in der Od.: zu γ 388.

165. καταμήσατο nur hier, κατὰ in dem Sinne von κατὰ κεφαλῆς: vgl. ω 316 f. ἀμφοτέρωσι δὲ χερσὶν ἔλῶν κόνην αἰθαλόεσσαν χέατο καὶ κεφαλῆς.

167. Erstes Hemistich = 9. πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ = Z 452. ζ 284. χ 204.

168 = N 763.

169. Iris tritt zu Priamos unverwandelt: vgl. 223, wie zu Hektor

α. ο. ο. ο. ο. ο.
us he h
i. p. p. p. p.
2. i. k. s. t. h. s.

τυτθὸν φθεγγαμένη· τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα· 170
 „θάρσει, Δαρδανίδη Πρίαμα, φρεσὶ μηδὲ τι τάρβει·
 οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὁπσομένην τὸδ' ἰκάνω,
 ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
 ὃς σευ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἡδ' ἐλεαλεῖ.
 λύσασθαι σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἑκτορα δῖον, 175
 δῶρα δ' Ἀχιλλῇ φερέμεν, τὰ κα' θυμὸν ἰήνη,
 οἶον, μηδὲ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνὴρ·
 κῆρύξ τίς τοι ἔποιτο γεραίτερος, ὃς κ' ἰθύνει
 ἡμίονους καὶ ἄμαξαν ἐύτροχον ἡδὲ καὶ αὐτὶς
 νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς. 180
 [μηδὲ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδὲ τι τάρβος·
 τοίος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἔψεται ἀργειφόντης,
 ὃς σ' ἄξει, εἴως κεν ἄγων Ἀχιλλῇ πελάσῃ.
 αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάρῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλλῆος,
 οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει· 185
 οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
 ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδῆσεται ἀνδρός.]“
 ἡ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ', ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
 αὐτὰρ ὃ γ' ὕλας ἄμαξαν ἐύτροχον ἡμιονεῖην
 ὀπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς. 190

A 199; daß sie nur ihm leibhaftig erschienen, für seine Söhne unsichtbar geblieben, ist nach A 198 und π 159 ff. annehmbar.

170. τυτθὸν leise, φθεγγαμένη Part. Aor. die Stimme erhebend, anhebend. — τρόμος ἔλλαβε γυῖα = Γ 34. Ξ 506. σ 88. Iris spricht leise, um Priamos nicht zu erschrecken; daß derselbe gleichwohl heftig erschrickt, erklärt sich aus seiner tieferschüttelten Gemütsverfassung.

171. θάρσει und μηδὲ τι mit zweitem Imperativ; zu A 184, hier Anklang mit τάρβει.

172. κακὸν ὁπσομένην: zu A 106, hier: Unheil im Geiste schauend, ahnend d. i. um dir ein drohendes Unheil zu verkündigen. — τὸδε eigentlich dieses (Kommen, wie es eben erfolgt ist): bin-da-her-gekommen.

173. ἀγαθὰ φρονέουσα, wie Z 162. α 43. — Διὸς — εἰμι = B 26. τοί dir d. i. wisse.

174 = B 27. σεῦ von κήδεται abhängig, zu ἐλεαλεῖ ist σέ zu denken.

175—187 = 146—158. Nach der von ἐκέλευσεν 175 abhängigen Rede 177 Übergang in die direkte.

V. 188—237. Hekabe versucht vergebens Priamos von der Fahrt zurückzuhalten. Dieser wählt in der Vorratskammer die Geschenke zu Hektors Lösung aus.

188 = Θ 425. A 210. Σ 202.

189. ἄμαξαν bis ἡμιονεῖην = ζ 72.

[Anhang.]

190. πείρινς, wie ο 181, ein vier-eckiger oder runder Kasten aus Rohr- oder Weidengeflecht, der nach Bedarf auf die ἄμαξα oder ἀπήνη gebunden wurde, um die Fracht zusammenzuhalten.

αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσεται κηῶεντα
 κέδρινον ὑψόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδειν.
 ἐς δ' ἄλοχον Ἐκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε·
 „δαιμονίη, Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθεν
 λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
 195
 δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τὰ κὲ θυμὸν ἰήνῃ·
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ· τί τοι φρεσὶν εἶδεται εἶναι;
 αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγεν
 κείσ' ἰέναι, ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.“
 ὧς φάτο, κῶκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ· 200
 „ὦ μοι, πῇ δὴ τοι φρένες οἴχονθ', ἧς τὸ πάρος περ
 ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους, ξείνους ἦδ' οἴσιν ἀνάσσεις;
 πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
 ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς, ὃς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
 νίεας ἐξενάριξε; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ. 205
 εἰ γάρ σ' αἰρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν

191 = Z 288. ο 99. θάλαμον die in dem hintersten Teile der Frauenwohnung im Erdgeschoß gelegene Vorratskammer.

192. κέδρινον, nur hier (κέδρος ε 60), mit Zedernholz getäfelt. — γλήνεα nur hier, glänzende Schaustücke. — κεχάνδειν Plusqpf. in sich aufgenommen hatte, enthielt: vgl. δ 96.

194. δαιμονίη, wie Z 486, du Arme. — Διόθεν zu ἄγγελος; Ὀλύμπιος ist hinzugefügt, weil auch die ὄσσα und der Adler als Διὸς ἄγγελοι bezeichnet werden: B 93. Ω 292. 296. ἄγγελος ἦλθεν = Σ 2. μ 374.

195. 196 = 118. 119. 146. 147. λύσασθαι Inf. der Aufforderung nach ἄγγελος ἦλθεν, wie A 715, und 117 nach Ἴων ἐφῆσα.

197. Erstes Hemistich = A 819 und sonst. τί — εἶναι: vgl. ι 11: was d. i. welcher Art scheint es dir zu sein, was hältst du davon?

198. Vgl. X 346. μένος καὶ θυμός Verlangen und Begier.

199. κείσθαι wird näher bestimmt durch ἐπὶ νῆας, die weitere Bestimmung ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν hebt das Gefährliche der Fahrt hervor.

200. Erstes Hemistich = β 361, zweites = ο 434. 439.

201. Vgl. zu B 339.

202. ἔκλε' (ο) aus ἐκλέο wie A 275 ἀποαίρεο aus ἀποαιρέο ~~syn-~~kopiert mit Zurückziehung des Akzents. — ἐπ' ἀνθρώπους, wie nach κλέος ἐστὶ K 213: zu α 299. — οἴσιν ἀνάσσεις vertritt ein dem ξείνους entsprechendes Substantiv oder Adjektiv im Akk.

203. Vgl. 519. πῶς ἐθέλεις, wie A 26: vgl. β 364, wie ist es möglich, daß du danach verlangst, woher nimmst du nur den Mut!

204. πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς, wie A 298. ω 427: erzählt ist in der Ilias nur der Tod von Lykaon, Polydoros und Hektor.

205. σιδήρειον bis ἦτορ: vgl. X 357. δ 293. μ 280. νύ wohl.

206. σ' αἰρήσει dich greifen d. i. in seine Gewalt bekommen wird, was geschieht, wenn Priamos in sein Zelt tritt, — καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν = E 212 und mit seinen Augen erblicken wird, wobei vorausgesetzt wird, daß er ihn als Priamos erkennen werde. [Anhang.]

ὤμηστῆς καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὃ γε, οὗ σ' ἐλέησει
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἀνευθεν,
ἡμενοὶ ἐν μεγάρῳ· τῷ δ' ὥς ποθὶ μοῖρα κραταιή
γενομένη ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτῇ, 210
ἀργίποδας κύνας ἄσαι, ἔδῳ ἀπάνευθε τοκῶν,
ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἦπαρ ἔχοιμι
ἐσθέμεναι προσφῦσα· τότ' ἄντιτα ἔργα γένοιτο
παιδὸς ἐμοῦ· ἐπεὶ οὗ ἐκακίζόμενόν γε κατέκτα,
ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωιάδων βαθυκόλπων 215
ἐστεῶντ', οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἄλσσωρῆς.
τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρον Πρίαμος θεοειδής·
„μή μ' ἐθέλουτ' ἔναι κατερόκανε, μηδὲ μοι αὐτῇ

207. ὤμηστῆς bis ὃ γε, Apposition zum Subjekt der vorhergehenden Verba, ausrufartig. — ὤμηστῆς sonst von Raubvögeln und Hunden, 82 von Fischen, hier von Achill zur Bezeichnung seiner leidenschaftlichen Rachsucht, ~~blutdürstig~~: vgl. 41 λέων δ' ὥς ἀγρία οἶδεν und Achills Wunsch X 846f. αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη ὧμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας: vgl. Δ 34f. — ἄπιστος unzuverlässig, tückisch. — ὃ γε — αἰδέσεται = X 123f. Zum Gedanken vgl. 44 und X 419, wonach bei αἰδέσεται vornehmlich das Alter des Flehenden als Motiv zu denken ist.

208. νῦν δέ, d. i. 'da es so steht'. — κλαίωμεν Konj. Praes.: laß uns weiter weinen. — ἀνευθεν d. i. fern von dem Toten: vgl. X 86ff. οὗ σ' ἔτ' ἐγὼ γε κλάσομαι ἐν λείχεσσι — ἀνευθε δέ σε μέγα νῶιν — κύνας κατέδονται, X 352. 508.

209. ἡμενοὶ ἐν μεγάρῳ, wie τ 322. ρ 100, hier im Gegensatz zu Priamos' Absicht, in das Lager zu gehen. — ὥς erklärt durch den 211 folgenden Infinitiv, wie 525. — ποθὶ = πον. — μοῖρα κραταιή: zu E 88.

210 = T 128: vgl. η 198. — αὐτῇ: vgl. X 87.

211. ἀργίπους nur hier. — Zum Gedanken Δ 817f. — ἀπάνευθε τοκῶν = ι 86.

212. κρατερῷ in tadelndem Sinne hart, grausam. — μέσον prädi-kativ: bis in die Mitte hinein. — ἔχοιμι wünschend: ich möchte können. — Zum Gedanken vgl. Δ 85. X 347.

213. προσφῦσα d. i. mich einbeißend: vgl. ὁδᾶξ ἐν χεῖλεσι φόντες α 381. — ἄντιτα ἔργα, wie ρ 51, und παλίντιτα ἔργα γενέσθαι α 379: Werke der Vergeltung, mit παιδὸς ἐμοῦ als Gen. obiect. — γένοιτο ohne κέ in potentialem Sinne: vgl. K 247. 556. T 321, ungewöhnlich im Nachsatze nach einem Wunschsatz.

214. ἐπεὶ κτλ. motiviert entschuldigend den Ausbruch ihres leidenschaftlichen Hasses. — κακίζόμενον nur hier: hätte er als Feigling den Tod gefunden, so wäre die Tötung und die Mißhandlung der Leiche Achill eher zu verzeihen.

215. πρὸ zum Schutze. — βαθυκόλπων: zu Σ 122.

216. ἐστεῶντα im Gegensatz zu κακίζόμενον prägnant: standhaltend, durch das Folgende erläutert: vgl. N 436 οὔτε γὰρ ἐξοπλίω φυνγέειν δύναιτ' οὔτ' ἀλέσθαι. ἀλσώρῃ 'das Ausweichen' nur hier, sonst 'Schutz'.

218. ἐθέλοντα der ich entschlossen bin, adversativ zu κατερόκανε (nur hier). — αὐτῇ selbst, durch deine abmahnenden Worte. [Anhang.]

δρῆς ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλεν· οὐδέ με πείσεις.

εἰ μὲν γάρ τις μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν,

220

ἢ οἱ μάντιές εἰσι θνυοσκόοι ἢ ἱερῆες,

ψεῦδος κεν φαίμεν καὶ νοσφιζόμεθα μᾶλλον·

νῦν δ' αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην,

εἴμι, καὶ οὐχ ἄλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα

τεθνάναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,

225

βούλομαι· ἀντίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεύς

ἀγκὰς ἐλόντ' ἐμὸν νιόν, ἐπὴν γόον ἐξ ἔρον εἴην.“

ἦ, καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέφρεν·

ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,

229

219. δρῆς mit kurzem ι und in übertragenem Sinne, wie οἰωνός M 243, nur hier, eng verbunden mit ἐνὶ μεγάροισι, ein Vorzeichen innerhalb des Hauses, im Gegensatz zu Vogelzeichen, die draußen, beim Ausgang oder unterwegs erscheinen (σύμβολοι ἐνόδιοι Äschyl.) und die hier etwa bei Antritt der Fahrt zu erwarten wären. — οὐδέ με πείσεις: zu Z 360.

220. Vgl. B 80 ff. ἐπιχθονίων substantiviert sonst nur in der Od.: zu ρ 115, mit ἄλλος im Gegensatz zu θεοῦ 223, sonst ein Sterblicher, von denen, welche vermöge ihres Amtes den Willen der Gottheit verkündigen.

221. θνυοσκόοι, wie φ 145, Opferschauer (θύον und σκοφ schauen), hier als der speziellere Begriff dem μάντιες appositiv zugefügt: auf welche Weise sie den Willen der Gottheit erforschten, etwa aus der Art, wie die auf den Altar gelegten Rauchopfer brannten, ist nicht festzustellen. — ἱερῆες Priester einer bestimmten Gottheit: zu A 62.

222. Vgl. zu B 81. φαίμεν: du und ich. — ψεῦδος eine Täuschung von seiten der Seher oder Priester. — μᾶλλον um so mehr, da an sich die Fahrt ins Lager bedenklich ist.

223. νῦν δέ so aber, mit γάρ ja, leitet den Gegensatz zu der Annahme 220 ein, der seinerseits den 224 folgenden Entschluß εἴμι

vorbereitet: zu M 326. — αὐτός im Gegensatz zu der Vermittelung durch Seher oder Priester, mit meinen eigenen Ohren. — θεοῦ: 194 Διόθεν Ὀλύμπιος ἄγγελος. ἐσέδρακον: zu 163. — ἄντην von Angesicht zu Angesicht.

224. Vgl. β 318 und zu 92. — ἔπος das Wort der Göttin Iris. — αἶσα sc. ἐστί.

225. τεθνάναι: zu Σ 98, Perfekt des Zustandes: tot liegen zu bleiben: vgl. 254 ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι, statt lebend zurückzukehren, ein gesteigerter Ausdruck der Leidenschaft für ἀποθανεῖν, mit dem das nachdrückliche βούλομαι des Nachsatzes um so wirksamer kontrastiert: vgl. π 107 βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισιν τεθνάναι ἢ κτέ.

226. βούλομαι, wie π 107, ich will lieber, so daß in Gedanken der Gegensatz liegt: als fern von dem geliebten Sohne trauern (208 f.). — κατακτείνειεν konjunktiv mit dem leidenschaftlichen ἀντίκα (vgl. Σ 98), welches hier in dem Partizip ἐλόντα seine Beziehung hat: sogleich nachdem, zu I 453. II 308, für das Zugeständnis die zuvor zu erfüllende Bedingung, wie η 224. v 81.

227. ἀγκὰς ἐλόντ', wie η 252. — ἐπὴν mit Opt. nach Opt. im Hauptsatze, wie T 208 und δ 222.

228. φωριαμός nur hier und ο 104, ἐπιθήματα nur hier.

229. ἔνθεν δώδεκα μὲν = χ 144. πέπλους Decken, wie 796. E 194.

δώδεκα δ' ἀπλοῖδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας, 230
 τόσσα δὲ φάρεα καλὰ, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας,
 [χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,]
 ἐκ δὲ δν' αἰθωνας τρίποδας, πύσσας δὲ λέβητας,
 ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἱ Θρῆκες πόρον ἄνδρες
 ἔξεσιν ἐλθόντι, μέγα κτέρας', οὐδέ νυ τοῦ περ 235
 φείσας' ἐνὶ μεγάροις ὁ γέρων, πέρι δ' ἤθελε θυμῷ
 λύσασθαι φίλον νῖον. ὁ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας
 αἰδούσης ἀπέεργεν ἔπεισ' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων·
 „ἔρρετε, λαβητῆρες ἐλεγχείας· οὐ νυ καὶ ὑμῖν
 οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντας; 240
 ἢ οὐόσασθ', ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἔλγας' ἔδωκεν,

230 = ω 276. ἀπλοῖδας χλαίνας einfache Mäntel, die nur einfach um den Leib geworfen wurden, im Gegensatz zu διπτῆρος ν 224 oder διπλῇ τ 226, hier zum Zudecken im Bette. — τάπητας wollenegewirkte Decken, welche, um die Weichheit der Unterlage zu erhöhen, über die ῥήγεα Kissen gespreizt wurden. Vgl. 644—646. [Anhang.]

231 = ω 277. φάρεα umfangreiche Mäntel aus Leinewand. — ἐπὶ zu, außer.

232 = T 247. Dieser Vers unterbricht mit ἔφερε auffallend die anaphorische Reihe ἔξελε 229, ἐκ δὲ 233 und 234. Überdies würde aus 232 zu ἐκ δὲ 233 f. nicht ἐλε, sondern ἔφερε zu denken sein, womit aber die Angabe 276 unvereinbar ist, daß die Söhne des Priamos das Lösegeld ἐκ θαλάμου holten. Der Vers ist ein ungehöriger Zusatz aus T 247.

233. Vgl. zu I 123.

234. Erstes Hemistich = A 632. Θρῆκες, den Troern verbündet, zu I 72, und kunstfertig: zu N 577.

235. ἔξεσιν, wie φ 20, 'eine Ausendung'; Akk. des Inhalts zu ἐλθόντι d. i. als er als Gesandter gekommen war? — κτέρας im Sing., wie noch K 216. — οὐδέ νυ τοῦ περ selbst den nicht einmal.

236. ἐνὶ μεγάροις: es ist dabei an die im Palast aufbewahrten

Kleinode gedacht. πέρι — θυμῷ = φ 65.

V. 237—280. Priamos jagt aus der Halle des Hofes die dort versammelten Troer und treibt seine Söhne zu ungesäumter Ausführung seines Befehls, den Lastwagen anzuspannen, an. Diese kommen dem Befehl nach.

237 f. Es wird ohne weiteres vorausgesetzt, daß Priamos aus dem θαλάμος 191 wieder durch die vorderen Teile des Hauses zurück und in den Hof gegangen ist. Um nachzusehen, ob seine Söhne dem 189 erteilten Auftrage nachgekommen sind, begibt er sich durch den Hof zu der Halle am Hoftor, vor welcher die Wagen angespannt zu werden pflegen. Da er hier eine Anzahl Troer findet, welche die Halle sperren, so treibt er zunächst diese fort und ruft dann 248 ff. seine lässigen Söhne an. — αἰσχροῖσιν schmähenden.

239. λαβητῆρες ἐλεγχείας elende Schandbuben. — οὐ νυ καὶ ὑμῖν: zu 38.

240. ὅτι kausal: daß: zu φ 411. A 32. — κηδήσοντας mit μέ, um mich zu plagen, durch eure lästige Anwesenheit.

241. ἢ οὐόσασθε: vgl. φ 378, 'gewiß achtetet ihr es für zu geringe, war es euch nicht genug — daher ihr kamt, um mich noch

παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνῶσεσθε καὶ ὑμεῖς·
 ῥήτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε
 κελύου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἐγὼ γε,
 πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραυβομένην τε
 ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, βαλὴν δόμον Ἰδίοιο εἶσω.“

245

ἦ, καὶ σκηπανίῳ δῖεπ' ἀνέρας· οἱ δ' ἴσαν ἔξω
 σπερχομένοιο γέροντος, ὃ δ' ὕπαισιν οἷσιν ὁμόκλα,

9

3 νεικεῖων Ἑλενὸν τε Πάριν τ' Ἀγάθωνα τε δῖον

3 Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε βοὴν ἀγαθὸν τε Πολίτην

250

3 Διηφοβὸν τε καὶ Ἰππόθοον καὶ Δῖον ἀγαυόν·

ἐννέα τοῖς ὃ γεραίους ὁμοκλήσας ἐκέλευεν·

„σπεύσατέ μοι, κακὰ τέκνα, κατηφόνες· αἰθ' ἅμα πάντες
 Ἑκτορος ὠφέλετ' ἀντὶ θοῆς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι.

ὦ μοι ἐγὼ πανάποτος, ἐπεὶ τέκον υἱὰς ἀρίστους

255

Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινὰ φημι λελεῖσθαι,

Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρωῖλον ἱπποχάρμην

mehr zu plagen? — Κρονίδης —
 ἔδωκεν = B 875. Σ 431.

242. ὀλέσαι Ausführung von ἔλγας·
 ἔδωκεν als Infinitiv der Folge: 'daß
 ich verlieren mußte'. — τὸν ἄριστον
 in nachdrücklicher Stellung. —
 γνῶσεσθε 'werdet zur Erkenntnis
 kommen' d. i. 'es erfahren,
 was auch ihr an Hektor (τὸν ἄρι-
 στον) verloren habt'; vgl. zu Θ 406.

243. ῥήτεροι bis ἔσεσθε persönl-
 iche Konstruktion: zu Σ 258. —
 μᾶλλον den Komparativ noch ver-
 stärkend, noch mehr. — δὴ nun-
 mehr.

246. βαλὴν Wunsch. βαλὴν —
 εἶσω: vgl. λ 150. ψ 252.

247. Erstes Hemistich = N 59.
 δῖεπε, wie B 207, fuhr durch
 die Männer hin, um sie fortzu-
 scheuchen.

249. Von den hier aufgezählten
 lebenden Söhnen des Priamos
 kommen sonst nur Helenos, Paris,
 Polites und Deiphobos vor.

250. Ἀντίφονον: den Kosenamen
 Ἄντιφος führt ein Sohn des Pri-
 amos A 489. — βοὴν ἀγαθὸν als
 ein Begriff, daher τέ an dritter
 Stelle: zu E 442.

252. ὁμοκλήσας mit lautem
 Zuruf: zu E 439.

253. σπεύσατε mit Bezug auf den
 bereits 189f. erteilten, bisher nicht
 ausgeführten Auftrag, welcher 263f.
 wiederholt wird. — κατηφόνες nur
 hier: vgl. P 556 κατηφείη und X 293
 κατηφήςας, Schandbuben.

254. Ἑκτορος im Gegensatz zu
 πάντες mit Nachdruck vorangestellt,
 abhängig von ἀντί; zu dieser auf-
 fallenden Stellung der allerdings
 unechten Präposition vgl. A 831.
 — πεφάσθαι Perf. des Zustandes:
 tot daliegen, zu 225, mit ἀντί,
 wie N 447. Σ 471.

255 = 493. πανάποτος nur an
 diesen beiden Stellen. — ἐπεὶ bis
 ἀρίστους: vgl. Σ 55.

256 = 494. Τροίῃ ἐν εὐρείῃ =
 α 62 und sonst in der Od., zu ἀρί-
 στους. — τῶν δέ Nachsatz. — φημι:
 der Nachdruck, welchen dies Ver-
 bum der Aussage gibt, ist nach
 dem Inhalt dieser selbst von ver-
 schiedener Färbung: bald ein dro-
 hendes: ich versichere, bald ein
 freudiges: ich kann mich rühmen,
 bald, wie hier: leider muß ich es
 sagen. — λελεῖσθαι Perf. des Zu-
 standes, übrig sein.

257. Mestor und Troilos kommen
 sonst bei Homer nicht vor.

"Εκτορά θ', ὃς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν οὐδὲ ἔφκειν
 ἀνδρὸς γε θνητοῦ πάϊς ἔμμεναι, ἀλλὰ θεοιο·
 τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἀρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται, 260
 ψεῦσται τ' ὀρχησται τε, χοροῖτυπλήσιν ἄριστοι,
 ἀρνῶν ἢδ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες.
 οὐκ ἂν δὴ μοι ἄμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα
 ταῦτά τε πάντ' ἐπιθίετε, ἵνα πρήσωμεν ὁδοῖο;"
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδδείσαντες ὁμοκλήν 265
 ἐκ μὲν ἄμαξαν ἄειραν ἐντροχον ἡμιονεῖν
 καλὴν πρωτοπαγῇ, κείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,
 καὶ δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ἦρεον ἡμιόνειον,
 πύξινον ὁμφαλόεν, ἐν οἰήεσσιν ἀρηρὸς, 269

258. Zum Gedanken vgl. X 394. K 47 ff. — *ἔφκειν* von dem Eindruck, den er durch seine Taten hervorrief.

260. *τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἀρης* nimmt den Gedanken aus 256 auf, um den folgenden Gegensatz vorzubereiten. — *τά* hinweisend. — *ἐλέγχεα*: zu B 235. — *πάντα* im Gegensatz zu *οὐ τίνα* 256.

261. *ψεῦσται* (nur hier): vgl. Γ 106 *ἄπιστοι*, und die folgenden Prädikate gelten sonst vorzugsweise von Paris. — *ὀρχησται* im Gegensatz zu tapferen Kämpfern: vgl. Γ 393. O 508. — *χοροῖτυπη* nur hier, Kompositum mit Lokativ im ersten Teil, wie *ὁδοῖος* 375: zu B 54, mit *ἄριστοι*, im Reigentanz Helden.

262. Erstes Hemistich = i 220. q 242. τ 398. *ἐπιδήμιοι* hat den Hauptnachdruck, während es sonst von Räubern heißt *ἀλόωνται* — *κακὸν ἄλλοδαποῖσι φέροντες* (γ 74): die sich darauf verlegen, den eigenen Landsleuten das Vieh zu rauben, zur Bezeichnung ihres Übermutes. — *ἀρπακτῆρ* nur hier.

263. Vgl. ζ 57. *οὐκ ἂν δὴ* — *ἐφοπλ.*: die Frage im Sinne einer dringenden Aufforderung, wobei *τάχιστα* die Ungeduld und Unzufriedenheit des Greises verrät: zu Γ 52.

264. *ταῦτα*, die *ἄποινα*. Da diese noch im *θάλαμος* sich befinden: vgl. 275 und zu 232, so ist das hin-

weisende Pronomen unbegreiflich. — *ἵνα πρήσωμεν ὁδοῖο* = o 219: vgl. γ 476. *ὁδοῖο* partitiver Gen.

265. Vgl. M 413. Ψ 417. 446.

266. *ἐκ* — *ἄειραν* hoben herab von einem Gestell (*βωμοί* Θ 441), auf dem der Wagen, solange er außer Gebrauch war, aufbewahrt wurde. — *ἐντροχον ἡμιονεῖν* = 189. ζ 72.

267. Erstes Hemistich: vgl. zu E 194. *κείρινθα*: zu 190.

268. *καὶ δ' ἀπὸ πασσαλόφι*: vgl. θ 67. — *ζυγόν* das Joch, bestehend aus einem geraden quer gelegten Holze.

269. *πύξινος* nur hier: das Holz des in den Gebirgen des pontischen Kleinasien üppig wuchernden Buchsbaumes war wegen seiner Härte, Dichtigkeit und unvergänglichen Dauer früh geschätzt. Hier erklärt sich das Joch von Buchsbaumholz aus der Herkunft des Maultiergespannes, da dies ein Geschenk der Myser 278, diese aber die Nachbarn der Heneter waren, wo die Heimat der Maultiere (B 362). — *ὁμφαλόεν* versehen mit einem Knopf, welcher auf der oberen Fläche des Joches in der Mitte befindlich dazu diente, den Jochriemen zu befestigen: zu 273 f. — *οἰήεσσιν* Ringe oder Ösen, auf der oberen Fläche des Joches angebracht, durch welche das Zügelwerk geleitet und in Ordnung gehalten wurde. [Anhang.]

ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἅμα ζυγῷ ἐννεάπηχυ. 270
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκαν ἐυξέστω ἐπὶ ὄμφῃ,
πέξῃ ἐπὶ πρώτῃ, ἐπὶ δὲ κρίκον ἔστορι βάλλον,
τρίς δ' ἐκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὀμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα
ἐξείης κατέδησαν, ὅπῃ γλωχίνα δ' ἔκαμψαν.
ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες ἐυξέστῃς ἐπ' ἀπήνης 275
νήειον ἔκτορῃς κεφαλῇς ἀπερείσι' ἔποινα.
ζεύξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντσεισεργούς,
τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα·
ἵππους δὲ Πριάμῳ ὑπαγον ζυγόν, οὗς ὁ γεραίς
αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐυξέστῃ ἐπὶ φάτῃ. 280
τὼ μὲν ζευγνύσθηεν ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν

270. ζυγόδεσμον der Jochriemen, mittelst dessen das Joch an der Deichsel festgebunden wurde.

271. τὸ μὲν, das Joch. — εὖ sorgfältig.

272. πέξῃ ἐπὶ πρώτῃ auf die vorerste Deichselspitze d. i. ganz vorn oben auf die Spitze, welche einen metallenen Beschlag hatte. — κρίκος der Jochring, dem ὀμφαλός gegenüber auf der unteren Fläche des Jochbalkens in der Mitte angebracht, wahrscheinlich beweglich. Dieser wurde über die πέξα und den durch diese gehenden Spannagel (ἔστωρ) so geschoben (ἐπιβάλλειν), daß der Ring mit seiner oberen Wölbung hinter dem Nagelkopf, mit der unteren vor der Nagelspitze zu liegen kam.

273f. τρίς δ' ἐκάτερθεν ἔδησαν: den Jochriemen. Dieser wurde mit seiner Mitte unten an die πέξα vor den κρίκος gelegt, dann beide Enden rechts und links (ἐκάτερθεν) übers Kreuz hinaufgenommen nach dem Knopfe zu (ἐπ' ὀμφαλόν), um denselben herumgeschlungen und dann wieder nach der Deichsel zu hinabgezogen und diese damit umwunden (κατέδησαν). ἐξείης entsprechend dem τρίς ἐκάτερθεν, der Reihe nach, in gleicher Folge. Nachdem dies dreimal wiederholt war, wurden die noch übrigbleibenden Enden des Riemens unter

die wahrscheinlich mit einer Art von Widerhaken versehene Spitze (γλωχίνα) des durch die Deichsel gehenden Nagels gebogen und irgendwie befestigt. Durch diese ganze Vorrichtung aber wurde verhütet, daß der Nagel ausprägte oder das Joch beim Ziehen hin und her schwanke.

275. Vgl. § 74f.

276. Vgl. 579. Ἐκτ. κεφαλῇς Umschreibung der Person, hier von dem toten Hektor. — ἀπερείσι' ἔποινα: zu A 13.

277. Vgl. § 253. ἐντσεισεργούς nur hier, im Geschirr arbeitend d. i. ziehend.

278. Μυσοί, Bundesgenossen der Troer: zu B 858. — δόσαν ἀγλ. δῶρα = II 381. 867. Σ 84. Ω 534.

279. Vgl. Ψ 291. ἵππους für den δίφρος, auf welchem Priamos selbst fuhr: 322.

280. Vgl. E 271. αὐτὸς ἔχων [✕] für sich, zu eigenem Gebrauch behaltend: vgl. E 271. φ 30.

V. 281—328. Nach Hekabes Aufforderung libiert Priamos vor der Abfahrt und bittet Zeus um die Sendung seines Adlers zum Wahrzeichen günstigen Erfolgs. Durch das Erscheinen des Adlers beruhigt, fährt Priamos mit dem Herold ab.

281. ζευγνύσθηεν Med. ohne Objekt nur hier: ließen anschnitten

κῆρυξ καὶ Πριάμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες·
 ἀγγίμολον δέ σφ' ἤλδ' Ἑκάβη τετιηότι θυμῷ
 οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῇφιν
 χρυσέῳ ἐν δέπαι, ὄφρα λείψαντε κιοτήν. 285
 στῇ δ' ἵππων προπάροιθεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
 „τῇ, σπείσον Διὶ πατρί, καὶ εὖχεο οἴκαδ' ἱκῆσθαι
 ἄψ ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς
 ὀτρύνει ἐπὶ νῆας, ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελοῦσης.
 ἀλλ' εὖχευ σύ γ' ἔπειτα κελαινεφέι Κρονίωνι 290
 Ἴδαίῳ, ὃς τε Τρόην κατὰ πᾶσαν ὁρᾷται,
 αἶττι δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὃς τέ οἱ αὐτῷ
 φίλτατος οἰωνῶν καὶ ~~ἄ~~ κράτος ἐστὶ μέγιστον, *Ἡεῖ*
 δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας 294

(beide Gespanne), indem unter ihrer Aufsicht Priamos' Söhne die Sache besorgten. — ἐν δάμασιν ὀψηλοῖσιν = φ 33, hier im Hofe, und zwar vor dem Torwege: vgl. 323. [Anh.]

282 = 674. κῆρυξ, 325 genannt Ἴδαίος: zu Γ 248. — πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες = τ 353.

283. Erstes Hemistich sonst in der Od. — τετιηότι θυμῷ = Α 555. P 664.

284. 285 = ο 148. 149. [Anhang.]

285. λείψαντε Hauptbegriff; der Dual begreift auch den Herold als Teilnehmer der Fahrt mit, obwohl nur Priamos die Libation ausführt (vgl. 287. 306).

286. Vgl. Ξ 297 und Ψ 582.

287. Erstes Hemistich: vgl. Z 259. εὖχον mit Inf., wie nur noch B 401.

288. ἐκ, wie 397: zu B 852. — ἄρ denn (ja). — σέ durch γέ betont im Gegensatz zu ἐμεῖο 289.

289. ὀτρύνει ἐπὶ νῆας ohne Inf.: zu 143. — μὲν freilich.

290. εὖχευ mit Nachdruck dem Pronomen vorangestellt: vgl. ε 412 ἀλλὰ σύ γ' εὖχεο. — σύ γε mit ἔπειτα weist zurück auf ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς ὀτρύνει 288. — κελαινεφέι Κρονίωνι = Α 397. Z 267.

291. Ἴδαίῳ: vgl. 308 Ἰδηθεν μεδέων: Zeus hat nach Θ 48 auf dem Ida ein Temenos mit Altar und Π 604 wird ein Priester desselben

Ἴδαίος genannt. — Τρόην, Stadt und Gebiet. — κατὰ zu ὁρᾷται: vgl. N 4, mit dem Nebenbegriff des Schutzes. Nach dem ethischen Διὶ πατρί 287 wird Zeus hier, mit Bezug auf das erbetene Zeichen, als der in der Nähe waltende Landesgott bezeichnet.

292. Es ist dies die einzige Stelle der Ilias, wo direkt um ein Vorzeichen gebeten wird. — ταχὺν ἄγγελον, wie ο 526 κίρκος Ἀπόλλωνος ταχὺς ἄγγελος. — οἱ αὐτῷ φίλτατος: zum Lieblingsvogel des Zeus wurde der Adler, weil er die einsamen hohen Gebirgshäupter vorzugsweise umkreist, auf welchen Zeus in den ältesten Zeiten thronend gedacht wurde.

293. καὶ εὖ nach ὃς τε mit Aufgabe der relativen Konstruktion. — κράτος ἐστὶ μέγιστον = B 118. I 25. 39. N 484. s 4.

294. δεξιόν prädikativ zu οἰωνόν, zur rechten Seite: die Griechen kehrten bei der Vogelschau ihr Antlitz nach Norden, wo der Olymp, der Wohnsitz der Götter, der rechts, also im Osten sich zeigenden Erscheinungen sind Zeichen glücklicher Vorbedeutung. — αὐτός vgl. 223. — ἐν ὀφθαλμοῖσι von dem, was in dem Gesichtskreise jemandes ist oder geschieht, vor Augen, mit νοήσας: vgl. O 422.

τῷ πύσυνος ἐπὶ νῆας ἴης Δαναῶν ταχυνάων. 295
 εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἐὼν ἔγγελον εὐρύοπα Ζεὺς,
 οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην
 νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι, μάλα περ μεμαῶτα.“

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής· 800
 „ὦ γύναι, οὐ μὲν τοι τόδ' ἐφιεμένη ἀπιθήσω·
 ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ.“

ἧ ῥα καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὦτρυν' ὁ γεραιὸς 805
 χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι ἀκήρατον· ἡ δὲ παρέστη
 χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἕμα χερσὶν ἔχουσα.
 νηπάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἧς ἀλόχοιο·

εὐχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει, λείβε δὲ οἶνον, 810
 οὐρανὸν εἰσανιδῶν καὶ φωνήσας ἔπος ἤῤῥα·
 „Ζεῦ πάτερ, Ἴδιθ' ἐν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,
 δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν,
 πέμψον δ' οἰωνόν, ταχὺν ἔγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ 810
 φίλτατος οἰωνῶν καὶ ἔκ κ' κράτος ἐστὶ μέγιστον,
 δεξιόν, ὅφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
 τῷ πύσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυνάων.“

ὧς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεὺς. 314

295. Aus dem, was Hekabe hier über die Wirkung des Vogelzeichens sagt, sowie daraus, daß Priamos ohne weiteres auf die Bitte derselben eingeht (800), ergibt sich auch hier, daß Priamos nicht bereits aus Iris' Munde die bestimmte Zusage des Zeus erhalten haben kann, daß Achill ihn als *ἐκέρως* schonen werde. Vgl. zu 152—158. — Das Demonstrativ *τῷ* nimmt nicht einfach *μὴν* 294 auf, sondern faßt den Inhalt der vorhergehenden Partizipialkonstruktion *μιν* — *νοήσας* zusammen: diesem mit eigenen Augen gesehenen Zeichenvogel.

296. *οὐ δώσει* ein Begriff: verweigern wird.

297. Vgl. I 517. *ἐποτρύνουσα κελοίμην*: vgl. η 262. ψ 264.

298. *μάλα περ μεμαῶτα* = Ξ 375. P 181.

301. *ἐσθλόν* gut ist's, wohl frommt es. — *Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν*: vgl. Z 257, zu A 450. — *αἶ κ' ἐλεήσῃ* = Z 275. I 172. ν 182

302. Erstes Hemistich = ζ 198. *ἀμφίπολον ταμίην*, wie noch π 152.

303. *χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι*: vgl. Z 266 *χερσὶ δ' ἀνέπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον ἐξομαι*. — *ἀκήρατος* nur hier, = *ἄκρητος*, unvermischt, rein.

304. *χέρνιβον* nur hier, sonst *λέβης*.

305. *ἀλόχοιο* ablat. Gen., abhängig von *ἐδέξατο*: zu A 596.

306 = II 231 *μέσῳ ἔρκει*: wie ζ 334 f. A 774 ist auch hier ein Altar des Zeus *ἐρεῖος* anzunehmen. Daß Priamos vom Torwege (281. 286) sich dahin begeben hat, ist ebensowenig erzählt, als nachher (322), daß er dorthin zurückkehrt. — *λείβε δὲ οἶνον* gleichzeitig mit *εὐχετο*.

307. Erstes Hemistich = II 232.

308 = Γ 276. 320. H 202. Vgl. zu 291.

309 = ζ 327.

310—313 = 292—295.

314 = II 249. ν 102.

αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν, 315
 μόρφωνον θηρητῆρ', ὃν καὶ περὶνὸν καλέουσιν.
 ὄσση δ' ὑπορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται
 ἀνέρος ἀφνειοῖο, ἐν κληῖσ' ἀραρυῖα,
 τόσσ' ἄρα τοῦ ἐκάτερθεν ἔσαν περὰ· εἴσατο δέ σφιν
 δεξιὸς ἄλξας διὰ ἄστεος. οἱ δὲ ἰδόντες 320
 γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.
 σπερχόμενος δ' ὁ γέρον ξεστοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,
 ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
 πρόσθε μὲν ἡμίλοιο ἔλκον τετράκυκλον ἀπήνην,
 τὰς Ἰδαίος ἔλαυνε δαίφρων, αὐτὰρ ὕπισθεν 325
 ἵπποι, τοὺς ὁ γέρον ἐφέπων μᾶστιγι κέλευεν
 καρπαλίμως κατὰ ἄστυ· φίλοι δ' ἅμα πάντες ἔποντο
 πόλλ' ὀλοφνύμενοι ὥς εἰ θανατόνδε κίοντα.
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο, 329

315 = Θ 247. τελειότατος am meisten Erfüllung bringend, der verheißungsreichste, der durch sein Erscheinen die sicherste Gewähr für die Erfüllung eines Wunsches bietet.

316. μόρφωνον nur hier, den dunkeln, wahrscheinlich der braune Steinadler, dessen Schwanz in seinem Wurzelfeldteil weiß, sodann schwarz gebändert oder gefleckt, in der Endhälfte schwarz ist. — θηρητῆρα, wie Φ 252 αἰετοῦ — μέλανος, τοῦ θηρητῆρος. — περὶνόν nur hier, dunkelfleckig: vgl. ὀποπερὶνάζειν η 126: vgl. Σ 487.

317f. θύρη Singular eine einflügelige Tür; ἐν κληῖσ' ἀραρυῖα mit Riegeln wohl geschlossen. — θαλάμοιο der Schatzkammer, mit ὑπορόφοιο, wie 192. β 337. — ἀνέρος ἀφνειοῖο, wie ξ 200. Der Vergleich gibt nur das Maß für die Breite eines Flügels; dies soll der Hörsichverdoppelt denken (ἐκάτερθεν), um die Breite der ausgespannten Flügel des Adlers zu gewinnen.

319. τοῦ zu περὰ. — εἴσατο mit Partizip, wie ε 283.

320f. δεξιὸς, zu 294, prädikativ zu ἄλξας, wie β 154. ο 164. — διὰ vor dem digammierten ἄστεος. — οἱ δέ — ἰάνθη = ο 164f.

322. Zweites Hemistich = Θ 44 N 26.

323 = γ 498. ο 146. 191.

324. τετράκυκλος nur noch ι 242.

325. δαίφρων der kluge: vgl. H 278 πεπνυμένα μήδεα εἰδώς.

326. Zu ἔπαι ist aus ἔλκον 324 ein Verbum der Bewegung zu denken. — ἐφέπων nachlenkend, hinter dem Maultiergespann her: vgl. II 724. 732. — μᾶστιγι κέλευεν = Ψ 642.

327. κατὰ ἄστυ die Stadt hinab von der Akropolis bis zum skäischen Tore: vgl. Z 391. — φίλοι, 331 παῖδες καὶ γαμβροί. — ἅμα πάντες ἔποντο = A 424.

328. πόλλ' ὀλοφνύμενοι = ν 221. — ὥς εἰ mit Partizip: zu E 374; dieses steht prädikativ zu dem bei ὀλοφνύμενοι zu denkenden Objekt.

V. 329—439. Hermes, von Zeus gesendet, um Priamos zu geleiten, gewinnt durch freundliche Ansprache sein Vertrauen. Da er sich für einen Gefährten Achills ausgibt, so erkundigt sich Priamos bei ihm nach der Leiche seines Sohnes und bittet, ihn zu Achill zu geleiten.

329. Vgl. ω 205. κατέβαν mit Bezug auf die höhere Lage der

οἱ μὲν ἄρ' ἄπορροι ποτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο, 330
 παῖδες καὶ γαμβροί· τῶ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν
 ἐς πεδῖον προφανέντε· ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα.
 αἴψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ἦδ' α·
 „Ἑρμεία, σοὶ γάρ τε μάλιστα γε φίλτατόν ἐστιν 335
 ἀνδρὶ ἐταιρίσσαι, καὶ τ' ἔκλυες, ᾧ κ' ἐθέλῃσθαι·
 βάσκι' ἴθι, καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
 ὥς ἄγαγ', ὥς μήτ' ἄρ τις ἴδῃ μήτ' ἄρ τε νοήσῃ
 τῶν ἄλλων Δαναῶν πρὶν Πηλεΐωνάδ' ἰκέσθαι.“
 ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίσθησε διάκτορος ἀργεῖφόντης·
 αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐθήσατο καλὰ πέδιλα 340
 ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὕγραν
 ἦδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοίῃς ἀνέμοιο·
 εἴλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,
 ὃν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει· 344

Stadt, mit einfachem Gen. πόλιος, wie E 109, sonst ἐκ πόλιος. [Anh.] 330 = Γ 313. οἱ μὲν, die φίλοι 327.

331. Ζῆν Akk. vom Nom. Ζῆς, am Ende des Verses, wie Θ 206. Ξ 265.

332. ἐς πεδῖον προφανέντε: vgl. P 487 ἐς πόλεμον προφανέντε, auch Θ 378.

333 = s 28. ἀντίον ἦδ' α an diesen beiden Stellen, wie Θ 200, in der Bedeutung redete an, mit einem Eigennamen als Objekt, sonst von der Erwiderung der Rede und stets mit τόν oder τήν. — Offenbar entsteht der Gedanke, Hermes dem Priamos zum Geleiter zu senden, in Zeus erst jetzt bei dem Anblick des Greises, der sein Mitleid erweckt: vgl. zu 152—158.

334. γάρ τε: zu Ψ 156, ja, bereitet die 336 folgende Aufforderung vor. — μάλιστα vorzugsweise, im Vergleich zu anderen Göttern, neben dem zweiten Superlativ φίλτατον die größte Freude: zu B 58. Ξ 399.

335. ἐταιρίσσαι intransitiv, nur hier, N 456 ἐταρίσσαιτο. Wie hier die Funktion des Hermes als διάκτορος angedeutet wird, so im folgenden sein Wesen als ἐριούσιος,

ἀνάκητα. — ἔκλυες gnomischer Aor., daher im relativen Nebensatz der Konjunktiv. — ᾧ sc. κλύειν, wie κλύθι μοι: vgl. zu Π 515.

336. βάσκι' ἴθι: zu B 8. — καὶ auch den Priamos, mit Beziehung auf das allgemeine ἀνδρὶ 335. — κοίλας = Ἀχαιῶν = Θ 98. X 465.

337. ἄγαγε Imper. Aor. bringe geleitend. — μήτ' ἄρ — μήτ' ἄρ τε: vgl. E 89. Z 352. — ἴδῃ sehe mit den leiblichen Augen und νοήσῃ wahrnehme mit geistigem Auge, wie E 475. ν 318. π 160.

338. Erstes Hemistich = B 674. P 280. 1470. 551. ω 18. τῶν ἄλλων Δ. im Gegensatz zum Peliden. — Πηλεΐωνάδε eine ganz vereinzelte Bildung: vgl. εἰς Ἀγαμέμνονα H 312, statt des zu erwartenden Πηλεΐωνόσδε.

339—345 = s 43—49.

340—342 = α 96—98.

341. φέρον zu tragen pflegten.

342. ἅμα πν. zugleich mit den Hauchen des Windes, die selbst liegen, um die Wette mit ihnen.

343f. Vgl. ω 3f. δέ gedehnt vor ῥάβδον, den Stab als Zauberstab, wovon er χρυσόρακτις heißt. Hermes gebraucht den Stab 445. — θέλγει bezaubert d. i. schließt. — τοὺς δέ andere aber.

τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργειφόντης. 345
αἰψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκανεν,
βῆ δ' ἰέναι κούρῳ αἰσυμνητῇρι ღοικῶς
πρῶτον ὑπηγήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρῆξ Ἴλοιο ἔλασαν,
στῆσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους, ὄφρα πλοίην, 350
ἐν ποταμῷ· δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλυθε γαίαν.
τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ
Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πριάμῳ φάτο φώνησέν τε·

„φράξο, Δαρδανίδη· φραδέος νόον ἔργα τέτυκται.
ἄνδρ' ὀρώω, τάχα δ' ἔμμε διαρραϊσέσθαι ὀίω· 355
ἀλλ' ἔγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἣ μιν ἔπειτα
γούνων ἀφάμενοι λιτανεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ.“

ὥς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δειδὶε δ' αἰνῶς,
ὀρθαὶ δὲ τρήχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν· 359

347. αἰσυμνητῇρι (nur hier, αἰσυμνητης § 258) appositiv zu κούρῳ einem fürstlichen Jünglinge, wie Athene v 223 *ἔκλυα παναπάλλω, οἶοι τε ἀνάντων καλῶς ἔασιν*. Erst nachdem er den Boden Trojas betreten, verwandelt sich Hermes.

348 = κ 279. πρῶτον ὑπηγήτη dem das erste Barthaar keimt.

349. σῆμα Ἴλοιο: zu K 415, in dessen Nähe sich die Ξ 433f. und sonst erwähnte Furt des Skamander befand: vgl. 692. [Anhang.]

351. ἐν ποταμῷ im Fluß, dem Skamander, den sie in der erwähnten Furt passierten. — δὴ γὰρ καὶ κτλ.: der Eintritt der Dunkelheit erklärt weniger, daß sie hier in der Furt halten, als daß sie wagen, die Furt zu passieren. Denn damit gelangen sie in die griechische Hälfte der Ebene, welche für sie unsicher und gefährlich ist (364f.). Nur für diese bedarf es des Geleits, daher Hermes sich einstellt, sobald sie die Furt passieren, und bei der Rückfahrt sich zurückzieht, nachdem Priamos den Fluß erreicht hat (692ff.). — ἐπὶ κνέφας ἦλυθε nur hier mit γαίαν.

352. ἐξ ἀγχιμόλοιο zu ἰδὼν: sonst kommt nur das Adv. ἀγχιμόλον vor.

— ἰδὼν ἐφράσσατο: zu 337. Der Herold bemerkt Hermes zuerst, weil er mit dem Maultierwagen voran ist: vgl. 324f.

353. φάτο φώνησέν τε = § 370, wo aber ἔπος vor φάτο vorausgeht.

354. φράξο gib acht, Wortspiel mit φραδέος (nur hier das Simplex) achtsam. — ἔργα τέτυκται es liegen Dinge achtzamen Sinnes vor d. i. es bedarf achtzamen Sinnes.

355. ἄνδρ' ὀρώω = E 244. διαρραϊσέσθαι in passivem Sinne, ~~ein überaus starker Ausdruck, wie ihn der Schrecken eingibt, in Stücke gerissen werden, vgl. α 851.~~

356. Vgl. E 249. ἐφ' ἵππων auf dem Rossegespann, unter Preisgebung des Maultierwagens mit dem Lösegelde. — ἔπειτα dann d. i. wenn wir nicht fliehen wollen, andernfalls: zu N 743. T 120. v 63.

357. γούνων ἀφάμενοι: vgl. Φ 65. — λιτανεύσομεν Konj. Aor.

358. σὺν mit χύτο: vgl. I 612. N 808. — δειδὶε δ' αἰνῶς Verschluß, wie § 168. N 481. σ 80.

359. ὀρθαὶ — ἔσταν traten zu Berge, womit auffallend ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν (= A 669 und Od.) verbunden ist, da diese Worte sonst

στῇ δὲ ταφῶν. αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθὼν, 860
 χεῖρα γέροντος ἑλὼν ἐξείρετο καὶ προσέειπεν·
 „πῆ, πάτερ, ὧδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
 οὐδὲ σὺ γ' ἔδειςας μένεα πνέοντας Ἀχαιοῦς,
 οἳ τοι δυσμενεῖς καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασιν; 865
 τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοῇν διὰ νύκτα μέλαιναν
 τοσσάδ' ὀνείλατ' ἄγοντα, τίς ἂν δῆ τοι νόος εἴη;
 οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὗτος ὀπηδεῖ,
 ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.
 ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακὰ, καὶ δέ κεν ἄλλον 870
 σεῦ ἀπαλεξήσαιοιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω.“
 τὸν δ' ἡμέλβει' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·

'in den biegsamen Gliedern' bedeuten, hier aber an den biegsamen Gliedern d. i. am Leibe verstanden werden müssen.

360. *στῇ δὲ ταφῶν* = A 545. II 806. *ταφῶν* betäubt. — *αὐτός* selbst, ohne eine Ansprache des Priamos abzuwarten. — *ἐριούνιος*: zu T 34, substantivisch nur noch 440.

361. *χεῖρα ἑλὼν*: der in der Gestalt eines Griechen, also als Feind dem Priamos entgegentretende Gott will durch diesen außerordentlichen Erweis der Freundlichkeit dem auf das höchste Erschrockenen die Furcht benehmen und sein Vertrauen gewinnen. — *ἐξείρετο καὶ προσέειπεν* = E 756.

362. *πάτερ*: vgl. 371.

363 = K 83. 386. *ὅτε τε* temporal zu der Zeit wo: die gewöhnliche Ordnung der Dinge wird in Gegensatz zu der vorliegenden Ausnahme gestellt, daher *εὐδουσι* zu schlafen pflegen durch die Stellung betont ist.

364. *οὐδὲ σὺ γ' ἔδειςας* eine Frage der Verwunderung, wie ν 299 *οὐδὲ σὺ γ' ἔγνων*; — *μένεα πνέοντας* Ἀχ. = Γ 8. A 508, die mutatmenden, mutbeseelten.

365. *δυσμενεῖς καὶ ἀνάρσιοι*, wie ξ 85, zwei Synonyme zur Verstärkung des Begriffs. *ἀνάρσιος* in der II. nur hier.

366 = 653. Zweites Hemistich = K 394. 468. *θοῇν* und *μέλαιναν* in einheitlicher Anschauung verbunden, da es eben die Dunkelheit ist, welche sich mit dem Einbrechen der Nacht schnell verbreitet.

367. *τοσσάδε* hinweisend auf das Lösegeld. — *ὀνείλατα*, der Plural sonst stets von der Mahlzeit, hier Kostbarkeiten. — *τίς ἂν δῆ τοι νόος εἴη* d. i. wie würde dir dann nur zumute sein? Verg. Aen. IV 408 *Quis tibi tum, Dido, cernenti talia sensus?*

368. *οὔτε* — *δέ*, wie H 433. ν 207, vgl. *τέ* — *δέ* Ψ 178. Ω 430. *οὔτε* — *τέ* nur Ω 156 = 185. — *γέρων* prädikativ zum Subjekt *οὗτος*.

369 = π 72. φ 133: vgl. T 183. An den Parallelstellen ist der Inf. *ἀπαμύνασθαι* als Ausdruck der möglichen Folge durch den Hauptsatz wohl vorbereitet, hier aber ist der Anschluß durch das zweite Glied des Hauptsatzes erschwert. — *τίς* nimmt *ἄνδρα* auf. — *χαλεπήνῃ* Konj. Aor. feindlich wird, Feindseligkeiten beginnt.

370. *ἐγὼ* betont im Gegensatz zu 366. — *οὐδέν* Adv. in keiner Weise.

371. *ἀπαλεξήσαιοιμι* konstruiert *τινός τινα*, wie X 848. — *φίλῳ* d. i. meinem. Vgl. 398 *γέρων δὲ δῆ ὥς σὺ περ ὦδε*.

372 = 386. 406. 552. 659.

„οὕτω πῃ τάδε γ' ἐστὶ, φίλον τέκος, ὥς ἀγορεύεις.
 ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχευθε χεῖρα,
 ὅς μοι τοιόνδ' ἦκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι,
 αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγῆτος,
 πέπνυσθαι τε νόφ, μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων.“

375

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφροντης·
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως καταλέξον,
 ἥε πῃ ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά
 ἄνδρας ἐς ἄλλοδαπούς, ἵνα περ τάδε τοι σόα μῆμνη,
 ἣ ἦδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρήν
 δειδυότες· τοῖος γάρ ἀνὴρ ὄριστος ὄλωλεν,
 σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδευέτ' Ἀχαιῶν.“

380

385

373. πῇ etwa. — τάδε bezieht sich auf die 366 ff. erwähnten Gefahren.

374. ἔτι und καὶ ἐμεῖο in dem Gedanken, daß er nach all dem Unglück, das er erfahren, kaum noch auf göttlichen Schutz hätte hoffen können. — ὑπερέσχευθε Weiterbildung des Aor., mit χεῖρα: zu A 249, streckte die Hand über mich, damit koinzident ἦκεν 375.

375. τοιόνδε mit hinweisendem δέ: wie du dich mir zeigst. — ὁδοιπόρος mit Lokativ im ersten Kompositionsgliede, nur hier, ο 506 ὁδοιπόριον. — ἀντιβολῆσαι ausführender Infinitiv der beabsichtigten Folge.

376. αἴσιον (das Simplex nur hier) Akk. Mask. glückverheißend, zum guten Zeichen. — οἷος δὴ σὺ sc. ἐσσί. οἷος wird seinem Inhalt nach erklärt zunächst durch δέμας καὶ εἶδος ἀγῆτος (= § 177): zu A 653, dann durch die 377 folgenden Bestimmungen im verbum finitum.

377. πέπνυσθαι mit νόφ nur hier, im Gegensatz zu εἶδος. Vgl. v 71 εἶδος καὶ πινυτήν und ϑ 169 ff. — μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων d. i. von Eltern, die wegen eines solchen Sohnes glücklich zu preisen sind: vgl. § 154 ff.

378 = 389. 410. 432. s 145.

379 = A 286. Θ 146. ταῦτά γε bezieht sich auf 374 f.

380 = K 384. 405. Ω 656 und Od.

381. πῇ irgendwohin, näher bestimmt 382 durch ἄνδρας ἐς ἄλλ. — ἐκπέμπεις fort (aus der Stadt) geleitest d. i. fortschaffst. — κειμήλια bis ἐσθλά = ο 159. I 330.

382. Erstes Hemistich = § 231. v 220, zweites = v 364. ἵνα περ wo eben mit Konjunktiv der Erwartung, in finalem Sinne. [Anhang.]

383. καταλείπετε von Auswanderung, Prä.: seid dabei zu verlassen: vgl. X 383 f.

384. ἀνὴρ ὄριστος ὄλωλεν = II 521. τοῖος γάρ κτλ.: denn ein solcher (Schirmer der Stadt) ist in dem tapfersten Manne zugrunde gegangen, daß ihr wohl an die Aufgabe der Stadt denken könntet.

385. σὸς παῖς: während Hermes bis dahin durch nichts verraten hat, daß er den Priamos kenne, um den Greis nicht zu beunruhigen, wird hier mit σὸς παῖς diese freundliche Schonung mit einemmal ohne Grund und Zweck aufgegeben. Dieses, sowie der matte und unklare Ausdruck οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδευέτ' Ἀχαιῶν 'er erlangte nicht des Kampfes der Achäer' d. i. er hat genug mit den Achäern gekämpft, erweckt begründete Zweifel gegen

τὸν δ' ἡμέλβει' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοσιδής·
 „τίς δὲ σὺ ἐσσι, φέριστε, τέων δ' ἔξεσσι τοκῶν;
 ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἐνισπες.“

386

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης·

„πειρᾷ ἔμειο, γεραίέ, καὶ εἶρεαι Ἑκτορα δῖον·

390

τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἐνὶ κυδιανειρῇ
 ὀφθαλμοῖσιν ὄπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας
 Ἀργείους κτείνεσκε δαῖζων ὀξείῃ χαλκῷ,
 ἡμεῖς δ' ἐσταότες θαυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεύς
 εἶα μάργασθαι, κεχολωμένος Ἀτρεΐωνι·

395

τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μῖα δ' ἤγαγε νηὺς ἐνεργής·
 Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατήρ δέ μοι ἐστὶ Πολύκτωρ.
 ἄφνειός μιν ὃ γ' ἐστὶ, γέρων δὲ δὴ ὥς σὺ περ ὦδε,
 εἴς δέ οἱ υἱὲς ἔασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἑβδομός εἰμι·

399

die Ursprünglichkeit des Verses. Fehlt derselbe, so hat die folgende Antwort des Priamos, in welcher er sich als Hektors Vater bekennt, eine um so ergreifendere Wirkung, weil dies Bekenntnis dann lediglich als die Folge des aufwallenden väterlichen Gefühls erscheint.

387. Erstes Hemistich = Z 123. O 247. τίς δέ wer doch, eine lebhaft sich aufdrängende Frage freudiger Überraschung, hervorgerufen durch die bewundernde Anerkennung Hektors in dem Munde des Feindes 384.

388. ὥς wie, ein Ausruf, welcher die vorhergehende Frage motiviert. Andere lesen ὅς, wie O 247. Vgl. auch Φ 150. — καλὰ edel, indem er als Feind die Größe Hektors rühmend anerkennt: 384. — ἔπειτα in der Π. nur hier. [Anhang.]

390. Vgl. 433. πειρᾷ ἔμειο 'du stellst mich auf die Probe durch deine Frage (387), indem die derselben zugrunde liegende Verwunderung Zweifel verrät, ob ich Näheres von deinem Sohne weiß? Indem Hermes dann aber mit καὶ εἶρεαι eine nähere Erläuterung des πειρᾷ anschließen will in dem Sinne: und willst von mir Näheres wissen über deinen Sohn, nimmt

er durch Einsetzung des Namens Ἑκτορα sofort einen Teil seiner Antwort vorweg. — εἶρεαι mit persönlichem Objekt, wie Z 239. K 416.

391. Vgl. Z 124. μὲν wahrlich.

392. ὀφθαλμοῖσιν verstärkt ὄπωπα im Gegensatz zum Hörensagen; das Perf. faßt alle einzelnen Fälle bis zur Gegenwart zusammen: zu B 272. — καὶ εὖτ' — κτείνεσκε entspricht dem μάλα πολλὰ: auch, als. — ἐπὶ νηυσὶν zu ἐλάσσας: vgl. O 259.

394. ἡμεῖς — θαυμάζομεν = B 320, ein parataktischer Gegensatz zu εὖτε — κτείνεσκε, der die Myrmidonen als müßige Zuschauer bezeichnet.

396. μῖα, wie 66, dasselbe. — νηὺς ἐνεργής = μ 166. π 322. Das Ganze zur Bestätigung des durch θεράπων bezeichneten nahen Verhältnisses.

397. Vgl. o 267. Πολύκτωρ enthält im zweiten Bestandteil κτέαρ Besitz.

398. ὦδε hinweisend: so wie du (als solcher) vor mir stehst: vgl. zu B 258. Auch diese Bemerkung ist, wie 371 φίλῳ δέ σε πατρὶ εἶσκω, geeignet, das Vertrauen des Priamos zu gewinnen. Vgl. auch 486f.

399. ἔασιν sind noch zu Hause.

τῶν μέτα παλλόμενος κλήρω λάχον ἐνθάδ' ἔπεςθαι. 400

νῦν δ' ἤλθον πεδίουδ' ἀπὸ νηῶν· ἦῶθεν γὰρ
θήσονται περὶ ἔστυ μάχην ἐλίκωπες Ἀχαιοί. *W. & P. Tod*
ἀσχαλώσιν γὰρ οἳ γε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν.“

τὸν δ' ἡμέλειβ' ἔπειτα γέρων Πριάμος θεοειδής· 405

„εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληιάδω Ἀχιλλῆος
εἷς, ἔγε δὴ μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,
ἥ ἔτι παρ νηέσσιν ἐμὸς πάϊς, ἥέ μιν ἦδη
ἦσι κυσὶν μελεῖσσι ταμῶν προύθηκεν Ἀχιλλεύς.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης· 410

„ὦ γέρον, οὐ πω τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,
ἀλλ' ἔτι κείνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηί
αὐτως ἐν κλισίῃσι· δυνωδεκάτη δέ οἱ ἦώς
κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρῶς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαί
ἔσθουσ', αἷ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν. 415

ἥ μὲν μιν περὶ σῆμα ἐοῦ ἐτάριοιο φέλλοιο
ἔλκει ἀκηδέστως, ἦώς δτε δια φανήῃ,
οὐδέ μιν αἰσχύνει· θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθών,

400. τῶν μέτα: zu N 700. —
λάχον: es scheint danach, daß jedes
Haus einen Krieger dem Könige zur
Heeresfolge stellen mußte und bei
mehreren Söhnen das Los entschied:
vgl. β 17 ff. und zu Ψ 297.

401. νῦν δ' ἤλθον = α 194:
nach dem Folgenden scheint vor-
ausgesetzt zu werden, daß er auf
Kundschaft ausgeschiedt sei.

402. θήσονται — μάχην: vgl. P
158 πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο. —
περὶ ἔστυ lokal: rings um die Stadt.
— ἐλίκωπες: zu A 98.

403. καθήμενοι kausal zu ἀσχα-
λώσιν d. i. untätig zu liegen.

404. πολέμου hängt ab von ἴσχειν,
womit ἐσσυμένους als korrespon-
dierender Begriff in ihrem Eifer
eng verbunden ist: zu 218. B 132.

406. Zum Satzgefüge vgl. δ 831 f.
εἰ μὲν δὴ wenn denn.

407. εἷς in gleicher Stellung, wie
Π 515. — πᾶσαν ἀληθείην die
volle Wahrheit: vgl. γ 96 f., mit
κατάλεξον, wie ρ 122: vgl. λ 507.

409. μελεῖσσι ταμῶν, sonst διὰ
μελεῖσσι ταμῶν, wie ι 291.

412. κείνος dort.

413. αὐτως auf dieselbe Weise
wie vorher, unverändert: vgl.
π 143. ν 336. — ἐν κλισίῃσι im Be-
reich des Zeltes d. i. im Hofraume:
vgl. 18 ἐν κόνῃ ἐκτανύσας. — δυνω-
δεκάτη δέ οἱ ἦώς sc. ἐστὶ: vgl. Φ 80,
zur Zeitbestimmung vgl. zu Ω 31
und 107. οἱ mit κειμένῳ bei der Zeit-
angabe, wie B 295. τ 193. [Anhang.]

414. οὐδέ τι und doch keines-
wegs. Zum Ganzen vgl. T 25 ff.

415. αἷ — κατέδουσιν = T 31.

416. Vgl. 16.

417. Erstes Hemistich = X 465.
ἀκηδέστως: zu Φ 123. — ἦώς mit
Nachdruck der Konjunktion δτε
vorangestellt. δτε mit Konjunktiv
iterativ: vgl. 12—18.

418. οὐδέ μιν αἰσχύνει tatsäch-
lich, gegen seine Absicht, infolge
der Fürsorge Apollons: 19. — θηοῖό
κεν du würdest mit Staunen sehen.
— αὐτὸς ἐπελθών stehender Vers-
schluß in der Od.: zu β 246.

οἶον ἐερσῆεις κείται, περὶ δ' αἶμα νένιπται,
 οὐδέ ποθι μιαρὸς· σὺν δ' ἔλκεα πάντα μέμνηεν, 420
 δσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.
 ὧς τοι κῆδονται μάκαρες θεοὶ υἱὸς ἔηος,
 καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεὶ σφι φίλος πέρι κῆρι.“

ὧς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρον καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
 „ὦ τέκος, ἡ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναλσιμα δῶρα διδοῦναι 425
 ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐμὸς πάις, εἰ ποτ' ἔην γε,
 λήθεται' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν·
 τῷ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ.
 ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλεισον,
 αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σὺν γε θεοῖσιν, 430
 ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληϊάδεω ἀφίκωμαι.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφροντης·
 „πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,
 ὅς με κέλει σέο δῶρα παρῆξ Ἀχιλλῆα δέχεσθαι.
 τὸν μὲν ἐγὼ δαίδοικα καὶ αἰδέομαι πέρι κῆρι 435
 συλᾶν, μὴ μοι τι κακὸν μετόπισθε γένηται.

419. οἶον nicht Bezeichnung des Grades zu ἐερσῆεις, sondern der Qualität: wie wunderbar frisch: vgl. Ψ 188 ff. — περὶ mit νένιπται mit Akk. αἶμα nach der Konstruktion περινίξειν τινά τι, Perf. des Zustandes in dem Sinne: ist rein von Blut, — ebenfalls durch die Fürsorge Apollos.

420. μιαρὸς nur hier: vgl. Δ 146.

421. δσσ' (α) Akk.; Konstruktion τύπτειν τινά ἔλκος (Objekt der Wirkung): zu E 795. — πολέες γὰρ κτέ.: X 371. ἐν αὐτῷ d. i. in seinen Leib.

423. φίλος sc. ἦν.

425. ἡ ῥ' ἀγαθόν sc. ἐστὶ, eine Folgerung aus dem eben Vernommenen: traun so ist's denn gut d. i. es belohnt sich: vgl. H 282. γ 196. — καὶ zu δῶρα: außer anderem. — διδοῦναι, diese Form nur hier: vgl. ζευγνῦμεν II 145, τιθήμεναι: zu Ψ 88. [Anhang.]

426. εἰ ποτ' ἔην γε wenn er es je war: zu Γ 180. o 268.

427. λήθεται' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, besonders bei den Mahlzeiten, wie

Eumaios § 421, aber auch sonst: vgl. X 170 f.

428. ἀπεμνήσαντο nur hier, ἀπό enthält den Begriff der Vergeltung: haben es ihm gedacht. — καὶ — αἴσῃ = 750. θανάτοιο Gen. appositivus zu αἴσῃ: vgl. μοῖρα θανάτοιο β 100.

430. αὐτόν 'mich' selbst. — σὺν γε θεοῖσιν ein frommer Zusatz ähnlich wie ε 169 αἰ κε θεοὶ γ' ἐθέλωσιν.

433. Vgl. 390. νεωτέρου, der Versuchen leicht zugänglich ist. — οὐδέ με πείσεις hier wie § 363 parenthetisch, sonst den Gedanken abschließend, wie Δ 182 und sonst.

434. ὅς — κέλει (mit Synizese) koinzident mit πειρᾷ. — σέο ablat. Gen. zu δέχεσθαι. — παρῆξ Ἀχ. an Achill vorbei, wir: hinter Achills Rücken.

435. δαίδοικα καὶ αἰδέομαι, wie ρ 188 αἰδέομαι καὶ δαίδια: vgl. αἰδοῖός τε δεινός τε Γ 172, αἰδώς καὶ δέος O 657.

436. συλᾶν nur noch E 48, hier verkürzen. — μετόπισθε γένηται: vgl. T 308. θ 414.

σοι δ' ἂν ἐγὼ πομπὸς καὶ κε κλυτὸν Ἄργος ἰκοίμην,
ἐνδυκέως ἐν νηὶ θοῇ ἢ πεξὸς ὁμαρτέων·

οὐκ ἂν τίς τοι πομπὸν ὀνοσάμενος μαχέσαιο.“

ἦ καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἄρμα καὶ ἵππους 440

καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἥνθα λάβετο χερσίν,
ἐν δ' ἐπνευσ' ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἧύ.

ἀλλ' ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἴκοντο,
οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο· *had been fighting*

τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργεϊφόντης 445

πᾶσιν, ἄφαρ δ' ὤϊε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,
ἐς δ' ἄγαγε Πρίαμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.

ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληϊάδεω ἀφίκοντο

ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες πόλησαν ἄνακτι

δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες· ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν 450

4 λαχρήνεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες·

437. ἔν gehört zu ἰκοίμην, καὶ zu der in καὶ κλυτὸν Ἄργος enthaltenen Annahme: selbst etwa oder sei es auch nach Ἄργος: zu § 245. Im Munde des angeblichen Myrmidonen wird das pelasgische Ἄργος, die Heimat Achills, gemeint sein. [Anhang.]

439. οὐκ ἂν — μαχέσαιο ein parataktischer Nachsatz zu der in 437f. enthaltenen Annahme: vgl. § 93f. οὐκ ἂν ist dem σοὶ δ' ἂν entsprechend nachdrücklich vorangestellt. — πομπὸν aus 437 aufgenommen d. i. μετ' ὀνοσάμενος geringschätzend, mißachtend. — μαχέσαιο Opt. Aor.: würde den Kampf beginnen.

V. 440—467. Hermes bringt Priamos, alle Tore öffnend, bis zu Achills Zeit und gibt sich beim Abschiede als Gott zu erkennen.

440. ἀναΐξας sonst absolut, hier mit den von der Präposition abhängigen Akk. ἄρμα καὶ ἵππους. — ἐριούνιος, wie 360.

441 = P 482. [Anhang.]

442. Vgl. P 456.

443. πόργους, wie H 338, Schutzwehren d. i. die Mauer mit Türmen, welche hier als wiederher-

gestellt angenommen wird, mit τάφρον Prothysteron.

444. οἱ δὲ den Nachsatz beginnend, näher bestimmt durch φυλακτῆρες, die zwischen Graben und Mauer liegen, an der Stelle zwischen der Grabendurchfahrt und dem Haupttore: vgl. I 87f. — πονέοντο mit dem örtlichen περί, wie πένεσθαι δ 624.

445. τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε, wie β 395.

446. καὶ ἀπῶσεν ὀχ. erklärende Ausführung von ὤϊε: er stieß die zwei in der Mitte übereinander gehenden Riegel zurück in die in den Seitenwänden des Tores befindlichen Vertiefungen? vgl. M 121 und Φ 537.

447. Πρίαμον, auf seinem Wagen.

448. Vgl. A 618.

450. Mit ἀτὰρ wird die Relativkonstruktion verlassen und ein selbständiger Satz begonnen. — καθύπερθεν ἔρεψαν = ψ 193, Objekt κλισίην.

451. ὄροφος nur hier, eine Rohraart, wahrscheinlich *Phragmites communis*, dessen Blütenährchen mit der Reife eine Wolle entwickeln, welche die Spelzen überragt und sehr bemerkbar ist, daher λαχρήνεντα. — λειμωνόθεν nur hier.

ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλήν ποίησαν ἄνακτι
 σταυροῖσιν πυκνολοῖσι. θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλήs
 εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιρρήσσεσκον Ἀχαιοί,
 τρεῖς δ' ἀναολγέσκον μεγάλην κληίδα θυράων, 455
 τῶν ἄλλων. Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιρρήσσεσκε καὶ οἶος·
 δῆ ῥα τότ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾤξε γέροντι,
 ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκει Πηλεΐωνι,
 ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινε ἐπὶ χθόνα φώνησέν τε·
 „ὦ γέρον, ἦ τοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα, 460
 Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατήρ ἔμα πομπὸν ὄπασσεν.
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἶσομαι οὐδ' Ἀχιλλῆος
 ὀφθαλμοὺς εἶσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη
 ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·
 τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλεΐωνος 465
 καὶ μιν ὑπὲρ πατρὸς καὶ μητέρος ἠνυκόμεο
 λίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνης.“

452. ἀμφὶ ringsum, um die κλισίῃ. — οἱ ihm, aufgenommen durch ἄνακτι. — μεγάλην αὐλήν, wie § 7, eine große d. i. starke Umfriedigung, die einen Hofraum einschloß.

453. σταυροῖσιν πυκνολοῖσι, hier ohne Steine: vgl. § 10f. — θύρην das Hoftor. — ἔχε d. i. schloß. — ἐπιβλήs nur hier, = κληῖς 455, ein vorgeschobener Querriegel.

454. ἐπιρρήσσεσκον nur hier und 456, statt ἐπιτιθέναι zur Bezeichnung der aufzuwendenden Kraft: jedesmal vorschoben.

455. ἀναολγέσκον Kompositum mit Hiatus, zu A 392, ἀνά zurück Gegensatz zu ἐπὶ in ἐπιρρήσσεσκον: vgl. E 751. — μεγάλην κληίδα θυράων bildet zu dem Relativum τὸν (= ἐπιβλήs) eine nachdrucksvolle Apposition, welche die bezeichnete Kraftanstrengung motiviert.

456. καὶ οἶος: Ähnliches E 304. A 636f. M 449. T 287.

457. δῆ ῥα τότε leitet zum Zeitpunkt der Erzählung zurück, wie N 779, und damit kommt der 448 begonnene Satz zum Abschluß. — ᾤξε, diese Form nur hier: vgl. 446.

458. Πηλεΐωνι zu δῶρα, nach der Konstruktion von διδόναι, die dem Peliden bestimmten Geschenke: vgl. Z 293 δῶρον Ἀθήνη.

459. Vgl. Γ 265. Θ 492.

460. ἦ τοι traun wisse. — θεὸς ἄμβροτος: zu T 358, prädikative Apposition zu ἐγὼ: vgl. β 262. [Anhang.]

461. ἔμα bei ὄπασσεν, wie Σ 452 und sonst, wie bei ἐπεσθαι.

463. νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη = Γ 410. Ξ 336. χ 489, nur hier mit abhängigem Akk. c. Inf.

464. Vgl. Φ 380. βροτοὺς, einen Sterblichen wie Achill. — ἀγαπαζέμεν sonst von der freundlichen Begrüßung Fremder durch die Angehörigen des Hauses. Sinn: „der Gott würde seiner Würde etwas vergeben, wenn er ohne besonderen Anlaß in persönlichen Verkehr mit einem Sterblichen träte.“ — ἄντην von Angesicht zu Angesicht, leibhaftig, wenn auch in verwandelter Gestalt (347f.).

467. τέκεος Neoptolemos, den die Ilias außer T 326 nicht kennt. Priamos erwähnt hernach Achill gegenüber weder diesen, noch die Thetis: vgl. 487. — σὺν mit ὀρίνης

ὥς ἄρα φωνήσας, ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον
 Ἑρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἄλτο χαμᾶζε,
 Ἴδαίον δὲ κατ' αὐθι λίπεν· ὁ δὲ μύμνεν ἐρύκων 470
 ἵππους ἡμιόνους τε. γέρον δ' ἰθὺς κίεν οἶκον,
 τῇ δ' Ἀχιλεὺς ἔξεσκε διφιλος. ἐν δέ μιν αὐτόν
 εὖρ', ἔταροι δ' ἀπάνευθε καθέλατο, τῷ δὲ δὴ οἶω,
 ἥρως Ἀυτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ὄξος Ἄρηος,
 πολίπνυον παρεόντες· νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς 475
 ἔσθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.
 τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στάς
 χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας
 δεινὰς ἀνδροφόνους, αἶ οἱ πολέας κτάνον υἷας.
 ὥς δ' ὅτ' ἂν ἄνδρ' ἄτη πνικνὴ λάβῃ, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ 480
 φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξέκετο δῆμον,
 ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,
 ὥς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πριάμον θεοειδέα,

nach der Analogie von *συγγέω*, verstärkt den Begriff von *ὀρίνω*.

V. 468—571. Priamos tritt in das Zeltein und bittet Achill um Lösung der Leiche. Dieser sucht den Greis durch tröstlichen Zuspruch aufzufrischen und sagt ihm die Rückgabe der Leiche zu.

468. Vgl. 694. x 307.

469. Zweites Hemistich = E 111. II 738.

470. Vgl. P 535. αὐθι, im Hofe vor dem Zelte.

471. οἶκον = κλισίης.

472. τῇ δα: zu Z 393, wo eben. — ἔξεσκε zu sitzen pflegte. — μιν αὐτόν ihn selbst, wegen des folgenden Gegensatzes.

473. ἀπάνευθε abseits, doch im Zelte: vgl. 484, Gegensatz 475 παρεόντες in seiner Nähe.

474. Ἀυτομέδων: P 429. — Ἄλκιμος: zu T 392.

475. πολίπνυον waren geschäftig beim Aufwarten; da das Mahl eben zu Ende war, so waren sie bereits beim Abräumen (τ 61. η 232). Achill saß noch am Tisch, denn dieser, der zuletzt auch hinweggenommen zu werden pflegte, stand

noch vor ihm (476). — ἐδωδῆς das Essen, die Handlung, wie δ 105, in den folgenden Partizipien, die sich ebenfalls an ἀπέληγεν anschließen (P 565), näher bestimmt; ἐδωδῇ begreift auch sonst Essen und Trinken, wie s 196 f.

476. Erstes Hemistich = x 272. v 337. [Anhang.]

477. Πρίαμος μέγας, wie noch H 427.

479. ἀνδροφόνους, wie Σ 317, mit epexegetischem Relativsatz: vgl. 204.

480. ἄτη πνικνὴ λάβῃ: vgl. II 599 πνικνὸν ἄχος ἔλλαβεν und II 805 ἄτη φρένας ἔλλα, schwere Betörung ergriffen hat; ~~wonach im erklärenden Relativsatz als Hauptverbum κατέσχευεν zu erwarten wäre, ungenau ist damit sofort die weitere Folge verbunden.~~

481. Vgl. o 228. 238. ἄλλων Fremder.

482. ἀφνειοῦ, der dem Flüchtling am besten Aufnahme gewähren kann. — θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας: vgl. Γ 342. Δ 79.

483. Vergleichungspunkt ist das Staunen über die plötzliche Wahrnehmung des Fremden und sein

θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.
 τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπεν· 485
 „μνήσαι πατὸς σοιο, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
 τηλίκου, ὥς περ ἐγών, ὅλοφ' ἐπὶ γήραος οὐδῶ.
 καὶ μὲν που κείνον περὶναιέται ἀμφὶς ἐόντες
 τεύρουσ', οὐδὲ τις ἔστιν ἀρῆν καὶ λουργὸν ἀμύναι·
 ἀλλ' ἢ τοι κεινός γε σέθεν ζώοντος ἀκούων 490
 χαίρει τ' ἐν θυμῷ ἐπὶ τ' ἔλπεται ἡματα πάντα
 ὄψεσθαι φίλον υἱὸν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα·
 αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἱας ἀρίστους
 Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινὰ φημι λελειφθαι.
 πεντήκοντά μοι ἦσαν, ὅτ' ἤλυθον υἱὲς Ἀχαιῶν· 495
 ἐννεακαίδεκα μὲν μοι ἰῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,
 τοὺς δ' ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναικες·
 τῶν μὲν πολλῶν, θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν·
 ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἴρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτός,
 τὸν σὺ πρῶτην κτείνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης, 500

verstorres Aussehen, verbunden mit
 der erwartungsvollen Spannung auf
 das, was kommen wird.

484. ἄλλοι die andern: zu 473.

— ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο = σ 320.

485. Vgl. E 632.

486. Zum Gedanken vgl. λ 66 ff.

— θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχ. = I 485.

494. X 279. Ψ 80. ω 36. [Anhang.]

487. τηλίκου, ausgeführt durch
 ὅλοφ' — οὐδῶ. — ὅλοφ', wie γήρας
 sonst λυγρόν und στυγερόν heißt.
 — ἐπὶ γήραος οὐδῶ: zu X 60.

488. καὶ auch zu κείνον. —
 περὶναιέται nur hier, ausgeführt
 durch ἀμφὶς ἐόντες die ihn um-
 geben, = I 464. Ξ 274. O 225:
 vgl. β 65 f. περικτιόνας ἀνθρώπους,
 οἱ περὶναιετᾶνσι. — Zur Sache
 λ 496 ff.

489. ἀρῆν — ἀμύναι: vgl. β 59.

490. Erstes Hemistich = λ 118,
 zweites: vgl. λ 488.

491. χαίρει mit ἐν θυμῷ, wie
 α 311. θ 395, sonst θυμῷ. — ἐπὶ
 mit ἔλπεται: vgl. A 545, hofft
 darauf.

492. ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα = ι 38.

493 f. = 255 f.

495. πεντήκοντα: vgl. Z 244 f. —
 ἤλυθον υἱὲς Ἀχ.: vgl. I 403.

496. ἰῆς, wie 66. — νηδύος, der
 Hekabe.

497. γυναικες Nebenfrauen, wie
 Laothoe Φ 86, Kastianeira Θ 305,
 und Sklavinnen.

498. τῶν geht auf die Gesamt-
 zahl 50, dazu appositiv πολλῶν:
 von denen in großer Zahl.
 Dies stimmt nicht recht zu τῶν δ'
 οὐτὶνὰ φημι λελειφθαι 494, wozu
 495 — 498 die Erläuterung geben
 sollen. Letztere geht auffallender-
 weise von der Voraussetzung aus,
 daß unter den υἱας ἀρίστους alle
 Söhne des Priamos verstanden
 seien.

499. οἶος mit dem Begriff der
 Auszeichnung: einzig (in seiner
 Art: vgl. β 158 οἶος — ἐκέκαστο),
 ausgeführt durch die chiasmatisch an-
 geschlossenen Worte εἴρυτο δὲ —
 αὐτός: vgl. Z 408 οἶος γὰρ ἐρύετο
 „Πιον“ Ἐκτωρ. X 507. — καὶ αὐτός
 auch allein: vgl. Θ 99 αὐτός περ
 ἐών.

500. ἀμυνόμενον περὶ πάτρης,
 wie M 243. O 496.

Ἔκτορα. τοῦ νῦν εἶνεχ' ἰκάνω νῆας Ἀχαιῶν,
 λυσόμενος παρὰ σείο, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.
 ἀλλ' αἰδέοιο θεούς, Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον
 μνησάμενος σοῦ πατρός· ἐγὼ δ' ἐλαινότερός περ,
 ἔτλην δ' οἷ' οὐ πῶ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος,
 ἀνδρὸς παιδοφόνοιο ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι.“ 505

ὧς φάτο, τῷ δ' ἔρα πατρός ὕφ' ἱμερον ὥρσε γόοιο·
 ἀψάμενος δ' ἔρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.
 τῷ δὲ μνησαμένω, ὁ μὲν Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο
 κλαί' ἀδινά, προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλλῆος ἐλυσθεῖς, 510
 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαίει ἐδὼν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὐτὲ
 Πάτροκλον· τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δῶματ' ὀρώρειν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ ἦα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεὺς,
 [καὶ οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλδ' ἱμερος ἦδ' ἀπὸ γυῶν,] !
 αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὥρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη, 515

502. Vgl. A 13. φέρω, nicht φέρων mit λυσόμενος korrespondierend, im verbum finitum nachdrücklicher hervorgehoben.

508. Vgl. ι 269. Ἀχιλεῦ, aber im Eingang 486 die formelle Anrede θεοῖς ἐπισκέλ' Ἀχιλλεῦ. — αὐτόν 'mich' selbst.

504. ἐλαινότερός περ noch mit-leidswerter als dein Vater, was aus 490 — 500 bereits hervorgeht, aber hier noch besonders wirksam 505f. begründet wird.

505. ἔτλην ich habe über mich gewonnen. — Im qualitativen οἷα liegt bereits eine Handlung angedeutet, welche die schwerste Überwindung kostet.

506. ἀνδρὸς παιδοφόνοιο (nur hier) abhängig von ποτὶ στόμα. — χεῖρ' (α) ὀρέγεσθαι meine Hand auszustrecken nach dem Munde des Mannes, der mir den Sohn gemordet, indem der dringend Flehende mit der rechten Hand das Kinn des Angerufenen berührt: A 501 δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὅπ' ἀνθε-ρεῶνος ἐλοῖσα λισσομένη προσέειπε. Priamos hatte 478 Achills Knie umfaßt, bei den letzten Worten seiner Rede aber, wo er alle Motive zur dringendsten Bitte zusammenfaßt (508ff.), berührt er, während

er die Linke auf Achills Knieen ruhen läßt, mit seiner Rechten sein Kinn, daher Achill 508 diese erhobene Rechte ergreift und ihn sanft zurückschiebt.

507 = δ 113. πατρός objektiver Gen. zu γόοιο.

509. Πρὸς τῷ δὲ folgen die Teilbegriffe in gleichem Kasus, während aber im ersten Gliede zu Ἔκτορος noch μνησάμενος vorausgesetzt wird, ist im zweiten 511 das entsprechende Objekt im Akk. von κλαίει selbst abhängig gemacht.

510. ἐλυσθεῖς hingekauert.

511. ἄλλοτε δ' αὐτὸς ohne vorhergehendes ἄλλοτε μὲν, wie noch X 171.

512. τῶν ablat. Gen.: von ihnen zu ὀρώρειν erscholl, wie I 573. — δῶματα, wie οἶκος 471 vom Zelte.

513. Vgl. Ψ 10.

514. Der nach X 43 und etwa § 140 gebildete Vers wurde von Aristarch mit Recht verworfen, weil der Gedanke von 513 hier in unerträglicher Breite ausgeführt wird und ἀπὸ γυῶν ἦλδ' ἱμερος eine unhomerische Vorstellung ist. [Anhang.]

515. χειρὸς ἀνίστη: vgl. 510, das erste, wodurch Achill zu erkennen

οἰκτεῖρων πολίων τε κάρη πολίων τε γένειον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἄ δελ', ἧ δὴ πολλὰ κὰκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἄνδρὸς ἐς ὀφθαλμοῦς, ὃς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοῦς 520
νιέας ἐξενάρικα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἔξεν ἐπὶ θρόνον, ἔλγεα δ' ἔμπης
ἐν θυμῷ κατακείσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ·
οὐ γάρ τις προῆξις κέλεται κρυεροῖο γόοιο.
ὥς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν, 525
ζῶειν ἀχνυμένοισι, αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσιν.
δοιοὶ γάρ τε πῖθοι κατακείονται ἐν Διὸς οὔδει
δῶρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἐάων·
ᾧ μὲν κ' ἀμύλλας δῶη Ζεὺς τερπικέραννος, 529

gibt, daß er den Flehenden in den Schutz des Hauses aufnimmt: vgl. η 162 ff. und zu § 119.

516. Vgl. X 74.

518. ἧ ein bestätigendes Ja (vgl. 493), δῆ in der Tat.

519—521 = 203—205.

519. Vgl. λ 475. ἔτλης, wie 505. Der Anschluß der Frage an das Vorhergehende ist hier nicht recht vermittelt, auch ist der Inhalt derselben hier weit weniger an der Stelle als in dem Munde der Hebe.

522. Indem Achill den Priamos so in seinen Schutz aufnimmt, darf dieser zugleich die Gewährung seiner Bitte voraussetzen, obwohl dieselbe nicht direkt ausgesprochen wird. — ἔμπης ausgeführt durch ἀχνύμενοί περ 523.

523. ἐν θυμῷ κατακείσθαι ἐάσομεν im Herzen ruhen lassen, sie nicht wecken, indem man nicht daran denkt, davon spricht. — ἐάσομεν ἀχν. περ = Σ 112. T 8. 65. π 147.

524. Vgl. κ 202. 568. προῆξις in der Il. nur hier, prägnant: erfolgreiches Handeln; Sinn: das Jammermännchen hilft ja doch zu nichts: vgl. 550. — κρυεροῖο γόοιο = δ 103.

525. ὥς wird erklärt durch ζῶειν ἀχνυμένοις.

526. ἀκηδέες frei von Küm-

mernis, in dieser Bedeutung nur hier.

527. Die folgende Allegorie, auf welche der Schillersche Spruch 'Des Lebens ungemischte Freude wird keinem Irdischen zuteil' zurückgeht, knüpft an den 525 f. ausgesprochenen Satz an, daß Trübsal überhaupt das Los der Sterblichen sei, und veranschaulicht den Gedanken, daß der noch verhältnismäßig glücklich zu preisen sei, dem, wie Peleus und Priamos, Glück und Leid gemischt zuteil werde. — πῖθοι in der Il. nur hier, große Krüge von Tonmasse, hier mit breiter Basis, so daß man sie frei hinstellen konnte, während die β 340 erwähnten unten oval geformt scheinen, um im Boden eingegraben zu werden. — ἐν Διὸς οὔδει: vgl. E 734, auf dem Fußboden d. i. in der Halle des Zeus.

528. δίδωσι bei der Geburt: vgl. 534 f. — Die Teilung von δῶρων wird erst beim zweiten Gliede mit ἕτερος δὲ bezeichnet, ohne durch ein ἕτερος μὲν vorbereitet zu sein: vgl. X 157. H 420: zu Ω 511. — Zum Gedanken δ 236 f. § 188 f.

529. ἀμύλλας daranmischend, wie man Wein auf Wasser goß (zu γ 390), so hier Glück zu Leid, mit δῶν gemischte Gaben verleiht: vgl. δ 63 τὸν πέρι μοῦσα

ἄλλοτε μὲν τε κακῷ ὃ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ· 530
 ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δῶη, λωβητὸν ἔθηκεν,
 καὶ ἑ κακῇ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα διὰν ἐλαύνει,
 φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.

529' ὥς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
 ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο 535
 ὄλβω τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσιν,
 καὶ οἱ θνητῷ ἔοντι θεῶν πόλῃσαν ἄκοιτιν,
 ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅτι οἱ οὐ τι
 παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
 ἀλλ' ἓνα παῖδα τέκεν πανάωριον, οὐδὲ νῦ τὸν γε 540
 γηράσκοντα νομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
 ἤμαι ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἡδὲ σὰ τέκνα.
 καὶ σέ, γέρον, τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·

φίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν
 τε, ο 488 σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ
 ἐσθλὸν ἔθηκεν Ζεὺς, und ander-
 seits unten 538.

530. ὃ γε betont wegen des
 Gegensatzes 531. — κύρεται Med.
 nur hier. — ἐσθλῷ Glück, wie
 ο 488.

531. τῶν λυγρῶν 'nur' von
 den unheilvollen Gaben (528
 κακῶν). — λωβητὸν (nur hier) ἔθη-
 κεν (Zeus) macht beschimpft
 d. i. zu einem Gegenstand allge-
 meiner Verachtung, wie 533 aus-
 führt.

532. βούβρωστις nur hier, eigent-
 lich Stierhunger, großer Hunger,
 dann Bezeichnung des äußersten
 Elendes. In dem äolischen Smyrna
 hatte die Bubrostis einen Tempel
 und wurde mit Opfern versöhnt. —
 Zur Sache vgl. ο 844 f. ἄλλ' ἔνεκ'
 οὐλομένης γαστρὸς κακὰ κήδε ἔχου-
 σιν ἄνθρωποι, ὃν κεν ἔκηται ἄλῃ καὶ
 πῆμα καὶ ἄλγος. — δια Beiwort der
 Erde, wie noch Ξ 347, hehr.

533. φοιτᾷ δέ parataktischer
 Folgesatz, er irrt unstat. — τετι-
 μένος Perf. des Zustandes, in
 Ehren.

534. Vgl. II 881. 867. Σ 84. ὥς
 geht auf 529 f. — μὲν zwar, Gegen-
 satz 538 ἀλλὰ.

535. ἐκ γενετῆς, wie σ 6. —

πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, wie K 213:
 zu 202.

536. Vgl. II 596. § 206.

538. ἐπὶ dazu, zu dem Glück.
 — καὶ τῷ auch ihm, dem so
 reich gesegneten. — Zum Ganzen
 ο 488.

539. γονή, wie δ 755, Nach-
 kommenschaft. — κρειόντων d. i.
 die nach Peleus' Tode die Herrschaft
 übernehmen konnten: die Herr-
 schaft zu erben, mit Nachdruck
 am Ende des Satzes.

540. πανάωριον nur hier (ἄωρος
 μ 89), ganz unzeitig (ᾄρη) d. i.
 einem frühen Tode verfallen: vgl.
 A 352, mit gleichem Nachdruck
 am Schlusse des Satzes, wie κρει-
 όντων. — οὐδὲ νῦ τὸν γε, wie
 O 349.

541. Zum Gedanken π 119 f. —
 μάλα — πάτρης = Σ 99.

542. ἤμαι in enger Verbindung
 mit dem Partizip κήδων ich sitze
 und schädige, eine Umschrei-
 bung, welche den Unmut malt, mit
 welchem er in seiner augenblick-
 lichen Stimmung auf seine Taten
 vor Troja hinblickt.

543. καὶ σέ auch von dir, mit
 Bezug auf das von Peleus 534—537
 Gesagte. — τὸ πρὶν μὲν, vor dem
 Kriege: zu εἶναι. — ἀκούομεν Prä-
 sens: wir haben Kunde. — εἶναι

οἰκτεῖρων πολίων τε κάρη πολίων τε γένειον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἂ δελ', ἣ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἄνδρὸς ἐς ὀφθαλμοῦς, ὃς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς 520
υἱέας ἐξενάρικα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἔξεν ἐπὶ θρόνον, ἄλγεα δ' ἔμπης
ἐν θυμῷ κατακείσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοι περ·
οὐ γάρ τις προΐξῃς πέλεται κρυεροῖο γόοιο.
ὥς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν, 525
ζῶειν ἀχνυμένοις, αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσιν.
δοιοὶ γάρ τε πῖθοι κατακείσθαι ἐν Διὸς οὐδὲι
δῶρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων·
ὃ μὲν κ' ἀμύλλας δῶη Ζεὺς τερπικέραννος, 529

gibt, daß er den Flehenden in den Schutz des Hauses aufnimmt: vgl. η 162 ff. und zu § 319.

516. Vgl. X 74.

518. ἣ ein bestätigendes Ja (vgl. 498), δὴ in der Tat.

519—521 = 203—205.

519. Vgl. I 475. ἔτλης, wie 505. Der Anschluß der Frage an das Vorhergehende ist hier nicht recht vermittelt, auch ist der Inhalt derselben hier weit weniger an der Stelle als in dem Munde der Hekabe.

522. Indem Achill den Priamos so in seinen Schutz aufnimmt, darf dieser zugleich die Gewährung seiner Bitte voraussetzen, obwohl dieselbe nicht direkt ausgesprochen wird. — ἔμπης ausgeführt durch ἀχνύμενοι περ 523.

523. ἐν θυμῷ κατακείσθαι ἐάσομεν im Herzen ruhen lassen, sie nicht wecken, indem man nicht daran denkt, davon spricht. — ἐάσομεν ἄχν. περ = Σ 112. T 8. 65. π 147.

524. Vgl. κ 202. 568. προΐξῃς in der Il. nur hier, prägnant: erfolgreiches Handeln; Sinn: das Jammern hilft ja doch zu nichts: vgl. 550. — κρυεροῖο γόοιο = δ 103.

525. ὥς wird erklärt durch ζῶειν ἀχνυμένοις.

526. ἀκηδέες frei von Küm-

mernis, in dieser Bedeutung nur hier.

527. Die folgende Allegorie, auf welche der Schillersche Spruch 'Des Lebens ungemischte Freude wird keinem Irdischen zuteil' zurückgeht, knüpft an den 525 f. ausgesprochenen Satz an, daß Trübsal überhaupt das Los der Sterblichen sei, und veranschaulicht den Gedanken, daß der noch verhältnismäßig glücklich zu preisen sei, dem, wie Peleus und Priamos, Glück und Leid gemischt zuteil werde. — πῖθοι in der Il. nur hier, große Krüge von Tonmasse, hier mit breiter Basis, so daß man sie frei hinstellen konnte, während die β 340 erwähnten unten oval geformt scheinen, um im Boden eingegraben zu werden. — ἐν Διὸς οὐδὲι: vgl. E 734, auf dem Fußboden d. i. in der Halle des Zeus.

528. δίδωσι bei der Geburt: vgl. 534 f. — Die Teilung von δῶρων wird erst beim zweiten Gliede mit ἕτερος δὲ bezeichnet, ohne durch ein ἕτερος μὲν vorbereitet zu sein: vgl. X 157. H 420: zu Ω 511. — Zum Gedanken δ 236 f. § 188 f.

529. ἀμύλλας daranmischend, wie man Wein auf Wasser goß (zu γ 390), so hier Glück zu Leid, mit δῶη gemischte Gaben verleiht: vgl. θ 63 τὸν πέρι μοῦσα

ἄλλοτε μὲν τε κακῷ ὃ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ. 530

ὃ δέ κε τῶν λυγρῶν δῶη, λωβητὸν ἔθηκεν,
καὶ ἐ κακῇ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα διαν ἐλαύνει,
φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.

529' ὥς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο 535

ὄλβω τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσιν,
καὶ οἱ θνητῷ ἔόντι θεῶν πόλῃσαν ἄκοιτιν,
ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὐ τι
παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
ἀλλ' ἓνα παῖδα τέκεν παναώριον, οὐδὲ νῦν τὸν γε 540
γῆράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ἤμαι ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἡδὲ σὰ τέκνα.

καὶ σέ, γέρον, τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·

φίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν
τε, ο 488 σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ
ἐσθλὸν ἔθηκεν Ζεὺς, und ander-
seits unten 538.

530. ὃ γε betont wegen des
Gegensatzes 531. — κύρεται Med.
nur hier. — ἐσθλῷ Glück, wie
o 488.

531. τῶν λυγρῶν 'nur' von
den unheilvollen Gaben (528
κακῶν). — λωβητὸν (nur hier) ἔθη-
κεν (Zeus) macht beschimpft
d. i. zu einem Gegenstand allge-
meiner Verachtung, wie 533 aus-
führt.

532. βούβρωστις nur hier, eigent-
lich Stierhunger, großer Hunger,
dann Bezeichnung des äußersten
Elendes. In dem äolischen Smyrna
hatte die Bubrostis einen Tempel
und wurde mit Opfern versöhnt. —
Zur Sache vgl. o 344 f. ὥς ἔπειτα
ὀλομένην γαστρός κακὰ κήδε ἔχου-
σιν ἄνθρωποι, ὃν κεν ἔκηται ἄλγος καὶ
πῆμα καὶ ἔλγος. — δία Beiwort der
Erde, wie noch Ξ 347, hehr.

533. φοιτᾷ δέ parataktischer
Folgesatz, er irrt unstat. — τετι-
μένος Perf. des Zustandes, in
Ehren.

534. Vgl. II 381. 367. Σ 84. ὥς
geht auf 529 f. — μὲν zwar, Gegen-
satz 538 ἀλλὰ.

535. ἐκ γενετῆς, wie σ 6. —

πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, wie K 213:
zu 202.

536. Vgl. II 596. § 206.

538. ἐπὶ dazu, zu dem Glück.
— καὶ τῷ auch ihm, dem so
reich gesegneten. — Zum Ganzen
o 488.

539. γονή, wie δ 755, Nach-
kommenschaft. — κρειόντων d. i.
die nach Peleus' Tode die Herrschaft
übernehmen konnten: die Herr-
schaft zu erben, mit Nachdruck
am Ende des Satzes.

540. παναώριον nur hier (ἄωρος
μ 89), ganz unzeitig (ἄρη) d. i.
einem frühen Tode verfallen: vgl.
A 352, mit gleichem Nachdruck
am Schlusse des Satzes, wie κρε-
όντων. — οὐδὲ νῦν τὸν γε, wie
O 349.

541. Zum Gedanken π 119 f. —
μάλα — πάτρης = Σ 99.

542. ἤμαι in enger Verbindung
mit dem Partizip κήδων ich sitze
und schädige, eine Umschrei-
bung, welche den Unmut malt, mit
welchem er in seiner augenblick-
lichen Stimmung auf seine Taten
vor Troja hinblickt.

543. καὶ σέ auch von dir, mit
Bezug auf das von Peleus 534—537
Gesagte. — τὸ πρὶν μὲν, vor dem
Kriege: zu εἶναι. — ἀκούομεν Prä-
sens: wir haben Kunde. — εἶναι

ὅσσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἔδος, ἐντὸς ἔργει
 καὶ Φρυγίῃ καθύπερθε καὶ Ἑλλησποντος ἀπέλων, 545
 τῶν σε, γέρον, πλούτῳ τε καὶ νιάσι φασὶ κεκασθαι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίωνες,
 αἰεὶ τοι περὶ ἄστυ μάχαι τ' ἀνδροκτασθαί τε,
 ἄνσχεο μῆδ' ἄλλαστον ὀδύρεο σὸν κατὰ θυμόν·
 οὐ γάρ τι προΐξεις ἀκαχήμενος υἱὸς ἔῃς 550
 οὐδὲ μιν ἀνστήσεις· πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθῃσθα.“
 τὸν δ' ἡμέλβει' ἔπειτα γέρον Πρίαμος θεοειδής·
 „μή μὲ πῶ ἐς θρόνον ἵξε, διοτρεφέες, ὄφρα κεν Ἑκτωρ
 κῆται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα
 λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω, σὺ δὲ δέξαι ἔποινα 555

Inf. Impf.: zu E 639. — Zur Sache I 401 ff. Σ 288 f.

544 f. ὅσσον wie viel Landes, alles Land, das, aufgenommen 546 durch τῶν. — ἄνω mit ἐντὸς ἔργει (vgl. B 616) aufwärts d. i. nach Norden hin einschließt oder abgrenzt, denn Lesbos liegt südlich von Troas. — Μάκαρ gilt als Sohn des Aiolos und Gründer von Lesbos. — Φρυγίῃ mit καθύπερθε sc. ἐντὸς ἔργει, von obenher d. i. landeinwärts im Osten und Nordosten. — Ἑλλησποντος ἀπέλων, sonst πλατύς: zu P 432, weil er keine bestimmten Grenzen (πέλαγα) hat, in einem Meere beginnt und in einem anderen endet, daher auch die anliegenden Meeresteile einbezogen werden: die Nord- und Nordwestgrenze von Troas.

546. τῶν von den Bewohnern dieses 544 f. bezeichneten Landes; der Gen. bei κεκασθαι nur hier, sonst ἐν oder μετά. — πλούτῳ τε καὶ νιάσι, wie § 206. Über Trojas Reichthum Σ 287 f. — κεκασθαι Inf. Perf. mit Präsensbedeutung, hier als Inf. Impf.: zu 543.

547. πῆμα τόδε das gegenwärtige Leid, den Krieg.

548. μάχαι τ' ἀνδροκτασθαί τε, wie H 237: vgl. λ 612.

549. Achill bricht, als er auf den Punkt gekommen ist, wo er Hektors Tod hätte erwähnen sollen, plötzlich ab, eingedenk der eigenen

Mahnung 522 f. Da aber der Greis den von neuem hervorbrechenden Schmerz um den Sohn nicht zurückhalten kann, so richtet er die Mahnung an ihn ἄνσχεο fasse dich, wobei er das 524 geltend gemachte Motiv 550 wieder aufnimmt. — ἄλλαστον ~~andiston~~ ^{nicht}.

550. προΐξεις: zu 524, mit ἀκαχήμενος: mit deinem Schmerz.

551. ἀνστήσεις: vgl. 756, im Gegensatz zu κεῖσθαι vom Toten, Erklärung von προΐξεις, d. i. wirst wieder zum Leben erwecken. — πρὶν Adv. eher. — καὶ κακὸν ἄλλο πάθῃσθα wirst du noch ein anderes Unglück erleiden, nicht als Drohung, wie 569 f., sondern in dem Sinne: 'du wirst eher selbst sterben, ehe du Hektor wieder zum Leben erwecken wirst' d. i. 'es wird nie und nimmer geschehen?' Zum Konj. zu H 87.

553. μή mit πῶ noch nicht, ausgeführt durch ὄφρα κατέ. — ἵξε: 522. [Anhang.]

554. κῆται (in Prosa κέηται) ἀκηδής, wie ω 187, aber hier nicht unbestattet, sondern in allgemeinerem Sinne unbesorgt, ohne die der Leiche gebührende Pflege, zunächst der Waschung, Salbung, Bekleidung: vgl. Σ 343—353. — ἐνὶ κλισίῃσιν: zu 413; die Leiche liegt im Hofraum: vgl. 572. 582 f.

555. Erstes Hemistich = α 387, Versschluß = Z 46. Der Zusatz

πολλά, τὰ τοι φέρομεν. σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις 551.
 σὴν ἐς πατρίδα γαίαν, ἐπεὶ με πρῶτον ἔασας
 [αὐτόν τε ζῶειν καὶ ὄρᾶν φάος ἡέλλοιο].“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε, γέρον· νοέω δὲ καὶ αὐτὸς 560
 Ἐκτορά τοι λῦσαι· Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθεν
 μήτηρ, ἣ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἄλλοιο γέροντος·
 καὶ δὲ σὲ γιγνώσκω, Πρίαμε, φρεσίν, οὐδὲ με λήθεις,
 ὅττι θεῶν τίς σ' ἦγε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 οὐ γάρ κε τλαίῃ βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἦβῶν, 565
 ἐς στρατόν· οὐδὲ γὰρ ἂν φυλακοὺς λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα
 ρεῖα μετοχλίσσεις θυράων ἡμετεράων.

ὁφθαλμοῖσιν bei ἰδὼν bringt das sehnstichtige Verlangen zum Ausdruck. — δέξαι nimm an, weise nicht zurück, die Voraussetzung für λῦσον.

556f. τῶνδε, die ἔποινα. — Die Verbindung des Wunsches mit der vorhergehenden Bitte, wie A 18 bis 20. — V. 556f. wurden von Aristarch als unangemessen in Priamos' Munde verworfen. Sie sind der 558 — 555 ausgesprochenen ungeduldigen Stimmung des Priamos wenig angemessen. Auch ist ~~αὐτὸν~~ 557. nicht recht verständlich. σὴν ἐς π. γαίαν sonst in der Od. — ἔασας geschont hast: vgl. 569. II 731. δ 744. Denn V. 558, vgl. π 888 und κ 498, welcher in guten Handschriften fehlt, ist später angefügt, um dem nicht verstandenen ἔασας die nötig scheinende Ergänzung zu geben. αὐτόν ist ohne Bezug.

559 = A 148. X 260. 344.

560. ἐρέθιζε: das ungeduldige Drängen des Priamos auf die Lösung der Leiche (τάχιστα 554) erregt Achills Unmut. Es kommt ihm der Gedanke, daß er mit der Rückgabe der Leiche sein Patroklos gegebenes Versprechen (Ψ 182f. vgl. Ω 592f.) nicht halte, und er fürchtet bei seiner Reizbarkeit, daß der leidenschaftliche Haß gegen Hektor in ihm von neuem auflodere und ihn selbst dahin treiben könne, sich an Priamos zu vergreifen (568 — 570).

Weshalb aber Achill nicht sofort die Leiche dem Priamos übergeben will, erfahren wir 582ff. — νοέω δὲ καὶ αὐτός = φ 257, schon von selbst, ohne deine erneute Mahnung. [Anhang.]

561. Διόθεν — ἦλθεν: zu 194. 562. Erstes Hemistich: vgl. X 428, zweites = A 538. 556. δ 365.

563. καὶ δὲ σέ aber auch dich, antizipiertes Objekt: zu A 536. B 409, welches im ergänzenden Satze mit δτι unbetont wiederkehrt: wie mir von Zeus Botschaft kam, so bist auch du unter göttlichem Geleit gekommen. — οὐδέ με λήθεις, wie Ψ 323, negativer Parallelismus: und es ist mir ganz klar.

565. καὶ τλαίῃ würde es wagen, wobei die Voraussetzung gilt: 'ohne göttliches Geleit'. — οὐδέ μάλ' ἦβῶν = M 832. ψ 187, dem die Jugendkraft hohen Mut gibt.

566. οὐδέ nicht einmal: er würde sogleich der ersten Schwierigkeit erliegen; das zweite οὐδέ auch nicht. — φυλακοὺς nur hier statt φύλακας, die 444 genannten φυλακτῆρες, die Wächter am Lager. — ὀχῆα: 453.

567. ρεῖα μετοχλίσσεις = ψ 188. μετοχλίσσειν eigentlich mit Hebeln wegrücken, dann überhaupt mit Aufwand besonderer Kraft etwas fortbewegen, hier den Riegel zurückstoßen: vgl. 454f. — θυράων vom Hoftor an Achills Zelt, ἡμετεράων = ἐμῶν: zu O 224.

τῷ νῦν μή μοι μάλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνης,
μή σε, γέρον, οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω
καὶ ἱκέτην περ ἔοντα, Διὸς δ' ἀλλήτωμαι ἐφετμός.“ 570

ὣς ἔφατ', ἔδδαισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπελθετο μύθοι.
Πηλεΐδης δ' οἰκοιο λέων ὥς ἄλτο θύραζε,
οὐκ οἶος· ἅμα τῷ γε δύο θεράποντες ἔποντο,
ἦρως Ἀντομέδων ἦδ' Ἄλκιμος, οὓς ῥα μάλιστα,
τὶ Ἀχιλεὺς ἐτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα. 575

οἱ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,
ἐς δ' ἄραγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,
καδ δ' ἐπὶ δίφρου εἶσαν· ἐνσώτρον δ' ἀπ' ἀπήνης
ἦρεον Ἐκτορέης κεφαλῆς ἀπρεῖσι· ἄποινα.

καδ δ' ἔλιπον δύο φάρε' ἐνύνητόν τε χιτῶνα, 580
ῥοφρα νέκυν πνκάσας δολῇ οἰκόνδε φέρεσθαι.
δμωᾶς δ' ἐκκαλέσας λοῦσαι κέλετ' ἀμφὶ τ' ἀλείψαι,

568. Der Gedanke kehrt zurück zu 560. — ἐν ἄλγεσι, wie η 212, in den Schmerzen, worin sich mein Herz befindet, φ 88 καίται ἐν ἄλγεσι θυμός: bei der schon vorhandenen schmerzlichen Stimmung ist die Seele um so eher einer leidenschaftlichen Aufwallung zugänglich.

569. μή drohend, mit erneuter Anrede γέρον, um die Drohung ihm eindringlich zu Gemüte zu führen, wie A 26. — ἐάσω: zu 557 vgl. 586. ἐνὶ κλισίῃσιν: vgl. δ 744, erinnert daran, daß er ihn 515 in den Schutz seines Zeltes aufgenommen hat: vgl. ξ 404f. δς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξέλια δῶκα, αὐτίς δὲ κτείναιμι . . , πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.

570. Διὸς als ἱκετήσιος, ἐπιτιμήτωρ ἱκετῶν τε ξέλων τε ι 270. — ἐφετμός, nicht der 133 ff. erteilte Befehl, Hektor zu lösen, sondern die Gebote des Zeus, welche sich auf die ἱκέται beziehen.

571 = A 33. ἐπελθετο μύθοι d. i. er setzte sich auf den Sessel: 522. 553.

V. 572—595. Achill läßt im Hofe das Lösegeld vom Wagen nehmen, die Leiche waschen, salben, bekleiden und auf den Wagen legen und gelobt

Patroklos den gebührenden Anteil an dem Lösegeld.

572. Vgl. φ 388. οἰκοιο, wie 471. — λέων ὥς: in rascher Bewegung.

[Anhang.]

573. Vgl. Γ 143. B 822.

574. Vgl. 474. οὓς bis θανόντα: vgl. ω 78f.

576. ὑπὸ ζυγόφιν = ζυγοῦ unter dem Joch weg: vgl. Θ 543.

577. καλήτωρ nur hier: vgl. 701 ἀστνβοώτην.

578. δίφρος Sessel ohne Lehne, weil der Herold an Rang nachstand: vgl. 553 θρόνον. — ἐνσώτρον nur hier, mit guten Radreifen.

579. Vgl. 276.

580. καδ δ' ἔλιπον ließen zurück auf dem Wagen, während sie die übrigen Gegenstände in das Zelt schafften. — δύο φάρεα, eins zur Unterlage für die Leiche, das andere nebst dem χιτῶν, um damit die Leiche zu bekleiden: vgl. 588; in dieser Gewandung wurde die Leiche dann auch verbrannt. Auch der χιτῶν war von Linnen: zu X 511.

581. πνκάσας Hauptbegriff des Gedankens. — οἰκόνδε φέρεσθαι = α 317. Ψ 856.

582. ἐκκαλέσας: aus der Gesindewohnung. — λοῦσαι, was bei der

νόσφιν ἀειράσας, ὥς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἷόν,
 μὴ ὁ μὲν ἀχνυμένην κραδίῃ χόλον οὐκ ἐρύσαιο
 παῖδα ἰδών, Ἀχιλλῇ δ' ὀρινθείῃ φίλον ἦτορ 585
 καὶ ἐ κατακτείνεις, Διὸς δ' ἄλλῃται ἐφετμᾶς.
 τὸν δ' ἐπεὶ οὖν θμωαὶ λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαῖφ,
 ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἥδ' ἐ χιτῶνα,
 αὐτὸς τὸν γ' Ἀχιλεὺς λεγέων ἐπέθηκεν αἰέρας,
 σὺν δ' ἔταροι ἦσαν ἐνξέστην ἐπ' ἀπήνην. 590
 ὦμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
 „μή μοι, Πάτροκλε, σκυδμαινέμεν, αἶ κε πύθῃαι
 εἰν Ἀιδὸς περ ἐών, ὅτι Ἑκτορα δῖον ἔλυσα
 πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὐ μοι αἰεκέα δῶκεν ἄποινα.
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι, ὅσσ' ἐπέοικεν.“ 595

Fürsorge der Götter für die Leiche (18 ff. 414 ff.) zwar nicht notwendig, aber durch die Sitte geboten war: vgl. Σ 343 ff.

588. νόσφιν an eine entferntere Stelle des Hofes. — ὥς μὴ — ἴδοι Absichtssatz, dagegen enthalten die folgenden Sätze mit μὴ die nach ἴδοι zu befürchtenden Folgen. — ~~ἴδω~~ ist nicht abzusehen, wie Priamos, im Innern des Zeltes sitzend, die Vorgänge vor demselben sehen konnte, da es Nacht war, und scheinen die V. 583—586 einer unzeitigen Aufnahme des 568 ff. verwendeten Motivs ihren Ursprung zu verdanken.

584. ἀχνυμένην κραδίῃ, sonst ἀχνόμενος κήρ. — χόλον, den Zorn über die an der Leiche sichtbaren Spuren der Mißhandlung. Nach X 395—404 mußte die Schleifung unmittelbar nach Hektors Tode, wo die Leiche ohne göttlichen Schutz war, Spuren zurückgelassen haben, wovon freilich die übrige Darstellung in Ω nichts weiß. — οὐκ ἐρύσαιο ein Begriff, daher οὐ nach μὴ. — ἐρύεσθαι in dem Sinne zurückhalten nur hier.

585. Ἀχιλλῇ statt αὐτῷ zum deutlichen Gegensatz zu ὁ μὲν.

586. ἄλλῃται nach den Optativen, ein Moduswechsel, wie Ξ 165. I 245. Ω 654 f.

587 f. = Θ 454 f.

588 = γ 467. κ 365. ψ 155. Das hier nicht weiter erwähnte zweite φᾶρος (580) ist als Unterlage der Leiche auf die λέχεα gebreitet zu denken. Unter diesen scheint hier, da die Leiche bei der Ankunft in Troja 720 τεητοῖς ἐν λεχέεσσιν gelegt wird, nur ein Polster ohne Gestell verstanden zu sein.

589. αὐτός, ein Beweis seiner besonderen Fürsorge.

590. σὺν zusammen mit Achill. — ἐπ' ἀπήνην, wie M 448 und Ω 711 ἐπ' ἄμαξαν, sonst ἐπὶ mit Gen. 591 = K 522. Ψ 178. ὀνόμηνεν rief bei Namen.

592. σκυδμαινέμεν (nur hier, ἀποσχυδμάλω 65), der Inf. als futurischer Imperativ. Der Grund zum Zorn liegt in Achills Gelöbnis Ψ 182 f., Hektors Leiche den Hunden preiszugeben.

594. ἐπεὶ nachdem: daß nur des Lösegeldes, nicht des Befehles des Zeus gedacht wird, erklärt sich daraus, daß letzterer jenes als Bedingung voraussetzte und die Erfüllung dieser Bedingung Achill zur Auslieferung berechnete. — οὐ zu αἰεκέα nicht kärglich (M 485), Litotes = reichlich. [Anhang.]

595. ἀποδάσσομαι will den schuldigen Teil geben: wohl so, daß ein Teil der ἄποινα dem Toten verbrannt werden soll: λ 31 πυρὰν ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν: vgl. X

ἡ ῥα καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἦε διος Ἀχιλλεύς.
 ἔξετο δ' ἐν κλισίῳ πολυδαιδάλω, ἔνθεν ἀνέστη,
 τοίχου τοῦ ἐτέρου, ποτὶ δὲ Πριάμον φάτο μῦθον·
 „νῖος μὲν δὴ τοι λέλυται, γέρον, ὥς ἐκέλευες,
 κείται δ' ἐν λεχέσσι· ἅμα δ' ἦοι φαινομένην
 ὕφαι αὐτὸς ἄγων· νῦν δὲ μνησάμεθα δόρυπον.
 καὶ γάρ τ' ἠύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτον,
 τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,
 ἔξ μὲν θυγατέρες, ἔξ δ' υἱέες ἡβώνοντες.
 τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο
 χωόμενος Νιόβῃ, τὰς δ' Ἀρτεμις λοχέαιρα,
 οὔνεκ' ἄρα Δῆτοί ἰσάσκετο καλλιπαρήφ·
 φῇ δοῖα τεκέειν, ἡ δ' αὐτὴ γελίνατο πολλούς·
 τῷ δ' ἄρα, καὶ δοῖα περ ἔοντ', ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.
 οἱ μὲν ἄρ' ἐννῆμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν
 κατθάψαι· λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων·

512. Es wird also vorausgesetzt, daß die Seele auch nach der Bestattung des Leibes an einem ihr dargebrachten Totenopfer sich laben könne: vgl. λ 29 ff.

V. 596—627. Achill zeigt Priamos die Lösung der Leiche an und bewegt ihn unter Hinweis auf das Beispiel der Niobe am Mahle teilzunehmen.

597. Erstes Hemistich = δ 136, ἔνθεν ἀνέστη = ε 195 und sonst in der Od. — κλισίῳ, 515 φρόνος.

598. τοίχου τοῦ ἐτέρου = ψ 90. I 219, im Bereich d. i. an der anderen Wand d. i. der dem Eintretenden gegenüberstehenden Querwand, welche das μέγαρον abschließt.

599. δὴ nunmehr. Die mit μὲν δὴ eingeleitete abgeschlossene Handlung bildet die parataktische Vorbereitung für die 601 mit νῦν δὲ folgende Aufforderung, wie ν 10. χ 5. θ 98. ν 293. ψ 350. [Anhang.]

600. λεχέσσι: zu 588. Zweites Hemistich = I 618. μ 24. ο 396.

601. ἄγων, wenn du ihn zur Stadt führst. — δόρυπον: zu Ehren des Gastes wird die 475 bereits beendete Abendmahlzeit erneuert.

602. καὶ auch zu Νιόβῃ: die Tochter des Tantalos, deren Sage am Sipylos zu Hause war; später nach Verpflanzung derselben nach Theben die Gemahlin des Königs Amphion. — Vgl. Schiller im Siegesfeste:

Denn auch Niobe, dem schweren Zorn der Himmlischen ein Ziel, Kostete die Frucht der Ähren Und bezwang das Schmerzgefühl.

603. Vgl. κ 5. τῇ περ welcher doch. — δώδεκα, bei den Tragikern vierzehn.

604 = κ 6.

605. Erklärendes Asyndeton. — ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο von dem Bogen aus: zu θ 279 vgl. N 585 ἀπὸ νευρήφιν ὀιστῶ.

606. χωόμενος Νιόβῃ gilt auch für Artemis.

607. οὔνεκ' ἄρα zu H 140, weil ja, wie aus der Sage bekannt.

608. δοῖα 'nur' zwei. — τεκέειν, Subj. Leto. — ἡ δ' αὐτὴ sie aber selbst.

609. ἄρα denn nun.

610. ἐν φόνῳ konkret: in ihrem Blute: zu K 298.

611. δὲ begründend. — λίθους ποίησε: zu B 319: sie mußten für die Schuld der Königin mit büßen.

τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανῶνες.
 ἡ δ' ἄρα σίτου μνήσας, ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.
 [νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὕρεσιν οἰοπόλοισιν,
 ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεῶν ἔμμεναι εὐνάς 615
 νυμφάων, αἶ τ' ἄμφ' Ἀχελῷον ἐρῳάσαντο,
 ἐνθα λίθος περ' ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.]
 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδώμεθα, δις γεραιέ,
 σίτου· ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα
 Ἴλιον εἰσαγαγών· πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται.“ 620
 ἡ καὶ ἀναΐξας δὴν ἄργυρον ὥκως Ἀχιλλεὺς
 σφαῖξ'· ἔταροι δ' ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,
 μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πείραν τ' ὀβελοῖσιν,

612. θάψαν θεοί: so unverbrüchlich galt das Recht auf Bestattung. θεοὶ Οὐρανῶνες = A 570. P 195. η 242. ι 15. ν 41.

613. ἄρα also, Rückkehr zu 602.

614. πού wohl, weil das Ganze als Deutung eines am Sipylos befindlichen Steinbildes nur vermuthungsweise gilt. — ἐν οὕρεσιν οἰοπόλοισιν: vgl. λ 574.

615. Vgl. B 783. φασὶ von mündlicher Überlieferung ohne den Nebenbegriff der Unsicherheit: vgl. ζ 42.

616. Ἀχελῷον, ein sonst Ἀχέλης genannter vom Sipylos nach Smyrna herabfließender Bach. — ἐρῳάσαντο vom Tanz: man erwartet statt des Aor. das Präs.

617. ἐνθα nimmt die Ortsbestimmungen 614f. auf. — θεῶν ἐν zu κήδεα die von den Göttern verhängten Kümernisse. — πέσσει eigentlich 'verdaut', nährt in sich, gibt sich ganz hin: zu Δ 513. Die hier berührte Sage, nach welcher Niobe in Stein verwandelt noch Tränen vergießt, schließt sich an ein von den Alten beschriebenes und von neueren Reisenden aufgefundenes Bildwerk an, welches zwei Stunden von Magnesia 200 Fuß hoch auf vertieftem Grunde in Hochrelief aus dem lebendigen Felsen gemeißelt ist und in dreifach lebensgroßer Figur eine sitzende Frau

mit geneigtem Haupte und übereinander in den Schoß gelegten Händen erkennen läßt. Ein über die Felswand herabbrinnendes Gewässer erweckt den Eindruck, als ob die trauernde Frau Tränen vergieße. — Die von Aristophanes und Aristarch verworfenen Verse 614—617 stören den Zusammenhang. Nachdem der Redende mit 613 zu dem Ausgangspunkt der Erzählung 602 zurückgekehrt ist, kann sich daran nur die Anwendung des Beispiels auf die gegenwärtige Situation 618f. in Übereinstimmung mit 601f. schließen, während die dazwischen geschobenen Verse eine der vorhergehenden Erzählung widersprechende Gestaltung der Sage enthalten, welche hier gar nicht anwendbar ist.

618. Vgl. Δ 418.

619. ἔπειτα näher bestimmt durch Ἴλιον εἰσαγαγών. — κεν κλαίοισθα potentialer Optativ nach dem Konjunktiv der Aufforderung: zu K 345 und H 29f.

620. πολυδάκρυτος viel beweint, sonst nur in der Od. in der Bedeutung tränenreich.

621. ἡ καὶ mit ausdrücklicher Erneuerung des Subjektes Ἀχιλλεύς. — δὴν ἄργυρον, wie κ 86 ἄργυρα μῆλα.

622. Vgl. Ψ 167.

623 = A 465. B 428. H 317. τ 422.

ὥπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα.

Αὐτομέδων δ' ἄρα σίτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέξῃ

625

καλοῖς ἐν κανέοισιν· ἀτὰρ κρέα νείμεν Ἀχιλλεύς.

οἱ δ' ἐπ' οὐραϊᾷ ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρου ἐντο,

ἦ τοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαξ' Ἀχιλλῆα,

ὅσσοις ἔην οἶός τε· θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐφάκειν·

630

αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,

εἰσορόων ὅψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.

αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὀρώωντες,

τὸν πρότερος προσέειπε γέρον Πρίαμος θεοειδής·

„λέξον νῦν με τάχιστα, διοτρεφεές, ὄφρα καὶ ἦδη

635

ὑπνῷ ὑπο γλυκερῷ ταρπόμεθα κοιμηθέντες·

οὐ γὰρ πω μύσαν ὅσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν,

ἐξ οὗ σῆς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς πάϊς ὤλεσε θυμόν,

ἀλλ' αἰεὶ στενάχῳ καὶ κήδεα μυρία πέσσω,

αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον.

640

624 = A 466. B 429. H 318. § 431.
τ 423.

625 = I 216.

626 = I 217.

627f. = I 91. 92 und sonst.

V. 628—676. Nach der Mahlzeit wird auf Priamos' Wunsch den Fremden das Nachtlager bereitet. Achill bewilligt ihm zur Bestattung Hektors einen elftägigen Waffenstillstand, worauf alle zur Ruhe gehen.

629. Erst jetzt, wo alles, was die Gemüther in Aufregung hielt, beseitigt ist und Wirt und Gast durch das gemeinsame Mahl sich näher gekommen sind, ist Raum für eine unbefangene ruhige Würdigung der beiderseitigen Vorzüge. [Anhang.]

630. οἶος d. i. wie schön. — ἅντα, sonst ἔντην bei den Ausdrücken der Ähnlichkeit, gegenüber, so daß die verglichenen Personen einander gegenübergestellt gedacht werden, eine Steigerung des Begriffes: gleich vollkommen.

632. Das τέ nach ὅψιν erwartet

man vielmehr nach εἰσορόων. — ἀγαθὴν edel, den Adel der Geburt verratend. — μῦθον ἀκούων: in einem gewissen Widerspruch mit 628f., vgl. mit 633f.

633. Erstes Hemistich = δ 47, zweites = v 373.

635f. λέξον von W. λεχ-. — ὄφρα bis κοιμηθέντες = δ 294f. ψ 254f. — ὑπνῷ ὑπο unter dem Schlafe d. i. vom Schlafe ergriffen, der sich wie eine Wolke auf die Augenlider senkt und diese und zugleich die φρένας umhüllt (β 398. ψ 17. Ξ 164); vgl. 678 μαλακῷ δεδμημένοι ὑπνῷ. — ταρπόμεθα sc. ὑπνον des Schlafes uns ~~erzählend~~. — κοιμηθέντες steht für sich. [Anhang.]

637. So ist Odysseus während seiner Fahrt ε 278 gar 18 Tage und κ 28 ff. 9 Tage lang ohne Schlaf. — ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν ein veranschaulichender Zusatz zu ὅσσε (vgl. O 607f.).

639. κήδεα — πέσσω: zu 617.

640. αὐλῆς ἐν χόρτοισι: vgl. A 774. — κυλινδόμενος κατὰ κόπρον = X 414: vgl. Ω 164f.

νῦν δὴ καὶ σίτου πασάμην καὶ αἶθοπα οἶνον
 λαυκανίης καθέηκα· πάρος γε μὲν οὐ τι πεπασμην.“
 ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῳῆσι κέλευσεν
 δέμνι' ὅπ' αἰθοῦσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
 πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
 χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὐλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
 αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάρου δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσai,
 αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιῶ λέχε' ἐγκονέουσai.
 τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „ἐκτός μὲν δὴ λέξο, γέρον φῖλε· μή τις Ἀχαιῶν
 ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουληφόρος, οἳ τέ μοι αἰεὶ
 βουλὰς βουλεύουσai παρήμενοι, ἣ θέμις ἐστίν·
 τῶν εἰ τίς σε ἴδοιτο θοῇν διὰ νύκτα μέλαιναν,
 αὐτίκ' ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,

641

645

650

654

641. νῦν δὴ jetzt erst. — καὶ — καὶ korrespondierend, wie nur noch N 260.

642. λαυκανίης (nur noch X 325) καθέηκα: vgl. T 209. — γε μὲν: zu B 703, jedoch.

643. Vgl. I 658. ἦ mit Subjektswechsel: zu Φ 233. K 454. — ἐτάροισιν: diese hatten den nicht anwesenden Mägden den Befehl zu übermitteln: vgl. 647. [Anhang.]

644—647 = δ 297—300. η 336—339. δέμνια θέμεναι (transportable) Bettstellen (für zwei) aufstellen. — ὅπ' αἰθοῦσῃ = 673 ἐν πορδόμῳ δόμῳ, in der Halle vor dem Eingang in den Männersaal, wo die fremden Gäste gewöhnlich schliefen.

645. τάπητας wollene gewirkte Laken, die unmittelbar auf die ῥήγεα, Kissen mit Überzügen, gebreitet die Weichheit der Unterlage erhöhen.

647 = χ 497.

648. Vgl. η 840. ἐγκονέουσai diensteifrig, nur von weiblicher Tätigkeit, wie von männlicher ἀμυφίποντες.

649. Vgl. II 744. χ 194. ἐπικερτομέων neckend.

650. ἐκτός (= ὅπ' αἰθοῦσῃ 644) mit Nachdruck vorangestellt, wo-

durch das Aufschlagen der Betten in der Vorhalle als eine besondere Vorsichtsmaßregel hingestellt wird mit Bezug auf die folgende Befürchtung. Dies ist freilich wenig verständlich, weil fremde Gäste regelmäÙig dort schliefen. Der Dichter scheint vorausgesetzt zu haben, daß die Vorhalle nicht völlig offen und das Innere derselben nicht ohne weiteres sichtbar war. — μὲν δὴ mit Beziehung auf Priamos' Wunsch 635, mit λέξο (noch κ 320, vom Aor. ἐ-λέγ-μην W. lex-): so lege dich denn nieder. — γέρον φῖλε: diese Anrede zeigt, wie Achill alle Bitterkeit und Leidenschaft überwunden hat: vorher nur γέρον oder Πρίαμε, 618 οἷο γεραιέ. — μή — ἐπέλθῃσιν selbständiger Ausdruck der Besorgnis, welche die Unterlage für 653—655 bildet.

du bist

651. ἐπέλθῃσιν dazu komme, unerwartet und plötzlich. — οἳ τέ im Anschluß an τίς Ἀχ. βουληφόρος: der Plural umschreibt die Gattung. — μοι zu παρήμενοι.

652. βουλὰς βουλεύουσai = K 147. 327. 415. ζ 61.

653 = 366. θοῇν διὰ νύκτα μ. sonst bei einem Verbum der Bewegung.

καὶ κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται. 655

ἀλλ' ἔγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατέλεξον,
ποσσῆμαρ μέμονας κτερεῖζέμεν Ἑκτορα δῖον,
ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω.“

τὸν δ' ἡμεῖβεν ἔπειτα γέρον Πρίαμος θεοειδής·
„εἰ μὲν δὴ μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἑκτορι δῖον, 660
ὧδὲ κέ μοι ῥέξων, Ἀχιλεῦ, κεχαρισμένα θείης.

[οἶσθα γάρ, ὥς κατὰ ἄστυ ἐέλεμεθα, τηλόθι δ' ὕλη
ἄξιμεν ἐξ ὕρεος, μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.]

ἐννήμαρ μὲν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοοῖοιμεν,
τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινυτό τε λαός, 665
ἐνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιμεν.
τῇ δὲ δυωδεκάτῃ πολεμίζοιμεν, εἴ περ ἀνάρκη.“

655. καὶ und so. — γένηται: der Konjunktiv statt des zu erwartenden Optativ mit καὶ stellt die zu befürchtende Folge als eventuell zu erwarten hin: vgl. Γ 53. 54. — ἀνάβλησις nur hier und B 380, λύσις nur noch ι 421. [Anhang.]

657. ποσσῆμαρ nur hier.

658. μένω ich im Lager bleibe.

660. εἰ μὲν δὴ wenn denn. — τελέσαι τάφον, 657 κτερεῖζεν, die Bestattung vollziehen, umfaßt alle 664ff. aufgezählten Akte. [Anhang.]

661. ὧδὲ bezieht sich auf das 664—666 Folgende und bildet mit ῥέξων die Fallsatzung für καὶ θείης. Indem Priamos damit seine Antwort auf die Frage ποσσῆμαρ 657 einleitet, hat er im Sinn zu sagen: halte elf Tage das Heer zurück und beginne den Kampf erst wieder am zwölften. Da er aber diese Bitte durch die Aufzählung der für die einzelnen Akte der Bestattung erforderlichen Zeit 664—666 vorbereitet, kommt der Gedanke 667 in anderer Form zum Ausdruck.

662. ὥς wie. — κατὰ ἄστυ ἐέλεμεθα: vgl. Σ 286, 'wir eingeschlossen sind, so daß wir die Stadt nicht verlassen können, ohne einen Angriff zu gewärtigen?

663. ἄξιμεν: vgl. 778, Inf. des gemischten Aorists. — δεδίασιν statt δειδίασιν nur hier; Sinn: sind

in Furcht vor einem Überfall: vgl. 778f., daher sie ohne Waffenstillstand sich scheuen würden ausziehen, um Holz zu holen. Indes sind V. 662f. unklar und im Zusammenhange störend. Denn sie schließen sich weder passend an das Vorhergehende, noch bilden sie eine Vorbereitung für das Folgende, wo von der durch die Sitte gebotenen neuntägigen Wehklage, aber nicht von der für die Beschaffung des Holzes erforderlichen Zeit die Rede ist. Die Verse scheinen nach 778ff. und 784 gebildet.

664. ἐννήμαρ: so lange dauert auch 784 die Herbeischaffung des Holzes. — γοοῖοιμεν von der zereemoniellen Totenklage.

665. θάπτοιμεν: vgl. 785—787. — δαινυτο aus δαινύτο zusammengezogener Optativ: vgl. ι 377 ἀναδύη, σ 248 δαινύατο = δαινυατο: der Leichenschmaus (zu ψ 29. γ 309) findet in Wirklichkeit 802 nicht am Tage der Bestattung, sondern erst am folgenden statt.

666. ἐπ' αὐτῷ über ihm selbst d. i. über dem zu Asche verbrannten Leibe.

667. πολεμίζοιμεν, nach den Optativen mit καὶ der Ind. Fut. als Zusage: wir werden bereit sein zum Kampfe. — εἴ περ wenn anders.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδάρχης δῖος Ἀχιλλεύς·
 „ἔσται τοι καὶ ταῦτα, γέρον Πρίαμ', ὥς σὺ κελεύεις·
 σχῆσω γὰρ πόλεμον τόσσον χρόνον, ὅσσον ἄνωγας.“ 670

ὥς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος
 ἔλλαβε δεξιτερῇν, μὴ πως δεισεί' ἐνὶ θυμῷ.
 οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμον αὐτόθι κοιμήσαντο,
 κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες,
 αὐτὰρ Ἀχιλλεύς εὔδε μυχθὲ κλισίης ἐνπύκτιον· 675
 τῷ δὲ Βρισηὶς παρελέξατο καλλιπάρῃος.

ἄλλοι μὲν ῥα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἱπποκορυσταὶ
 εὔδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ·
 ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν,
 ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως Πρίαμον βασιλῆα 680
 νηῶν ἐκπέμψειε λαθὼν ἱερὸς πυλαφρούς.
 στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
 „ὦ γέρον, οὐ νύ τι σοὶ γε μέλει κακόν, οἷον ἔθ' εὔδεις
 ἀνδράσιν ἐν δηλοῖσιν, ἐπεὶ σ' εἶασεν Ἀχιλλεύς.“ 684

669. ἔσται — ταῦτα, Zusage wie
 Φ 223. — καὶ ταῦτα auch dieses,
 wie die Lösung Hektors. — γέρον
 mit dem Eigennamen nur hier.

671. ἐπὶ καρπῷ zu ἔλλαβε: vgl.
 σ 258, ein kräftiger Händedruck
 als eine Art Beglaubigung seiner
 Zusage und überhaupt als Zeichen
 freundlicher Gesinnung, daher μὴ
 πως δεισείσιν in dem Sinne: damit
 er volles Vertrauen gewinne.

673 = δ 802. ἐν προδόμῳ δόμον
 = ὅπ' αἰθούσῃ 644.

674 = 282.

675 = I 663.

676. Vgl. I 664. δ 805. Sachlich
 vgl. oben 129f.

V. 677—697. Hermes mahnt
 in der Nacht Priamos zur
 Abfahrt und geleitet ihn
 wieder bis zur Furt des Ska-
 mandros.

677 = B 1. [Anhang.]

678 = K 2.

679. Vgl. K 3. ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν
 verstärkter Gegensatz zu ἄλλοι μὲν
 677, statt Ἑρμείαν δ' — οὐκ: nur

Hermes nicht, der 468 in den
 Olymp zurückgekehrt war. — ὕπ-
 νος ἔμαρπτεν: vgl. Ψ 62.

680. Erstes Hemistich: vgl. B 36.
 K 4.

681. ἐκπέμψεις λαθὼν attisch:
 ἐκπέμψας λάθοι. — ἱερὸς die
 kräftigen (444): vgl. K 56 φυλά-
 κων ἱερὸν τέλος.

682 = δ 803. B 59. ζ 21. v 32.
 ψ 4. Ψ 68. ὑπὲρ κεφαλῆς: die ge-
 wöhnliche Stellung der Traum-
 gestalten. Hermes erscheint hier
 selbstverständlich in derselben Ge-
 stalt, wie 347f.

683. οὐ νύ τι — μέλει im Tone
 des Vorwurfs: du sorgst wohl
 gar nicht um: vgl. 33. X 11.
 I 116. — σοὶ durch γέ betont mit
 Beziehung auf οἷον κτ. — κακόν,
 die 686ff. angedeutete Gefahr. —
 οἷον d. i. wie ruhig, mit εὔδεις
 ein indirekter Ausruf, der den
 vorhergehenden Satz motiviert.

684. εἶασεν, wie 557. 569. Ἀχιλ-
 εύς ist betont: die Schonung von
 seitens Achills läßt dich der von
 anderen (687f.) drohenden Gefahr
 vergessen.

καὶ νῦν μὲν φίλον υἱὸν ἐλύσαο, πολλὰ δ' ἔδωκας· 685
 σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρεῖς τόσα δοῖεν ἄποινα
 παῖδες τοι μετόπισθε λειψυμένοι, αἳ κ' Ἀγαμέμνων
 γνώῃ σ' Ἀτρεΐδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.“
 ὥς ἔφατ', ἔδδεισεν δ' ὁ γέρον, κήρυκα δ' ἀνίστη.
 τοῖσιν δ' Ἑρμείας ξυῖξ' ἵππους ἡμιόνους τε, 690
 δίλμφα δ' ἄρ' αὐτόνδ' ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.
 ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον Ἴξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
 [Ἐάνθου δινηέντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,]
 Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον·
 Ἥως δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν, 695
 οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἰμωγῇ τε στοναχῇ τε
 ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος
 ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,

685. καί und doch: vgl. 2 511.
 ν 169. Es folgt eine parataktische Gliederung, deren erstes Glied, bis ἔδωκας reichend, den im zweiten enthaltenen Hauptgedanken vorbe-
 reitet. Sinn: wenn du jetzt schon für den toten Sohn reiches Löse-
 geld gezahlt hast, so würden für dich den Lebenden deine Söhne noch dreimal so viel geben müssen.
 — πολλὰ δ' ἔδωκας: vgl. Φ 42.

686. σεῖο abhängig von ἄποινα, dazu ζωοῦ: als Lebenden im Gegen-
 satz zu dem toten Hektor. — καὶ τρεῖς τόσα: zu Α 218.

687. παῖδες τοι d. i. deine Söhne.
 — μετόπισθε λειψυμένοι (vgl. Χ 334), Perf. des Zustandes, die (in der Stadt) zurückgeblieben, da-
 heim sind.

688. γνώῃ σε d. i. deine An-
 wesenheit im Lager erfährt. —
 γνώωσι — Ἀχαιοί = Ψ 661.

689. Vgl. 571. Α 33.

691. Bei der Hast der Darstel-
 lung wird das Besteigen der Wagen
 übergangen und jeder Bezug auf
 die zu passierenden Örtlichkeiten
 (vgl. 442—457) vermieden.

692. 698 = Ξ 433. 434. Φ 1. 2.
 Hier fehlt der zweite Vers in den
 besten Handschriften. — Hermes
 verläßt Priamos auf derselben

Stelle, wo er am Abend vorher
 das Geleit übernommen hatte: vgl.
 zu 351.

694 = x 307. Vgl. Ω 468.

695 = Θ 1.

696. οἱ δέ, Priamos und der
 Herold: bei dieser Subjektsangabe
 wäre neben ἵππους einfach ἡμιό-
 νους τε νέκυν φέροντας zu erwar-
 ten. Die selbständige Ausführung
 ἡμίονοι δὲ — φέρον erweckt den
 Schein, als ob jetzt beide auf dem
 δίλμφοι führen, während die Maul-
 tiere mit der Leiche ohne Lenker
 nachfolgten. — εἰς ἄστυ von der
 Annäherung: zur Stadt: vgl. 709.
 714. — ἔλων, wie δ 2, Impf. lenk-
 ten weiter.

V. 697—718. Als die Gespanne
 bei Tagesanbruch sich der
 Stadt nähern, erblickt sie
 zuerst Kassandra von der
 Burg aus. Auf ihren Ruf
 eilen die Troer vor das Tor
 und umringen weinend die
 Leiche.

698. πρόσθ' früher: statt ἢ
 Ἐκασάνδρῃ folgt, wie Σ 408 ff., ein
 vollständiger Satz als Gegensatz
 zu οὐδέ τις ἄλλος ἔγνω 699 ff. —
 καλλιζώνων τε γυναικῶν = ψ 147.
 Η 139.

ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρῃ, ἐκέλη χροσέῃ Ἀφροδίτῃ,
 Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν 700
 ἔσταιν' ἐν δόρῳ κήρυκά τε ἀστυβοώτην·
 τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἴδε κείμενον ἐν λεχέσσιν.
 κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστυ·
 „ὄψασθε, Τρῶες καὶ Τροάδες, Ἔκτορ' ἰόντες,
 εἴ ποτε καὶ ζῶντι μάχης ἐκνοστήσαντι 705
 χαίρει', ἐπεὶ μέγα χάριμα πόλει τ' ἦν παντὶ τε δήμῳ.“
 ὥς ἔφατ', οὐδὲ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλει λίπετ' ἀνῆρ
 οὐδὲ γυνή· πάντας γὰρ ἀάσχετον ἔκετο πένθος·
 ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.
 πρῶται τὸν γ' ἄλοχός τε φίλῃ καὶ πότνια μήτηρ 710
 τιλλέσθην, ἐπ' ἄμαξαν ἐντροχον ἄλξασαι,
 ἀπτόμεναι κεφαλῆς· κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος.
 καὶ νῦ καὶ δὴ πρόπαν ἡμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα

699. ἄρα eben, wie sich erwarten ließ. Hier wird der Kassandra jedenfalls eine ganz besondere Teilnahme für Hektor beigelegt, welche sie beim ersten Morgenstrahl vom Lager treibt, um nach der Ankunft der Leiche auszuschauen. Daß sie aber als Seherin die Ankunft der Gespanne vorausgesehen habe, läßt sich aus der Stelle nicht mit Sicherheit entnehmen: vgl. zu 700. — Κασσάνδρῃ: N 865. ἐκέλη — Ἀφροδίτῃ = T 282.

700. Πέργαμον εἰσαναβᾶσα: da die Königsburg, in welcher auch Cassandra wohnt, auf der Akropolis Pergamos liegt, so scheint der Dichter unter Pergamos die Spitze der Akropolis verstanden zu haben, wo der Tempel des Apollo einen weiten Ausblick gewährte: vgl. Περγάμον ἐκατιδών Δ 508 von Apollo. Dann ist auch vielleicht eine besondere Beziehung der Cassandra zu Apollo vorausgesetzt.

701. ἀστυβοώτης nur hier.

702. τόν: vgl. zu X 463. — ἐφ' ἡμιόνων, wie sonst ἐφ' ἑκων, auf dem Maultiergespann. — ἐν λεχέσσιν: zu 588.

703. Erstes Hemistich = Σ 37. γέγωνε Impf., wie noch Ξ 469. Θ 305.

704. ὄψασθε Imper. des gemischten Aorists, wie Θ 313.

705. εἴ ποτε wenn je d. i. so gewiß oft. — καὶ vor ζῶντι weist deutlich auf eine zugrunde liegende Vergleichung: geht und seht jetzt trauernd den toten Hektor heimkehren, wie ihr oft den lebenden, wenn er aus der Schlacht heimkehrte, freudig begrüßt habt. ζῶντι prädikativ zu ἐκνοστήσαντι und dieser Dativ abhängig von χαίρει (= ἐχαίρει): zu E 682. Ξ 504. — μάχης ἐκνοστήσαντι = E 157. P 207. X 444.

706. Vgl. Γ 50.

708. ἀάσχετον, wie noch E 892, unaufhaltsam, unwiderstehlich: vgl. Π 549 ἄσχετον πένθος. — ἔκετο πένθος, wie Δ 362 und sonst.

709. ἀγχοῦ mit πυλάων, außerhalb der Stadt: 707. 714. — ἄγοντι, Priamos als Hauptperson.

711. τιλλέσθην prägnant mit Akk. τόν γὰρ = τιλλομένα κλαίειν. Zur Sache X 77 f. 405 ff. — ἐπ' ἄμαξαν: zu 590.

712. ἀπτόμεναι κεφαλῆς: sc. Ἐκτορος: vgl. 724. Ψ 136.

713. πρόπαν bis καταδύντα = Δ 601. T 162 und in der Od. Vgl. Ψ 154.

Ἔκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,
εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δόφροιο γέρον λαοῖσι μετηύδα·
„εἴξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν· αὐτὰρ ἔπειτα
ἄσσεσθε κλαυθμοιο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμονδε.“

715

ὧς ἔφαθ', οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἴξαν ἀπήνη.
οἱ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δῶματα, τὸν μὲν ἔπειτα
τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ' εἶσαν ἀοιδούς
θρήνων ἐξάρχους, οἳ τε στονόεσσαν ἀοιδῆν . . .
οἱ μὲν δὴ θρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες.
τῆσιν δ' Ἀνδρομάχῃ λευκώλενος ἦρχε γόοιο,
Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα·
„ἄνερ, ἀπ' αἰῶνος νέος ὦλεο, καὶ δέ με χήρην

720

725

714. ὀδύροντο mit κέ Irrealis der Vergangenheit, von der Fortsetzung der begonnenen Handlung: sie würden weiter gejammert haben.

716. εἴξατε mit οὐρεῦσι machet den Maultieren Platz: vgl. 718 εἴξαν ἀπήνῃ, dazu μοι ethischer Dativ und διελθέμεν Inf. der möglichen Folge: daß sie durchkommen können. — ἔπειτα danach, näher bestimmt durch ἐπὴν κτέ. 717.

717. ἄσσεσθε Ind. Fut. nach vorhergehendem Imperativ: ihr könnt euch sättigen: zu H 29f. — ἀγῶγωμι sc. νεκρόν.

V. 719—776. Nachdem die Leiche in den Palast gebracht und auf dem Totenbett ausgestellt ist, beginnt die feierliche Totenklage. Die Klagen der Andromache, Hekabe und Helena.

719. Vgl. κ 112. οἱ δέ, Priamos und der Herold.

720. τρητοῖς ἐν λεχέεσσι = γ 399. η 845, an Stelle der λέχαι 589, auf ein ordentliches Bett mit Gestell, daher τρητοῖς, worauf die Leiche ausgestellt wurde bis zur Bestattung.

721f. θρήνων ἐξάρχους (beide Worte nur hier) prädikativ zu ἀοιδούς: als Vorsänger der Klagelieder. Solche Sänger von Profession, welche die zeremonielle Totenklage anstimmen, finden sich sonst bei Homer nicht: vgl. ω 60f. μου-

σαι δ' ἐννέα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ θρήνεον (an Achills Leiche). — οἱ μὲν δὴ nach dem Relativ οἳ τε ist unbegreiflich: es wird eine Textverderbnis oder eine Lücke vorliegen. — ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες = T 301. Daß bestimmte, zu diesem Zweck angestellte Klage weiber, wie in Rom die *praeſticae*, gemeint seien, ist unwahrscheinlich: vgl. γ 261, es ist an die der Familie des Priamos angehörenden Frauen und deren Dienerinnen zu denken.

723. Vgl. X 430. Ψ 17. Die Klage der Andromache folgt auf den Gesang der bestellten Sänger. [Anhang.]

724. κάρη — ἔχουσα: vgl. Σ 71 und zu Ω 712.

725. Während die Trauergesänge der bestellten Sänger voraussichtlich in hergebrachten Weisen allgemeinen Inhalts bestanden, folgen hier die Klagen der dem Toten am nächsten stehenden Frauen, Andromache, Hekabe, Helena, welche jede das aussprechen, was ihrer Person und ihrem besonderen Verhältnis zu dem Toten angemessen ist. Daß diese Klagen gesungen seien, ist aus den Worten des Dichters nicht zu entnehmen: vgl. 723 mit 746 (auch Σ 316 mit 323); auch die Annahme eines Chores von Troerinnen, welche mit den drei Frauen einen Wechselgesang aufgeführt

λείπεις ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς, 726
 ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἶω
 ἦβην ἔξεσθαι· πρὶν γὰρ πόλις ἦδε κατ' ἄκρης
 πέρσεται. ἡ γὰρ Ὀϊλῆας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτῇν
 ῥύσκειν, ἔχες δ' ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα. 730
 αἶ δ' ἡ τοι τάχα νηυσὶν ὀγήσονται γλαφυρῆσιν,
 καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῆσι· σὺ δ' αὖ, τέκος, ἡ ἐμοὶ αὐτῇ
 ἔψαι, ἔνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο
 ἀθλεύων πρὸ ἄνακτος ἀμειλίχου· ἡ τις Ἀχαιῶν
 ῥίψει χειρὸς ἐλὼν ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὀλεθρον, 735
 χωόμενος, ᾧ δ' ἡ πού ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἔκτωρ

hätten, kann mit 760 und 776 nicht bestehen. So müssen auch die Versuche, die Klagen als Lieder zu behandeln und eine lyrische Form der Komposition nachzuweisen, sei es so, daß jede Klage aus vier dreizeiligen Strophen bestände, oder so, daß eine Dreiteilung nach dem Muster dreiteiliger Nomen zugrunde läge, zurückgewiesen werden. Bei der ersteren Annahme wird eine Anzahl von Versen ausgeschieden, die allerdings meist nicht ohne Anstoß sind: 731—739, 765 f. oder 769 f. oder 770 und 772. Bei beiden Versuchen gelingt es nicht, eine der lyrischen Komposition entsprechende Gedankengliederung nachzuweisen. — In der Klage der Andromache wird der Gedanke ausgeführt, daß in Hektor die Seinen, zumal Weib und Kind, ja die ganze Stadt den einzigen Hort verloren haben, der durch seine grimmige Tapferkeit sie vor dem traurigsten Schicksal bewahren konnte. — Die Anrede ἄνερ 'o mein Gatte' weist schon auf den folgenden Gedanken, daß sie in ihm den θαλερὸς παρὰκοίτης Z 430 verloren hat. — ἀπ' αἰῶνος zu ἄλσο prägnant in dem Sinne: vom Leben scheidst du durch den Tod. — καὶ — δυσάμμοροι: vgl. X 483—485.

726. νήπιος αὐτῶς noch so ganz klein: zu Z 400.

727. οὐδέ μιν οἶω = P 709.

728. ἦβην ἔξεσθαι: vgl. o 866. A 225. — κατ' ἄκρης = N 772.

729. πέρσεται passiv. — Ὀϊλῆας du liegst tot. — ἐπίσκοπος 'ihr' (der Stadt) Schützer, mit folgendem epexegetischen Relativsatz. — αὐτῇν sie selbst, im Gegensatz zu den Bewohnern (730).

730. ῥύσκειν, die Form nur hier. — ἔχες hieltest d. i. schirmtest, mit Anspielung auf Hektors Namen, wie E 473: zu Z 403.

731. δ' ἡ nunmehr, da du sie nicht mehr schirmst. — ὀχεῖσθαι mit νηυσὶν nur hier.

732. καὶ μὲν ἐγὼ auch ich fürwahr. — σὺ δ' αὖ, τέκος: es scheint die Anwesenheit des Astyanax vorausgesetzt zu werden; daß Andromache selbst ihn auf den Armen gehabt habe, ist unmöglich wegen 724.

733. ἔργα ἀεικέα, unwürdige, weil Sklavenarbeiten, wie solche Z 422 f. und Z 456 ff. aufgezählt sind.

734. ἀθλεύων dich abmühend. — πρὸ im Sinne von ὁπὲρ für, so nur hier. — ἄνακτος Herr, Besitzer des Sklaven, wie oft in der Od.

735. Das hier als möglich angedeutete Schicksal traf nach dem späteren Epos Astyanax wirklich. — λυγρὸν ὀλεθρον Apposition zum vorhergehenden Satze, das Ergebnis der Handlung bezeichnend: zu Γ 50.

ἡ πατέρ' ἦε καὶ νιόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν
 Ἴκτορος ἐν καλάρησιν ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὐδας·
 οὐ γὰρ μέλιχος ἔσκε πατήρ τεδὸς ἐν δαί λυγρῇ.
 τῷ καὶ μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ,
 ἄρρητον δὲ τοκεῦσι γόνον καὶ πένθος ἔθνηκας,
 Ἴκτορ· ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρὰ·
 οὐ γὰρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χειρὸς ὄρεξας,
 οὐδὲ τί μοι εἶπες πνικινὸν ἔπος, οὐ τέ κεν αἰεὶ
 μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἡμέματα δάκρυ χέουσα.“

740

745

ὧς ἔφατο κλαίονσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
 τῇσιν δ' αὖθ' Ἑκάβη ἄδινου ἐξήρχε γόοιο·

„Ἴκτορ, ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,
 ἡ μὲν μοι ζωὸς περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν,
 οἱ δ' ἄρα σὺ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴση.

750

ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὦκὺς Ἀχιλλεύς

738. Ἴκτορος ἐν καλάρησιν = H 106, sonst mit Passiven verbunden: zu E 558. — ὁδᾶξ — οὐδας = T 61. ζ 289.

739. Zum Gedanken T 467.

740. τῷ καὶ darum auch, wobei mehr 729f. im Gedanken liegen, als die zuletzt vorhergehende Ausführung.

741 = P 37. ἄρρητον unsäglich, betont vorangestellt, weil darauf die Steigerung des Gedankens beruht, während dem λαοὶ μὲν entspräche τοκεῦσι δέ. — Rascher Übergang von μιν 740 zur zweiten Person ἔθνηκας.

742. λελείψεται mit dem Begriff der Dauer: werden als Hinterlassenschaft, als Erbe bleiben.

743. χειρὸς ὄρεξας zu einer letzten Umarmung der Gattin oder um in ihren Armen zu sterben: vgl. X 426ff.

744. πνικινὸν ἔπος, das gleichsam als Vermächtnis ihr in ihrer Verlassenheit einen Halt geben könnte.

745. Vgl. Σ 340. λ 183.

746 = T 301. X 515. Vgl. X 429.

747. Vgl. X 430. Σ 316.

748—759. Hekabe zeigt nach dem leidenschaftlichen Schmerzensausbruch 203—216, wo sie an der

Lösung Hektors verzweifelte, jetzt, da sie die Leiche frisch und unentstellt vor Augen sieht, eine gefasste Stimmung. Sie preist die Fürsorge der Götter, die wie im Leben, so im Tode über den geliebten Sohn gewacht hat.

749. Vgl. X 233. ω 92. ἡ μὲν traun fürwahr: statt eines entsprechenden ἡ δέ (zu A 458) ist im zweiten Gliede θεοῖσιν unmittelbar durch οἱ δέ aufgenommen. — μοι ethischer Dativ. — ζωὸς durch πέρ betont im Gegensatz zu καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴση 750.

750. ἄρα ja, wie ω 28, eine Folgerung aus dem Anblick der Leiche: 757. — καὶ — αἴση = 428.

751. ἄλλους, wie Lykaon Φ 40ff.: vgl. 102. X 44ff. — γάρ: der die Begründung enthaltende Satz folgt erst 757; vergleichsweise ist das Schicksal der übrigen Söhne vorausgeschickt (751—753): im Vergleich zu dem Schicksal anderer von meinen Söhnen, die Achill in die Knechtschaft verkaufte, war das deinige zwar schrecklicher, hat nun aber einen tröstlichen Ausgang gefunden. Auffallend ist dabei, daß sie der übrigen von Achill getöteten Söhne gar nicht gedenkt.

{πέφρασχ', ὃν τιν' ἔλεσκε, πέφην ἄλως ἀτρυγέτιο
 {ἐς Σάμον ἔς τ' Ἴμβρον καὶ Ἀἴμνον ἀμυχθαλόεσσαν.
 {σεῦ δ' ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκει χαλκῷ,
 {πολλὰ ρυστάζεσκεν ἐοῦ περὶ σῆμ' ἐτάροιο 755
 {Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες — ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ' ὥς —
 {νῦν δέ μοι ἐρσῆεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισιν
 {κεῖσθαι, τῷ Ἰκελῳ, ὃν τ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
 {οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνευ.
 ὥς ἔφατο κλαίονσα, γόον δ' ἄλλαστιον ὄρινεν. 760
 τῆσι δ' ἔπειθ' Ἑλένη τριτάτῃ ἐξήρχε γόοιο·
 „Ἐκτορ, ἐμῷ θυμῷ θαύρων πολὺ φίλτατε πάντων, —
 ἣ μὲν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,
 ὅς μ' ἄγαγε Τροίηνδ' ὥς πρὶν ὥφελλον ὀλέσθαι —
 ἦδη γὰρ νῦν μοι τόδ' ἐικοστὸν ἔτος ἐστίν, 765
 ἐξ οὗ κείθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης,
 ἀλλ' οὐ πῶ σεῦ ἤκουσα κακὸν ἔπος οὐδ' ἀσύφηνον,

753. Σάμον Samothrake: vgl. 78.
 — Ἴμβρον, den Troern befreundet:
 Φ 43. — ἀμυχθαλόεσσα nur hier
 (vgl. ὀμύλη), dunstig, dampfend
 als vulkanische Insel. Mit Lemnos
 standen die Griechen vor Troja in
 lebhaftem Handelsverkehr: H 467.

756. ἀνέστησεν: vgl. 551, bis ὧς
 eine parenthetische Bemerkung.

757. ἐρσῆεις, wie 419. — πρόσ-
 φατος nur hier, eine Steigerung des
 vorhergehenden ἐρσῆεις, eigentlich
 ansprechbar, weil die Gesichts-
 züge nicht verzerrt sind, sondern
 einen so natürlichen Ausdruck
 zeigen, daß er wie lebend er-
 scheint und man versucht ist, ihn
 anzureden.

759 = γ 280. s 124. λ 173. 199.
 ο 411. Die Wendung bezeichnet
 einen plötzlichen und schmerz-
 losen Tod im Gegensatz zu einem
 langsamen Hinsiechen infolge von
 Krankheit oder Gram (vgl. λ 172 f.
 198 f.), deren zerstörende Wirkung
 an dem Hingeschiedenen sichtbare
 Spuren zu hinterlassen pflegt.

760. ἄλλαστιον nicht zu krämpfen,
 unbeugsam, unaufhörlich.

762—775. Helena rühmt Hektors
 Sanftmut und milde Freundlichkeit

und beklagt in ihm den einzigen
 Freund verloren zu haben, der sie,
 die Fremde, gegen die Anklagen
 und Vorwürfe anderer schützte.

762. Vgl. 748.

763. ἣ μὲν κτέ.: die Bezeichnung
 Hektors als θαῖρ weckt in Helena
 sofort die ständige neuerevolle Klage,
 daß sie dem Alexander nach Troja
 gefolgt ist: ach mein Gemahl ist
 ja Alexander: vgl. Z 344 ff. Γ 172 ff.
 Erst 765 folgt die Begründung für
 φίλτατε.

764. ἄγαγε effektiver Aorist
 brachte. — ὥς — ὀλέσθαι: vgl. H 390.

765 f. = τ 222 f. ω 310. Zur Gli-
 derung ἦδη — ἀλλ' οὐ πῶ vgl.
 B 798 f. K 548 — 550. δ 267 — 269.
 ω 87 — 90. — ἐικοστόν, wonach

zwischen dem Raube der Helena
 und dem Beginn des Krieges zehn
 Jahre verflossen sein müßten, wo-
 von die Ilias sonst nichts weiß. —
 ἔβην fortging vom Zeitpunkt der
 Abreise, aber ἀπελήλυθα fort bin
 von dem dauernden Zustande: die
 doppelte Bezeichnung ist der Aus-
 druck ihrer schmerzlichen Reue,
 die Heimat verlassen zu haben.

767. ἀσύφηνον nur hier und I 647,
 beschimpfend, schnöde.

ἀλλ' εἴ τις με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι
 δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων ἐνπέπλων
 ἢ ἐκυρή — ἐκυρὸς δὲ πατήρ ὧς ἥπιος αἰεὶ —, 770
 ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρωνες
 σῇ τ' ἀγανοφροσύνῃ καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν.
 τῷ σέ θ' ἅμα κλαῖω καὶ ἔμ' ἄμμορον ἀχνημένῃ κῆρ·
 οὐ γὰρ τις μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρεῖν
 ἥπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν.“ 775

ὧς ἔφατο κλαῖουσ', ἐπὶ δ' ἔστνευε δῆμος ἀπείρων.
 λαοῖσιν δ' ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν·
 „ἄξετε νῦν, Τρῶες, ξύλα ἄστνυδε, μηδέ τι θυμῷ
 δαίσητ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον· ἢ γὰρ Ἀχιλλεύς
 πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν, 780
 μὴ πρὶν πημανέειν, πρὶν δωδεκάτῃ μόλῃ ἡώς.“

ὧς ἔφαθ', οἱ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε
 ζεύγνυσαν, αἵψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεις ἠγερέθοντο.

768. εἰ — ἐνίπτοι: der einzige Fall, wo ein Vordersatz mit εἰ und Opt. in iterativem Sinne steht und Präteritum im Nachsatze folgt. — Solche Vorwürfe hören wir im Gedichte selbst nirgend.

769. Vgl. Z 378. 388. δαέρων mit Synizese.

770. Die Hervorhebung der an der Leiche des Sohnes tieftrauernden Hekabe im Gegensatz zu Priamos muß in hohem Maße rücksichtslos erscheinen. — πατήρ ὧς ἥπιος αἰεὶ: vgl. β 47, illustriert durch Γ 162—165.

771. Vgl. A 582. ἀλλὰ im Nachsatze nach εἰ mit Opt. nur hier, häufig nach εἰ mit Konj.: zu A 82. — παραιφάμενος mit ἐπέεσσι, wie παρφαίμενος ἐπέεσσι M 249. β 189.

772 = L 203 und B 164. σῇ der ihr eigenen, wie σοῖς.

774. ἄλλος, trotz 770: auch Priamos war ihr in dem Maße, wie Hektor, wenigstens nicht φίλος: Γ 172 nennt sie ihn αἰδοῖός τε δεινός τε.

775. μὲ πεφρίκασιν entsetzen sich vor mir als der Anstifterin

des Unheils, das über sie gekommen ist: vgl. Z 344.

776. δῆμος ἀπείρων, so nur hier, die 777 genannten λαοί.

V. 777—804. Hektors Be-
 stattung.

777. [Anhang.]

778. ἄξετε, wie Γ 105, Imper. des gemischten Aor.

779. πυκινόν: zu A 392, stark an Zahl.

780. Zweites Hemistich = Π 304. P 383. πέμπων με — μελαινάων ἀπὸ νηῶν als er mich entließ, ein den wirklichen Hergang 682 bis 690 ungenau bezeichnender Ausdruck. — ἐπέτελλε, sonst vom Auftrage, hier gab mir den Bescheid im Sinn einer Zusicherung.

781. μὴ mit Inf. Fut. πημανέειν, daß er die Feindseligkeiten nicht beginnen werde: vgl. Γ 299. — πρὶν mit Konj. nach negiertem Futurum oder futurischem Ausdruck, wie noch Σ 135. 190. α 175. ν 336. ρ 9, nach Prät. im Hauptsatze, wie Σ 190.

782. βόας ἡμιόνους τε, wie H 333.

ἐννήμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην·
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη φασίμβροτος ἥως, 785
 καὶ τότε ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἑκτορα δάκρυ χέοντες,
 ἐν δὲ πυρρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐκ δ' ἔβαλον πῦρ.
 ἦμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος ἥως,
 τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρρὴν κλυτοῦ Ἑκτορος ἤγρετο λαός.
 [αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγεφθεν ὁμηγερέες τε γένοντο,] 790
 πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἰθοπι οἶνφ
 πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
 ὁστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ' ἔταροι τε
 μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατείβετο δάκρυ παρειῶν.
 καὶ τὰ γε χροσεῖην ἐς λάρνακα θῆκαν ἐλόντες, 795
 πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν·
 αἶψα δ' ἄρ' ἐς κολήν κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὑπερθεῖν
 πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μέγαλοισιν.
 ῥίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν· περὶ δὲ σκοποὶ εἶατο πάντῃ,
 μὴ πρὶν ἐφορμηθεῖεν ἐκκνήμιδες Ἀχαιοί. 800

784. ἐννήμαρ, während H 417 ff. Ψ 110 ff. ein Tag zu gleichem Zwecke genügt. Rechnet man zu diesen neun Tagen die zwölf hinzu, während deren Hektors Leiche in der Zelthütte Achills lag, so ergibt sich, daß Hektor erst am 22. Tage nach seinem Tode verbrannt wurde, ganz entgegen dem H 409 f. ausgesprochenen Grundsatz. Auch Achills Leiche wurde nach ω 63 ff. erst am 18. Tage verbrannt. — ἄσπετον ὕλην, wie Ψ 127. B 465.

785 = Z 175, doch steht dort ῥοδοδάκτυλος, hier φασίμβροτος, sonst Beiwort von ἦμος.

787. Vgl. Ψ 165. 177.

788 = A 477, sonst in der Od.

789. Vgl. H 434. ἤγρετο von ἀγείρω.

790 = A 57 und in der Od.: zu β 9, fehlt in guten Handschriften.

791—793. Vgl. Ψ 237—239. 250 bis 253.

794. Vgl. 9.

795. χροσεῖην: χρ bildet nur hier und θ 853 nicht Position. — λάρ-

νακα: vgl. Σ 413, Truhe, eine Art Sarg von ziemlicher Größe, da die darin geborgenen Knochenreste in mehrere Gewänder eingehüllt wurden — viereckig und verschieden von dem runden urnenartigen Gefäß, das Ψ 243. 253 φιάλη heißt, ω 74 ἀμφιφορέας.

796. Objekt zu καλύψαντες sind die Gebeine: vgl. Ψ 254, wo die φιάλη mit einem Tuch verhüllt wird, die Gebeine aber in eine doppelte Fettschicht gelegt werden.

797. κάπετος eine Grube von beträchtlicher Länge, welche für einen unverbrannten Leichnam Raum darbot. So wurden, obwohl die Leiche verbrannt wurde, die Formen festgehalten, welche auf die früher übliche Beisetzung berechnet waren.

798. πυκνοῖσιν dichten d. i. eng aneinander schließenden Steinplatten. — κατεστόρεσαν, Objekt λάρνακα mit den Gebeinen.

799. σκοποὶ εἶατο, wie Σ 523.

800. μὴ Ausdruck der Besorgnis, nicht der σκοποί, sondern der Troer überhaupt. — πρὶν früher, als

χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κλον' αὐτὰρ ἔπειτα

80

εὖ συναγειρόμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα

δώμασιν ἐν Πριάμοιο διοτρεφῆος βασιλῆος.

ὥς οἱ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἑκτορος ἱπποδάμοιο.

80

verabredet war: vgl. 781. Diese Sorge ist nach der bestimmten Zusage Achills nicht recht begreiflich.

801 = Ψ 257.

802. εἶ, d. i. 'reichlich', zu δαίνυντο: vgl. σ 408. — δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα = γ 66. ν 26. υ 280,

hier vom Leichenschmaus, der übrigens von Priamos 665 bereits für den Tag der Bestattung selbst in Aussicht genommen war: vgl. zu Ψ 29.

804. ἀμφίεπον τάφον: zu 660: vgl. ν 307.

